

---

# **DEWALT**

---

**DW718**

**DW718V**

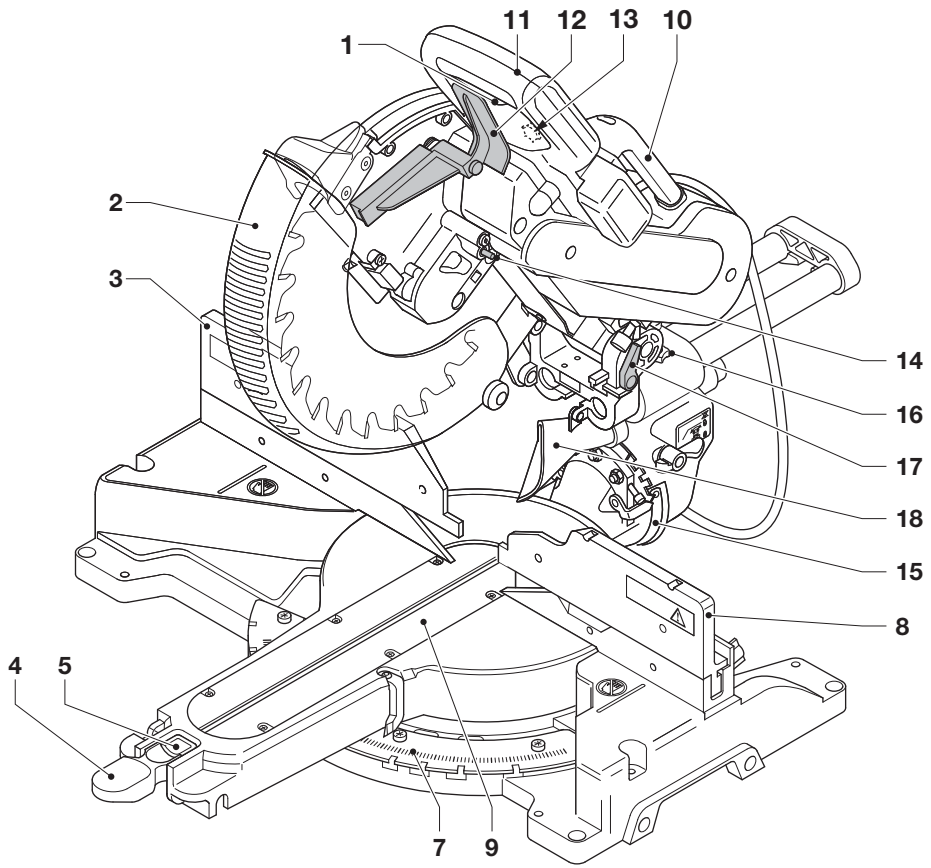
**DW718XPS**

[www.DEWALT.eu](http://www.DEWALT.eu)

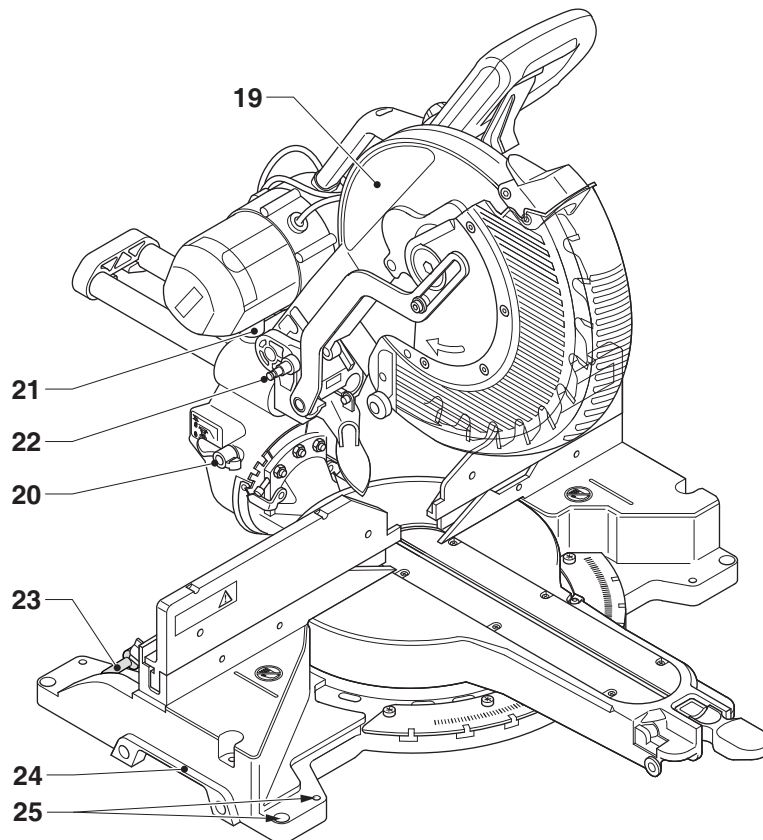
---

<b>Dansk</b>	<b>7</b>
<b>Deutsch</b>	<b>16</b>
<b>English (original)</b>	<b>26</b>
<b>Español</b>	<b>35</b>
<b>Français</b>	<b>45</b>
<b>Italiano</b>	<b>55</b>
<b>Nederlands</b>	<b>65</b>
<b>Norsk</b>	<b>74</b>
<b>Português</b>	<b>83</b>
<b>Suomi</b>	<b>93</b>
<b>Svenska</b>	<b>102</b>
<b>Türkçe</b>	<b>111</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>121</b>

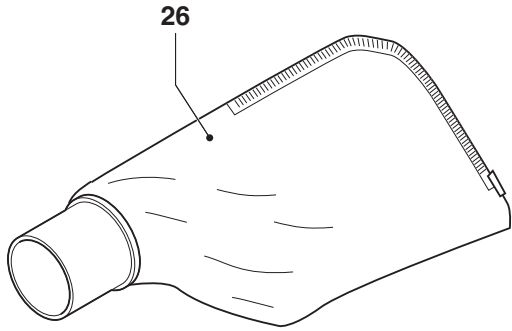
---



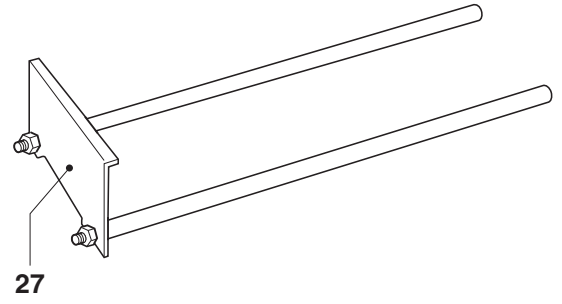
**A1**



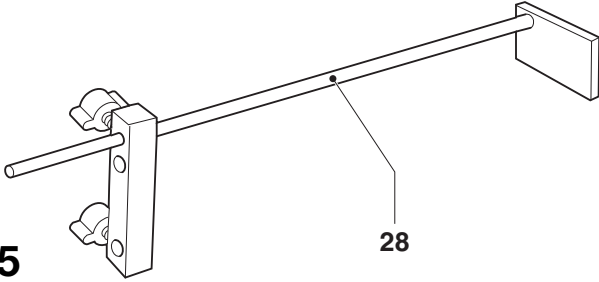
**A2**



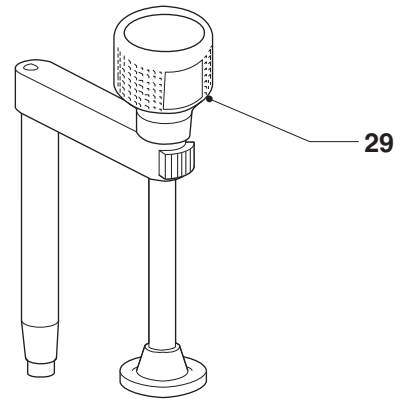
**A3**



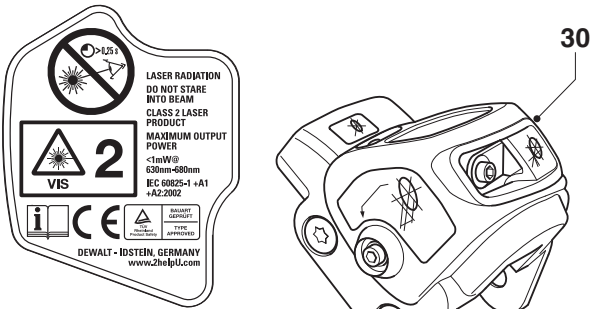
**A4**



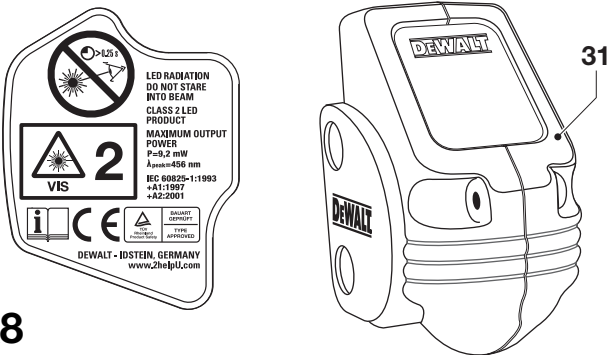
**A5**



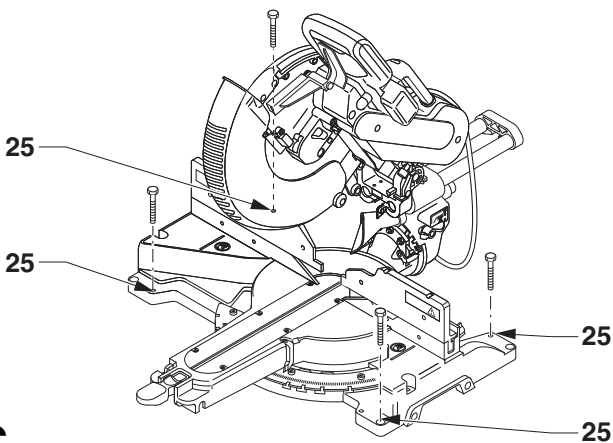
**A6**



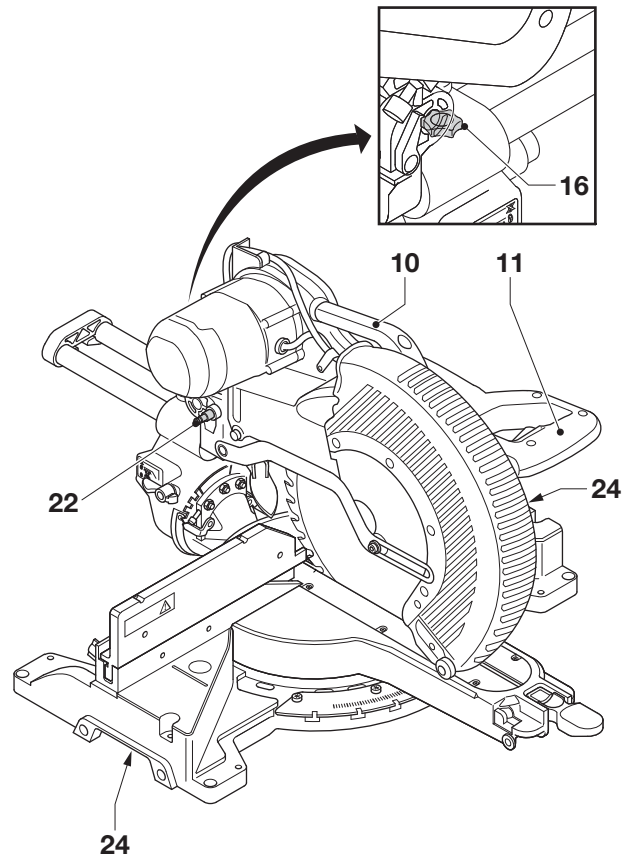
**A7**



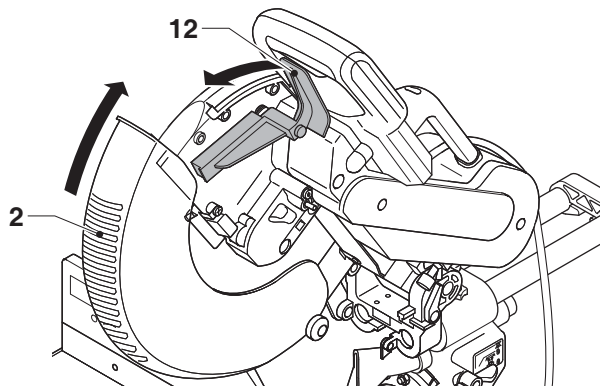
**A8**



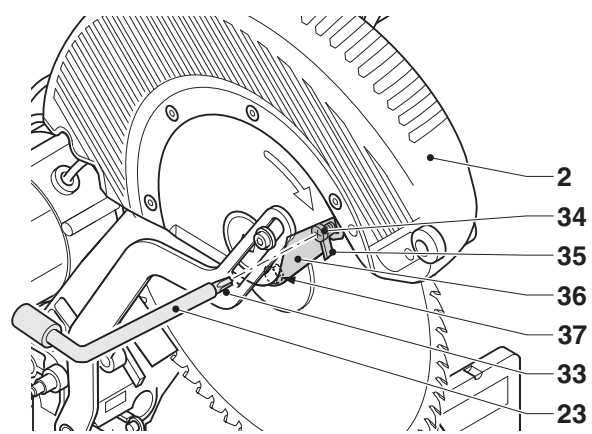
**C**



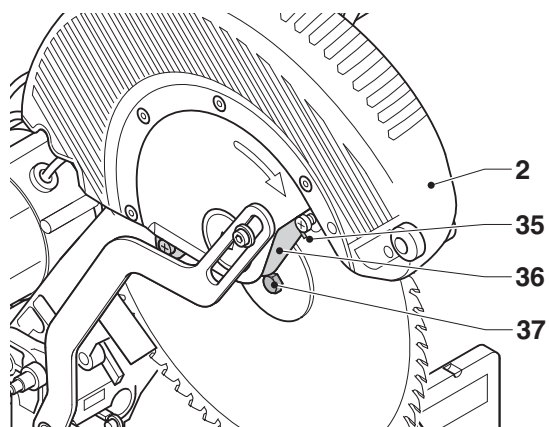
**B**



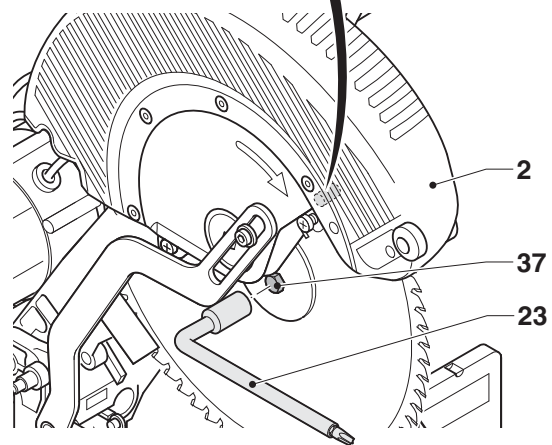
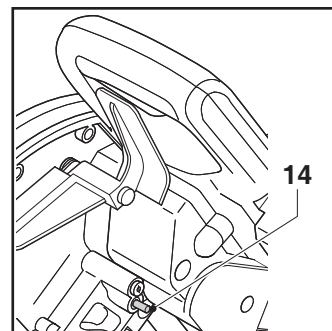
**D1**



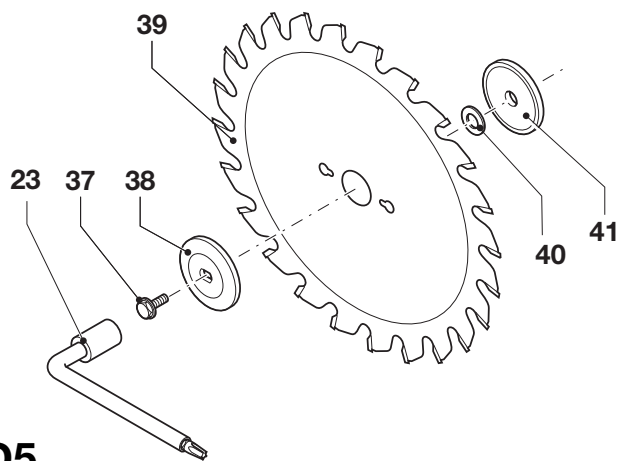
**D2**



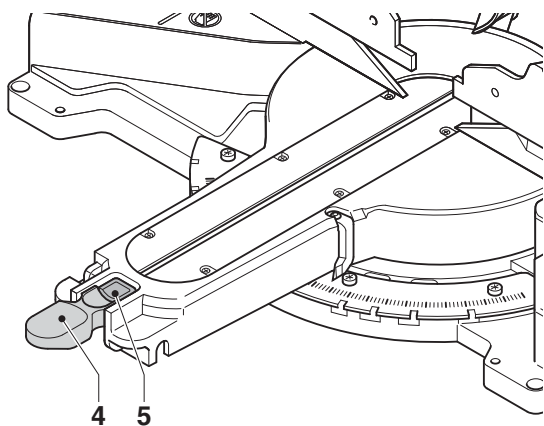
**D3**



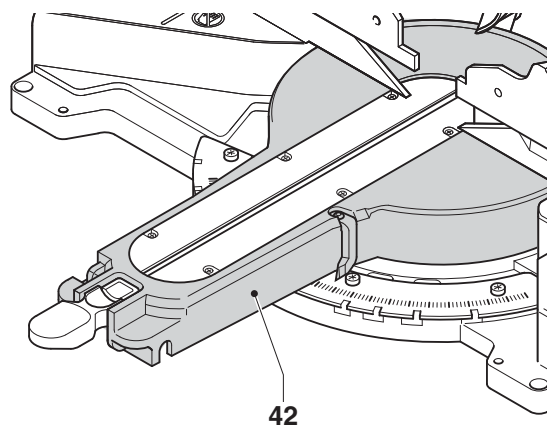
**D4**



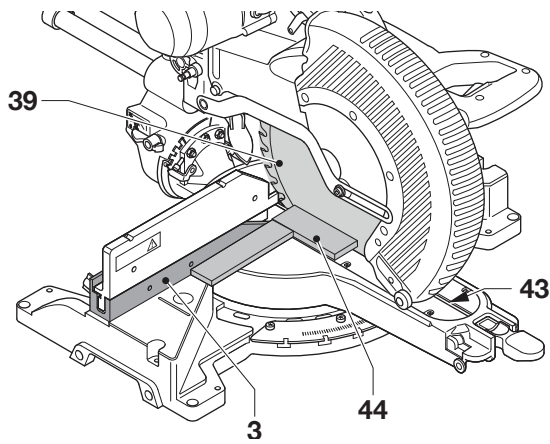
**D5**



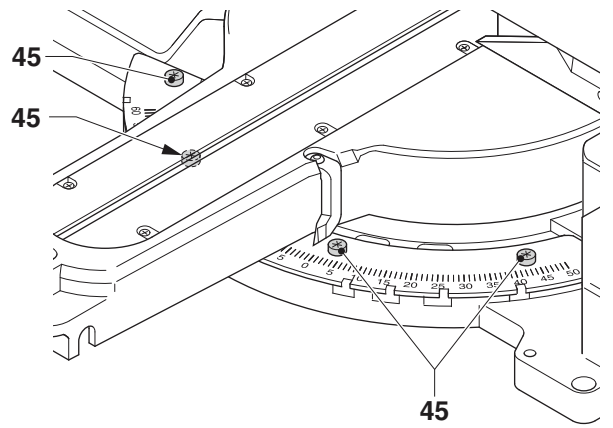
**E1**



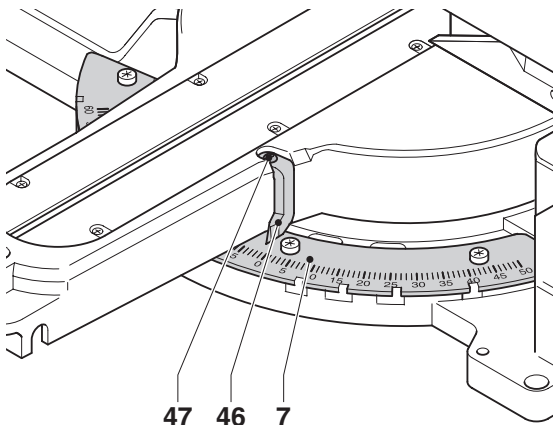
**E2**



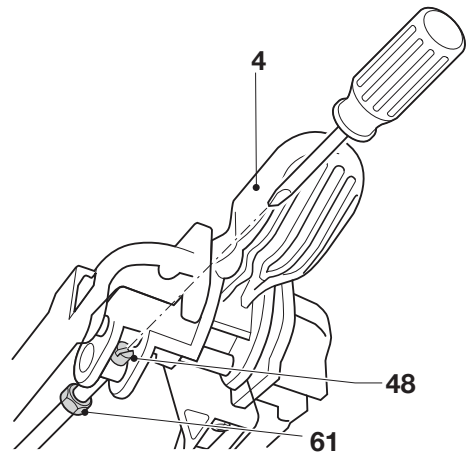
**E3**



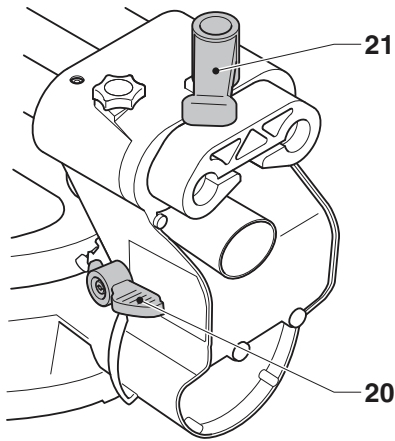
**E4**



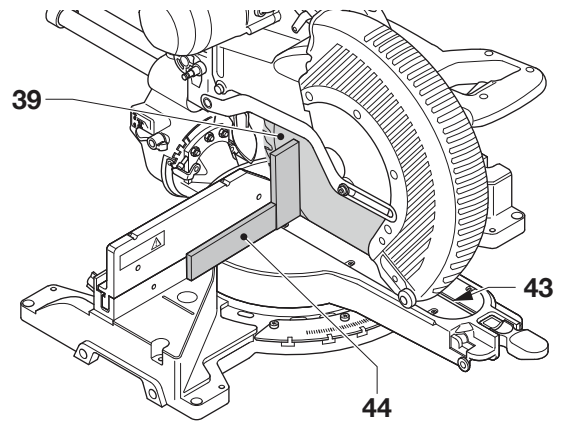
**F**



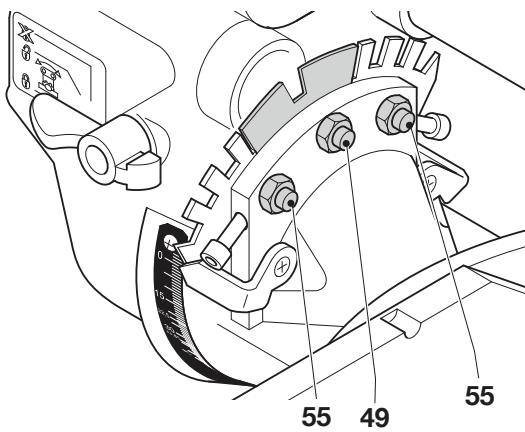
**G**



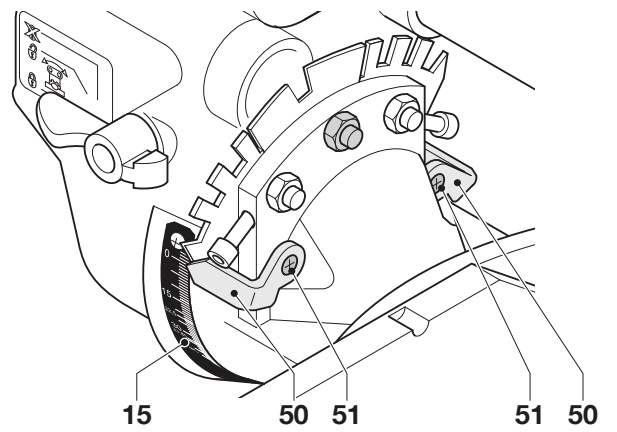
**H1**



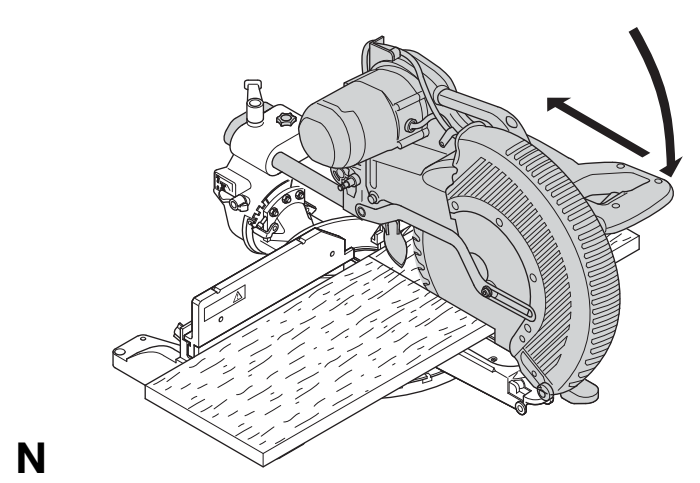
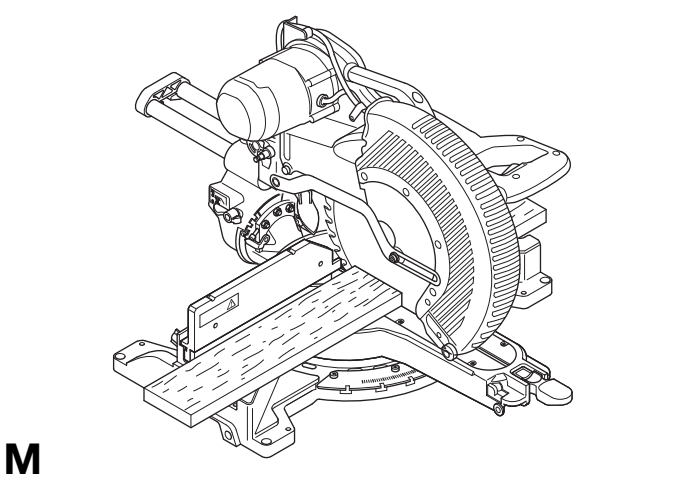
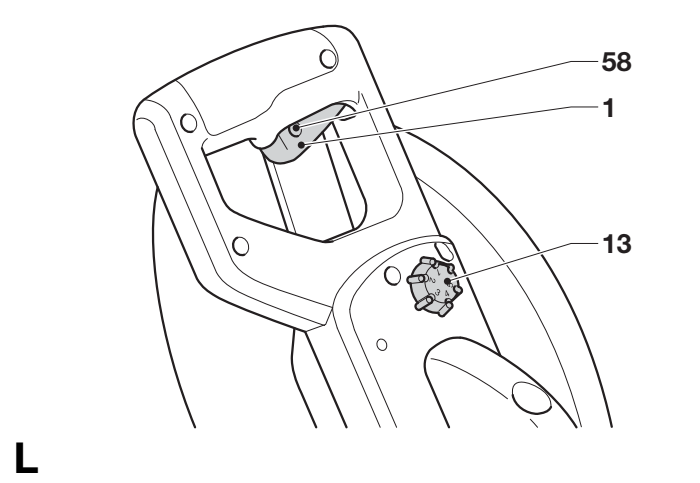
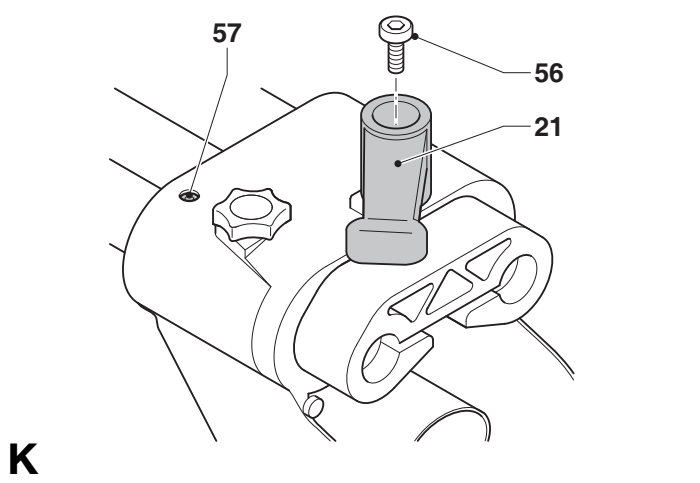
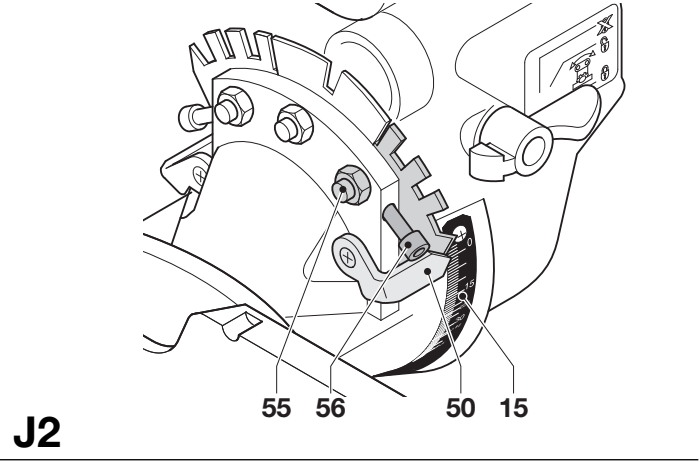
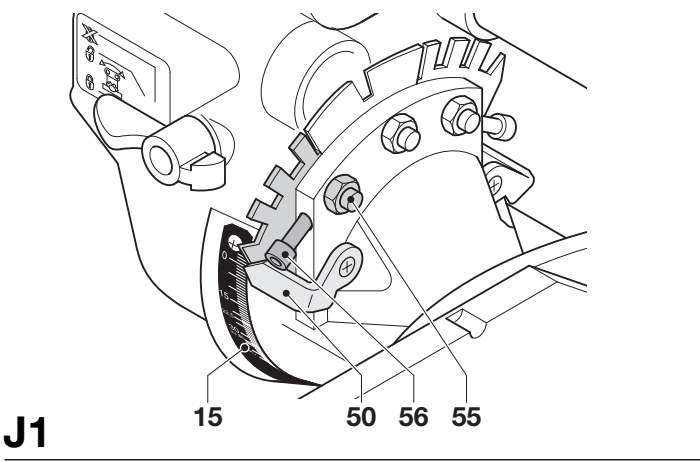
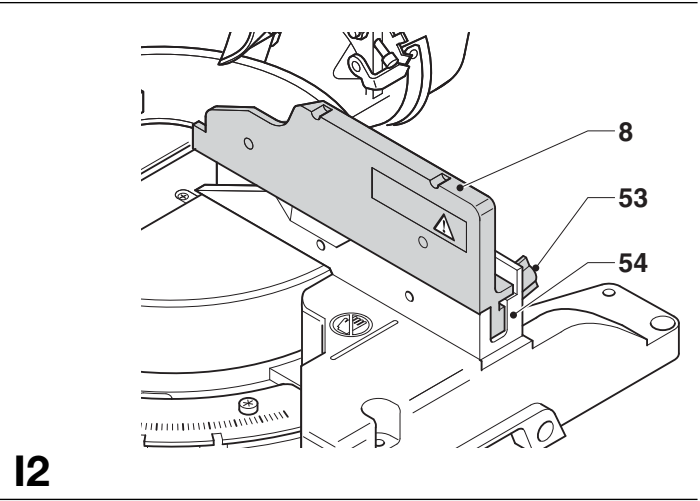
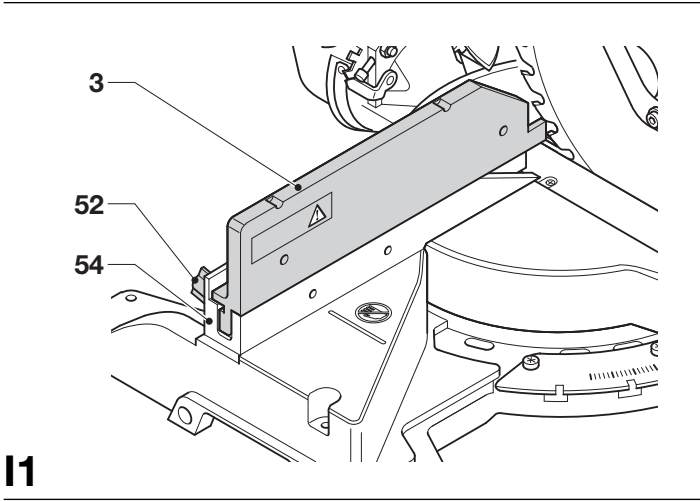
**H2**

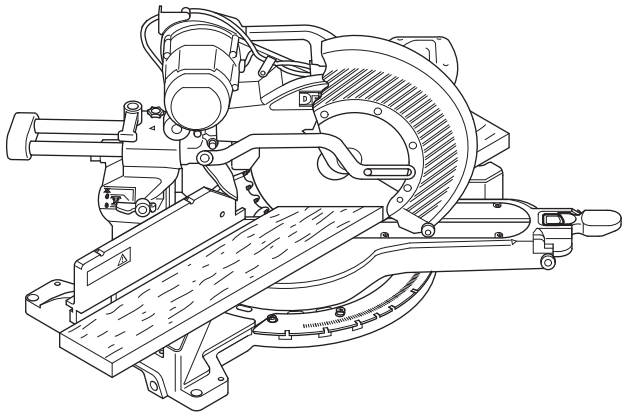


**H3**

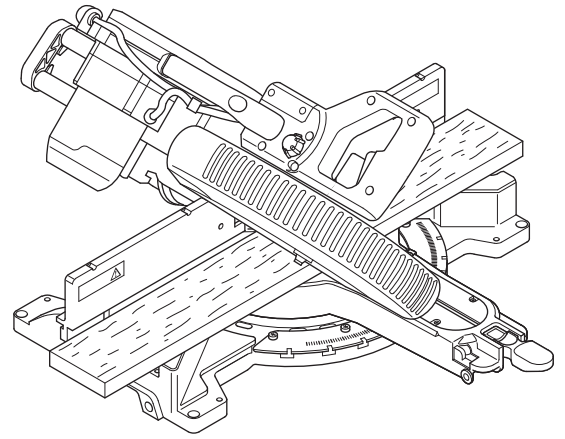


**H4**

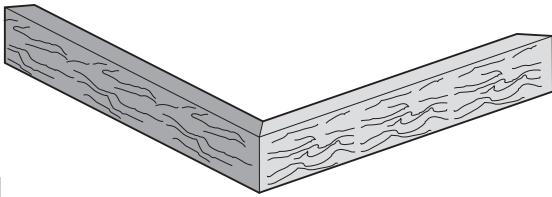




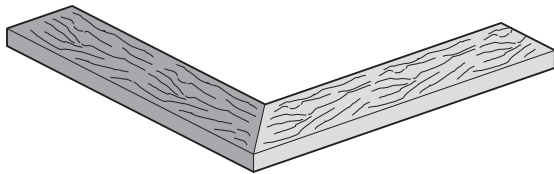
**O**



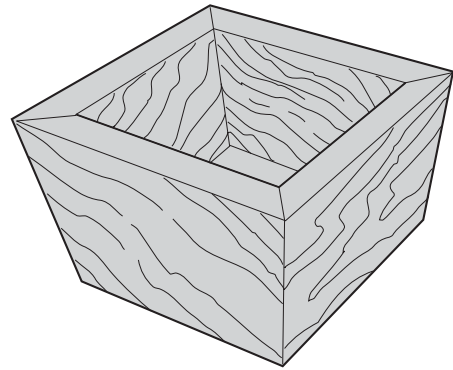
**P**



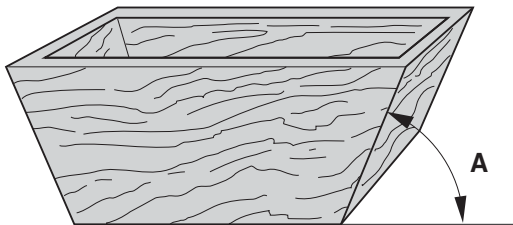
**Q1**



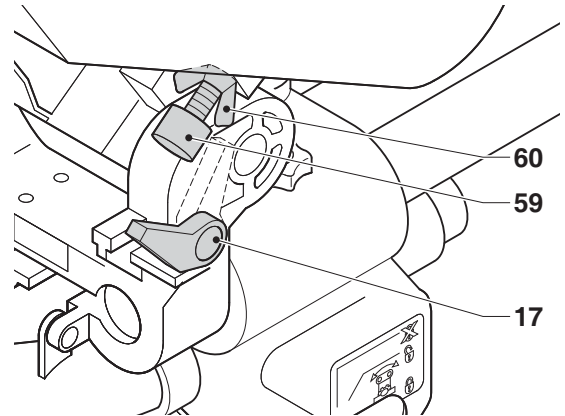
**Q2**



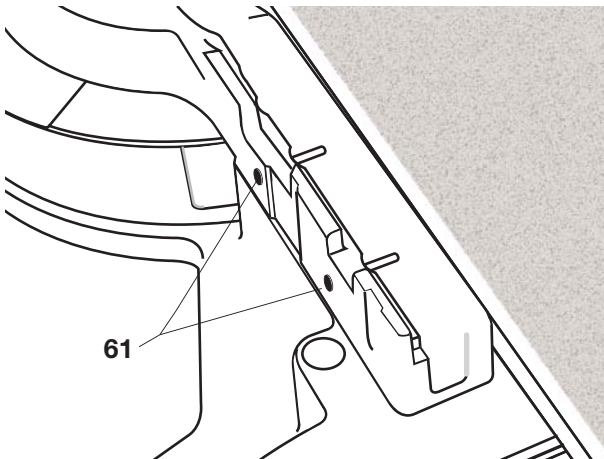
**R1**



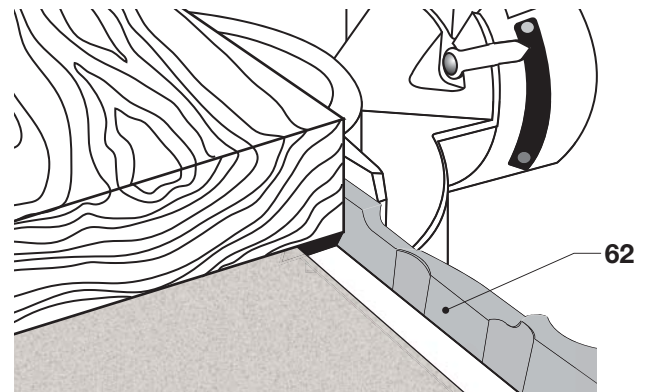
**R2**



**S**



**T1**



**T2**



# GERINGSSAV DW718/DW718V/DW718XPS

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Tekniske data

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Spænding	V	230
Motoreffekt	W	1.600
Klingediameter	mm	305
Huldiameter	mm	30
Klingens tykkelse	mm	1,8
Maksimal klingehastighed	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Maks. tværsavningskapacitet 90°	mm	345
Maks. geringskapacitet 45°	mm	241
Maksimal savedybde 90°	mm	90
Maks. smigtværsavning 45°	mm	56
Gering (maks.-positioner)	venstre	60°
	højre	50°
Smig (maks.-positioner)	venstre	48°
	højre	48°
<b>0° gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 94 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	74
<b>45° venstre gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 94 mm	mm	231
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>45° højre gering</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 94 mm	mm	231
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 241 mm	mm	74
<b>45° venstre smigvinkel</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 61 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	48
<b>45° højre smigvinkel</b>		
Maksimal savbredde ved maks. højde 43 mm	mm	328
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 345 mm	mm	28
<b>31,62° gering, 33,85° smigvinkel</b>		
Maksimal savhøjde ved maks. bredde 168 mm	mm	23
Automatisk klingebremstid	s	< 10,0
Vægt kg		20,5*

\* DW718V med laser, DW718XPS med LED-arbejdslys

$L_{pa}$ (lydtryk)	dB(A)	88
$L_{wa}$ (akkustik)	dB(A)	101
$K_{pa}$ (lydtryk usikkerhed K)	dB(A)	2,8
$K_{wa}$ (akustisk effekt usikkerhed)	dB(A)	2,8

Vibration totalværdier (triax vektorsum)  
fastlagt i henhold til EN61029:

Vibrationsemissionsværdi $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Sikringer

Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net
--------	---------------	----------------

## Definitioner: Sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Gør opmærksom på en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre **dødsfald eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, kan resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**FORSIGTIG:** Når det bruges uden sikkerhedsadvarselsymboler, angiver det en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kan resultere i **beskadigelse af ejendom**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EU-overensstemmelseserklæring



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT erklærer at disse produkter, beskrevet under "tekniske data" er designet i overensstemmelse med:  
98/37/EF (indtil dec.28,2009); 2006/42/EF (fra dec.29,2009);  
2004/108/EF; 2006/95/EF; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003;  
EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3.

For yderligere oplysninger, kontakt DEWALT på følgende adresse eller henvis til vejledningens bagside.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Sikkerhedsanvisninger



**ADVARSEL!** Når der bruges elektrisk værktøj, bør der tages grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, for at reducere risikoen for elektrisk stød og personskade inklusiv følgende.

Alle disse anvisninger skal læses, inden der gøres forsøg på at betjene dette produkt; disse anvisninger bør gemmes til senere brug.

### GEM DENNE VEJLEDNING TIL SENERE BRUG

## Generelle sikkerhedsbestemmelser

### 1. Hold arbejdsområdet ryddet.

Overfyldte områder og arbejdsbænke opfordrer til ulykker.

### 2. Tag hensyn til arbejdsmiljøet.

Værktøjet må ikke udsættes for regn. Værktøjet må ikke bruges under våde eller fugtige forhold. Sørg for, at arbejdsområdet er ordentligt oplyst (250 - 300 Lux). Værktøjet må ikke bruges, hvor der er brand- eller eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

### 3. Værn mod elektrisk stød.

Undgå at komme i kontakt med jordede overflader (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når værktøjet bruges under ekstreme forhold (f.eks. høj fugtighed, når der produceres metalspåner osv.), kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformator eller en fejlstrømsafbryder.

### 4. Hold uvedkommende væk.

Lad ikke personer, specielt børn, blive involveret i arbejdet, røre værktøjet eller forlængerledningen, og hold dem væk fra arbejdsområdet.

### 5. Stil ubrugt værktøj til opbevaring.

Når værktøj ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt og forsvarligt aflåst sted utilgængeligt for børn.

### 6. Undlad at overbelaste værktøjet.

Jobbet foretages på bedre og sikrere måde med den tilsigtede hastighed.

### 7. Brug det korrekte værktøj.

Tving ikke mindre værktøj eller ekstraudstyr til at gøre samme arbejde som et værktøj til industriel brug. Anvend aldrig værktøjet til ikke-tilræknede formål; brug f.eks. ikke en rundsav til at skære i grene eller træstammer.

### 8. Vær hensigtsmæssigt klædt på.

Bær ikke løst tøj eller smykker, da de kan gribe fat i bevægelige dele. Det anbefales at der bæres skridsikkert fodtøj, når der arbejdes udendørs. Bær hårbeklædning for at holde på langt hår.

### 9. Brug beskyttelsesudstyr.

Bær altid sikkerhedsbriller. Brug en ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet skaber støv og flyvende partikler. Hvis dette materiale kan være varmt, skal der også bæres et varmebestandigt forklæde. Bær høreværn til hver en tid. Bær sikkerhedshjelm til hver en tid.

### 10. Tilslut støvudsugningsudstyr.

Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes korrekt.

### 11. Undlad at udsætte ledningen for overlast.

**Træk aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.** Hold ledningen borte fra varme, olie og skarpe kanter. Bær aldrig værktøjet ved at holde det i ledningen.

### 12. Fastgør arbejdsområdet.

Brug skruetvinger eller en skruestik til at holde arbejdsområdet på plads. Det er sikrere end at bruge hænderne, og gør begge hænder fri til at betjene værktøjet.

### 13. Undlad at række for langt.

Hold god fodstilling og balance til enhver tid.

### 14. Vær omhyggelig med at vedligeholde værktøjet.

For bedre og sikrere ydeevne, skal skæreværktøjerne holdes skarpe og rene. Følg anvisninger for smøring og udskiftning af tilbehør. Kontroller værktøjerne regelmæssigt, og hvis de er beskadigede, få dem repareret af et autoriseret servicecenter. Sørg for, at alle håndtag og kontakter er tørre, rene og fri for fedt og olie.

### 15. Frakobl værktøjer.

Når værktøjer ikke bruges, og inden service og udskiftning af tilbehør, som for eksempel klinger, bor og skærere, skal værktøjer kobles fra strømforsyningen.

### 16. Fjern justeringsnøgler og skruenøgler.

Gør det til en vane at kontrollere om justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet fra værktøjet inden det betjenes.

### 17. Undgå utilsigtet opstart af værktøjet.

Værktøjet må ikke bæres med fingeren på kontakten. Sørg for at værktøjet er i "off" position (slukket) inden det tilsluttes.

### 18. Brug forlængerledninger, der egner sig til udendørs brug.

Efterse forlængerledningen inden brug og udskift den, hvis den er beskadiget. Når værktøjet bruges udendørs, må der kun bruges forlængerledninger som egner sig til udendørs brug, samt er afmærket til udendørs brug.

### 19. Vær opmærksom.

Hold godt øje med, hvad du foretager dig. Brug sund fornuft. Værktøjet må ikke betjenes når du er trætt, eller under indflydelse af stoffer eller alkohol.

### 20. Undersøg, om der er beskadigede dele.

Inden brug, skal værktøjet og hovedledningen kontrolleres for at fastslå om den kan fungere korrekt ifølge det tilsigtede formål. Kontroller de bevægelige deles indstilling, binding, beskadelse af dele, opstilling, samt andre forhold, der kan påvirke driften. En skærm eller andre dele, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter, medmindre andet er angivet i denne brugervejledning. Få defekte kontakter udskiftet af et autoriseret servicecenter. Undlad at bruge værktøjet, hvis det ikke er muligt at tænde og slukke det med kontakten. Forsøg aldrig at udføre reparationen selv.



**ADVARSEL!** Hvis der bruges tilbehør eller ekstraudstyr, eller udføres en opgave med dette værktøj ud over hvad der er anbefalet i denne brugervejledning, kan det indebære risiko for personskade.

### 21. Få værktøjet repareret af en kvalificeret person.

Dette el-værktøj opfylder relevante sikkerhedsregler. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer med originale reservedele, da det ellers kan bringe brugeren i fare.

## Yderligere sikkerhedsregler for geringsssave

- Maskinen er udstyret med en specielt konfigureret el-ledning, som kun må udskiftes af fabrikanten eller en autoriseret servicerepræsentant.
- Saven må ikke bruges til at save andre materialer, som ikke anbefales af fabrikanten.
- Maskinen må ikke betjenes hvis skærmene ikke er på plads, eller hvis de ikke fungerer eller vedligeholdes korrekt.
- Sørg for at armene sidder forsvarligt fast når der foretages smigskæringer.
- Hold gulvområdet omkring maskinens niveau ryddet og fri for løse materialer, f.eks. skaller og afskæringer.
- Brug savklinger, som er korrekt skærpede. Observer det maksimale hastighedsmærke på savklingen.
- Sørg for at alle låseknapper og klemmehåndtag er stramme inden betjeningen sættes i gang.
- Placer aldrig en hånd i klingekområdet når saven er koblet til strømforsyningen.
- Forsøg aldrig at stoppe en kørende maskine hurtigt ved at sætte et værktøj eller andre genstande mod klingen; dette kan medføre alvorlige ulykker.
- Rådfør med betjeningsvejledningen inden noget tilbehør tages i brug. Ukorrekt brug af tilbehør kan medføre beskadigelser.
- Brug en holder eller bær handsker ved håndtering af en savklinge.
- Sørg for at savklingen er installeret korrekt inden brug.
- Sørg for at klingens drejer i den korrekte retning.
- Undlad at bruge klinger med større eller mindre diameter end anbefalet. Den rette klingekapacitet opnås ved at se de tekniske data. Brug kun de i denne vejledning angivne klinger, som opfylder EN 847-1.
- Overvej brugen af specielt designede støjreduktionsklinger.
- Brug ikke HSS-klinger.
- Brug ikke revnede eller beskadigede savklinger.
- Brug ikke slibeskiver.
- Brug aldrig saven uden savpladen.
- Løft klingens fra savpladen i arbejdsområdet inden kontakten slippes.
- Fastgør ikke noget imod ventilatoren for at holde motorakslen fast.
- Klingskærmen på saven løftes automatisk når armen sænkes; den sænkes over klingens når der trykkes på udløserstangen (12).
- Klingskærmen må ikke løftes manuelt, medmindre saven er slukket. Skærmen kan løftes med hånden, når savklingerne monteres eller fjernes, eller når saven inspiceres.
- Kontroller med jævne mellemrum om motorens luftspalter er rene og uden skaller.

- Når savpladen er slidt, skal den udskiftes.
- Kobl maskinen fra hovedforsyningen, inden der foretages vedligeholdelse eller når klingerne udskiftes.
- Foretag aldrig rengøring eller vedligeholdelse mens maskinen stadig kører, og hvis hovedet ikke er i hvileposition.
- Monter såvidt muligt altid maskinen på en arbejdsbænk.
- Hvis du bruger en laser til at angive skærelinjen, sørg for at laseren er af klasse 2, i henhold til EN 60825-1. En laserdiode må ikke udskiftes med en anderledes type. Hvis den er beskadiget, skal laseren repareres af en autoriseret reparatør.
- Skærmens forreste afsnit har lameller for at lette visibiliteten når der saves. Selvom lamellerne i høj grad reducerer flyvende rester, er der åbninger i skærmen, og der skal altid bæres sikkerhedsbriller, når der kigges gennem lamellerne.
- Når der saves træ, skal saven kobles til en støvsamlingsanordning. Tag altid hensyn til faktorer, som påvirker støvsætelse, som for eksempel:
  - den type materiale der skal bearbejdes (spånplader producerer mere støv end træ);
  - savklings skarphed;
  - korrekt indstilling af savklingen.
- Sørg for at den lokale udsugning, hætter, skærme og slisker er justeret korrekt.
- Vær opmærksom på følgende faktorer, som påvirker udsættelse til støj:
  - brug savklinger, som er designet til at reducere den udsendte støj;
  - brug kun savklinger, som er korrekt skærpede;
- Vedligeholdelse af maskinen skal foretages med jævne mellemrum;
- Maskinfejl, inklusive skærme eller savklinger, skal rapporteres så snart de observeres;
- Sørg for at have tilstrækkelig almindelig og lokal belysning;
- Sørg for at operatøren er tilstrækkeligt trænet i maskinens brug, justering og betjening;
- Når maskinen er udstyret med en laser, MÅ DER IKKE skiftes til en anderledes lasertype. Reparationer må kun foretages af laserfabrikanten eller en autoriseret repræsentant.

### Anden fare

Følgende risici er forbundet med anvendelsen af save:

- skader, der forårsages ved berøring af de bevægende dele
- Selvom man følger alle relevante sikkerhedsinstruktioner og anvender sikkerhedsanordninger, kan der stadig være visse farer. Disse farer er:
- Høreskader.
  - Risiko for uheld med de roterende savklingers uafdækkede dele.
  - Risiko for skade under udskiftning af klinger.
  - Risiko for at få fingrene i klemme under åbning af afskærmningen.
  - Helbredsrisiko ved indånding af træstøv, der udvikles under savning, især fra eg, bøg og MDF.

## Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Monteret geringsssav
- 1 Klingspænder
- 1 Klinge
- 1 Støvpose
- 1 Laser (DW718V)
- 1 LED-system til arbejdslys (DW718XPS)
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

## Beskrivelse (fig A1 - A8)

Din DW718 geringsssav er beregnet til professionel savning i træ, træprodukter, aluminium og plastic. Den kan let, præcist og sikkert udføre følgende typer savning: tværsavning, smigsavning og geringsssavning.

### A1

- 1 Afbryder
- 2 Flytbar nedre klingeafskærmning
- 3 Anslag i venstre side
- 4 Geringsstang
- 5 Geringsstap
- 7 Gerings skala
- 8 Anslag i højre side
- 9 Savsporsplade
- 10 Bærehåndtag
- 11 Aktiveringshåndtag
- 12 Udløserarm
- 13 Elektronisk hastighedskontrol
- 14 Spindellås
- 15 Smigskala
- 16 Skinnelåseknop
- 17 Stop for fræsning
- 18 Støvsugningsadapter

### A2

- 19 Permanent øverste klingebeskytter
- 20 Smigtap/håndtag
- 21 Smiglås
- 22 Transportlås
- 23 Klingspænder
- 24 Håndudskæring
- 25 Monteringshuller til bænkmontering

### A3

- 26 Støvpose

### Ekstraudstyr

#### A4

- 27 Støtteforlænger

#### A5

- 28 Justerbart længdestop

#### A6

- 29 Spændetvinge

#### A7

- 30 Laser

#### A8

- 31 LED-system til arbejdslys

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til kun én spænding. Kontroller altid, at strømforsyningens spænding svarer til spændingen på mærkepladen.



Dit værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 61029; jordledning er derfor ikke påkrævet.

I tilfælde af ledningsudskiftning må værktøjet kun repareres af en autoriseret servicerepræsentant eller af en kvalificeret elektriker.

## Anvendelse af forlænger-kabel

Hvis der skal bruges forlænger-kabel, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.)

Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

## Spændingsfald

Strømafrydelser medfører korte spændingsfald. Under forhold, hvor strømforsynings forholdene ikke er de mest ideelle, kan andet udstyr blive påvirket.

Hvis systemimpedansen er lavere end 0,25 Ω, vil forstyrrelser højst sandsynligt ikke forekomme.

## Samling



**ADVARSEL:** For at reducere risiko for personskade, sluk værktøjet og kobl det fra strømforsyningen inden der gøres forsøg på at flytte det, udskifte tilbehør eller inden der foretages justeringer; undtagen hvad der er angivet i anvisningerne for justering af laser.

### Udpakning (fig. B)

- Tag saven forsigtigt ud af emballagen ved at tage i bærehåndtaget (10).
- Løsn skinnelåseknapen (16), skub savhovedet tilbage og lås det i den bageste stilling.
- Tryk aktiveringshåndtaget (11) nedad og træk transportlåsen (22) ud som vist.
- Slip langsomt trykket nedad og lad armen gå helt op.

### Montering på arbejdsbænk (fig. C)

- Hullerne (25) på alle fire fødder er beregnet til montering på bænk. Der er huller af to forskellige størrelser, som passer til forskellige skruestørrelser. Brug et af hullerne, det er ikke nødvendigt at bruge begge. Spænd altid saven godt fast for at undgå at den bevæger sig. Værktøjet kan monteres på et stykke finer med en tykkelse på 12,5 mm eller mere, hvorved det er lettere at transportere den. Finerstykket kan derefter spændes fast til underlaget samt flyttes til et andet arbejdssted og spændes fast der.
- Ved montering af saven på et stykke finer skal man sikre sig, at monteringskruerne ikke stikker ud på undersiden af finerpladen. Finerpladen skal være plan med underlaget. Ved fastspænding på et underlag skal man kun spænde klemmefremspringene der, hvor monteringskruerne er placeret. Hvis man spænder andre steder, vil dette indvirke på savens funktion.
- For at forhindre blokering og upræcision skal man sørge for, at monteringsoverfladen ikke er skæv eller ujævn. Hvis saven rokker på overfladen, kan man lægge tyndt materiale under en af savens fødder, indtil saven står fast på overfladen.

### Montering af savklingen (fig. D1 - D5)



**ADVARSEL:** For at reducere risiko for personskade, sluk værktøjet og kobl det fra strømforsyningen inden der gøres forsøg på at flytte det, udskifte tilbehør eller inden der foretages justeringer; undtagen hvad der er angivet i anvisningerne for justering af laser.

Tryk aldrig spindellåsens knap ned når klingens klinge er tilført strøm eller kører.

Der må ikke skæres i jernholdigt metal (indeholdende jern eller stål) eller murværk eller fiberholdige cementprodukter med denne geringsssav.

- Tryk udløserarmen (12) ned for at udløse den nedre beskyttelsesskærm (2), løft derefter den nedre beskyttelsesskærm så meget som muligt.
- Med Torx bit'en (33) i håndtagsenden af den medleverede klingengøgle (23) løsnes skruen i skærmens beslag (34) tilstrækkeligt til, at det

vinklede hjørnestykke (35) kan passere mellem skrueens hoved og skærmen. Dette vil gøre det muligt at løfte skærmens beslag (36) tilstrækkeligt til at komme til klingens låseskrue (37).

- Med den nedre skærm løftet oppe af skruen til skærmens beslag (34) trykkes på spindellåsen (14) med den ene hånd, og derefter løsnes den venstre klingeskruer (23) med den anden hånd ved hjælp af den medleverede gevindskårne klingengøgle (37) ved at dreje denne med uret.



**ADVARSEL:** Spindellåsen anvendes ved at trykke knappen ind som vist og dreje spindelen med hånden, til man mærker at låsen aktiveres. Fortsæt med at holde låseknapen inde for at forhindre at spindelen drejer (fig. D4).

- Fjern klingens låseskrue (37) og den udvendige akselkrave (38).
- Monter den ny savklinge (39) på klingens adapter (40) og placer den direkte op mod den inderste skaftflange (41), og sørg for at takken på den nederste kant af klingens peger mod bagsiden af saven (bort fra brugeren).
- Udskift den udvendige akselkrave (38).
- Spænd klingens låseskrue (37) ved at dreje den mod uret, mens spindellåsen holdes aktiveret med den anden hånd.
- Før skærmens beslag (36) ned, indtil det vinklede hjørnestykke (35) sidder under hovedet på skruen i skærmens beslag (34).
- Spænd skruen på skærmens beslag.



**ADVARSEL:** Tryk aldrig spindellåsetappen ind, mens klingens roterer. Sørg for at holde skærmens beslag nede og spænd skruen på skærmens beslag godt, efter at klingens er monteret.

## Justering



**ADVARSEL:** For at reducere risiko for personskade, sluk værktøjet og kobl det fra strømforsyningen inden der gøres forsøg på at flytte det, udskifte tilbehør eller inden der foretages justeringer; undtagen hvad der er angivet i anvisningerne for justering af laser.

Din geringsssav er grundigt justeret på fabrikken. Hvis det er nødvendigt at justere den på grund af ændringer under transport eller håndtering eller af anden årsag, skal nedenstående anvisninger følges.

Når justeringerne er udført en gang, skulle det ikke være nødvendigt at justere dem igen.

### Kontrol og justering af klingens i forhold til anlægget (fig. E1 - E4)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringsstappen (5) ned for at løsne geringsarmen (42).
- Drej geringsarmen, indtil låsen anbringer den i 0° geringsstilling. Stram ikke stangen.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Anbring en vinkel (44) mod den venstre side af anlægget (3) og klingens (39) (fig. E3).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Indstil på følgende måde:
- Løsn skrue (45) og flyt skalaen/geringsarm-enheden mod venstre eller højre, indtil klingens står i en vinkel på 90° mod anlægget, målt ved vinklen.
- Spænd skrue (45) igen. Aflæsningen af geringsviseren har ingen betydning på nuværende tidspunkt.

### Justering af geringsindikatoren (fig. E1, E2 & F)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringsstappen (5) ned for at løsne geringsarmen (42).
- Flyt geringsarmen for at indstille geringsviseren (46) på nul som vist i fig. F.
- Lad geringsstappen 'snappe' på plads, idet du drejer geringsarmen forbi nulpunktet med geringsstangen.

- Hold øje med viseren (46) og geringssskalaen (7). Hvis viseren ikke viser præcis 0, løsnes skruen (47), og viseren flyttes hen på 0°, hvorefter skruen spændes.

#### Justering af geringslås/stopstang (fig. G)

Hvis savens basis kan bevæges, mens geringsstangen (4) er låst, skal geringslåsen/stopstangen (48) justeres.

- Lås geringsstangen (4) op.
- Løsn sikringsmøtrik (61) på geringslåsestang.
- Stram fuld ud geringslåse/stoppestang (48) ved brug af skruetrækker. Løsn derefter stangen én omdrejning.
- Check at bordet ikke bevæger sig, når stangen (4) er låst i en vilkårlig (ikke forudindstillet) vinkel.
- Stram sikringsmøtrik (61)

#### Kontrol og justering af klingens i forhold til bordet (fig. H1 - H4)

- Løsn smiglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen, indtil tappen anbringer den i 0° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Sæt en vinkel (44) på bordet og op mod klingens (39) (fig. H2).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Indstil på følgende måde:
- Løsn møtrikker (49, 55) og flyt savens armsamling til venstre eller til højre indtil klingens er 90° i forhold til bordet, målt med vinkelmåler. Stram igen møtrikken (49). Smigvinklen skal justeres efter tilpasning af klingens til bordet er fuldført.
- Juster den venstre og den højre smigvinkel.
- Hvis smigviseren (50) ikke viser nul på smigskalaen (15), løs da den skrue (51), der holder viseren og flyt viseren så meget, som det er nødvendigt. Gentag med smigviseren, der er anbragt i modsatte side.

#### Justering af anslaget (fig. I1 & I2)

Den øverste del af anslaget kan justeres til at give plads og give savens mulighed for en smigvinkel på op til fulde 48° både til venstre og højre. Det venstre anslag (3) justeres således:

- Løsn de to plastknapper (52) og skub anslaget til venstre.
- Foretag en prøvekørsel med savens frakoblet (OFF) og kontroller spillerummet. Juster anlægget så det sidder så tæt på klingens som formålstjenligt for at give maksimal støtte for arbejdssemnet uden at indvirke på armens op- og nedbevægelser.
- Stram knappen sikkert.

Det højre anslag (8) justeres således:

- Løsn de to plastknapper (53) og lad anslaget glide til højre.
- Gå frem på samme måde som ved justeringen af det venstre anslag.



**ADVARSEL:** Styresporene (54) kan blive tilstoppet med savsmuld. Brug en pind eller trykluft med ringe tryk til at rense styresporene med.

#### Kontrol og justering af smigvinklen (fig. I1, I2 & J1 - J2)

##### Kontrol og justering af den venstre smigvinkel

- Løsn venstre anlags lås (52) og skub venstre anlægs øverste del så langt mod venstre som muligt.
- Løsn smiglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen til venstre, indtil tappen anbringer den i 45° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Kontrollér, at smigindikatoren (50) angiver 45° på skalaen for smigindstilling (15) (fig. J1).
- Indstil på følgende måde:

- Løsn møtrikken (55) og drej stopskruen (56) ind eller ud efter behov, indtil viseren (50) viser 45°. Spænd møtrikken (55) igen.
- For at opnå 50° smig skal du dreje skruen på vinkelpositionsstoppet ud for at give savearmen bevægelsesmulighed.

##### Kontrol og justering af den højre smigvinkel

- Løsn anlægets klemmeknap i højre side (53) og skub den øverste del af højre anslag så langt mod venstre som muligt.
- Løsn smiglåsen (21) og løft tryk på smigtappen (20) for at frigøre savearmen.
- Flyt savearmen til højre, indtil tappen anbringer den i 45° smigstilling. Stram ikke håndtaget.
- Kontrollér, at smigindikatoren (50) angiver 45° på skalaen for smigindstilling (15) (fig. J2).
- Hvis justering er nødvendig, gå da frem som ved justeringen af den venstre smigvinkel.

##### Justering af smiglåsesystemet (fig. K)

Hvis savearmen kan flyttes, når smiglåsen (21) er låst, skal låsesystemet justeres.

- Fjern skruen (56), som holder håndtaget.
- Løft håndtaget af og drej det 1/8 omgang med uret. Sæt skruen på igen.
- Check at savearmen ikke bevæger sig, når smiglåsen (21) er låst i en vilkårlig (ikke forudindstillet) vinkel.

##### Justering af skinnfører (fig. K)

- Check med regelmæssige mellemrum, at skinnerne har spillerum.
- Spillerummet reduceres ved gradvist at dreje stilleskruen (57) med uret, mens savhovedet skubbes tilbage og frem.

## Brugervejledning



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Brugere i UK gøres opmærksom på "woodworking machines regulations 1974" samt senere ændringer.

##### Før værktøjet tages i brug:

- Monter en passende savklinge. Brug ikke for slidte savklinger. Den maksimale omdrejningshastighed for værktøjet må ikke overstige savklingens maksimale omdrejningshastighed.
- Forsøg ikke at save for små genstande.
- Lad klingens save frit. Pres ikke.
- Lad motoren nå op på fuld hastighed før savningen påbegyndes.
- Se til at alle låseknapper og klemmehåndtag er spændte.
- Spænd arbejdssemnet fast.
- Selv om denne sav kan save træ og mange andre ikke-jernholdige materialer, vedrører disse brugsanvisninger kun savning af træ. De samme retningslinier gælder for de andre materialer. Sav ikke jernholdige materialer (jern eller stål), fibercement eller murværk med denne sav!
- Brug savsporspladen. Brug ikke maskinen, hvis savsporet er bredere end 10 mm.

##### Tænd og sluk (fig. L)

Der er et hul (58) i afbryderen (1), hvor en hængelås til låsning af maskinen kan anbringes.

- Værktøjet startes ved at trykke på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.

##### Indstilling af den variable hastighed (fig. L)

Hastighedskontrolhjulet (13) kan indstilles på forhånd til den ønskede hastighed.

- Drej hastighedskontrolskiven (13) hen på den ønskede værdi, der er angivet med et tal.

- Brug høje hastigheder til savning i bløde materialer som træ. Brug lave hastigheder til savning i metal.

## Grundlæggende savning

### Lodret tværsnit (fig. A1, A2 & M)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned for at løsne geringsarmen.
- Sæt geringstappen i 0° positionen og spænd geringsstangen.
- Placer det træstykke, som skal saves, mod anslaget (3 & 8).
- Grib fat om aktiveringshåndtaget (11) og tryk på udløserarmen (12) for at frigøre hovedet.
- Tryk på udløserkontakten (1) for at starte motoren.
- Tryk hovedet ned, så klingens kan save sig igennem træet og gå ind i plasticsvopsorspladen (9).
- Slip afbryderen, når savningen er gennemført, og vent til savklingen står helt stille, før du drejer hovedet tilbage til dets øverste hvileposition.

### Udførelse af en skæring (fig. N)

Med skinneløseren kan man save større arbejdsemner, fra 50 x 100 mm op til 74 x 345 mm med en glidende bevægelse ud-ned-tilbage.

- Løs skinneløseknappen (16).
- Træk savhovedet ind imod dig og tænd for maskinen.
- Sænk savklingen ned i arbejdsemnet og skub hovedet tilbage for gøre snittet færdigt.
- Fortsæt som beskrevet ovenfor.



#### ADVARSEL:

- Lav ikke glidende snit på arbejdsemner, der er mindre end 50 x 100 mm.
- Husk at låse savhovedet i den bageste position, når de glidende snit er færdige.

### Lodret geringstværsnit (fig. A1, A2 & O)

- Løs geringsstangen (4) og tryk geringstappen (5) ned.
- Før armen til venstre eller til højre, til den står i den ønskede vinkel. Geringstappen standser automatisk ved 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45°, både højre og venstre, og ved 60° venstre og 50° højre. Hvis der ønskes en mellemliggende vinkel, så hold hovedet fast, og lås det ved at spænde geringsstangen.
- Sørg altid for at geringsstangen er stramt låst før savningen.
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.



**ADVARSEL:** Når man geringssaver enden af et stykke træ og kun saver lidt af, skal træstykket placeres sådan, at afskæringen sker på den side af klingens, der har den største vinkel mod anslaget; dvs. venstre gering, afskæring til højre - højre gering, afskæring til venstre.

### Smig (fig. A1, A2 & P)

Smigvinklen kan indstilles fra 48° til venstre til 48° til højre og kan saves med geringsarmen indstillet på mellem nul og maksimalt 45° gering til højre eller venstre.

#### Venstre smigvinkel

- Skyd den øverste del af det venstre anslag (3) så langt til venstre som muligt.
- Løs smiglåsen (21), løft smigtappen (20) og indstil smigen efter behov.
- Smigtappen anbringes automatisk ved 22,5°, 33,85° og 45°. Hvis du ønsker en mellemliggende vinkel, så hold hovedet fast, og lås det ved at spænde smiglåsen (21).
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.

#### Højre smigvinkel

- Skyd den øverste del af det højre anslag (8) så langt til højre som muligt.
- Fortsæt som ved venstre smigsnit.

### Snitkvalitet

Ethvert snits glathed afhænger af en række forskellige variable, f.eks. det anvendte materiale. Hvis man ønsker et så glat snit som muligt med henblik på støbning eller anden form for præcisionsarbejde, vil man opnå de ønskede resultater ved at anvende en skarp (60 tands karbid) klinge og en langsom, jævn savehastighed.



**ADVARSEL:** Sørg for at materialet ikke bevæger sig under savningen, spænd det godt fast. Lad altid klingens standse helt, før armen løsnes. Hvis der opstår små træfibre bagest på arbejdsemnet, kan man sætte et stykke tape på træemnet, der hvor snittet skal foretages. Sav igennem tapen og fjern tapen, når savningen er udført.

### Krops- og håndstilling

Ved at holde en korrekt kropsholdning og håndstilling under arbejdet, vil arbejdet med geringssaven gå lettere, blive mere præcist og sikrere.

- Hold aldrig hænderne i nærheden af saveområdet.
- Lad ikke hænderne komme nærmere end 150 mm fra klingens bane.
- Hold arbejdsemnet godt fast mod bordet og mod anlægget under savningen. Hold hænderne i stilling, indtil afbryderen er sluppet og klingens bane er standset helt.
- Foretag altid prøvekørsler (uden strøm) før afsluttende snit, for at kontrollere klingens bane.
- Kryds ikke hænderne som vist.
- Hold begge fødder fast på gulvet og sørg for at være i balance.
- Når savearmen bevæges til venstre eller højre skal man følge med og stå lidt forskudt for savklingen.
- Kig gennem beskyttelseskærmens lameller, når en blyantslinie skal følges.

### Fastspænding af arbejdsemnet (fig. A6)

- Spænd træstrykket fast til saven, når dette er muligt.
- For at opnå det bedste resultat, bør den tvinge (29), der er beregnet til anvendelse med saven anvendes. Spænd emnet fast til anlægget, når dette er muligt. Det kan fastspændes på begge sider af savklingen. Husk at placere klemmen mod en solid, flad støtteoverflade.



**ADVARSEL:** Brug altid en materialeklemme, når der skæres i ik-jernmetaller.

### Støtte for lange stykker (fig. A4)

- Sørg altid for at støtte lange stykker.
- For at opnå det bedst mulige resultat bør forlægningsstøtten (27) bruges til forlængning af savens bordbredde (fås hos forhandleren som ekstraudstyr). Støt lange stykker ved anvendelse af passende midler såsom savbukke eller lignende for at forhindre, at enderne falder ned.

### Savning af billedrammer, skygekasser og andre firesidede genstande (fig. Q1 & Q2)

#### Pyntelister og andre rammer

Lav nogle få prøvesnit med affaldstræ for at opnå føling med saven. Saven er et perfekt værktøj til geringssavning af hjørner som dem der vises på fig. Q1. Den viste samling kan laves ved hjælp af enten smig- eller geringsindstilling.

- Brug af smigindstilling

Smigvinklen for de to plader er begge indstillet på 45° for at opnå et 90° hjørne. Geringarmen er låst i nulposition. Træstykket er placeret med den brede, flade side mod bordet og den smalle kant mod anlægget.

- Brug af geringsindstilling

Samme snit kan udføres ved geringssavning til højre og til venstre med den brede overflade mod anlægget.

De to skitser (fig. Q1 & Q2) gælder kun for firesidede genstande. Da antallet sider varierer, varierer gerings- og smigvinklerne også. Tabellen nedenfor angiver passende vinkler for en lang række former under antagelse af, at alle sider har samme længde. For at finde frem til gerings- eller smigvinklerne for en form, der ikke vises i tabellen, divideres  $180^\circ$  med antallet sider.

Antal sider	Gerings- eller smigvinkel
4	$45^\circ$
5	$36^\circ$
6	$30^\circ$
7	$25,7^\circ$
8	$22,5^\circ$
9	$20^\circ$
10	$18^\circ$

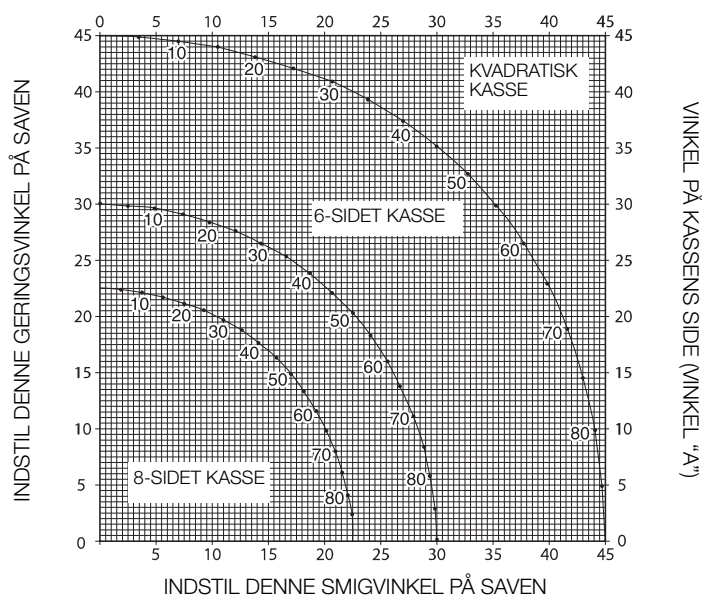
### Dobbeltgering (fig. R1 & R2)

Et kombineret gerings- og smigsnit er et snit med en geringsvinkel (fig. Q2) og en smigvinkel (fig. Q1) samtidig. Denne form for snit bruges til fremstilling af rammer eller kasser med skrå sider som dem, der vises på fig. R1.



**ADVARSEL:** Hvis snitvinklen varierer fra snit til snit, skal det kontrolleres, at smiglåsene og geringslåsene er ordentligt spændt. Disse knapper skal spændes efter enhver ændring af smig- eller geringsvinklerne.

- Tabellen nedenfor kan hjælpe til med at finde frem til de rigtige smig- og geringsindstillinger for almindelige kombinerede gerings- og smigsnit. Tabellen bruges ved at vælge en ønsket vinkel "A" (fig. R2) for projektet og finde denne vinkel i tabellen. Derefter følges tabellen lodret ned for at finde den korrekte smigvinkel og derefter vandret for at finde den korrekte geringsvinkel.
  - Indstil saven på de fundne vinkler og foretag nogle prøvesnit.
  - Eksperimenter med at samle de savede stykker.
  - Eksempel: For at lave en firesidet kasse med en  $25^\circ$  udvendig vinkel (angle "A") (fig. R2) bruges den øverste højre bue. Find  $25^\circ$  på bueskalaen. Følg den vandrette tværlinie til en af siderne for at finde geringsvinkelindstillingen på saven ( $23^\circ$ ). Følg ligeledes den lodrette linie opad eller nedad for at finde smigvinkelindstillingen ( $40^\circ$ ).
- Foretag altid prøvesnit på affaldstræ for at kontrollere savens indstilling.



### Skæring af fodlister

Skæring af fodlister foretages ved en smigvinkel på  $45^\circ$ .

- Foretag altid en prøvekørsel uden strøm, før der saves.
- Al savning foretages med listens bagside liggende fladt på saven.

### Indvendigt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.

### Udvendt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.

### Savning af toplister

Savningen af toplister udføres i en kombineret gering. For at opnå den størst mulige præcision har din sav forhåndsindstillede vinkelpositioner på  $31,62^\circ$  gering og  $33,85^\circ$  smigvinkel. Disse indstillinger er beregnede på standard toplister med  $52^\circ$  vinkler foroven og  $38^\circ$  vinkler forneden.

- Lav prøvesnit med affaldsmateriale, før du foretager de endelige snit.
- Alle snit foretages i en venstre smigvinkel og med listens bagside mod basis.

### Indvendigt hjørne

- Venstre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre.
  - Gem venstre side af snittet.

### Udvendt hjørne

- Venstre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre.
  - Gem højre side af snittet.
- Højre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem højre side af snittet.

### Fræsning (fig. S)

Din sav er forsynet med et notfræsningstop (17) og en fingerskrue (59) til notfræsning.

- Bøj notfræsningstoppen (17) i retning af savens forside.
- Drej på fingerskruen (59) for at indstille dybden af notfræsningen. Det kan være nødvendigt at løsne låsemøtrikken (60) først.
- Sæt et stykke affaldsmateriale på cirka 5 cm mellem anslag og arbejdsemne for at udføre et lige notfræsningssnit.

### Særlig opsætning for bred tværskæring (fig. T1 & T2)

Din sav kan skære meget brede emner (op til 406 mm) når særlig opsætning anvendes. For at indstille saven for disse emner, følg de følgende trin:

- Fjern og læg til side både den venstre og den højre forskydelige afskærmning. For at fjerne dem, skrue af anslagslås få drejninger og forskyd hver afskærmning udad. Juster og lås geringsstyringen så at den er på  $0^\circ$  gering.

- Forbered en platform ved brug af 38 mm tyk spånplade eller et 38 mm tyk, fladt træstykke, 368 x 660 mm, af lignende styrke. Platformen skal være flad ellers emne kan flytte sig under skæring og forårsage personskade.
- Montér den 368 x 660 mm platform på saven ved brug af fire 76,2 mm lange skruer til træ (61) gennem huller i bunden af anslagsafskærmning. Der skal bruges fire skrue for at rigtigt fastgøre materialet. Når den særlige opsætning bruges, platformen vil blive skåret i to stykker. Sørg for at skrueerne er rigtigt strammet op, ellers emnet kan løsne sig og forårsage personskade. Sørg for at platformen ligger solidt fladt på bordet, mod anslagsafskærmning og centeret jævnt fra venstre til højre.



**ADVARSEL:** Sørg for at saven er monteret fast på en stabil, flad overflade. Gør det den ikke, kan det destabilisere saven og forårsage dens fald med personskade til følge.

- Placér emnet som skal skæres på toppen af den på bordet monterede platform. Sørg for at emnet sidder fast mod bagafskærmningen (62).
- Fastgør materialet før skæring. Skær langsomt gennem materialet med ud-ned-og-tilbage bevægelsen. Utilstrækkelig fastgørelse eller for hurtig skæring kan få materialet til at løsne sig og forårsage personskade.

Efter nogle skæringer med geringsvinkler forskellige fra 0°, kan platformen svækkes og blive uegnet til at rigtigt støtte arbejdet. Montér en ny, ubrugt platform på saven efter forhåndsfastsætning af den ønskede geringsvinkel.



**ADVARSEL:** Fortsat brug af platform med forskellige savsnit kan forårsage tab af materialestyringsevnen og risiko for personskade.

#### Støvudsugning (fig. A2 & A3)

- Sæt støvposen (26) på støvtuden (18).
- Når muligt brug en udsuger, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.

#### Savklinger

For at opnå den angivne savekapacitet skal der altid anvendes 305 mm savklinger med 30 mm akselhuller.

#### Skæring af ikke-jernmetaller

Når man skærer i ikke-jernmetaller, må maskinen kun anvendes til geringsavsavning. Vi anbefaler, at smigsavning og kombinerede geringsnsnit ikke foretages med ikke-jernmetaller. Maskinen er ikke beregnet til at skære i jernmetaller.

- Brug altid en materialeklemme, når der skæres i ikke-jernmetaller. Man skal sikre sig, at arbejdsemnet er holdt forsvarligt fastklemmt.
- Anvend kun savklinger, der er beregnet til at skære i ikke-jernmetaller.
- Når der bruges smøremidler, må der kun påføres voks eller smøremiddel på spray. Anvend ikke emulgeringsmidler eller lignende væsker.
- Tilslut en FI- eller DI-afbryder mellem maskinen og lysnettet for at undgå faren for stød (reststrøm) forårsaget af metalspåner.

FI-afbryderen skal opfylde følgende specifikationer:

Anslået elektrisk spænding	230 V
Anslået strømstyrke	16 A
reaktionstid	< 15 ms
sikringsstrøm	30 mA

DI-afbryderen skal opfylde følgende specifikationer:

DIN VDE 0661

anslået elektrisk spænding	230 V
anslået strømstyrke	16 A
sikringsstrøm	30 mA
afbrydelse af alle poler	L+N+PE
PE-overvågning	
svagstrømsudløsning	

#### Transport (fig. A1, A2 & B)

Geringssaven leveres med et bærehåndtag (10) på savearmens overside for at gøre det bekvemt at bære den.

- Saven transporteres ved at sænke armen og trykke transportlåsen (22) ind.
- Lås skinnens låseknap med savhovedet i front positionen, lås geringsarmen i yderste venstre geringsvinkel, skub afskærmningen (3 & 8) helt indad og lås smigtap (20) med savhovedet i lodret stilling for at gøre værktøjet så kompakt som muligt.
- Ved transport skal man altid gribe om saven i bærehåndtaget (10) eller håndindsnittene (24) som vises på fig. B.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal enheden slukkes, og strømtilførslen til maskinen afbrydes, før der monteres eller afmonteres tilbehør, før indstillingen justeres eller ændres og før reparation. Sørg for at afbryderen er sat til OFF. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.**



#### Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.



#### Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, skal bordoverfladen renses med jævne mellemrum.**



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, skal støvudsugningssystemet gøres rent jævne mellemrum.**



## Valgfrit tilbehør (fig. A4 - A8)



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.



### LASERADVARSEL:

LASERSTRÅLING: KIG IKKE IND I STRÅLEN  
 KLASSE 2 LASERPRODUKT  
 MAKSIMAL UD GANGSSTRØM  
 $<1\text{ MW VED }630\text{ NM} - 680\text{ NM}$   
 IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### LED-ARBEJDSLYSADVARSEL:

LEDSTRÅLING: KIG IKKE IND I STRÅLEN  
 KLASSE 2 LED-PRODUKT  
 MAKSIMAL UD GANGSSTRØM  
 $P = 9,2\text{ mW}; \lambda_{\text{peak}} = 456\text{ nm}$   
 IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny.

Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

### • 30 DAGE UDEN RISIKO TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALT serviceværksted. Der skal fremvises gyldig kvittering. Omfatter arbejds løn og reservedele til elektrisk værktøj. Tilbehør ikke inkluderet.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt går i stykker på grund af fejlbehæftede materialer eller arbejdsudførelse inden for 12 måneder efter købsdatoen, garanterer vi, at alle defekte dele eller produktet som helhed, hvilket beslutes af os, erstattes vederlagsfrit, forudsat at:

- Produktet er ikke misbrugt.
- Ingen uautoriserede personer har repareret dette produkt.
- Bevis på købsdato er fremvist. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og ydes foruden de af loven fastsatte rettigheder for forbrugere.

Nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted findes ved at benytte telefonnummeret på bagsiden af denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE DW718/DW718V/DW718XPS

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Technische Daten

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Spannung	Volt	230
Leistungsaufnahme	Watt	1.600
Sägeblattdurchmesser	mm	305
Sägeblattbohrung	mm	30
Stärke des Sägeblattkörpers	mm	1,8
Max. Sägeblattdrehzahl	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Max. Querschnitt bei 90°	mm	345
Max. Gehrungsschnitt bei 45°	mm	241
Max. Schnitttiefe bei 90°	mm	90
Max. Neigungsquerschnitttiefe bei 45°	mm	56
Gehrung (max. Einstellung)	links	60°
	rechts	50°
Neigung (max. Einstellung)	links	48°
	rechts	48°

### 0° Gehrung

Resultierende Breite bei max. Höhe 94 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	74

### Gehrung 45° links

Resultierende Breite bei max. Höhe 94 mm	mm	231
Resultierende Höhe bei max. Breite 241 mm	mm	74

### Gehrung 45° rechts

Resultierende Breite bei max. Höhe 94 mm	mm	231
Resultierende Höhe bei max. Breite 241 mm	mm	74

### 45° Neigung links

Resultierende Breite bei max. Höhe 61 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	48

### 45° Neigung rechts

Resultierende Breite bei max. Höhe 43 mm	mm	328
Resultierende Höhe bei max. Breite 345 mm	mm	28

### 31,62° Gehrung, 33,85° Neigung

Resultierende Höhe bei max. Breite 168 mm	mm	23
---	----	----

Bremszeit der automatischen elektronischen Blattbremse	s	< 10,0
Gewicht	kg	20,5*

\* DW718V mit Laser, DW718XPS mit LED Arbeitslicht

L <sub>pa</sub> (Schalldruckpegel)	dB(A)	88
L <sub>wa</sub> (Schalleistungspegel)	dB(A)	101
K <sub>pa</sub> (Schalldruckpegel-Unsicherheit K)	dB(A)	2,8
K <sub>wa</sub> (Schalleistungspegel-Unsicherheit K)	dB(A)	2,8

Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme der triaxialen Beschleunigung) ermittelt gemäß EN61029:

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	1,5

### FI-Schalter

Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgungsnetz
--------	-----------------	---------------------------

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar bevorstehende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen** führen kann.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen** führen kann.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, u. U. zu **leichten oder mittelschweren Verletzungen** führen kann.

**VORSICHT:** Weist, wenn ohne Sicherheitssymbol aufgeführt, auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu Sachschäden** führen kann.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT erklärt hiermit, dass die unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien konstruiert wurden: 98/37/EG (bis 28. Dez. 2009); 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009); 2004/108/EG; 2006/95/EG; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der nachfolgenden Adresse oder beziehen sich auf die Rückseite dieses Handbuchs.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT AB.

*H. Großmann*

Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Deutschland

## Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sollten stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, Stromschlag und Personenschäden zu reduzieren, einschließlich der nachfolgenden.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden und bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.

**BEWAHREN SIE DAS HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF**

## Allgemeine Sicherheitsregeln

### 1. Halten Sie den Arbeitsbereich in Ordnung.

Unordnung im Arbeitsbereich führt zur Unfallgefahr.

### 2. Wählen Sie ihr Arbeitsumfeld sorgfältig aus.

Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus und verwenden Sie es nicht unter feuchten oder nassen Bedingungen. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet (250–300 Lux). Verwenden Sie das Werkzeug nicht in brand- oder explosionsgefährdeten Bereichen, wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

### 3. Schutz vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie jegliche Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke). Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, wenn Schleifschlamm erzeugt wird, usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines (FI)- Fehlerstrom-Schutzschalters erhöht werden.

### 4. Halten Sie andere Personen fern.

Lassen Sie Personen, vor allem Kinder, die an den Arbeiten nicht beteiligt sind, das Werkzeug oder das Verlängerungskabel nicht anfassen und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.

### 5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.

Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen Ort unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

### 6. Das Werkzeug nicht gewaltsam zweckfremd einsetzen.

Wenn es für seinen vorgesehenen Zweck angewendet wird, wird es die Arbeit besser und sicherer ausführen.

### 7. Verwenden Sie das richtige Werkzeug.

Setzen Sie Kleinwerkzeuge nicht dazu ein, die Arbeit von Hochleistungswerkzeugen zu verrichten. Verwenden Sie Werkzeuge nur entsprechend ihres vorgesehenen Zwecks; verwenden Sie beispielsweise zum Schneiden von Ästen oder Baumstümpfen keine Kreissäge.

### 8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von den beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden können. Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk zu empfehlen. Tragen Sie ein Haarnetz, um langes Haar damit zu bedecken.

### 9. Verwenden Sie Schutzausrüstung.

Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Tragen Sie eine Atem- oder Staubschutzmaske, falls die Arbeitsabläufe Staub oder Flugpartikel erzeugen. Wenn die erzeugten Partikel heiß sind, sollte auch ein hitzebeständiger Schurz getragen werden. Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Tragen Sie immer einen Schutzhelm.

### 10. Schließen Sie die Vorrichtungen zur Staubabsaugung an.

Falls Geräte zur Staubabsaugung oder zum -sammeln angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.

### 11. Verwenden Sie das Kabel nicht missbräuchlich.

**Ziehen Sie niemals am Netzkabel, wenn Sie es aus der Steckdose entfernen.** Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel.

### 12. Sichern Sie das Werkstück.

Wenn möglich, benutzen Sie Schraubzwingen oder einen Schraubstock, um das Werkstück in Position zu halten. Das ist sicherer, als Ihre Hände zu benutzen, und es hält beide Hände für die Bedienung des Werkzeugs frei.

### 13. Achten Sie auf einen sicheren Stand.

Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

### 14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Schmiervorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Überprüfen Sie Ihr Werkzeug in regelmäßigen Abständen, und lassen Sie es im Falle von Beschädigungen von einem autorisierten Servicebetrieb reparieren. Halten Sie alle Griffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Schmierfett.

### 15. Ziehen Sie den Netzstecker.

Wenn sie nicht benutzt werden, sollte die Stromversorgung für Werkzeuge vor ihrer Wartung und beim Auswechseln von Zubehör wie etwa Sägeblättern, Bits und Schneidwerkzeug unterbrochen werden.

### 16. Entfernen Sie Stell- und Schraubenschlüssel.

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, dass sie vor Inbetriebnahme des Werkzeugs visuell prüfen, ob Stell- und Schraubenschlüssel vom Werkzeug abgezogen sind.

### 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten

Tragen Sie das Werkzeug niemals mit einem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass sich das Werkzeug vor dem Einstecken in der „Aus“-Position befindet.

### 18. Verwenden Sie Verlängerungskabel für den Einsatz im Freien.

Vor der Verwendung sollte das Verlängerungskabel inspiziert werden. Wenn es Beschädigungen aufweist, muss es ersetzt werden. Wenn das Werkzeug im Freien benutzt wird, benutzen Sie nur Verlängerungskabel, die zum Einsatz im Freien vorgesehen sind und entsprechend gekennzeichnet sind.

### 19. Seien Sie stets aufmerksam.

Achten Sie darauf, was Sie tun. Handeln Sie mit Vernunft. Bedienen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen.

### 20. Kontrollieren Sie das Werkzeug auf Beschädigungen.

Überprüfen Sie das Werkzeug und das Netzkabel vor der Inbetriebnahme auf Beschädigungen, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß funktionieren und seine vorgesehene Funktion erfüllen kann. Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind und nicht klemmen und ob keine Teile gebrochen sind. Überprüfen Sie auch alle Befestigungen und alle weiteren Konditionen, die den Betrieb beeinflussen könnten. Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß von einem autorisierten Servicebetrieb repariert oder ersetzt werden, wenn die Bedienungsanleitung nichts anderes angibt. Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Servicebetrieb ersetzen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt. Versuchen Sie niemals, Reparaturen selbst durchzuführen.



**WARNUNG!** Bei Verwendung von hier nicht empfohlenen Zubehörteilen/Zusatzteilen oder bei der Durchführung von Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, besteht Verletzungsgefahr.

### 21. Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren.

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können für den Benutzer wesentliche Gefahren entstehen.

## Zusätzliche Sicherheitsrichtlinien für Kapp- und Gehrungssägen

- Die Maschine ist mit einem speziell gestalteten Stromzuführungskabel ausgestattet, das nur vom Hersteller oder von einem von ihm autorisierten Servicebetrieb ersetzt werden darf.
- Verwenden Sie die Säge nicht, um andere als die vom Hersteller empfohlenen Materialien zu schneiden.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn die Schutzhauben nicht am Platz sind oder wenn die Schutzhauben nicht funktionieren oder ordnungsgemäß gewartet werden.
- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Schrägschnitten, dass der Arm sicher befestigt ist.
- Halten Sie den Bodenbereich im Umkreis der Maschine in einem guten Zustand und frei von loseem Material, z.B. Spänen und Abschnitten.
- Verwenden Sie ordnungsgemäß geschärfte Sägeblätter. Beachten Sie die auf dem Sägeblatt angegebene Höchstgeschwindigkeit.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Feststellknöpfe und -hebel fest angezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Halten Sie ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts, wenn die Säge an der Stromversorgung angeschlossen ist.
- Versuchen Sie niemals, das sich bewegende Werkzeug schnell abzubremsen, indem Sie ein Werkzeug oder etwas anderes gegen das Sägeblatt drücken, da hierdurch schwere Verletzungen verursacht werden könnten.
- Vor der Verwendung von Zubehörteilen schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach. Die falsche Verwendung von Zubehör kann Sachschäden verursachen.
- Verwenden Sie beim Umgang mit einem Sägeblatt einen Halter oder tragen Sie Handschuhe.

- Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, dass das Sägeblatt ordnungsgemäß montiert ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Sägeblatt in die richtige Richtung dreht.
- Keine Sägeblätter mit einem Durchmesser verwenden, der größer oder kleiner ist als empfohlen. Die richtigen Schnittkapazitäten sind den technischen Daten zu entnehmen. Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch spezifizierten Sägeblätter, die der Bestimmung EN 847-1 entsprechen.
- Ziehen Sie den Einsatz von speziell konstruierten lärmindernden Sägeblättern in Erwägung.
- Verwenden Sie keine HSS-Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine gesprungenen oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben.
- Verwenden Sie die Säge niemals ohne die Schlitzplatte.
- Heben Sie das Sägeblatt aus dem Schnitt im Werkstück, bevor Sie den Schalter loslassen.
- Klemmen Sie nie etwas gegen den Ventilator, um die Antriebswelle anzuhalten.
- Der Blattschutz an Ihrer Säge geht automatisch nach oben, wenn der Arm heruntergedrückt wird; er senkt sich über das Sägeblatt, wenn der Blockierschutz-Auslösehebel im Kopfteil (12) gedrückt wird.
- Ziehen Sie den Blattschutz niemals per Hand hoch, außer wenn die Säge abgeschaltet ist. Der Blattschutz kann von Hand hochgezogen werden, wenn Sägeblätter installiert oder entfernt werden, oder zur Inspektion der Säge.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Belüftungsschlitze des Motors sauber und spanfrei sind.
- Tauschen Sie die Schlitzplatte aus, wenn sie verschlissen ist.
- Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Wartungsarbeiten und vor dem Sägeblattwechsel vom Netz.
- Führen Sie niemals Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durch, solange die Maschine noch läuft und sich der Kopf nicht in der Ruhestellung befindet.
- Sofern möglich, sollte sich die Maschine stets auf einer Werkbank befinden.
- Falls Sie zur Anzeige der Schnittlinie einen Laser verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um einen Laser der Klasse 2 gemäß EN 60825-1 handelt. Tauschen Sie die Laserdiode nicht gegen eine Diode eines anderen Typs aus. Lassen Sie einen defekten Laser von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt reparieren.
- Der vordere Teil des Blattschutzes ist mit kleinen Schlitzen versehen, die eine gute Sicht auf das Werkstück ermöglichen. Obwohl die Schlitze das Herumfliegen von Spänen erheblich reduzieren, handelt es sich doch um Öffnungen im Blattschutz; somit sollten Sie immer eine Schutzbrille tragen, wenn Sie durch die Schlitze schauen.
- Schließen Sie die Säge beim Sägen von Holz an eine Staubsammelvorrichtung an. Bedenken Sie stets die Faktoren, die Einfluss auf die Staubbelastung haben:
  - Typ des bearbeiteten Materials (Spanplatten produzieren mehr Staub als Holz);
  - Schärfe des Sägeblatts;
  - richtige Einstellung des Sägeblatts.

Vergewissern Sie sich, dass die Absaugvorrichtung vor Ort sowie die Abzugshauben, Absaugleitungen und Transportschächte ordnungsgemäß ausgerichtet sind.
- Seien Sie sich der folgenden Faktoren bewusst, die Einfluss auf die Belastung durch Lärm haben:
  - verwenden Sie Sägeblätter, die dazu konstruiert sind, den emittierten Lärm zu vermindern;
  - verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter;
- Die Wartung der Maschine sollte in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden;
- Maschinenfehler, einschließlich Blattschutz und Sägeblatt, sollten gemeldet werden, sobald sie entdeckt werden;

- Sorgen Sie für angemessene allgemeine oder ortsgebundene Beleuchtung;
- Vergewissern Sie sich, dass der Benutzer für den Gebrauch, die Einstellung und den Betrieb der Maschine angemessen ausgebildet ist;
- Wenn sie mit Laser ausgerüstet ist, wechseln Sie NICHT zu einem anderen Lasertyp. Reparaturen sollten nur vom Laserhersteller oder einem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.

## Restrisiken

Die größten Gefahren beim Einsatz von Sägen sind:

- die rotierenden Teile, z.B. Berühren des Sägeblatts
- Beim Betrieb von Sägen lassen sich bestimmte Restrisiken trotz der Verwendung von Schutzeinrichtungen und der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften nicht vermeiden. Es handelt sich hierbei insbesondere um:
- Gehörschaden durch Lärmbelastung.
  - Unfallgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts.
  - Verletzungsgefahr beim Wechseln des Sägeblatts.
  - Quetschen der Finger beim Öffnen der Schutzabdeckungen.
  - Gesundheitsrisiko durch Einatmen des beim Arbeiten anfallenden Holzstaubes, insbesondere bei Eichen- und Buchenstaub.

## Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Montierte Kapp- und Gehrungssäge
- 1 Sägeblattschlüssel
- 1 Sägeblatt
- 1 Staubbeutel
- 1 Laser (DW718V)
- 1 LED Arbeitsleuchtensystem (DW718XPS)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

## Gerätebeschreibung (fig A1 - A8)

Ihre DW718 Gehrungssäge wurde für das professionelle Schneiden von Holz, Holzprodukten, Aluminium und Kunststoff entwickelt. Es lassen sich Querschnitte, Gehrungsschnitte und Neigungsschnitte einfach, genau und sicher durchführen.

### A1

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Beweglicher unterer Sägeblattschutz
- 3 Anschlag links
- 4 Gehrungshebel
- 5 Gehrungsverriegelung
- 7 Gehrungsskala
- 8 Anschlag rechts
- 9 Schlitzplatte
- 10 Tragegriff
- 11 Bedienungshandgriff
- 12 Kopfblockierungs-Freigabehebel
- 13 Elektronische Drehzahlreglung
- 14 Spindelarretierung
- 15 Neigungsskala
- 16 Schienenfeststellknopf
- 17 Nutanschlag
- 18 Absauganschluß

### A2

- 19 Fester oberer Sägeblattschutz
- 20 Neigungsverriegelung/Hebel
- 21 Neigungsfeststellhebel

22 Kopfverriegelungsstift  
 23 Sägeblattschlüssel  
 24 Griffaussparung  
 25 Löcher für Werkbankmontage

**A3**

26 Staubbeutel

**Lieferbares Zubehör****A4**

27 Zusätzliche Werkstückauflage

**A5**

28 Seitenanschlag mit verstellbarer Länge

**A6**

29 Werkstück-Klemmbacke

**A7**

30 Laser

**A8**

31 LED Arbeitsleuchtensystem

**Sicherheitshinweise zur Elektrik**

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



Ihr Werkzeug ist gemäß EN 61029 zweifach isoliert. Eine Erdleitung ist aus diesem Grund überflüssig.

Zum Ersetzen des Stromkabels darf das Werkzeug nur von einem autorisierten Servicetechniker oder einem qualifizierten Elektriker repariert werden.

**CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II  
 (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

**CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

**Verlängerungskabel**

Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, verwenden Sie ein für den Leistungseingang dieses Werkzeugs zugelassenes Kabel (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm<sup>2</sup>.

Bei Verwendung einer Kabelrolle muss das Kabel immer vollständig abgewickelt werden.

**Spannungsabfälle**

Der Einschaltstoßstrom kann kurzzeitige Spannungsabfälle verursachen. Unter ungünstigen Stromversorgungsbedingungen können andere Geräte ebenfalls davon betroffen sein. Falls die Systemimpedanz der Stromversorgung unter 0,25 Ω liegt, ist ein Auftreten von Störungen unwahrscheinlich.

**Zusammenbauen**

**WARNUNG: Zur Verminderung der Verletzungsgefahr schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie es von der Stromversorgung ab, bevor Sie versuchen, es zu transportieren, das Zubehör zu wechseln oder Einstellungen vorzunehmen, mit Ausnahme der beschriebenen Anweisungen zur Einstellung des Lasers.**

**Auspacken (Abb. B)**

- Nehmen Sie die Säge vorsichtig am Tragegriff (10) aus der Verpackung.

- Lösen Sie den Schienenfeststellknopf (16) und drücken Sie den Sägekopf zurück, um ihn in der hinteren Stellung zu sichern.
- Drücken Sie den Bedienungshandgriff (11) herunter und ziehen Sie den Kopfverriegelungsstift (22) wie angegeben heraus.
- Führen Sie den Sägekopf kontrolliert nach oben in die Ausgangsposition.

**An der Werkbank befestigen (Abb. C)**

- Alle vier Füße sind mit Löchern (25) versehen, die eine leichte Befestigung an der Werkbank ermöglichen. Es sind Löcher in zwei verschiedenen Größen vorhanden, so daß unterschiedliche Schraubengrößen verwendet werden können. Verwenden Sie eines der beiden Löcher; es ist nicht nötig, beide Löcher zu verwenden. Sichern Sie Ihre Säge vor dem Arbeiten ausreichend, damit sie sich nicht bewegen kann. Um die Mobilität Ihrer Säge zu verbessern, können Sie sie an einer mindestens 12,5 mm starken Sperrholzplatte befestigen. Sie können die Platte nun leicht an der Werkbank festklemmen und wieder abnehmen, um sie anderorts zu befestigen.
- Wenn Sie Ihre Säge an einer Sperrholzplatte befestigen, sollten Sie sicherstellen, daß die Befestigungsschrauben nicht aus dem Plattenboden hervorstehen. Die Sperrholzplatte muß mit der Auflageplatte der Werkbank bündig liegen. Bei der Befestigung der Säge an irgendeiner Fläche ist immer dafür zu sorgen, daß sie nur an den Klemmstellen, wo sich die Befestigungslöcher befinden, festgeklammert wird. Beim Festklemmen der Säge an irgendeiner anderen Stelle ist ein ordnungsgemäßer Betrieb nicht möglich.
- Um ein Blockieren der Säge und Ungenauigkeiten beim Arbeiten zu vermeiden, sollte das Werkzeug auf einer ebenen Fläche montiert werden. Um ein Kippen auf dem Untergrund zu vermeiden, ist die Säge stabil aufzustellen. Gegebenenfalls schieben Sie dazu ein dünnes Stück Material unter einen der Füße, bis die Säge stabil unter der Montagefläche steht.

**Montage des Sägeblatts (Abb. D1 - D5)****WARNUNG: Zur Verminderung der Verletzungsgefahr**

schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie es von der Stromversorgung ab, bevor Sie versuchen, es zu transportieren, das Zubehör zu wechseln oder Einstellungen vorzunehmen, mit Ausnahme der beschriebenen Anweisungen zur Einstellung des Lasers.

Drücken Sie niemals den Spindelarretierknopf herunter, wenn das Sägeblatt unter Strom steht oder am Auslaufen ist.

Schneiden Sie mit dieser Kapp- und Gehrungssäge kein Eisenmetall (eisen- oder stahlhaltig) oder Mauerwerks- oder Zementfasererzeugnisse.

- Drücken Sie den Kopfblockierungs-Freigabehebel (12), um den unteren Blattschutz (2) freizugeben. Ziehen Sie nun den unteren Blattschutz so weit hoch wie möglich.
- Lösen Sie unter Verwendung des Torx-Bit (33) im Handgriffende des mitgelieferten Sägeblattschlüssels (23) die Schraube des Blattschutzarms (34) weit genug, daß das Eckstück (35) zwischen dem Kopf der Schraube und dem Blattschutz hindurchgeführt werden kann. Nun kann der Blattschutzarm (36) weit genug hochgezogen werden, um den Zugriff auf die Blattsicherungsschraube (37) zu ermöglichen.
- Während der untere Blattschutz mit der Blattschutzschraube (34) hochgehalten wird, drücken Sie mit einer Hand den Spindelarretierknopf (14). Nehmen Sie nun den mitgelieferten Sägeblattschlüssel (23) in die andere Hand und lockern Sie die Sägeblattschraube (37), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen (Linksschraube).



**WARNUNG: Um die Spindelarretierung zu verwenden, drücken Sie den Knopf und drehen die Spindel von Hand, bis Sie fühlen, daß die Arretierung einrastet. Halten Sie den Arretierknopf eingedrückt, um die Spindel festzuhalten (Abb. D4).**

- Entfernen Sie die Sägeblattschraube (37) und den äußeren Sägeblattflansch (38).
- Montieren Sie das Sägeblatt (39) auf die Sägeblatt-Aufnahme (40), die direkt an der inneren Unterlegscheibe (41) verankert ist und stellen Sie sicher, dass die Zähne am unteren Blattrand zur Rückseite der Säge zeigen (vom Benutzer weg).
- Montieren Sie den äußeren Sägeblattflansch (38) wieder.
- Ziehen Sie die Sägeblattschraube (37) an, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, während Sie mit der anderen Hand den Spindelarretierungsknopf gedrückt halten.
- Bewegen Sie den Blattschutzarm (36) nach unten, bis das Eckstück (35) sich unterhalb des Kopfes der Blattschutzarmschraube (34) befindet.
- Drehen Sie die Blattschutzarmschraube fest.



**WARNUNG:** Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf nie ein, während das Sägeblatt sich dreht. Halten Sie den Blattschutzarm nach unten und ziehen Sie die Blattschutzarmschraube fest an, nachdem Sie das Sägeblatt installiert haben.

## EINSTELLEN



**WARNUNG:** Zur Verminderung der Verletzungsgefahr schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie es von der Stromversorgung ab, bevor Sie versuchen, es zu transportieren, das Zubehör zu wechseln oder Einstellungen vorzunehmen, mit Ausnahme der beschriebenen Anweisungen zur Einstellung des Lasers.

Ihre Kapp- und Gehrungssäge wurde werksseitig genau eingestellt. Sollte wegen des Transports oder aus irgendeinem anderen Grunde eine erneute Einstellung erforderlich sein, gehen Sie folgendermaßen vor, um Ihre Säge einzustellen. Die Einstellungen sollten dann zuverlässig bestehen bleiben.

### Prüfen und Justieren des Winkels zwischen Sägeblatt und Anschlag (Abb. E1 - E4)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm (42) zu lösen.
- Schwenken Sie den Gehrungsarm, bis die Verriegelung ihn in der 0°-Gehrungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (44) an die linke Seite des Anschlags (3) und an das Blatt (39) (Abb. E3).



**WARNUNG:** Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Schrauben (45) und bewegen Sie die Skala-/Gehrungsarmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Anschlag 90° beträgt.
- Ziehen Sie die Schrauben (45) wieder an. Die Anzeige des Gehrungszeigers ist an dieser Stelle nicht von Bedeutung.

### Justierung des Gehrungszeigers (Abb. E1, E2 & F)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm (42) zu lösen.
- Bewegen Sie den Gehrungsarm, um den Gehrungszeiger (46) auf die Nullstellung einzustellen, siehe hierzu Abb. F.
- Lassen Sie die Gehrungsverriegelung bei lockerem Gehrungshebel einschnappen, indem Sie den Gehrungsarm an der Nullstellung vorbeidrehen.
- Beobachten Sie den Zeiger (46) und die Gehrungsskala (7). Falls

der Zeiger nicht genau Null anzeigt, lösen Sie die Schraube (47) und bewegen Sie den Zeiger, bis 0° angezeigt wird. Ziehen Sie die Schraube nun an.

### Einstellung der Gehrungsverriegelung/Arretierungsstange (Abb. G)

Kann der Fuß der Säge bewegt werden, während der Gehrungshebel (4) verriegelt ist, so muß die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (48) eingestellt werden.

- Entriegeln Sie den Gehrungshebel (4).
- Lockern Sie die Sicherungsmutter (61) an der Verriegelungsstange der Gehrung.
- Ziehen Sie die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (48) mit einem Schraubendreher ganz an. Lösen Sie die Stange anschließend um eine Drehung.
- Stellen Sie sicher, daß sich der Tisch nicht bewegt, wenn der Hebel (4) in einem beliebigen (nicht vorgegebenen) Winkel gesichert wird.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter (61) wieder an.

### Prüfen und Einstellen des Winkels zwischen Sägeblatt und Tisch (Abb. H1 - H4)

- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm, bis die Verriegelung ihn in der 0°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (44) flach auf den Tisch und senkrecht an das Blatt (39) (Abb. H2).



**WARNUNG:** Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Muttern (49, 55) und bewegen Sie die Sägearmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Tisch 90° beträgt. Ziehen Sie die Mutter (49) wieder an. Nachdem der Winkel zwischen Sägeblatt und Tisch eingestellt wurde, muss der Neigungswinkel justiert werden.
- Stellen Sie die linken und rechten Neigungswinkel ein.
- Falls der Neigungszeiger (50) nicht Null auf der Neigungsskala (15) anzeigt, lockern Sie die Feststellschraube (51) und justieren Sie den Zeiger auf Null. Wiederholen Sie dies wie beim Neigungszeiger auf der gegenüberliegenden Seite.

### Einstellen des Anschlags (Abb. I1 & I2)

Der obere Teil des Anschlags kann eingestellt werden, um Freiraum zu erhalten, damit die Säge volle 48° nach links und nach rechts geneigt werden kann. Um den linken Anschlag (3) einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (52), und schieben Sie den Anschlag nach links.
- Machen Sie einen Versuch mit AUSgeschalteter Säge und prüfen Sie den Zwischenraum zwischen Sägeblatt und Anschlag. Stellen Sie den Anschlag so ein, daß er so nahe wie möglich am Sägeblatt ist, ohne die vertikale Bewegung des Sägearms zu behindern.
- Ziehen Sie den Knopf sicher an.

Um den rechten Anschlag (8) einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (53), und schieben Sie den Anschlag nach rechts.
- Gehen Sie wie beim Einstellen des linken Anschlags vor.



**WARNUNG:** Die Führungsrillen (54) können mit Sägemehl verstopfen. Verwenden Sie ein Stäbchen oder Druckluft, um die Führungsrillen zu reinigen.

## Überprüfen und Einstellen des Neigungswinkels (Abb. 11, 12, J1 & J2)

### Überprüfung und Einstellung des linken Neigungswinkels

- Lockern Sie den Feststellknopf (52) für den linken Anschlag, und schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm nach links, bis die Verriegelung ihn in der 45°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Überprüfen Sie, ob die Neigungsanzeige (50) 45° auf der Neigungsskala (15) anzeigt (Abb. J1).
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Mutter (55) und drehen Sie die Anschlagschraube (56) wie erforderlich herein oder heraus, bis der Zeiger (50) 45° anzeigt. Ziehen Sie die Mutter (55) wieder an.
- Um eine Neigung von 50° zu erzielen, drehen Sie die Schraube am Winkelpositionsanschlag heraus, damit der Sägearm wie erforderlich bewegt werden kann.

### Überprüfung und Einstellung des rechten Neigungswinkels

- Lockern Sie den Feststellknopf (53) für den rechtsseitigen Anschlag, und schieben Sie den oberen Teil des rechtsseitigen Anschlags so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), und heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch, um den Sägearm freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm nach rechts, bis die Verriegelung ihn in der 45°-Neigungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht an.
- Überprüfen Sie, ob die Neigungsanzeige (50) 45° auf der Neigungsskala (15) anzeigt (Abb. J2).
- Ist eine Einstellung erforderlich, gehen Sie wie beim Einstellen des linken Neigungswinkels vor.

### Einstellung des Neigungsfeststellsystems (Abb. K)

Falls sich der Sägearm bewegen läßt, wenn der Neigungsfeststellhebel (21) gesichert ist, so muß das Feststellsystem eingestellt werden.

- Entfernen Sie die Schraube (56), die den Griff hält.
- Heben Sie den Griff ab und drehen sie ihn eine Achteldrehung im Uhrzeigersinn. Bringen Sie die Schraube wieder ein.
- Stellen Sie sicher, daß sich der Sägearm nicht bewegt, wenn der Neigungsfeststellhebel (21) in einem beliebigen (nicht vorgegebenen) Winkel gesichert wird.

### Einstellung der Schienenführung (Abb. K)

- Überprüfen Sie die Schienen regelmäßig auf Spiel.
- Um das Spiel zu verringern, drehen Sie die Anschlagschraube (57) langsam im Uhrzeigersinn, während der Sägekopf nach hinten und vorne geschoben wird.

## Gebrauchsanweisung



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Die Aufmerksamkeit der Benutzer in Großbritannien sollte auf die „Woodworking Machines Regulations 1974“ und die daran anschließenden Änderungen gerichtet sein.

### Vor dem Betrieb:

- Montieren Sie das richtige Sägeblatt. Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Sägeblätter. Die höchstzulässige Drehzahl der Säge darf nicht höher sein als die des Sägeblattes.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Üben Sie beim Schneiden keinen übermäßigen Druck auf das Sägeblatt aus. Erzwingen Sie den Arbeitsvorgang nicht.

- Lassen Sie den Motor vor Arbeitsbeginn stets auf volle Drehzahl beschleunigen.
- Stellen Sie sicher, daß alle Feststellknöpfe und Hebel angezogen sind.
- Sichern Sie das Werkstück.
- Obwohl diese Säge Holz und viele andere Nichteisen-Werkstoffe schneidet, bezieht sich diese Bedienungsanleitung nur auf das Schneiden von Holz. Die gleichen Richtlinien gelten auch für andere Werkstoffe. Schneiden Sie mit dieser Säge keine Eisenwerkstoffe (Eisen und Stahl), Faserzement oder Mauerwerk!
- Verwenden Sie immer die Schlitzplatte. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn der Schlitz in der Schlitzplatte breiter ist als 10 mm.

### Ein- und Ausschalten (Abb. L)

Im Ein-/Ausschalter (1) befindet sich ein Loch (58), in das ein Vorhängeschloß eingesetzt werden kann, um das Werkzeug zu sichern.

- Drücken Sie zum Einschalten den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.

### Einstellen der Drehzahl (Abb. L)

Die Drehzahlvorwahl (13) kann zur Voreinstellung der Höchstgeschwindigkeit verwendet werden.

- Drehen Sie die Drehzahlvorwahl (13) auf den gewünschten Bereich; je höher die angezeigte Zahl, desto höher die Drehzahl.
- Verwenden Sie für das Sägen von weichen Materialien wie beispielsweise Holz hohe Drehzahlen. Verwenden Sie für das Sägen von Metall niedrige Drehzahlen.

## Grundschnitte

### Gerader vertikaler Querschnitt (Abb. A1, A2 & M)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter, um den Gehrungsarm zu lösen.
- Stellen Sie die Gehrungsverriegelung auf die 0°-Position und ziehen Sie den Gehrungshebel an.
- Legen Sie das zu schneidende Holz an den Anschlag (3 & 8).
- Halten Sie den Bedienungshandgriff (11) und drücken Sie auf den Kopfblockierungs-Freigabehebel (12), um den Sägekopf freizugeben.
- Drücken Sie auf den Betriebsschalter (1), um den Motor zu starten.
- Drücken Sie den Sägekopf nach unten, um durch das Holz und die Kunststoff-Schlitzplatte (9) zu schneiden.
- Nach Beendigung des Schnittes lassen Sie die Taste los und warten Sie, bis das Sägeblatt vollkommen stillsteht, bevor Sie den Kopf in die obere Ruhelage zurückstellen.

### Durchführung eines Längsschnitts (Abb. N)

Mit Hilfe der Führungsschiene können größere Werkstücke von 50 x 100 mm bis hin zu 74 x 345 mm geschnitten werden.

- Lösen Sie den Schienenfeststellknopf (16).
- Ziehen Sie den Sägekopf in Ihre Richtung und schalten Sie das Werkzeug ein.
- Senken Sie das Sägeblatt in das Werkstück und schieben Sie den Sägekopf zurück, um den Schnitt zu vollenden.
- Gehen Sie wie oben beschrieben vor.



### WARNUNG:

- Führen Sie keine Längsschnitte bei kleineren Werkstücken als 50 x 100 mm durch.
- Denken Sie daran, den Sägekopf in der hinteren Position zu sichern, wenn die Längsschnitte beendet sind.

### Gehrungsquerschnitt (Abb. A1, A2 & O)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) herunter.
- Bewegen Sie den Arm nach links oder nach rechts zum benötigten Winkel. Die Gehrungsverriegelung stellt sich automatisch auf die 10°, 15°, 22,5°, 31,62° und 45°-Stellung links und rechts sowie auf die 60°

und 50°-Stellung links und rechts ein. Für Zwischenwerte halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie den Gehrungshebel an.

- Ziehen Sie vor dem Schneiden den Gehrungshebel immer fest an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.



**WARNUNG:** Wird ein Gehrungsschnitt am Ende eines Holzstücks mit wenig Abschnitt durchgeführt, legen Sie das Holz so in die Säge, daß sich der Abschnitt an der Seite des Sägeblattes befindet, wo der Winkel zum Anschlag am größten ist, d.h. Linksgehrung, Abschnitt rechts - Rechtsgehrung, Abschnitt links.

**Neigungsschnitte (Abb. A1, A2 & P)**

Der Neigungswinkel kann zwischen 48° nach links und 48° nach rechts eingestellt werden. Beim Neigungsquerschnitt kann der Gehrungsarm auf einen Winkel zwischen 0° und 45° Gehrung nach links oder rechts eingestellt werden.

**Linksneigung**

- Schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags (3) so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (21), heben Sie die Neigungsverriegelung (20) hoch und stellen Sie die Neigung wie erforderlich ein.
- Die Neigungsverriegelung arretiert automatisch bei 22,5°, 33,85° und 45°. Für Zwischenwerte halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie ihn durch Anziehen des Neigungsfeststellhebels (21) an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.

**Rechtsneigung**

- Schieben Sie den oberen Teil des rechten Anschlags (8) so weit wie möglich nach rechts.
- Fahren Sie wie bei Linksneigungsschnitten fort.

**Schnittqualität**

Saubere Schnittkanten hängen von einer Reihe von Variablen ab, wie z.B. vom Werkstoff. Wenn für Form- und ähnliche Präzisionsarbeiten sehr glatte Schnitte verlangt werden, empfiehlt sich die Verwendung eines scharfen Sägeblattes (Hartmetall, 60 Zähne) bei einer niedrigen, gleichmäßigen Schnittgeschwindigkeit.



**WARNUNG:** Sorgen Sie dafür, daß das Material während des Schneidens nicht kriecht; sichern Sie es sorgfältig. Lassen Sie das Sägeblatt immer zum Stillstand kommen, bevor Sie den Sägearm hochziehen. Falls dennoch an der Hinterseite des Werkstückes kleine Holzfasern abgespaltet werden, kleben Sie ein Stück Kreppband über das Holz, wo es geschnitten werden soll. Sägen Sie durch das Kreppband und entfernen Sie es nach dem Schneiden.

**Haltung des Körpers und der Hände**

Eine richtige Haltung des Körpers und der Hände beim Bedienen Ihrer Kapp- und Gehrungssäge macht das Sägen leichter, präziser und sicherer.

- Halten Sie Ihre Hände nie in der Nähe des Schnittbereiches.
- Halten Sie mit Ihren Händen immer einen Sicherheitsabstand zum Sägeblatt von mindestens 150 mm ein.
- Halten Sie beim Schneiden das Werkstück fest gegen die Werkbank und gegen den Anschlag. Behalten Sie Ihre Hände in sicherem Abstand zum Sägeblatt, bis Sie die Auslösetaste losgelassen haben und das Sägeblatt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Machen Sie immer einen Versuch (mit AUSgeschalteter Säge), bevor Sie mit eingeschalteter Maschine arbeiten, so daß Sie die Bahn des Sägeblattes überprüfen können.
- Kreuzen Sie Ihre Hände nicht.
- Wahren Sie mit beiden Füßen einen festen und balancierten Stand.
- Folgen Sie den Bewegungen des Sägearms nach links und rechts; stehen Sie hierbei ein wenig seitlich des Sägeblattes.

- Schauen Sie durch die Schlitzte im Blattschutz, wenn Sie einer Bleistiftlinie folgen.

**Sichern des Werkstücks (Abb. A6)**

- Klemmen Sie das Holz wenn möglich immer auf die Säge.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die Klemmbacke (29), die für den Gebrauch mit Ihrer Säge entworfen ist. Klemmen Sie das Werkstück wenn möglich immer gegen den Anschlag. Sie können an beiden Seite g/ Sägeblattes klemmen; denken Sie daran, daß die Klemmbacke eine feste, flache Anschlag-Oberfläche braucht.



**WARNUNG:** Beim Schneiden von Nichteisen-Metallen immer eine Materialklammer verwenden.

**Abstützung für lange Werkstücke (Abb. A4)**

- Stützen Sie lange Werkstücke immer ab.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die zusätzliche Werkstück-Auflage (Abb. A4), um die Tischweite Ihrer Säge zu vergrößern. Sie erhalten die zusätzliche Werkstück-Auflage als Zubehör bei Ihrem Händler. Stützen Sie lange Werkstücke mit geeigneten Mitteln sicher ab. Verwenden Sie z.B. Sägeböcke oder ähnliche Vorrichtungen, um überhängende Werkstücke zu stützen.

**Herstellen von Bilderrahmen, Setzkästen und anderen umfangreichen Projekten (Abb. Q1 & Q2)**

**Gehrungen schneiden und Rahmen herstellen**

Versuchen Sie einige einfache Projekte mit Holzabfall, bis Sie die Handhabung Ihrer Säge sicher beherrschen. Ihre Säge ist das ideale Werkzeug für das Gehrungssägen von Eckverbindungen wie in Abb. Q1. Die abgebildete Verbindung kann durch Neigungssägen oder durch Gehrungssägen hergestellt werden.

- Neigungssägen im rechten Winkel

Die Neigung ist für beide Leisten auf 45° eingestellt, so daß sich ein Winkel von 90° ergibt. Der Gehrungsarm ist in der Nullposition verriegelt. Das Holz ist mit der breiten flachen Seite am Tisch und der schmalen Seite am Anschlag positioniert.

- Gehrungssägen

Der gleiche Schnitt läßt sich herstellen, indem mit der breiten Seite am Anschlag rechts und links auf Gehrung gesägt wird.

Die beiden Skizzen (Abb. Q1 & Q2) sind nur für vierseitige Objekte. Wenn die Zahl der Seiten sich verändert, ändern sich auch die Gehrungs- und Neigungswinkel. Die folgende Tabelle zeigt die richtigen Winkel für eine Vielzahl von Formen; es wird dabei angenommen, daß alle Seiten die gleiche Länge haben. Für Formen, die nicht in der Tabelle aufgeführt werden, teilen Sie 180° durch die Zahl der Seiten, um den Gehrungs- bzw. Neigungswinkel zu erhalten.

Zahl der Seiten	Gehrungs- oder Neigungswinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Doppelgehrungsschnitte (Abb. R1 & R2)**

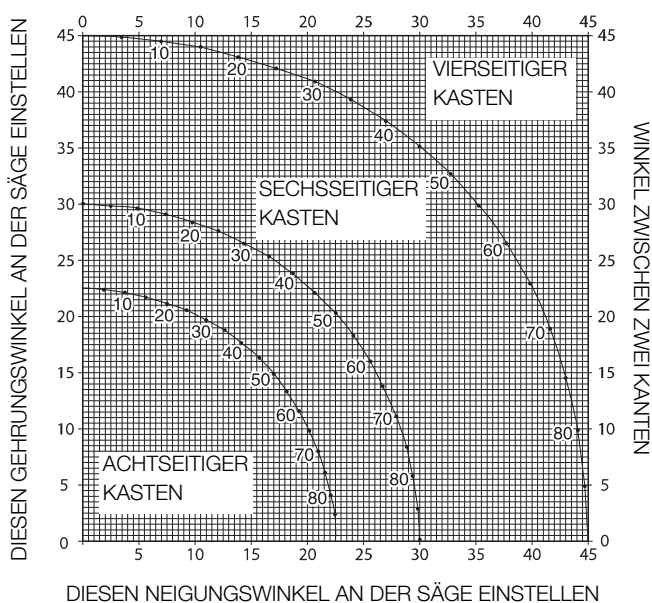
Doppelgehrungssägen ist eine Kombination aus Gehrungssägen (Abb. Q2) und Neigungssägen (Abb. Q1). Diese Sägeweise ergibt einen Schnitt, der sich zum Herstellen von Rahmen oder Kästen mit schrägen Seiten, wie in Abb. R1, eignet.





**WARNUNG:** Falls der Schnittwinkel für jeden Schnitt unterschiedlich ist, vergewissern Sie sich, daß der Neigungsfeststellknopf und der Gehrungsfeststellknopf fest angezogen sind. Diese Knöpfe müssen nach jeder Änderung der Neigung oder Gehrung angezogen werden.

- Die hier gegebene Übersicht soll Ihnen helfen, die richtigen Neigungs- und Gehrungseinstellungen für zusammengesetzte Schnitte zu wählen. Um die Übersicht zu verwenden, wählen Sie den gewünschten Winkel "A" (Abb. R2) für Ihr Projekt. Sie finden diesen Winkel in dem betreffenden Bogen in der folgenden Übersicht. Von diesem Punkt aus gehen Sie in einer vertikalen Linie, um den korrekten Neigungswinkel zu finden und in einer horizontalen Linie, um den korrekten Gehrungswinkel zu finden.
- Stellen Sie Ihre Säge auf die vorgeschriebenen Winkel ein und machen Sie einige Probeschnitte.
- Üben Sie den Zusammenbau der gesägten Stücke.
- Beispiel: Um einen vierseitigen Kasten mit 25° Außenwinkeln herzustellen (Winkel "A") (Abb. R2), verwenden Sie den Bogen oben rechts. Finden Sie 25° auf der Bogenskala. Folgen Sie der horizontalen Schnittlinie nach links oder rechts, um die Gehrungswinkeleinstellung (23°) der Säge zu finden. Folgen Sie ebenso der vertikalen Schnittlinie nach oben oder unten, um die Neigungswinkeleinstellung (40°) der Säge zu finden. Machen Sie immer zunächst Probeschnitte mit Holzabfall, um die Sägeeinstellungen zu überprüfen.



**Sägen von Grund-Gehrungsschnitten**

Das Schneiden von Fußleisten wird mit einem Neigungswinkel von 45° durchgeführt.

- Machen Sie immer einen Probeschwenk des Sägekopfes bei ausgeschalteter Säge, bevor Sie sägen.
- Alle Schnitte werden mit der Rückseite der Zierleiste flach auf der Säge aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.

**Schneiden von Zierleisten**

Das Schneiden von Zierleisten wird in einer Doppelgehrungssäge durchgeführt. Um eine äußerst hohe Genauigkeit zu erzielen, hat Ihre Säge voreingestellte Winkelstellungen bei 31,62° Gehrung und 33,85° Neigung. Diese Einstellungen sind für Standard-Zierleisten mit einem Winkel von 52° oben und 38° unten.

- Machen Sie vor den endgültigen Schnitten Probeschnitte mit Resten.
- Alle Schnitte werden mit einer Linksneigung und mit der Rückseite der Zierleiste auf dem Fußstück aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung rechts.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung links.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung links.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung rechts.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.

**Nutschnitte (Abb. S)**

Ihre Säge ist mit einem Nutanschlag (17) und einer Flügelschraube (59) ausgestattet. Hiermit lassen sich Nutschnitte durchführen.

- Schwenken Sie den Nutanschlag (17) zur Vorderseite der Säge.
- Stellen Sie die Flügelschraube (59) auf die Tiefe der Nut ein. Eventuell ist es erforderlich, zuerst die Sicherungsmutter (60) zu lösen.
- Legen Sie einen Schnittrest von ca. 5 cm zwischen den Anschlag und das Werkstück, um einen geraden Nutschnitt durchzuführen.

**Spezialaufspannung für breite Querschnitte (Abb. T1 & T2)**

Mit dieser Säge können unter Verwendung einer Spezialaufspannung extrem breite (bis zu 406 mm) Werkstücke geschnitten werden. Um die Säge zum Schneiden solcher Werkstücke einzurichten, führen Sie folgende Schritte durch:

- Nehmen Sie die linken und rechten Anschläge von der Säge ab und legen Sie sie zur Seite. Dazu die Anschlagknöpfe um mehrere Drehungen lockern und die Anschläge nach außen schieben. Stellen Sie dann den Gehrungsregler auf die 0-Grad-Gehrung ein und verriegeln Sie ihn in dieser Stellung.
- Fertigen Sie aus einer 38 mm dicken Spanplatte oder einer ähnlichen 38 mm dicken flachen Holzplatte eine Aufspannplatte mit den Abmessungen 368 x 660 mm. Die Aufspannplatte muss flach sein, damit das Material beim Sägen nicht verrutschen und dadurch Verletzungen verursachen kann.

- Stecken Sie vier 76,2 mm lange Holzschrauben (61) durch die Löcher am Anschlag des Unterbaus und schrauben die 368 x 660 mm Aufspannplatte an der Säge fest. Um das Material sicher einzuspannen, müssen vier Schrauben verwendet werden. Bei Verwendung der Spezialaufspannung wird die Aufspannplatte in zwei Stücke gesägt. Vergewissern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind, andernfalls könnte sich das Material lösen und Verletzungen verursachen. Achten Sie darauf, dass die Aufspannplatte ganz flach auf dem Arbeitstisch aufliegt. Sie muss am Anschlag anliegen und gleichmäßig mittig ausgerichtet sein.



**WARNUNG:** Achten Sie auch darauf, dass die Säge auf einer stabilen flachen Oberfläche fest montiert ist. Bei Nichtbeachtung könnte die Säge instabil werden, herunterfallen und Verletzungen verursachen.

- Platzieren Sie das zu sägende Werkstück auf der am Tisch befestigten Aufspannplatte. Das Werkstück muss fest am hinteren Anschlag (62) anliegen.
- Spannen Sie das Material sicher ein, bevor Sie mit dem Sägen beginnen. Schneiden Sie das Material langsam mit einer raus-runter- und-zurück-Bewegung. Wenn das Material nicht richtig eingespannt ist oder bei zu schnellem Schneiden könnte sich das Material lösen und Verletzungen verursachen.

Nach mehrmaligem Schneiden mit verschiedenen Gehrungswinkeln (außer dem 0-Grad-Winkel) kann die Stabilität der Aufspannplatte nachlassen und das Werkstück nicht mehr ausreichend abstützen. Installieren Sie in diesem Fall an der Säge eine neue, unbenutzte Aufspannplatte, nachdem Sie zuvor den gewünschten Gehrungswinkel eingestellt haben.



**WARNUNG:** Wenn die Aufspannplatte trotz mehrerer Schnittfugen weiter verwendet wird, kann die Kontrolle über das Material verloren gehen, was Verletzungen zur Folge haben kann.

**Staubabsaugung (Abb. A2 & A3)**

- Bringen Sie den Staubbeutel (26) am Absauganschluss (18) an.
- Bringen Sie möglichst eine Absaugvorrichtung an, die den geltenden Bestimmungen zur Staubabsaugung entspricht.

**Sägeblätter**

Um die angegebenen Schnittiefen zu erhalten, müssen Sie immer Sägeblätter mit einem Durchmesser von 305 mm und einer Bohrung von 30 mm verwenden.

**Schneiden von Nichteisen-Metallen**

Wenn es sich um das Schneiden von Nichteisen-Metallen handelt, kann die Maschine nur im Kappbetrieb verwendet werden. Wir empfehlen, dass Neigungs- und zusammengesetzte Gehrungsschnitte nicht bei Nichteisen-Metallen ausgeführt werden. Die Maschine ist nicht für das Schneiden von Eisenmetallen geeignet.

- Beim Schneiden von Nichteisen-Metallen immer eine Materialklammer verwenden. Sicherstellen, dass das Arbeitsstück sicher festgeklammert ist.
- Nur Sägeblätter verwenden, die zum Schneiden von Nichteisen-Metallen geeignet sind.
- Wenn Schmiermittel verwendet werden, nur Wachs oder Trennspray benutzen. Keine Emulsionen oder ähnliche Flüssigkeiten verwenden.
- Einen FI- oder DI-Schalter zwischen der Maschine und der Hauptstromleitung verwenden, um Restrisiken durch Metallspäne zu verhindern.

Der FI-Schalter sollte den folgenden Spezifizierungen entsprechen:

Nennspannung	230 V
Nennstrom	16 A
Reaktionszeit	< 15 ms
Sicherungsstrom	30 mA

Der DI-Schalter sollte den folgenden Spezifizierungen entsprechen:

DIN VDE 0661	
Nennspannung	230 V
Nennstrom	16 A
Sicherungsstrom	30 mA
Abschalten aller Pole	L+N+PE
PE-Überwachung	
Freisetzung von Niederspannung	

**Transport der Maschine (Abb. A1, A2 & B)**

Um ein einfaches Tragen der Kapp- und Gehrungssäge zu ermöglichen, ist sie mit einem Tragegriff (10) am oberen Ende des Sägearms versehen.

- Um die Säge zu transportieren, senken Sie den Arm und drücken den Verriegelungsstift (22) in den Sägekopf.
- Sichern Sie den Schienensicherungsknopf mit dem Sägekopf in der vorderen Stellung, sichern Sie den Gehrungsarm im ganz linken Gehrungswinkel, schieben Sie den Anschlag (3 & 8) vollständig nach innen und sichern Sie den Neigungshebel (20) mit dem Sägekopf in senkrechter Stellung, um das Werkzeug so kompakt wie möglich zu machen.
- Verwenden Sie zum Tragen der Säge immer den Tragegriff (10) oder die Griffaussparungen (24); vgl. Abb. B.

**WARTUNG**

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie vor Anbringen oder Abnehmen von**

**Zubehörteilen bzw. bevor Sie Einstellungen vornehmen/ändern oder Reparaturen durchführen, das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen. Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser in der ausgeschalteten Stellung gesichert ist. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.**



**Schmieren**

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.



**Reinigung**



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder sonstige scharfen Chemikalien zum Reinigen der nichtmetallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr**  
sollten Sie regelmäßig die Tischoberfläche reinigen.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr**  
sollten Sie regelmäßig die Staubsammelanlage reinigen.

## Sonderzubehör (Abb. A4-A8)



**WARNUNG:** DA ZUBEHÖR, DAS NICHT VON DEWALT angeboten wird, nicht für dieses Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung derartigen Zubehörs mit diesem Werkzeug gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.



### LASERWARNUNG:

LASERSTRAHLUNG: NICHT IN DEN STRAHL  
BLICKEN

PRODUKT DER LASERKLASSE 2.

MAX. AUSGANGSLEISTUNG

<1MW BEI 630 NM – 680 NM

IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### WARNUNG ZUR LED ARBEITSLEUCHE:

LED-STRAHLUNG: NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN

PRODUKT DER LASERKLASSE 2.

MAX. AUSGANGSLEISTUNG

$P = 9,2 \text{ mW}; \lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

### • RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferungsumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

### • 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

### • 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorlegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MITRE SAW DW718/DW718V/DW718XPS

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Voltage V (U.K. & Ireland only)	230 V	230/115
Power input	W	1,600
Blade diameter	mm	305
Blade bore	mm	30
Blade body thickness	mm	1.8
Max. blade speed	min <sup>-1</sup>	1,700-3,400
Max. cross-cut capacity 90°	mm	345
Max. mitre capacity 45°	mm	241
Max. depth of cut 90°	mm	90
Max. depth of bevel cross-cut 45°	mm	56
Mitre (max. positions)	left	60°
	right	50°
Bevel (max. positions)	left	48°
	right	48°
<b>0° mitre</b>		
Resulting width at max. height 94 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	74
<b>45° mitre left</b>		
Resulting width at max. height 94 mm	mm	231
Resulting height at max. width 241 mm	mm	74
<b>45° mitre right</b>		
Resulting width at max. height 94 mm	mm	231
Resulting height at max. width 241 mm	mm	74
<b>45° bevel left</b>		
Resulting width at max. height 61 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	48
<b>45° bevel right</b>		
Resulting width at max. height 43 mm	mm	328
Resulting height at max. width 345 mm	mm	28
<b>31.62° mitre, 33.85° bevel</b>		
Resulting height at max. width 168 mm	mm	23
Automatic blade brake time	s	< 10.0
Weight	kg	20.5*
* DW718V with laser, DW718XPS with worklight LED		
L <sub>DA</sub> (sound pressure)	dB(A)	88
L <sub>WA</sub> (acoustic power)	dB(A)	101
K <sub>DA</sub> (sound pressure uncertainty)	dB(A)	2.8
K <sub>WA</sub> (acoustic power uncertainty)	dB(A)	2.8
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 61029:		
Vibration emission value a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs
U.K. & Ireland	115 V tools	16 Amperes, mains

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**CAUTION:** Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of conformity



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT declares that these products, described under "technical data" have been designed in compliance with:

98/37/EC (until Dec.28,2009); 2006/42/EC (from Dec.29,2009); 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany

## Safety Instructions



**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

### SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

## General Safety Rules

### 1. Keep work area clear.

Cluttered areas and benches invite injuries.

### 2. Consider work area environment.

Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250 - 300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g., in the presence of flammable liquids and gases.

### 3. Guard against electric shock.

Avoid body contact with earthed surfaces (e.g., pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g., high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

**4. Keep other persons away.**

Do not let persons, especially children, not involved in the work, touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

**5. Store idle tools.**

When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

**6. Do not force the tool.**

It will do the job better and safer at the rate to which it was intended.

**7. Use the right tool.**

Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.

**8. Dress properly.**

Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.

**9. Use protective equipment.**

Always use safety glasses. Use a face or dust mask if working operations create dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection at all times. Wear a safety helmet at all times.

**10. Connect dust extraction equipment.**

If devices are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.

**11. Do not abuse the cord.**

**Never yank the cord to disconnect it from the socket.** Keep the cord away from heat, oil and sharp edges. Never carry the tool by its cord.

**12. Secure work.**

Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.

**13. Do not overreach.**

Keep proper footing and balance at all times.

**14. Maintain tools with care.**

Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tools periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility. Keep handles and switches dry, clean and free from oil and grease.

**15. Disconnect tools.**

When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.

**16. Remove adjusting keys and wrenches.**

Form the habit of checking to see that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

**17. Avoid unintentional starting.**

Do not carry the tool with a finger on the switch. Be sure that the tool is in the "off" position before plugging in.

**18. Use outdoor extension leads.**

Before use, inspect the extension cable and replace if damaged. When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

**19. Stay alert.**

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired or under the influence of drugs or alcohol.

**20. Check for damaged parts.**

Before use, carefully check the tool and mains cable to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. Never attempt any repairs yourself.



**WARNING!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

**21. Have your tool repaired by a qualified person.**

This electric tool complies relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

**Additional Safety Rules for Mitre Saws**

- The machine is provided with a special configured power supply cord which can only be replaced by the manufacturer or its authorised service agent.
- Do not use the saw to cut other materials than those recommended by the manufacturer.
- Do not operate the machine without guards in position, or if guards do not function or are not maintained properly.
- Ensure that the arm is securely fixed when performing bevel cuts.
- Keep the floor area around the machine level, well-maintained and free of loose materials, e.g., chips and cut-offs.
- Use correctly sharpened saw blades. Observe the maximum speed mark on the saw blade.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight before starting any operation.
- Never place either hand in the blade area when the saw is connected to the electrical power source.
- Never attempt to stop a machine in motion rapidly by jamming a tool or other means against the blade; serious accidents can occur.
- Before using any accessory consult the instruction manual. The improper use of an accessory can cause damage.
- Use a holder or wear gloves when handling a saw blade.
- Ensure that the saw blade is mounted correctly before use.
- Make sure that the blade rotates in the correct direction.
- Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended. For the proper blade rating refer to the technical data. Use only the blades specified in this manual, complying with EN 847-1.
- Consider applying specially designed noise-reduction blades.
- Do not use HSS blades.
- Do not use cracked or damaged saw blades.
- Do not use any abrasive discs.
- Never use your saw without the kerf plate.
- Raise the blade from the kerf in the workpiece prior to releasing the switch.
- Do not wedge anything against the fan to hold the motor shaft.
- The blade guard on your saw will automatically raise when the arm is brought down; it will lower over the blade when head lock up release lever (12) is pushed.
- Never raise the blade guard manually unless the saw is switched off. The guard can be raised by hand when installing or removing saw blades or for inspection of the saw.
- Check periodically that the motor air slots are clean and free of chips.
- Replace the kerf plate when worn.
- Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work or when changing the blade.
- Never perform any cleaning or maintenance work when the machine is still running and the head is not in the rest position.
- When possible, always mount the machine to a bench.
- If you use a laser to indicate the cutting line, make sure that the laser is of class 2 according to EN 60825-1. Do not replace a laser diode with a different type. If damaged, have the laser repaired by an authorised repair agent.
- The front section of the guard is louvered for visibility while cutting. Although the louvers dramatically reduce flying debris, they are openings in the guard and safety glasses should be worn at all times when viewing through the louvers.

- Connect the saw to a dust collection device when sawing wood. Always consider factors which influence exposure of dust such as:
  - type of material to be machined (chip board produces more dust than wood);
  - sharpness of the saw blade;
  - correct adjustment of the saw blade.
 Ensure that the local extraction as well as hoods, baffles and chutes are properly adjusted.
- Please be aware of the following factors influencing exposure to noise:
  - use saw blades designed to reduce the emitted noise;
  - use only well sharpened saw blades;
- Machine maintenance shall be conducted periodically;
- Machine faults, including guards or saw blade, shall be reported as soon as they are discovered;
- Provide adequate general or localized lighting;
- Ensure the operator is adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine;
- When fitted with laser, DO NOT change to a different type of laser. Repairs shall only be carried out by the laser manufacturer or an authorized agent.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of saws:

- injuries caused by touching the rotating parts

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating saw blade.
- Risk of injury when changing the blade.
- Risk of squeezing fingers when opening the guards.
- Health hazards caused by breathing dust developed when sawing wood, especially oak, beech and MDF.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Assembled mitre saw
- 1 Blade spanner
- 1 Saw blade
- 1 Dustbag
- 1 Laser (DW718V)
- 1 LED Worklight System (DW718XPS)
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig A1 - A8)

Your DW718 mitre saw has been designed for professional cutting of wood, wood products, aluminium and plastics. It will perform the sawing operations of cross-cutting, bevelling and mitring easily, accurately and safely.

### A1

- 1 On/off switch
- 2 Moveable lower blade guard
- 3 Fence left-hand side
- 4 Mitre lever
- 5 Mitre latch
- 7 Mitre scale
- 8 Fence right-hand side
- 9 Kerf plate

- 10 Carrying handle
- 11 Operating handle
- 12 Head lock up release lever
- 13 Electronic speed control dial
- 14 Spindle lock
- 15 Bevel scale
- 16 Rail lock knob
- 17 Grooving stop
- 18 Dust spout

### A2

- 19 Fixed upper blade guard
- 20 Bevel latch/lever
- 21 Bevel clamp handle
- 22 Head lock down pin
- 23 Blade spanner
- 24 Hand indentation
- 25 Bench mounting holes

### A3

- 26 Dustbag

## Optional accessories

### A4

- 27 Work support extension

### A5

- 28 Adjustable length stop

### A6

- 29 Work piece clamp

### A7

- 30 Laser

### A8

- 31 LED Worklight System

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

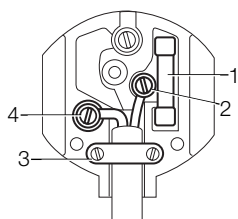


Your tool is double insulated in accordance with EN 61029; therefore no earth wire is required.

In case of cord replacement the tool must only be repaired by an authorized service agent or by qualified electrician.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



**WARNING:** Never use a light socket. Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or  $\perp$ .

**Fitting a mains plug to 115 V units (U.K. & Ireland only)**

- The plug should be fitted by a competent person. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.

The wires are coloured according to the following code:

live = brown

neutral = blue

- Do not connect the blue or brown wire to the earth terminal in the plug.

Connect as follows:

brown to terminal marked 'L'

blue to terminal marked 'N'

The plug fitted should comply with BS EN 60309 (BS4343), 32 Amps.



**WARNING:** Always ensure that the cable clamp is correctly and securely fitted to the sheath of the cable.

**Using an Extension Cable**

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data).

The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

Also refer to the table below.

Conductor size (mm <sup>2</sup> )	Cable rating (Amperes)					
0.75	6					
1.00	10					
1.50	15					
2.50	20					
4.00	25					
	Cable length (m)					
	7.5	15	25	30	45	60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)				
115	0 - 2.0	6	6	6	6	10
	2.1 - 3.4	6	6	6	15	15
	3.5 - 5.0	6	6	10	15	20
	5.1 - 7.0	10	10	15	20	25
	7.1 - 12.0	15	15	20	25	-
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	25	-

**Voltage Drops**

Inrush currents cause short-time voltage drops. Under unfavourable power supply conditions, other equipment may be affected.

If the system impedance of the power supply is lower than 0.25 Ω, disturbances are unlikely to occur.

**ASSEMBLY**



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn off tool and disconnect from power source before attempting to move it, changing accessories or making any adjustments accept as written in laser adjustment instructions.

**Unpacking (fig. B)**

- Remove the saw from the packing material carefully using the carrying handle (10).
- Release the rail lock knob (16), and push the saw head back to lock it in the rear position.
- Press down the operating handle (11) and pull out the lock down pin (22), as shown.
- Gently release the downward pressure and allow the arm to rise to its full height.

**Bench mounting (fig. C)**

- Holes (25) are provided in all four feet to facilitate bench mounting. Two different sized holes are provided to accommodate different sizes of bolts. Use either hole; it is not necessary to use both. Always mount your saw firmly to prevent movement. To enhance the portability, the tool can be mounted to a piece of 12.5 mm or thicker plywood which can then be clamped to your work support or moved to other job sites and reclamped.
- When mounting your saw to a piece of plywood, make sure that the mounting screws do not protrude from the bottom of the wood. The plywood must sit flush on the work support. When clamping the saw to any work surface, clamp only on the clamping bosses where the mounting screw holes are located. Clamping at any other point will interfere with the proper operation of the saw.
- To prevent binding and inaccuracy, be sure the mounting surface is not warped or otherwise uneven. If the saw rocks on the surface, place a thin piece of material under one saw foot until the saw is firm on the mounting surface.

**Mounting the saw blade (fig. D1 - D5)**



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn off tool and disconnect from power source before attempting to move it, changing accessories or making any adjustments accept as written in laser adjustment instructions.

Never depress the spindle lock button while the blade is under power or coasting.

Do not cut ferrous metal (containing iron or steel) or masonry or fiber cement product with this mitre saw.

- Depress the head lock up release lever (12) to release the lower guard (2), then raise the lower guard as far as possible.
- Using the Torx bit (33) in the handgrip end of the supplied blade spanner (23), loosen the guard bracket screw (34) sufficiently to allow the angled corner piece (35) to pass between the head of the screw and the guard. This will allow the guard bracket (36) to be raised enough to permit access to the blade locking screw (37).
- With the lower guard held in the raised position by the guard bracket scw (34) depress the spindle lock button (14) with one hand, then use the supplied blade spanner (23) in the other hand to loosen the left-hand threaded blade locking screw (37) by turning clockwise.



**WARNING:** To use the spindle lock, press the button as shown and rotate the spindle by hand until you feel the lock engage. Continue to hold the lock button in to keep the spindle from turning (fig. D4).

- Remove the blade locking screw (37) and the outside arbor collar (38).

- Install the saw blade (39) onto the blade adaptor (40) seated directly against the inside arbor collar (41), making sure that the teeth at the bottom edge of the blade are pointing toward the back of the saw (away from the operator).
- Replace the outer arbor collar (38).
- Tighten the blade locking screw (37) by turning counter-clockwise while holding the spindle lock engaged with your other hand.
- Move the guard bracket (36) down until the angled corner piece (35) is below the head of the guard bracket screw (34).
- Tighten the guard bracket screw.



**WARNING:** Never press the spindle lock while the blade is rotating. Be sure to hold the guard bracket down and firmly tighten the guard bracket screw after installing the blade.

## Adjustment



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn off tool and disconnect from power source before attempting to move it, changing accessories or making any adjustments except as written in laser adjustment instructions.

Your mitre saw was accurately adjusted at the factory. If readjustment due to shipping and handling or any other reason is required, follow the steps below to adjust your saw. Once made, these adjustments should remain accurate.

### Checking and adjusting the blade to the fence (fig. E1 - E4)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (42).
- Swing the mitre arm until the latch locates it at the 0° mitre position. Do not tighten the lever.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a square (44) against the left side of the fence (3) and blade (39) (fig. E3).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the screws (45) and move the scale/mitre arm assembly left or right until the blade is at 90° to the fence as measured with the square.
- Retighten the screws (45). Pay no attention to the reading of the mitre pointer at this point.

### Adjusting the mitre pointer (fig. E1, E2 & F)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (42).
- Move the mitre arm to set the mitre pointer (46) to the zero position, as shown in fig. F.
- With the mitre lever loose, allow the mitre latch to snap into place as you rotate the mitre arm past zero.
- Observe the pointer (46) and mitre scale (7). If the pointer does not indicate exactly zero, loosen the screw (47), move the pointer to read 0° and tighten the screw.

### Mitre lock/detent rod adjustment (fig. G)

If the base of the saw can be moved while the mitre lever (4) is locked, the mitre lock/detent rod (48) must be adjusted.

- Unlock the mitre lever (4).
- Loosen the lock nut (61) on the mitre lock rod.
- Fully tighten the mitre lock/detent rod (48) using a screwdriver. Then loosen the rod one turn.
- Check that the table does not move when the lever (4) is locked at a random (not preset) angle.
- Tighten lock nut (61).

### Checking and adjusting the blade to the table (fig. H1 - H4)

- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm until the latch locates it at the 0° bevel position. Do not tighten the handle.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a set square (44) on the table and up against the blade (39) (fig. H2).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the nuts (49, 55) and move the saw arm assembly left or right until the blade is at 90° to the table as measured with the square. Retighten the nut (49). The bevel angle requires adjustment after the blade to table adjustment is complete.
- Adjust the left and right bevel angles.
- If the bevel pointer (50) does not indicate zero on the bevel scale (15), loosen the screw (51) that secures the pointer and move the pointer as necessary. Repeat as for the bevel pointer located on the opposite side.

### Adjusting the fence (fig. I1 & I2)

The upper part of the fence can be adjusted to provide clearance, allowing the saw to bevel to a full 48° both left and right. To adjust the left fence (3):

- Loosen the plastic knob (52) and slide the fence to the left.
- Make a dry run with the saw switched off and check for clearance. Adjust the fence to be as close to the blade as practical to provide maximum workpiece support, without interfering with the up and down movement of the arm.
- Tighten the knob securely.

To adjust the right fence (8):

- Loosen the plastic knob (53) and slide the fence to the right.
- Proceed as for adjusting the left fence.



**WARNING:** The guide grooves (54) can become clogged with sawdust. Use a stick or some low pressure air to clear the guide grooves.

### Checking and adjusting the bevel angle (fig. I1, I2, J1 & J2)

#### Checking and adjusting the left bevel angle

- Loosen the left side fence clamping knob (52) and slide the upper part of the left side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm to the left until the latch locates it at the 45° bevel position. Do not tighten the handle.
- Check that the bevel indicator (50) indicates 45° on the bevel scale (15) (fig. J1).
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the nut (55) and turn the stopscrew (56) in or out as necessary until the pointer (50) indicates 45°. Retighten the nut (55).
- To achieve a 50° bevel, turn the screw on the angle position stop out to allow the saw arm to move as necessary.

#### Checking and adjusting the right bevel angle

- Loosen the right side fence clamping knob (53) and slide the upper part of the right side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21) and lift the bevel latch (20) to release the saw arm.
- Move the saw arm to the right until the latch locates it at the 45° bevel position. Do not tighten the handle.
- Check that the bevel indicator (50) indicates 45° on the bevel scale (15) (fig. J2).
- If adjustment is required, proceed as for adjusting the left bevel angle.



**Adjusting the bevel clamping system (fig. K)**

If the saw arm can be moved when the bevel clamp handle (21) is locked, the clamping system must be adjusted.

- Remove the screw (56) holding the handle.
- Lift off the handle and turn it 1/8 turn clockwise. Refit the screw.
- Check that the saw arm does not move when the bevel clamp handle (21) is locked at a random (not preset) angle.

**Rail guide adjustment (fig. K)**

- Regularly check the rails for clearance.
- To reduce clearance, gradually rotate the set screw (57) clockwise while sliding the saw head back and forth.

**Instructions for Use**

**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.

The attention of UK users is drawn to the "woodworking machines regulations 1974" and any subsequent amendments.

**Prior to operation:**

- Install the appropriate saw blade. Do not use excessively worn blades. The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the saw blade.
- Do not attempt to cut excessively small pieces.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Secure the workpiece.
- Although this saw will cut wood and many nonferrous materials, these operating instructions refer to the cutting of wood only. The same guide-lines apply to the other materials. Do not cut ferrous (iron and steel) materials, fibre cement or masonry with this saw!
- Make sure to use the kerf plate. Do not operate the machine if the kerf slot is wider than 10 mm.

**Switching on and off (fig. L)**

A hole (58) is provided in the on/ off switch (1) for insertion of a padlock to lock the tool.

- To run the tool, press the on/off switch (1).
- To stop the tool, release the switch.

**Setting the variable speed (fig. L)**

The speed control dial (13) can be used for advance setting of the required range of speed.

- Turn the speed control dial (13) to the desired range, which is indicated by a number.
- Use high speeds for sawing soft materials such as wood. Use low speeds for sawing metal.

**Basic Saw Cuts****Vertical straight cross cut (fig. A1, A2 & M)**

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm.
- Engage the mitre latch at the 0° position and tighten the mitre lever.
- Place the wood to be cut against the fence (3 & 8).
- Take hold of the operating handle (11) and depress the head lock up release lever (12) to release the head.
- Press the trigger switch (1) to start the motor.
- Depress the head to allow the blade to cut through the timber and enter the plastic kerf plate (9).
- After completing the cut, release the switch and wait for the saw blade to come to a complete standstill before returning the head to its upper rest position.

**Performing a sliding cut (fig. N)**

The guide rail allows cutting larger workpieces from 50 x 100 mm up to 74 x 345 mm using an out-down-back sliding motion.

- Release the rail lock knob (16).
- Pull the saw head towards you and switch the tool on.
- Lower the saw blade into the workpiece and push the head back to complete the cut.
- Proceed as described above.

**WARNING:**

- Do not perform sliding cuts on workpieces smaller than 50 x 100 mm.
- Remember to lock the saw head in the rear position when the sliding cuts are finished.

**Mitre cross-cut (fig. A1, A2 & O)**

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5).
- Move the arm left or right to the required angle. The mitre latch will automatically locate at 10°, 15°, 22.5°, 31.62° and 45° both left and right, and at 60° left and 50° right. If any intermediate angle is required hold the head firmly and lock by tightening the mitre lever.
- Always ensure that the mitre lever is locked tightly before cutting.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.



**WARNING:** When mitring the end of a piece of wood with a small off-cut, position the wood to ensure that the off-cut is to the side of the blade with the greater angle to the fence; i.e. left mitre, off-cut to the right - right mitre, off-cut to the left.

**Bevel cuts (fig. A1, A2 & P)**

Bevel angles can be set from 48° left to 48° right and can be cut with the mitre arm set between zero and a maximum of 45° mitre position right or left.

**Left bevel**

- Slide the upper part of the left side fence (3) to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (21), lift the bevel latch (20) and set the bevel as desired.
- The bevel latch automatically locates at 22.5°, 33.85° and 45°. If any intermediate angle is required, hold the head firmly and lock by tightening the bevel clamp handle (21).
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.

**Right bevel**

- Slide the upper part of the right side fence (8) to the right as far as it will go.
- Proceed as for a left bevel cut.

**Quality of cut**

The smoothness of any cut depends on a number of variables, e.g. the material being cut. When smoothest cuts are desired for moulding and other precision work, a sharp (60 tooth carbide) blade and a slower, even cutting rate will produce the desired results.



**WARNING:** Ensure that the material does not creep while cutting; clamp it securely in place. Always let the blade come to a full stop before raising the arm. If small fibres of wood still split out at the rear of the workpiece, stick a piece of masking tape on the wood where the cut will be made. Saw through the tape and carefully remove tape when finished.

**Body and hand position**

Proper positioning of your body and hands when operating the mitre saw will make cutting easier, more accurate and safer.

- Never place your hands near the cutting area.
- Place your hands no closer than 150 mm from the blade.

- Hold the workpiece tightly to the table and the fence when cutting. Keep your hands in position until the switch has been released and the blade has completely stopped.
- Always make dry runs (without power) before finish cuts so that you can check the path of the blade.
- Do not cross your hands.
- Keep both feet firmly on the floor and maintain proper balance.
- As you move the saw arm left and right, follow it and stand slightly to the side of the saw blade.
- Sight through the guard louvres when following a pencil line.

**Clamping the workpiece (fig. A6)**

- Whenever possible, clamp the wood to the saw.
- For best results use the clamp (29) made for use with your saw. Clamp the workpiece to the fence whenever possible. You can clamp to either side of the saw blade; remember to position your clamp against a solid, flat surface of fence.



**WARNING:** Always use a material clamp when cutting non-ferrous metals.

**Support for long pieces (fig. A4)**

- Always support long pieces.
- For best results, use the extension work support (27) to extend the table width of your saw (available from your dealer as an option). Support long workpieces using any convenient means such as saw-horses or similar devices to keep the ends from dropping.

**Cutting picture frames, shadow boxes & other four sided projects (fig. Q1 & Q2)**

**Trim moulding and other frames**

Try a few simple projects using scrap wood until you develop a “feel” for your saw. Your saw is the perfect tool for mitring corners like the one shown in fig. Q1. The joint shown has been made using either bevel adjustment.

- Using bevel adjustment

The bevel for the two boards is adjusted to 45° each, producing a 90° corner. The mitre arm is locked in the zero position. The wood is positioned with the broad flat side against the table and the narrow edge against the fence.

- Using mitre adjustment

The same cut can be made by mitring right and left with the broad surface against the fence.

The two sketches (fig. Q1 & Q2) are for four side objects only. As the number of sides changes, so do the mitre and bevel angles. The chart below gives the proper angles for a variety of shapes, assuming that all sides are of equal length. For a shape that is not shown in the chart, divide 180° by the number of sides to determine the mitre or bevel angle.

No. of sides	Angle mitre or bevel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

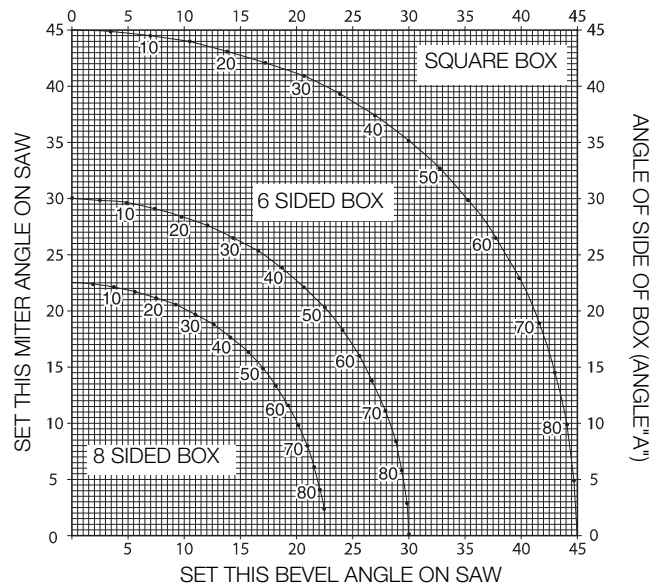
**Compound mitre (fig. R1 & R2)**

A compound mitre is a cut made using a mitre angle (fig. Q2) and a bevel angle (fig. Q1) at the same time. This is the type of cut used to make frames or boxes with slanting sides like the one shown in fig. R1.



**WARNING:** If the cutting angle varies from cut to cut, check that the bevel clamp knob and the mitre lock knob are securely tightened. These knobs must be tightened after making any changes in bevel or mitre.

- The chart shown below will assist you in selecting the proper bevel and mitre settings for common compound mitre cuts. To use the chart, select the desired angle “A” (fig. R2) of your project and locate that angle on the appropriate arc in the chart. From that point follow the chart straight down to find the correct bevel angle and straight across to find the correct mitre angle.
- Set your saw to the prescribed angles and make a few trial cuts.
- Practice fitting the cut pieces together.
- Example: To make a 4 sided box with 25° exterior angles (angle “A”) (fig. R2), use the upper right arc. Find 25° on the arc scale. Follow the horizontal intersecting line to either side to get the mitre angle setting on the saw (23°). Likewise follow the vertical intersecting line to the top or bottom to get the bevel angle setting on the saw (40°). Always try cuts on a few scrap pieces of wood to verify the settings on the saw.



**Cutting base mouldings**

The cutting of base moulding is performed at a 45° bevel angle.

- Always make a dry run without power before making any cuts.
- All cuts are made with the back of the moulding laying flat on the saw.

**Inside corner**

- Left side

- Position the moulding with top of the moulding against the fence.
- Save the left side of the cut.

- Right side

- Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
- Save the left side of the cut.

**Outside corner**

- Left side

- Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
- Save the right side of the cut.

- Right side

- Position the moulding with top of the moulding against the fence.
- Save the right side of the cut.

### Cutting crown mouldings

The cutting of crown moulding is performed in a compound mitre. In order to achieve extreme accuracy, your saw has pre-set angle positions at 31.62° mitre and 33.85° bevel. These settings are for standard crown mouldings with 52° angles at the top and 38° angles at the bottom.

- Make test cuts using scrap material before doing the final cuts.
- All cuts are made in a left bevel and with the back of the moulding against the base.

#### Inside corner

- Left side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the left side of the cut.
- Right side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the left side of the cut.

#### Outside corner

- Left side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the right side of the cut.
- Right side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the right side of the cut.

### Grooving (fig. S)

Your saw is equipped with a grooving stop (17) and thumbscrew (59) to allow for groove cutting.

- Flip the grooving stop (17) towards the front of the saw.
- Adjust the thumbscrew (59) to set the depth of the groove cut. It might be necessary to release the lock nut (60) first.
- Place a piece of scrap material of approx. 5 cm between fence and workpiece in order to perform a straight groove cut.

### Special Set-up for Wide Crosscuts (fig. T1 & T2)

Your saw can cut very wide (up to 406 mm) workpieces when a special set up is used. To set the saw up for these workpieces, follow these steps:

- Remove both left and right sliding fences from the saw and set aside. To remove them, unscrew the fence knobs several turns and slide each fence outward. Adjust and lock the miter control so that it is at 0 degrees mitre.
- Make a platform using a piece of 38 mm thick particleboard or similar flat strong 38 mm thick wood to the dimensions: 368 x 660 mm. The platform must be flat otherwise the material could move during cutting and cause injury.
- Mount the 368 x 660 mm platform to the saw using four 76.2 mm long wood screws (61) through the holes in the base fence. Four screws must be used to properly secure the material. When the special set up is used, the platform will be cut into two pieces. Ensure the screws are tightened properly otherwise material could loosen and cause injury. Ensure the platform is firmly flat on the table, against the fence, and centered evenly from left to right.



**WARNING:** Ensure the saw is mounted firmly to a stable flat surface. Failure to do so could cause the saw to be unstable and fall causing personal injury.

- Place the workpiece to be cut on top of the platform mounted to the table. Ensure the workpiece is firmly against the backfence (62).

- Secure the material before cutting. Cut slowly through the material using a out-down-and-back motion. Failure to clamp securely or cut slowly could result in the material coming loose and causing injury. After several cuts are made at various miter angles other than 0°, the platform may weaken and not properly support the work. Install a new, unused platform to the saw after presetting the desired miter angle.



**WARNING:** Continued use of a platform with several kerfs may cause loss of material control and possible injury.

### Dust extraction (fig. A2 & A3)

- Fit the dustbag (26) onto the dust spout (18).
- Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

### Saw blades

To obtain the stated cutting capacities, always use 305 mm saw blades with 30 mm arbor holes.

### Cutting non-ferrous metals

When cutting non-ferrous metals, the machine is only to be used in the mitre saw mode. We recommend that bevel and compound mitre cuts should not be performed in non-ferrous metals. The machine is not to be used for cutting ferrous metals.

- Always use a material clamp when cutting non-ferrous metals. Make sure that the workpiece is clamped securely.
- Only apply saw blades that are qualified for cutting non-ferrous metals.
- When using lubricants, only apply wax or separation spray. Do not use emulsions or similar fluids.
- Connect an FI or DI switch between machine and mains to avoid residual risks caused by metal swarf.

The FI switch should comply with the following specifications:

rated voltage	230 V
rated current	16 A
reaction time	< 15 ms
fusing current	30 mA

The DI switch should comply with the following specifications:

DIN VDE 0661	
rated voltage	230 V
rated current	16 A
fusing current	30 mA
all-pole cutoff	L+N+PE
PE monitoring	
low-voltage release	

### Transporting (fig. A1, A2 & B)

In order to conveniently carry the mitre saw, a carrying handle (10) has been included on the top of the saw arm.

- To transport the saw, lower the head and depress the lock down pin (22).
- Lock the rail lock knob with the saw head in the front position, lock the mitre arm in the full left mitre angle, slide the fence (3 & 8) completely inward and lock the bevel lever (20) with the saw head in the vertical position to make the tool as compact as possible.
- Always use the carrying handle (10) or the hand indentations (24) shown in fig. B to transport the saw.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.



### Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



### Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the table top.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the dust collection system.

### Optional Accessories (fig. A4 - A8)



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.



**LASER WARNING:**

LASER RADIATION: DO NOT STARE INTO BEAM  
 CLASS 2 LASER PRODUCT  
 MAXIMUM OUTPUT POWER  
 <1MW @ 630 NM – 680 NM  
 IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



**LED WORKLIGHT WARNING:**

LED RADIATION: DO NOT STARE INTO BEAM  
 CLASS 2 LED PRODUCT  
 MAXIMUM OUTPUT POWER  
 P = 9.2 mW; λ<sub>peak</sub> = 456 nm  
 IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

### Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

### GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced. This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# INGLETADORA DW718/DW718V/DW718XPS

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Características técnicas

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Voltaje	V	230
Potencia absorbida	W	1.600
Diámetro de la hoja	mm	305
Diámetro interior de la hoja	mm	30
Grueso del cuerpo del disco	mm	1,8
Velocidad máxima de la hoja	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Capacidad máxima de corte transversal 90°	mm	345
Capacidad máxima de inglete 45°	mm	241
Máxima profundidad de corte a 90°	mm	90
Profundidad máxima de corte transversal en bisel 45°	mm	56
Inglete (posiciones máximas)	izquierda	60°
	derecha	50°
Bisel (posiciones máximas)	izquierda	48°
	derecha	48°
<b>Inglete de 0°</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 94 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	74
<b>45° inglete izquierdo</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 94 mm	mm	231
Altura resultante a la anchura máxima 241 mm	mm	74
<b>45° inglete derecho</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 94 mm	mm	231
Altura resultante a la anchura máxima 241 mm	mm	74
<b>45° bisel izquierdo</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 61 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	48
<b>45° bisel derecho</b>		
Anchura resultante a la altura máxima 43 mm	mm	328
Altura resultante a la anchura máxima 345 mm	mm	28
<b>31,62° inglete, 33,85° bisel</b>		
Altura resultante a la anchura máxima 168 mm	mm	23
Tiempo que tarda en funcionar el freno de la hoja electrónica automática	s	< 10,0
Peso	kg	20,5*
* DW718V con láser, DW718XPS con foco de trabajo LED		
L <sub>pa</sub> (presión acústica)	dB(A)	88
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	101
K <sub>pa</sub> (unidad de incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	2,8
K <sub>WA</sub> (unidad de incertidumbre de potencia acústica)	dB(A)	2,8
Valores de vibración totales (cantidad vectorial triaxial) determinada según la norma EN61029:		
Valor de emisión de vibración a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Incertidumbre K	m/s <sup>2</sup>	1,5
<b>Fusibles</b>		
Europa	Herramientas de 230 V	10 Amperios, red de electricidad

## Definiciones: Normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, ocasionará **la muerte o lesiones graves**.



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves**.



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas**.

**ATENCIÓN:** utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar daños en la propiedad**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración CE de conformidad



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT declara que estos productos, descritos conforme a lo señalado en "información técnica" han sido diseñados de conformidad con las disposiciones siguientes:

98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009); 2006/42/EC (desde el 29 de diciembre de 2009); 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la redacción del archivo técnico y hace esta declaración en representación de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania

## Instrucciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA!** Siempre que se utilicen herramientas eléctricas, se deberán tomar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas incluyendo lo siguiente.

Lea todas las instrucciones siguientes antes de operar este producto y guárdelas.

**GUARDE ESTE MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO.**

## Normas generales de seguridad

### 1. Mantenga despejada el área de trabajo.

Las áreas y banquillos abarrotados propician las lesiones.

### 2. Tenga presente el entorno de la zona de trabajo

No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en condiciones de humedad o lluvia. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada (250 - 300 lux). No utilice la herramienta allí donde haya riesgo de provocar una explosión; por ej. en presencia de líquidos y gases inflamables.

**3. Evite las descargas eléctricas.**

Evite que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra (por ejemplo: tuberías, radiadores, cocinas y neveras). Cuando use la herramienta en condiciones extremas (por ejemplo, humedad elevada, con producción de virutas metálicas, etc.), la seguridad eléctrica se puede mejorar insertando un transformador aislante o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

**4. No permita que se acerquen otras personas.**

No permita que personas, especialmente niños, que no intervengan en el trabajo, toquen la herramienta o el cable de extensión y manténgalos fuera del área de trabajo.

**5. Guarde las herramientas inactivas.**

Las herramientas, cuando no se usen, deben almacenarse en un lugar seco y bien cerrado, fuera del alcance de los niños.

**6. No fuerce la herramienta.**

Funcionará mejor y de manera más segura, si se opera bajo las condiciones para las que fue diseñada.

**7. Utilice la herramienta apropiada.**

No fuerce las herramientas o accesorios pequeños para que hagan el trabajo de una herramienta pesada. No use las herramientas para otros fines distintos de los previstos; por ejemplo, no use la sierra circular para cortar ramas ni troncos de árboles.

**8. Lleve ropa de trabajo adecuada**

No lleve prendas sueltas, ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajos en exteriores. Use protector de cabello para sujetar el cabello largo.

**9. Use equipos de protección.**

Lleve siempre gafas de seguridad. Utilice máscara o antifaz antipolvo cuando trabaje en condiciones que produzcan polvo o despidan partículas. Si esas partículas pueden estar muy calientes, lleve además un delantal resistente al calor. Lleve siempre puestos auriculares de protección. Lleve puesto siempre un casco de seguridad.

**10. Conecte el equipo extractor de polvo**

Si se suministrarán dispositivos para la conexión de accesorios de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.

**11. No use el cable indebidamente.**

**Para desconectarlo de la toma de corriente, nunca tire del cable.** Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados. No lleve nunca la herramienta colgada por el cable.

**12. Proteja el trabajo.**

Use mordazas o un torno de banco para sujetar la pieza. Es más seguro que hacerlo con las manos, quedando éstas libres para operar la herramienta.

**13. No se estire demasiado**

Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.

**14. Mantenga las herramientas con cuidado.**

Mantenga limpias y afiladas las herramientas para cortar para un mejor y más seguro rendimiento. Siga las instrucciones de lubricación y reemplazo de piezas. Inspeccione las herramientas periódicamente y, si están estropeadas, hágalas reparar por un establecimiento de servicio autorizado. Mantenga todos los mangos e interruptores secos, limpios y libres de aceite y de grasa.

**15. Desconecte las herramientas.**

Desconecte las herramientas de la toma de corriente cuando no se encuentren en uso, antes de darles mantenimiento y cada vez que se reemplacen accesorios tales como hojas, brocas y cuchillas.

**16. Quite las llaves y herramientas de ajuste**

Acostúmbrase a verificar que las llaves de ajuste estén retiradas de la herramienta antes de hacerla funcionar.

**17. Evite el encendido imprevisto.**

No transporte la herramienta con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que la herramienta se encuentre en la posición de "apagado" antes de conectarla a la toma de corriente.

**18. Utilice cables de extensión para exteriores.**

Antes de usarla, inspeccione el cable de extensión y cámbielo si está dañado. En exteriores, utilice la herramienta solamente con cables de extensión que estén indicados para uso en exteriores.

**19. Esté atento.**

No pierda de vista lo que hace. Emplee el sentido común. No opere la herramienta si está cansado o si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol.

**20. Verifique si hay piezas estropeadas.**

Antes del uso, verifique cuidadosamente la herramienta y el cable de electricidad para cerciorarse de que funcionan adecuadamente y ejecuten correctamente la función para la que están previstos. Verifique el alineamiento de las piezas móviles, de las uniones de las piezas móviles, las uniones de las partes, los montajes y cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento. El estuche de protección o cualquier otra parte defectuosa deberán ser debidamente reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado a menos de que se indique lo contrario en este manual de instrucciones. Los interruptores defectuosos deberán ser reemplazados por un centro de servicio autorizado.

No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.

No intente nunca hacer reparaciones usted mismo.



**¡ADVERTENCIA!** El uso de cualquier accesorio o dispositivo auxiliar, o la realización de cualquier operación, con esta herramienta que no coincidan con los recomendados en este manual de instrucciones puede entrañar riesgo de lesiones.

**21. Haga reparar su herramienta por una persona calificada.**

Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solo deben efectuarlas personas cualificadas mediante el empleo de repuestos originales; en caso contrario pudiera producirse un riesgo considerable para el usuario.

**Normas de Seguridad Adicionales para Ingletadoras**

- El equipo está provisto de un cable de suministro de electricidad con una configuración especial y que únicamente puede ser reemplazado por el fabricante o por un agente de servicio técnico autorizado.
- No utilice la sierra para cortar materiales distintos a los recomendados por el fabricante.
- No opere el equipo sin que la protección se encuentre en posición, si la protección está bloqueada o sin que tenga el debido mantenimiento.
- Asegúrese de que el brazo esté fijado correctamente cuando lleve a cabo cortes para biselado.
- Mantenga el área del piso adyacente al nivel de la máquina limpia y libre de materiales sueltos, por ejemplo, virutas o pedazos de material.
- Utilice hojas de sierra correctamente afiladas. Respete el nivel de velocidad máximo indicado en la hoja de sierra.
- Asegúrese de que todas las palancas de cierre y los mangos de la abrazadera estén ajustados antes de iniciar cualquier operación.
- Nunca coloque las manos dentro del área de la hoja cuando la sierra esté conectada a la toma de corriente eléctrica.
- Nunca intente detener una máquina en movimiento bruscamente mediante el forcejeo de una herramienta o cualquier otro instrumento contra la hoja, ya que podría ocasionar un accidente grave.
- Antes de utilizar cualquier accesorio, consulte el manual de instrucciones.  
El uso inapropiado de cualquier accesorio puede causar daños.
- Utilice una agarradera o guantes cuando manipule una hoja de sierra.
- Asegúrese de que la hoja esté colocada correctamente antes de cada uso.
- Asegúrese de que la hoja gire en la dirección correcta.
- No utilice hojas de un diámetro mayor o menor del recomendado. Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte las especificaciones técnicas. Utilice sólo las hojas que se mencionan en este manual, que cumplen con la EN 847-1.
- Considere la posibilidad de utilizar hojas especialmente diseñadas con sistema de reducción de ruidos.
- No utilice hojas HSS.

- No utilice hojas rajadas o dañadas.
- No utilice discos abrasivos.
- Nunca utilice su sierra sin el platillo de ranura.
- Levante la hoja de la ranura en la pieza a trabajar antes de encender el interruptor.
- No inserte nada contra el ventilador para sostener el eje del motor.
- El recubrimiento de la hoja de sierra se elevará en forma automática cuando se baje el brazo, se bajará hasta el nivel de la hoja cuando se libere la palanca (12) de cierre del cabezal.
- Nunca levante el protector de la hoja manualmente salvo que la cierra esté apagada. El protector podrá levantarse con la mano cuando se instalen o remuevan las hojas o cuando se inspeccione la sierra.
- Verifique periódicamente que los compartimentos de aire del motor estén limpios y libres de partículas.
- Reemplace el platillo de la ranura después de usarlo.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o al cambiar las hojas.
- Nunca efectúe trabajos de limpieza o mantenimiento cuando la máquina esté aún encendida o cuando el cabezal no esté en posición de desactivación.
- Siempre que sea posible, coloque la máquina sobre un banquillo.
- Si utiliza un láser para indicar la línea de corte, asegúrese de utilizar láser de la clase 2 según la EN 60825-1. No reemplace un diodo de láser por otro de distinto tipo. Cuando esté dañado, haga reparar el láser por un agente de servicio autorizado.
- La sección frontal de la protección está transparentada para tener visibilidad durante el corte. Si bien el transparentado reduce drásticamente la expulsión de partículas, existen aberturas en la protección, por lo que se recomienda usar anteojos de seguridad en todo momento al mirar a través del transparentado.
- Cuando corte madera, conecte la sierra a un dispositivo de recolección de polvo. Tenga en cuenta siempre los factores que propicien la exposición al polvo tales como:
  - tipo de material a trabajar (el tablero de astillado produce más polvo que la madera);
  - afilamiento de la hoja de sierra;
  - ajuste correcto de la hoja de sierra.
 Asegúrese de que los dispositivos de extracción local tales como cobertores, deflectores y trampillas estén debidamente ajustados.
- Tome conocimiento de los siguientes factores que propician la exposición al ruido:
  - utilice hojas diseñadas para reducir la producción de ruidos;
  - utilice únicamente hojas bien afiladas;
- Se deberá llevar a cabo el mantenimiento periódico de la máquina;
- Deberán notificarse los fallos de la máquina, incluyendo de las protecciones o de las hojas, tan pronto como se detecten;
- Habilite sistemas de iluminación general o focalizados apropiados;
- Asegúrese de que el operador esté adecuadamente capacitado para el uso, ajuste y operación de la máquina;
- Cuando se utilice láser, no cambie el láser por otro de distinto tipo. Las reparaciones únicamente podrán ser llevadas a cabo por el fabricante del láser o por un agente autorizado.

#### Riesgos remanentes

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de la sierra:

- lesiones provocadas por tocar las piezas giratorias

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse, tales como:

- Dificultades auditivas.
- Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas del disco de sierra giratorio.
- Riesgo de lesiones al cambiar el disco de sierra.
- Riesgo de que los dedos queden atrapados al abrir los cierres de protección.

- Riesgos para la salud al respirar el polvillo que se desprende al cortar madera, en especial de roble, haya y MDF.

### Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Ingletadora montada
- 1 Llave para la hoja
- 1 Hoja
- 1 Bolsa para la recogida de polvo
- 1 Láser (DW718V)
- 1 Sistema de foco de trabajo LED (DW718XPS)
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

### Descripción (fig A1 - A8)

La ingletadora DW718 ha sido diseñada para el corte profesional de madera, productos de madera, aluminio y plásticos. Ejecutará las operaciones de corte transversal, biselado y en inglete de manera fácil, precisa y segura.

#### A1

- 1 Interruptor de marcha/parada
- 2 Protector inferior móvil de la hoja
- 3 Guía izquierda
- 4 Palanca de inglete
- 5 Enganche de inglete
- 7 Escala de inglete
- 8 Guía derecha
- 9 Placa de corte
- 10 Asa de transporte
- 11 Empuñadura de manejo
- 12 Palanca de desbloqueo del cabezal
- 13 Control electrónico de velocidad
- 14 Inmovilizador del husillo
- 15 Escala de bisel
- 16 Pomo de bloqueo del carril
- 17 Tope de acanalado
- 18 Boca de salida de polvo

#### A2

- 19 Protector superior fijo de la hoja
- 20 Enganche/palanca de bisel
- 21 Mango de sujeción de bisel
- 22 Pasador de bloqueo del cabezal
- 23 Llave para la hoja
- 24 Rebajes para transporte
- 25 Orificios para montaje en el banco

#### A3

- 26 Bolsa para la recogida de polvo

#### Accesorios opcionales

#### A4

- 27 Prolongación del soporte de trabajo

#### A5

- 28 Tope de longitud ajustable

#### A6

- 29 Sujeción de la pieza de trabajo

A7  
30 Láser

A8  
31 Sistema de luces de trabajo LED

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Compruebe siempre que el suministro de tensión corresponda con el voltaje de la placa de especificaciones.



La herramienta tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 61029; por lo tanto no se requiere toma de tierra.

En caso de reemplazar el cable, sólo un agente de servicio autorizado o un electricista cualificado debe reparar la herramienta.

## Use un cable prolongador

Si hace falta un cable prolongador, use uno homologado para la entrada de potencia de la herramienta (consulte los datos técnicos).

La dimensión mínima del conductor es 1,5 mm<sup>2</sup>. Cuando use una bobina de cable, desenrolle completamente el cable.

## Caídas de tensión

Los flujos de corriente de entrada causan caídas de tensión cortas. En condiciones desfavorables de suministro de corriente, puede que se vean afectadas otras máquinas. Si la impedancia del sistema de suministro eléctrico es menor a 0.25 Ω, hay una propensión a que se produzcan perturbaciones.

## Montaje



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de energía antes de intentar moverla, reemplazar los accesorios o realizar cualquier ajuste, tal como se señala en las instrucciones de ajuste del láser.

### Desembalaje (fig. B)

- Extraiga la ingletadora del material de embalaje con cuidado, utilizando el asa de transporte (10).
- Libere el pomo de bloqueo del carril (16) y empuje el cabezal de la sierra hacia atrás para bloquearlo en la posición trasera.
- Presione hacia abajo la empuñadura de manejo (11) y extraiga el pasador de bloqueo (22), según se indica.
- Reduzca suavemente la presión hacia abajo y deje que el brazo se levante por completo.

### Montaje en el banco (fig. C)

- Existen orificios (25) en las cuatro patas para facilitar el montaje en el banco. Hay dos orificios de tamaño diferente para que quepan tornillos de distintas medidas. Utilice uno de los orificios; no es necesario utilizar ambos. Monte siempre la sierra con firmeza para evitar que se mueva. Para facilitar el transporte, la herramienta puede montarse sobre una pieza de madera contrachapada de 12,5 mm ó más de grosor, que se puede sujetar al soporte de la pieza que usted utilice o trasladar a otros emplazamientos y volver a montarla.
- Al montar la sierra sobre una pieza de madera contrachapada, asegúrese de que los tornillos de montaje no sobresalgan de la parte inferior de la madera. Ésta debe estar bien encajada en el soporte de la pieza. Al montar la sierra en cualquier superficie de trabajo, sujétela únicamente en los salientes donde están situados los orificios para los tornillos de montaje; si la sujeta en cualquier otro punto, ello podría impedir el correcto funcionamiento de la sierra.
- Para evitar que se trabe y que el funcionamiento sea incorrecto, asegúrese de que la superficie de montaje no esté curvada ni sea irregular. Si la sierra se balancea sobre la superficie, coloque un trozo fino de material bajo una de las patas de la misma hasta que esté bien sujeta sobre la superficie de montaje.

### Montaje de la hoja de la sierra (fig. D1 - D5)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de energía antes de intentar moverla, reemplazar los accesorios o realizar cualquier ajuste, tal como se señala en las instrucciones de ajuste del láser.

Nunca apriete el pasador de bloqueo del eje mientras la hoja esté girando.

No corte material ferroso (que contenga hierro o acero) o mampostería o productos de cemento con esta ingletadora.

- Apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (12) para soltar el protector inferior (2) y, a continuación, levante este último tanto como sea posible.
- Utilizando la broca Torx (33) en el extremo del mango de la llave para hoja que se suministra (23), afloje el tornillo de la abrazadera del protector (34) lo suficiente para que pueda pasar la pieza angular (35) entre la cabeza del tornillo y el protector. De esta forma, será posible levantar la abrazadera del protector (36) lo suficiente para tener acceso al tornillo de sujeción de la hoja (37).
- Manteniendo el protector inferior en posición elevada por medio del tornillo de la abrazadera del protector (34), apriete el botón de bloqueo del eje (14) con una mano, y con la otra, sostenga la llave para hoja suministrada (23) para aflojar el tornillo roscado izquierdo (37) de la hoja girándole a derechas.



**ADVERTENCIA:** Para utilizar el bloqueo del eje, apriete el botón según se indica y gire el eje con la mano hasta que note que se bloquea. Continúe apretando el botón de bloqueo para evitar que el eje gire (fig. D4).

- Extraiga el tornillo de sujeción de la hoja (37) y el soporte del disco exterior (38).
- Monte la hoja de la sierra (39) sobre el resalte (40) que hay en el soporte del disco interior (41), asegurándose de que los dientes del borde inferior de la hoja apunten hacia la parte posterior de la ingletadora (alejados del operario).
- Coloque el soporte del disco exterior (38).
- Gire el tornillo de sujeción de la hoja (37) en el sentido contrario a las agujas del reloj para apretarlo, al tiempo que, con la otra mano, sujeta el bloqueo del eje.
- Desplace la abrazadera del protector (36) hacia abajo hasta que la pieza angular (35) quede debajo de la cabeza del tornillo de la abrazadera (34).
- Apriete el tornillo de la abrazadera del protector.



**ADVERTENCIA:** No apriete nunca el pasador de bloqueo del eje mientras la hoja esté girando. Asegúrese de mantener bajada la abrazadera del protector y apriete firmemente el tornillo de ésta después de instalar la hoja.

## Ajustes



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de energía antes de intentar moverla, reemplazar los accesorios o realizar cualquier ajuste, tal como se señala en las instrucciones de ajuste de láser.

Su ingletadora se ha ajustado con precisión en la fábrica. Si fuera preciso volver a realizar un ajuste debido al transporte y manipulación, o a cualquier otro motivo, siga los pasos que se describen a continuación. Una vez realizados, estos ajustes deben mantenerse.

### Comprobación y ajuste de la hoja a la guía (fig. E1 - E4)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete (42).



- Balancee el brazo de inglete hasta que el enganche lo sitúe en la posición de inglete de 0°. No apriete la palanca.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Coloque una escuadra (44) contra el lateral izquierdo de la guía (3) y de la hoja (39) (fig. E3).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje los tornillos (45) y desplace el conjunto de escala/brazo de inglete hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que la hoja esté situada en un ángulo de 90° respecto de la guía, medido con la escuadra.
- Vuelva a apretar los tornillos (45). No preste atención a la lectura que señale el indicador de inglete en este punto.

#### Ajuste del indicador de inglete (fig. E1, E2 & F)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete (42).
- Mueva el brazo de inglete para colocar el indicador de inglete (46) en cero, según se indica en la fig. F.
- Con la palanca de inglete aflojada, deje que el enganche se coloque en su lugar a medida que gira el brazo de inglete más allá del cero.
- Observe el indicador (46) y la escala de inglete (7) Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (47), mueva el indicador para que indique 0° y apriete el tornillo.

#### Ajuste de la sujeción de ingletes/perno de detención (fig. G)

Si la base de la sierra se puede mover mientras la palanca de inglete (4) está bloqueada, debe ajustarse la sujeción de ingletes/perno de detención (48).

- Desbloquee la palanca de inglete (4).
- Afloje la contratuerca (61) situada en el botón de cierre del inglete
- Apriete del todo el cierre del inglete/botón de retención (48) con la ayuda de un destornillador. A continuación afloje el botón una vuelta.
- Compruebe que la mesa no se mueve cuando la palanca (4) está bloqueada en un ángulo aleatorio (no prefijado).
- Apriete la contratuerca (61).

#### Comprobación y ajuste de la hoja a la mesa (fig. H1 - H4)

- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 0°. No apriete el mango.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Coloque una escuadra (44) sobre la mesa y apoyada contra la hoja (39) (fig. H2).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje las tuercas (49, 55) y mueva el conjunto del brazo de la sierra hacia la izquierda o la derecha hasta situar la hoja a 90° de la mesa, medido con la escuadra. Vuelva a apretar la tuerca (49). Ajuste el ángulo de bisel una vez haya ajustado la hoja a la mesa.
- Ajuste los ángulos de bisel izquierdo y derecho.
- Si la posición del indicador de bisel (50) en la escala de bisel (15) no es igual a 0, afloje el tornillo (51) que sujeta el indicador y mueva éste tal como sea necesario. Repita como para el indicador de bisel situado en el lado contrario.

#### Ajuste de la guía (fig. I1 & I2)

La parte superior de la guía se puede ajustar para obtener un espacio libre que permita a la sierra biselar a un total de 48° tanto a la izquierda como a la derecha. Para ajustar la guía izquierda (3):

- Afloje el pomo de plástico (52) y deslice la guía hacia la izquierda.
- Haga una prueba con la ingletadora desconectada y compruebe la distancia. Ajuste la guía para que quede lo más cerca posible de la hoja con objeto de lograr el máximo soporte para la pieza de trabajo sin que obstaculice el movimiento ascendente y descendente del brazo.
- Apriete fuerte el pomo.

Para ajustar la guía derecha (8):

- Afloje el pomo de plástico (53) y deslice la guía hacia la derecha.
- Proceda como para ajustar la guía izquierda.



**ADVERTENCIA:** Las acanaladuras de la guía (54) se pueden llegar a obstruir por el serrín. Para limpiar las acanaladuras de la guía, utilice una varilla o aire a baja presión.

#### Comprobación y ajuste del ángulo de bisel (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Comprobación y ajuste del ángulo de bisel izquierdo

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (52) y deslice la parte superior de ésta hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hacia la izquierda hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 45°. No apriete el mango.
- Compruebe que el indicador de bisel (50) indique 45° en la escala de bisel (15) (fig. J1).
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje la tuerca (55) y gire el tornillo de tope (56) hacia dentro o hacia fuera según sea necesario hasta que el indicador (50) señale 45°. Vuelva a apretar la tuerca (55).
- Para lograr un bisel de 50°, gire el tornillo del tope de posición angular hacia fuera para permitir que el brazo de la sierra se mueva según sea necesario.

##### Comprobación y ajuste del ángulo de bisel derecho

- Afloje el pomo de sujeción de la guía derecha (53) y deslice la parte superior de la guía derecha hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21) y levante el enganche de bisel (20) para soltar el brazo de la sierra.
- Mueva el brazo de la sierra hacia la derecha hasta que el enganche lo sitúe en la posición de bisel de 45°. No apriete el mango.
- Compruebe que el indicador de bisel (50) indique 45° en la escala de bisel (15) (fig. J2).
- Si se necesitara ajustar, proceda como para el ajuste del ángulo de bisel izquierdo.

#### Ajuste del sistema de sujeción de bisel (fig. K)

Si el brazo de la sierra puede moverse cuando el mango de sujeción de bisel (21) está bloqueado, el sistema de sujeción debe ajustarse.

- Quite el tornillo (56) que sujeta el mango.
- Levante el mango y gírelo 1/8 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. Instale de nuevo el tornillo.
- Compruebe que el brazo de la sierra no se mueva cuando el mango de sujeción de bisel (21) esté bloqueado en un ángulo aleatorio (no prefijado).

#### Ajuste de la guía del carril (fig. K)

- Compruebe con regularidad la holgura de los carriles.
- Para reducir la holgura, gire gradualmente el tornillo de ajuste (57) en el sentido de las agujas del reloj mientras desliza el cabezal de la sierra hacia delante y hacia atrás.

## Instrucciones para el uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Los usuarios del Reino Unido están sujetos a la "Regulación de Trabajos en Madera de 1974" o cualquier modificación posterior.

### Antes de trabajar:

- Instale la hoja de sierra adecuada. No utilice hojas demasiado desgastadas. La velocidad máxima de giro de la herramienta no debe ser superior a la de la hoja de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Antes de cortar, permita que el motor alcance su velocidad total.
- Asegúrese de que todos los pomos de sujeción y bloqueos están bien apretados.
- Sujete bien la pieza de trabajo.
- Aunque es posible cortar madera y muchos materiales no ferrosos con esta ingletadora, estas instrucciones de funcionamiento se refieren únicamente a la madera. Con otros materiales se aplican los mismos principios. ¡No utilice esta ingletadora para cortar materiales ferrosos (hierro y acero), fibrocemento o mampostería!
- Asegúrese de utilizar la placa de corte. No ponga en marcha la máquina si la anchura de la ranura de corte es superior a 10 mm.

### Encender y apagar (fig. L)

Hay un orificio (58) en el interruptor de encendido/apagado (1) para insertar un candado para bloquear la herramienta.

- Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.

### Ajuste de la velocidad variable (fig. L)

El control de velocidad (13) puede usarse para preajustar el nivel de velocidad deseado.

- Gire el control de velocidad (13) al intervalo deseado, que está indicado por un número.
- Use las velocidades altas para serrar materiales blandos como la madera. Use las velocidades bajas para serrar metal.

## Cortes de sierra básicos

### Corte transversal vertical (fig. A1, A2 & M)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche de inglete (5) para soltar el brazo de inglete.
- Fije el enganche de inglete en la posición de 0° y apriete la palanca de inglete.
- Coloque la madera que va a cortar contra la guía (3 & 8).
- Sujete la empuñadura de manejo (11) y apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (12) para soltarlo.
- Apriete el interruptor de gatillo (1) para poner en marcha el motor.
- Apriete el cabezal para que la hoja pueda cortar la madera y penetrar en la placa de corte de plástico (9).
- Tras finalizar el corte, suelte el interruptor y espere a que la hoja de la sierra se pare completamente antes de colocar el cabezal en su posición de reposo superior.

### Realización de un corte deslizante (fig. N)

El carril de guía permite cortar piezas de madera mayores desde 74 x 345 mm hasta 500 x 1000 mm utilizando un movimiento deslizante hacia fuera-abajo-atrás.

- Libere el pomo de bloqueo del carril (16).
- Desplace el cabezal de la sierra hacia usted y encienda la herramienta.
- Baje la hoja de sierra hasta la pieza de trabajo y empuje el cabezal hacia atrás para completar el corte.
- Proceda como se ha explicado anteriormente.



### ADVERTENCIA:

- No realice cortes deslizantes en piezas de trabajo inferiores a 50 x 100 mm.
- Recuerde bloquear el cabezal de la sierra en la posición trasera cuando haya terminado los cortes deslizantes.

### Corte de inglete (fig. A1, A2 y O)

- Suelte la palanca de inglete (4) y apriete el enganche (5).
- Mueva el brazo a la izquierda o a la derecha hasta el ángulo deseado. El enganche de inglete se situará automáticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° y 45° a izquierda y derecha, y a 60° a la izquierda y 50° a la derecha. Para obtener cualquier ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando la palanca de inglete.
- Antes de realizar un corte, compruebe siempre que la palanca de inglete está bien sujeta.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".



**ADVERTENCIA:** Al cortar a inglete el extremo de una pieza de madera con un recorte pequeño, coloque la madera de modo que el recorte quede situado en el lado de la hoja que tiene un ángulo mayor respecto a la guía; es decir, inglete izquierdo, recorte a la derecha - inglete derecho, recorte a la izquierda.

### Biseles (fig. A1, A2 & P)

Los ángulos de bisel se pueden establecer desde 48° a la izquierda hasta 48° a la derecha y se pueden cortar con el brazo de inglete colocado entre cero y una posición máxima de inglete de 45°, a la derecha o a la izquierda.

### Bisel izquierdo

- Deslice la parte superior de la guía lateral izquierda (3) hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (21), levante el enganche de bisel (20) y ajuste el bisel como desee.
- El enganche de bisel se sitúa automáticamente en 22,5°, 33,85° y 45°. Para obtener cualquier ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando el mango de sujeción de bisel (21).
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".

### Bisel derecho

- Deslice la parte superior de la guía lateral derecha (8) hacia la derecha tanto como sea posible.
- Proceda de igual manera que para cortes de bisel izquierdo.

### Calidad de corte

La uniformidad de un corte depende de distintas variables como, por ejemplo, el material que se corta. Cuando desee obtener cortes de la mayor uniformidad para molduras y otros trabajos de precisión, utilice una hoja bien afilada (de carburo de 60 dientes) y una velocidad de corte uniforme y más lenta.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el material no se deslice durante el corte; sujételo bien. Deje siempre que la hoja se detenga por completo antes de levantar el brazo. Si aún quedan pequeñas fibras de madera en la parte posterior de la pieza de trabajo, coloque un trozo de cinta adhesiva en la madera donde va a realizar el corte. Sierre sobre la cinta adhesiva y retírela con cuidado cuando haya terminado.

**Posición del cuerpo y de las manos**

Para que el aserrado sea más fácil, preciso y seguro, es necesario que coloque adecuadamente el cuerpo y las manos al utilizar la ingletadora.

- No coloque nunca las manos cerca de la zona de corte.
- No coloque las manos a una distancia inferior a 150 mm respecto a la hoja.
- Sujete bien la pieza de trabajo sobre la mesa y la guía al cortar. Mantenga las manos en su lugar hasta que haya soltado el interruptor y la hoja se haya detenido por completo.
- Realice siempre pruebas (sin potencia) antes de hacer los cortes definitivos para comprobar el recorrido de la hoja.
- No cruce las manos.
- Coloque los dos pies firmemente sobre el suelo y mantenga el equilibrio adecuado.
- Al desplazar el brazo de la sierra a izquierda y derecha, sígalo y colóquese a un lado de la hoja.
- Mire a través de las persianas de protección al seguir una línea de lápiz.

**Sujeción de la pieza de trabajo (fig. A6)**

- Siempre que sea posible, fije la madera a la sierra.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la sujeción (29) creada para su ingletadora. Sujete la pieza de trabajo a la guía siempre que sea posible. Se puede fijar a cualquiera de los lados de la hoja de la sierra; recuerde que ha de apoyar la sujeción contra una superficie de guía plana y sólida.



**ADVERTENCIA:** Use siempre una mordaza del material cuando corte metales no ferrosos.

**SopORTE para piezas largas (fig. A4)**

- Utilice siempre un soporte para las piezas largas.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la prolongación del soporte de la pieza (27) para aumentar la anchura de la mesa de la ingletadora (lo puede conseguir en su distribuidor como opción). Utilice un soporte para las piezas largas empleando cualquier medio adecuado como, por ejemplo, caballetes de aserrar o dispositivos similares, para evitar que los extremos se caigan.

**Corte de marcos, cajas y otros proyectos de cuatro lados (fig. Q1 & Q2)**

**Moldura de ajuste y otros marcos**

Intente cortar algunos proyectos sencillos utilizando madera de desecho hasta que empiece a familiarizarse con su ingletadora. Ésta constituye la herramienta ideal para ingletear cantos como el que aparece en la fig. Q1. Es posible realizar la junta que se muestra utilizando el ajuste en bisel o el de inglete.

- Utilización del ajuste en bisel

El bisel para las dos tablas se ajusta en 45° cada una, con lo que el ángulo es de 90°. El brazo de inglete está fijo en la posición cero. La madera se coloca con el lado ancho y plano sobre la mesa y el borde estrecho apoyado en la guía.

- Utilización del ajuste de inglete

Es posible realizar el mismo corte si se ingletea a derecha e izquierda con la superficie ancha apoyada en la guía.

Los dos bocetos (fig. Q1 & Q2) son únicamente para objetos de cuatro lados. Al cambiar el número de lados, también lo hacen los ángulos de inglete y oblicuo. La tabla que aparece a continuación indica los ángulos adecuados para formas diferentes, siempre que todos los lados tengan la misma longitud. Si una figura no aparece en la tabla, divida 180° por el número de lados para establecer el ángulo de inglete u oblicuo.

Nº de lados	Ángulo de inglete u oblicuo
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

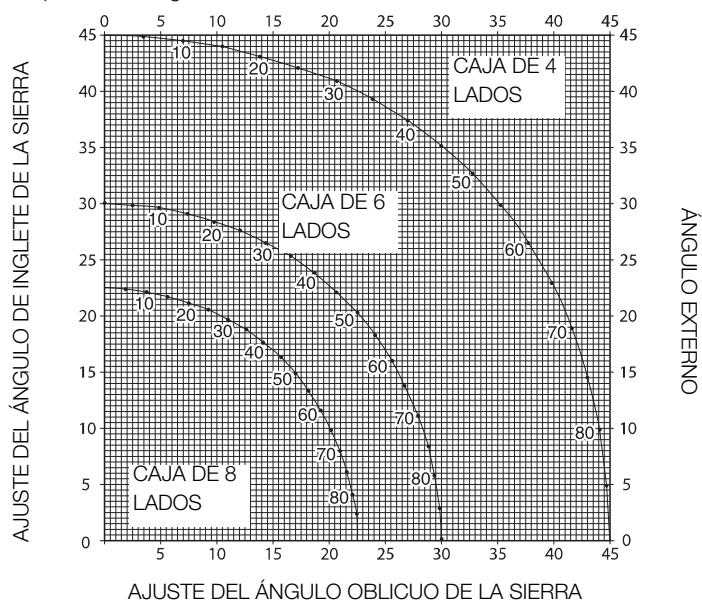
**Cortes circulares compuestos (fig. R1 & R2)**

Un inglete compuesto es un corte realizado utilizando un ángulo de inglete (fig. Q2) y un ángulo de bisel (fig. Q1) al mismo tiempo. Éste es el tipo de corte que se utiliza para hacer marcos o cajas con lados inclinados como el que aparece en la fig. R1.



**ADVERTENCIA:** Si el ángulo de corte varía de un corte a otro, compruebe que el pomo de sujeción de bisel y el pomo de bloqueo de inglete estén bien apretados. Es preciso apretar estos pomos después de efectuar cualquier cambio en el bisel o en el inglete.

- La tabla que aparece a continuación le ayudará a seleccionar los valores adecuados de bisel y de inglete para cortes normales de ingletes compuestos. Para utilizar la tabla, seleccione el ángulo "A" deseado (fig. R2) de su proyecto y localícelo en el arco apropiado de la tabla. A partir de ahí, siga la tabla hacia abajo para hallar el ángulo oblicuo correcto y de forma horizontal para encontrar el ángulo de inglete correcto.
- Coloque la ingletadora en los ángulos prescritos y realice algunos cortes de prueba.
- Intente acoplar las piezas cortadas.
- Ejemplo: Para hacer una caja de 4 lados con ángulos externos de 25° (ángulo "A"), (fig. R2) utilice el arco superior derecho. Busque 25° en la escala del arco. Siga la línea de intersección horizontal hacia uno de los lados para obtener el valor del ángulo de inglete en la sierra (23°). Del mismo modo, siga la línea de intersección vertical hacia arriba o hacia abajo para hallar el ajuste del ángulo oblicuo de la sierra (40°). Para comprobar los ajustes de la sierra, realice siempre cortes de prueba con algunos trozos de madera de desecho.



ÁNGULO EXTERNO

### Corte de molduras de base

El corte de molduras de base se realiza en un ángulo agudo de 45°.

- Antes de realizar un corte, haga siempre una prueba sin potencia.
- Todos los cortes se realizan con la parte posterior de la moldura extendida sobre la sierra.

#### Ángulo interno

- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado izquierdo del corte.
- Lado derecho
  - Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

#### Ángulo externo

- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado derecho del corte.
- Lado derecho
  - Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado derecho del corte.

### Corte de molduras de corona

El corte de molduras de corona se realiza en un inglete compuesto. A fin de lograr la máxima precisión, la sierra tiene posiciones angulares prefijadas a 31,62° de inglete y 33,85° de bisel. Estos ajustes son para molduras de corona estándar con ángulos de 52° en la parte superior y de 38° en la parte inferior.

- Haga cortes de prueba utilizando material de chatarra antes de hacer los cortes definitivos.
- Todos los cortes se realizan en el bisel izquierdo y con la parte posterior de la moldura contra la base.

#### Ángulo interno

- Lado izquierdo
  - Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete derecho
  - Conserve el lado izquierdo del corte.
- Lado derecho
  - Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete izquierdo
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

#### Ángulo externo

- Lado izquierdo
  - Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete izquierdo
  - Conserve el lado derecho del corte.
- Lado derecho
  - Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete derecho
  - Conserve el lado derecho del corte.

### Acanalado (fig. S)

La sierra está equipada con un tope de acanalado (17) y un tornillo de mariposa (59) para permitir el corte acanalado.

- Bascule el tope de acanalado (17) hacia la parte delantera de la sierra.
- Ajuste el tornillo de mariposa (59) para fijar la profundidad del corte acanalado. Posiblemente sea necesario soltar primero la contratuerca (60).

- Coloque una pieza de material de desperdicio de aproximadamente 5 cm entre la guía y la pieza de trabajo para realizar un corte acanalado recto.

### Configuración especial para cortes anchos (fig. T1 & T2)

Su sierra puede cortar piezas muy anchas (de hasta 406 mm) gracias a una configuración especial. Para configurar la sierra para estas piezas, siga los pasos indicados a continuación:

- Retire las guías deslizantes izquierda y derecha de la sierra y déjelas aparte. Para sacarlas, afloje los botones de las guías varias vueltas y déjelas aparte. Ajuste y bloquee el control del inglete para que quede a 0 grados.
- Construya una plataforma de 368 x 660 mm utilizando una pieza de madera de partículas con un grosor de 38 mm o una madera similar plana y resistente de 38 mm de grosor. La plataforma deberá ser plana, de lo contrario el material podría moverse durante el corte y causar daños.
- Monte la plataforma de 368 x 660 mm en la sierra pasando cuatro tornillos largos de madera de 76,2 mm (61) a través de los agujeros situados en la guía de la base. Deberá utilizar cuatro tornillos para sujetar convenientemente el material. Cuando utilice la configuración especial, la plataforma se cortará en dos piezas. Compruebe que los tornillos estén debidamente apretados, de lo contrario el material podría aflojarse y producir daños. Compruebe que la plataforma esté perfectamente plana encima de la mesa, pegada a la guía y centrada uniformemente a izquierda y derecha.



**ADVERTENCIA:** Compruebe que la sierra esté montada perfectamente en una superficie plana y estable. En caso contrario podría desestabilizar la sierra y hacerla caer, lo que podría causar daños personales.

- Coloque la pieza que desea cortar en la parte superior de la plataforma montada en la mesa. Compruebe que la pieza se encuentra perfectamente pegada a la guía trasera (62).
- Sujete el material antes de proceder al corte. Corte lentamente el material utilizando un movimiento hacia fuera, hacia abajo y hacia atrás. Si no sujeta perfectamente el material o no lo corta lentamente, éste podría aflojarse y causar daños.

Tras varios cortes a diversos ángulos del inglete que no sean 0°, la plataforma podría ceder y no soportar debidamente el trabajo. Instale una nueva plataforma no utilizada en la sierra tras haber configurado previamente el ángulo de inglete deseado.



**ADVERTENCIA:** El uso continuado de una plataforma con varias vías puede producir la pérdida de control del material y causar daños.

### Extracción de polvo (fig. A2 & A3)

- Coloque la bolsa de recogida de polvo (26) en la boca de salida de polvo (18)
- Cuando sea posible, utilice un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo.

### Hojas de sierra

Para lograr las capacidades de cortes descritas, utilice siempre hojas de 305 mm y diámetro interior de 30 mm.

### Corte de metales no ferrosos

Cuando se cortan metales no ferrosos, la máquina debe usarse únicamente en el modo de ingletes. Recomendamos que no se efectúen cortes biselados y de ingletes compuestos en metales no ferrosos. La máquina no debe usarse para cortar metales ferrosos.

- Use siempre una mordaza del material cuando corte metales no ferrosos. Asegúrese que la pieza de trabajo está firmemente amordazada.
- Utilice únicamente cuchillas de sierra aptas para cortar metales no ferrosos.

- Cuando use lubricantes, aplique únicamente cera o un pulverizador de separación. No use emulsiones o fluidos similares.
- Conecte un conmutador FI o DI entre la máquina y la red para evitar riesgos residuales causados por virutas metálicas.

El conmutador FI debe cumplir las siguientes especificaciones:

voltaje de régimen	230 V
corriente de régimen	16 A
tiempo de reacción	< 15 ms
amperaje de fusión	30 mA

El conmutador DI debe cumplir las siguientes especificaciones:

DIN VDE 0661	
voltaje de régimen	230 V
corriente de régimen	16 A
amperaje de fusión	30 mA
desconexión de todos los polos	L+N+PE
monitorización de PE	
desconexión con voltaje mínimo	

### Transporte (fig. A1, A2 & B)

Para transportar adecuadamente la ingletadora, se ha añadido un asa de transporte (10) en la parte superior del brazo de la sierra.

- Para transportar la ingletadora, baje el brazo y apriete el pasador de bloqueo (22).
- Bloquee el botón de bloqueo del riel (17) con el cabezal de la sierra en la posición delantera, bloquee el brazo de inglete en el ángulo de inglete situado más a la izquierda, deslice la guía (3 y 8) completamente hacia dentro y bloquee la palanca de bisel (20) con el cabezal de la sierra en posición vertical para que la herramienta quede lo más compacta posible.
- Utilice siempre el asa de transporte (10) o los rebajes para transporte (24), que se muestran en la fig. B, para transportar la ingletadora.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.



**ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, apague y desconecte la máquina de la fuente de energía antes de instalar y de retirar los accesorios, antes de regular o cambiar los ajustes o cuando se realicen reparaciones. Compruebe que el interruptor esté en la posición OFF. Un encendido accidental puede causar lesiones.**



### Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



### Limpieza



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea polvo acumulado alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



**ADVERTENCIA:** no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los

materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente la superficie de la mesa.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente el sistema de recolección de polvo.

## Accesorios opcionales (fig. A4 - A8)



**ADVERTENCIA:** dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.



### ADVERTENCIA DEL LASER:

RADIACIÓN DEL LASER: NO MIRE AL RAYO  
 PRODUCTO LÁSER DE CLASE 2  
 POTENCIA DE SALIDA MÁXIMA  
 <1 MW @ 630 NM – 680 NM  
 IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### ADVERTENCIA DE LAS LUCES DE TRABAJO LED:

RADIACIÓN DE LED: NO MIRE AL RAYO  
 PRODUCTO LED DE CLASE 2  
 POTENCIA DE SALIDA MÁXIMA  
 $P = 9,2 \text{ mW}; \lambda_{\text{pico}} = 456 \text{ nm}$   
 IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consulte a su distribuidor para obtener información adicional sobre los accesorios apropiados.

## Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.



Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.

La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTÍA

### • GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no queda completamente satisfecho con las prestaciones de su herramienta DEWALT, devuélvala dentro de los 30 días, completa tal como la compró, al punto de compra y le devolveremos su dinero o se la cambiaremos. Debe aportar la prueba de compra.

### • CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATUITO POR 1 AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT, dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, este se realizará sin cargo en un servicio técnico autorizado DEWALT. Debe aportar la prueba de compra. Incluye la mano de obra y las piezas de repuesto de la herramienta. Los accesorios están excluidos.

### • GARANTÍA TOTAL DE 1 AÑO •

Si su producto DEWALT se avería debido a algún fallo de materiales o de fabricación dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos el cambio sin cargo de todas las piezas defectuosas o, a nuestro exclusivo criterio, el cambio de la herramienta sin cargo, en el supuesto de que:

- No se haya sometido al producto a uso indebido.
- No se haya intentado realizar reparaciones por personas no autorizadas.
- Se requiere la prueba de compra. Esta garantía se ofrece como ventaja extra y de forma adicional a los derechos legales de los consumidores.

Para localizar su servicio técnico autorizado DEWALT más próximo, use el número de teléfono indicado en la parte posterior de este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SCIE A ONGLET DW718/DW718V/DW718XPS

## Félicitations!

Vous avez choisi un outil DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Caractéristiques techniques

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Tension	V	230
Puissance absorbée	W	1.600
Diamètre de lame	mm	305
Alésage	mm	30
Épaisseur de lame	mm	1,8
Vitesse maximum de la lame	min <sup>-1</sup>	1 700-3 400
Largeur maximale de coupe transversale à 90°	mm	345
Largeur maximale de coupe en onglet à 45°	mm	241
Profondeur maximum de coupe 90°	mm	90
Profondeur maximale de chanfrein transversal à 45°	mm	56
Onglet (positions maximales)	gauche	60°
	droite	50°
Inclinaison (positions maximales)	gauche	48°
	droite	48°
<b>Onglet 0°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 94 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	74
<b>Onglet gauche 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 94 mm	mm	231
Hauteur résultante à largeur maxi 241 mm	mm	74
<b>Onglet droit 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 94 mm	mm	231
Hauteur résultante à largeur maxi 241 mm	mm	74
<b>Chanfrein gauche 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 61 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	48
<b>Chanfrein droite 45°</b>		
Largeur résultante à hauteur maxi 43 mm	mm	328
Hauteur résultante à largeur maxi 345 mm	mm	28
<b>31,62° onglet 33,85° biseau</b>		
Hauteur résultante à largeur maxi 168 mm	mm	23
Temps d'arrêt de la lame	s	< 10,0
Poids	kg	20,5*

\* DW718V avec laser, DW718XPS avec dispositif d'éclairage DEL

$L_{pA}$ (pression acoustique)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (puissance acoustique)	dB(A)	101
$K_{pA}$ (incertitude de la pression acoustique)	dB(A)	2,8
$K_{WA}$ (incertitude de la puissance acoustique)	dB(A)	2,8

Valeurs totales de la vibration (mesure triaxiale) déterminées d'après EN61029 :

Valeur d'émission de vibrations $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Fusibles

Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur
--------	-----------------	---------------------

## Définitions : Règles de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Veuillez lire le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera** des blessures graves ou **mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des **blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des **blessures minimales ou modérées**.

**ATTENTION** : utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité, indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des dégâts matériels.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Déclaration CE de conformité



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT déclare que ces produits, décrits sous l'en-tête « données techniques » ont été conçus conformément à : 98/37/CE (jusqu'au 28 déc. 2009); 2006/42/EC (à partir du 29 déc. 2009) ; 2004/108/CE ; 2006/95/CE ; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003 ; EN 61029-2-9:2002 ; EN 55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à DEWALT à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice-président de l'ingénierie et du développement des produits  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne

## Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, des précautions de sécurité simples doivent toujours être respectées afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, dont les suivantes.

Lisez toutes les instructions avant de tenter de faire fonctionner ce produit et conservez ces instructions.

### CONSERVEZ CE MANUEL POUR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT

## Instructions générales de sécurité

### 1. Maintenez la zone de travail propre.

Les zones et les établis encombrés favorisent les accidents.

### 2. Inspectez l'environnement de la zone de travail.

Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des conditions humides. Éclairez convenablement la zone de travail (250 à 300 lux). Ne pas utiliser l'outil en cas de risque d'incendie ou d'explosion, c'est-à-dire en présence de liquides et de gaz inflammables.

**3. Se protéger contre les chocs électriques.**

Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, autocuiseurs et réfrigérateurs). Lors de l'utilisation de l'outil dans des conditions extrêmes (c'est-à-dire, une forte humidité, en cas de production de copeaux de métaux, etc.) la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur isolant ou un coupe-circuit contre les fuites à la terre.

**4. Maintenez les autres à distance.**

Ne laissez pas les personnes, en particulier les enfants, ne participant pas aux travaux toucher l'outil ou le cordon électrique et maintenez-les à distance de la zone de travail.

**5. Rangez les outils non utilisés.**

Rangez les outils dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants, lorsque vous ne les utilisez pas.

**6. Ne forcez pas l'outil.**

Il fonctionnera mieux et avec plus de sécurité à la tension pour laquelle il a été conçu.

**7. Utilisez l'outil approprié.**

Ne forcez pas les petits outils à réaliser des actions prévues pour des outils très résistants. N'utilisez pas des outils à des fins pour lesquelles ils n'ont pas été conçus, par exemple, n'utilisez pas de scies circulaires pour découper des troncs d'arbres ou des bûches.

**8. Portez des vêtements adéquats.**

Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ils peuvent se prendre dans les pièces mobiles. Des chaussures antidérapantes sont recommandées en cas de travail à l'extérieur. Portez une protection pour recouvrir les cheveux longs.

**9. Utilisez des équipements de protection.**

Portez toujours des lunettes de sécurité. Utilisez un écran facial ou un masque anti-poussière si le travail effectué crée de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être chaudes, portez également un tablier résistant à la chaleur. Portez à tout moment une protection auditive. Portez à tout moment un casque de sécurité.

**10. Raccordez les équipements d'aspiration de la poussière.**

Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez s'ils sont bien raccordés et bien utilisés.

**11. Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation.**

**Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher l'outil.** Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants. N'utilisez jamais le cordon pour transporter l'outil.

**12. Sécurisez le travail.**

Si possible, utilisez des pinces ou un étau pour maintenir le travail. Ceci est plus sûr que d'utiliser vos mains et les libère pour actionner l'outil.

**13. Ne vous penchez pas trop loin.**

Maintenez constamment votre équilibre.

**14. Entretenez vos outils avec soin.**

Aiguiser les outils coupants et nettoyez-les pour obtenir des performances plus sûres et optimisées. Respectez les instructions de lubrification et de remplacement des accessoires. Inspectez régulièrement les outils, en cas d'endommagement, faites-les réparer par un centre de réparation agréé. Maintenez les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

**15. Débranchez les outils.**

Après l'utilisation, avant l'entretien et en cas de remplacement des accessoires tels que les lames, mèches et fraises, débranchez les outils de l'alimentation électrique.

**16. Enlevez les clés de réglages et les clés.**

Habituez-vous à vérifier que les clés de réglage et les clés sont bien retirées de l'outil avant de l'actionner.

**17. Évitez tout démarrage intempestif.**

Ne portez pas l'outil avec un doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'outil est en position « off » avant de le brancher.

**18. Utilisez des cordons électriques extérieurs.**

Avant utilisation, inspectez le cordon d'alimentation et remplacez-le s'il est endommagé. En cas d'utilisation de l'outil à l'extérieur, n'utilisez que des cordons électriques prévus pour l'extérieur et portant un marquage correspondant.

**19. Restez alerte.**

Faites attention à ce que vous faites. Utilisez votre bon sens. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogue ou d'alcool.

**20. Vérifiez la présence de pièces endommagées.**

Avant utilisation, vérifiez soigneusement l'outil et le câble principal pour vérifier qu'il va fonctionner correctement et effectuer les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, le grippage des pièces mobiles, la rupture de pièces, le montage et tout autre état pouvant avoir une incidence sur son fonctionnement. Une protection ou toute autre partie endommagée doit être convenablement réparée ou remplacée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans ce manuel. Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un centre d'entretien agréé. N'utilisez pas l'outil s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur. N'essayez jamais de le réparer vous-même.



**AVERTISSEMENT !** L'utilisation de tout accessoire ou équipement et la réalisation de toute opération différente de celles qui sont recommandées dans ce manuel d'instruction avec cet outil peuvent entraîner un risque de blessure corporelle.

**21. Faites réparer l'outil par une personne qualifiée.**

Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité applicables. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces détachées d'origine ; dans le cas contraire, l'utilisateur peut courir un grave danger.

## Règles de sécurité additionnelles pour les scies à onglets

- L'appareil est fourni avec un cordon électrique à configuration particulière qui ne peut être remplacé que par le fabricant ou son agent agréé.
- Ne pas utiliser la scie pour couper tout matériau différent de ceux qui sont recommandés par le fabricant.
- Ne pas faire fonctionner la machine sans les protections en place, si les protections ne fonctionnent pas ou sont mal entretenues.
- Assurez-vous que le bras est bien fixé en cas de découpes en biseau.
- Nettoyez l'aire de travail autour de l'appareil ; enlevez tous les matériaux qui se sont détachés, tels que les copeaux et rognures de bois.
- Utilisez des lames de scie bien aiguisées. Respectez la vitesse maximum inscrite sur la lame de scie.
- Assurez-vous que tous les boutons de verrouillage et poignées de verrouillage sont bien serrés avant de commencer toute opération.
- Ne posez jamais la main sur l'aire de la lame lorsque la scie est raccordée à l'alimentation électrique.
- Ne tentez jamais d'arrêter rapidement une machine en mouvement en coinçant la lame de l'outil ou par tout autre moyen ; des accidents graves pourraient survenir.
- Avant d'utiliser tout accessoire, consultez le manuel d'instructions. Toute utilisation impropre d'un accessoire peut entraîner des dégâts matériels.
- Utilisez un support ou portez des gants lorsque vous manipulez une lame de scie.
- Assurez-vous que la lame de scie est bien montée avant l'utilisation.
- Assurez-vous que les lames tournent dans la direction appropriée.
- N'utilisez pas de lames d'un diamètre plus petit ou plus grand que celui qui est recommandé. Reportez-vous aux données techniques pour obtenir la nomenclature des lames. N'utilisez que les lames spécifiées dans ce mode d'emploi, en conformité avec EN 847-1.
- Pensez à utiliser des lames conçues pour réduire les bruits.
- Ne pas utiliser de lames HSS.
- Ne pas utiliser de lames de scie fendues ou endommagées.



- Ne pas utiliser de disques abrasifs.
- Ne jamais utiliser votre scie sans la plaquette amovible.
- Relevez la lame de la plaquette amovible dans la pièce de fabrication avant de relâcher l'interrupteur.
- Ne jamais caler quoi que ce soit contre le ventilateur pour tenir l'arbre du moteur.
- La protection de la lame de votre scie va se relever automatiquement lorsque le bras est abaissé ; elle va abaisser la lame lorsque l'on pousse sur le levier de débrayage de tête (12).
- Ne jamais relever la protection de la lame manuellement avant d'éteindre la scie. Il est possible de relever la protection manuellement lors de l'installation ou du retrait de lames de scie ou pour inspecter la scie.
- Vérifiez régulièrement que les encoches d'aération du moteur sont exemptes de copeaux.
- Remplacez la plaquette amovible de scie lorsqu'elle est usée.
- Débranchez la machine du secteur avant de procéder à tout travail d'entretien ou lors du remplacement de la lame.
- Ne jamais procéder à aucun travail de nettoyage ou d'entretien lorsque la machine fonctionne et que la tête n'est pas au repos.
- Si possible, montez toujours la machine sur un établi.
- Si vous utilisez un laser pour indiquer la ligne de découpe, assurez-vous que le laser appartient à la classe 2 conformément à EN 60825-1. Ne remplacez pas une diode laser par une diode d'un autre type. En cas d'endommagement, faites réparer le laser par un agent de réparation agréé.
- La section avant de la protection est équipée de fentes pour une meilleure visibilité lors de la découpe. Bien que les fentes réduisent largement les débris volants, ce sont des ouvertures dans la protection, et des lunettes de sécurité doivent toujours être portées lorsque l'on procède à une observation au travers des fentes.
- Raccordez la scie à un dispositif de collecte de poussière en cas de sciage de bois. Tenez toujours compte des facteurs qui influencent l'exposition à la poussière tels que les suivants :
  - le type de matériel à usiner (les panneaux d'aggloméré produisent plus de poussière que le bois) ;
  - l'aiguisage de la lame de scie ;
  - le réglage correct de la lame de scie.
 Vérifiez que l'extraction locale ainsi que les hottes, les séparateurs et les conduits d'éjection sont bien réglés.
- Veuillez faire attention aux facteurs suivants favorisant l'exposition au bruit :
  - utilisez des lames de scie conçues pour réduire le bruit ;
  - n'utilisez que des lames de scie bien aiguisées ;
- Procédez à un entretien régulier de la machine ;
- Les défauts de la machine, y compris ceux des protections ou de la lame de scie, doivent être signalés dès leur découverte ;
- Prévoyez un éclairage localisé ou général approprié ;
- Assurez-vous que l'opérateur est bien formé à l'utilisation, au réglage et à l'opération de la machine ;
- En cas d'utilisation d'un laser, NE le remplacez PAS par un type de laser différent. Les réparations doivent être effectuées par le fabricant du laser ou un agent agréé.

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de ces scies :

- risque de blessure causé par les pièces rotatives (p. ex. la lame de scie)
- En dépit de l'application des directives appropriées de sécurité et de la réalisation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités ; ceux-ci sont énumérés ci-dessous :
- Diminution de l'acuité auditive.
  - Risque d'accidents provoqués par des parties non protégées de la lame de scie en rotation.
  - Risque de blessure lors du remplacement de la lame.

- Risque de coincement de doigts lors de l'ouverture des carters de protection.
- Risques pour la santé provoqués par la respiration de poussières dégagées lors du sciage du bois, en particulier du chêne, du hêtre et du MDF.

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

- 1 Scie à onglet assemblée
- 1 Clef de montage de la lame
- 1 Lame de scie
- 1 Sac à poussières
- 1 Laser (DW718V)
- 1 Dispositif d'éclairage DEL (DW718XPS)
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

## Description (fig A1 - A8)

Votre scie à onglets DW718 a été conçue pour un découpage professionnel du bois, des produits du bois, de l'aluminium et du plastique. Elle réalisera facilement, avec précision et en toute sécurité des découpages de tronçonnage, biseautage et assemblage en onglet.

### A1

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Carter inférieur de protection mobile
- 3 Guide arrière gauche
- 4 Levier d'onglet
- 5 Verrou d'onglet
- 7 Graduation d'onglet
- 8 Guide arrière droit
- 9 Insert
- 10 Poignée de transport
- 11 Poignée d'utilisation
- 12 Levier de déverrouillage de la tête
- 13 Variateur de vitesse électronique
- 14 Bouton de blocage de l'arbre
- 15 Graduation de chanfrein
- 16 Bouton de blocage du rail
- 17 Butée de rainurage
- 18 Buse d'aspiration

### A2

- 19 Carter supérieur de protection fixe
- 20 Levier/verrou de chanfrein
- 21 Manette de serrage de chanfrein
- 22 Goupille de blocage de la tête en position basse
- 23 Clef de montage de la lame
- 24 Poignée de transport
- 25 Orifices de montage sur établi

### A3

- 26 Sac à poussières

### Accessoires disponibles en option

#### A4

- 27 Rallonge du plan de travail

#### A5

- 28 Butée de longueur réglable

**A6**  
29 Presseur

**A7**  
30 Laser

**A8**  
31 Dispositif d'éclairage DEL

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil est à double isolation conformément à la norme EN 61029. Par conséquent, un câble de terre n'est pas nécessaire.

Lors du remplacement du cordon, l'outil doit être confié uniquement à un réparateur agréé ou un électricien qualifié.

**CH** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II  
(Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I  
(Conducteur de terre) - outils

**CH** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge.

Si une rallonge est nécessaire, utilisez une rallonge homologuée adaptée pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La taille minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Lorsque vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez toujours complètement le câble.

## Chutes de tension

Les courants d'appel provoquent des chutes de tension de courte durée. En cas de mauvaises conditions d'alimentation d'électricité, d'autres équipements peuvent être affectés. Si l'impédance de l'alimentation est inférieure à 0,25 Ω, des perturbations sont peu probables

## Assemblage



**AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessure, éteignez l'outil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de tenter de le déplacer, de remplacer des accessoires ou de procéder à tout réglage, sauf tel qu'indiqué dans les instructions de réglage du laser.**

### Déballage (fig. B)

- Saisissez la scie par la poignée (10) et sortez-la avec prudence de son emballage.
- Libérez le bouton de blocage du rail (16) et repoussez la tête de la scie de façon à la bloquer en position arrière.
- Appuyez sur la manette (11) et extrayez la goupille de blocage (22) comme indiqué.
- Relâchez progressivement la pression vers le bas jusqu'à ce que le bras atteigne la hauteur maximale.

### Montage sur établi (fig. C)

- Les trous (25) sont pratiqués dans les quatre pieds, dans le but de faciliter la pose sur établi. Deux dimensions différentes de trous permettent l'emploi de vis de dimensions différentes. Opter pour une des deux dimensions proposées; l'emploi des deux est superflu. Toujours fixer la scie fermement pour éviter tout mouvement.

Pour faciliter son transport, l'outil peut être fixé sur une planche en contre-plaqué de 12,5 mm ou plus, que l'on peut aisément monter sur le lieu de travail ou transporter en différents lieux.

- Lors de la pose de scie sur contre-plaqué, s'assurer que les vis de montage ne dépassent pas de la surface du bois, car le contre-plaqué doit être complètement lisse par rapport à l'établi. Pour fixer la scie sur une surface de travail quelconque, serrer uniquement au niveau des pieds. La fixation en une autre position influera sur le bon fonctionnement de la scie.
- Pour éviter tout risque de détachement ou d'imprécision, s'assurer que la surface de montage n'est pas déformée ou inégale. Si la scie est bancale, placer une cale sous un pied de scie afin de la stabiliser.

### Montage de la lame de scie (fig. D1 - D5)



**AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque de blessure, éteignez l'outil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de tenter de le déplacer, de remplacer des accessoires ou de procéder à tout réglage, sauf tel qu'indiqué dans les instructions de réglage du laser.**

*N'appuyez jamais sur le bouton de verrouillage de l'axe alors que la lame est sous tension ou fonctionne en roue libre.*

*Ne découpez pas de métaux ferreux (contenant du fer ou de l'acier) ou des produits de maçonnerie ou en ciment avec cette scie à onglets.*

- Appuyez sur le levier de déverrouillage de la tête (12) pour relâcher le carter de protection (2) et levez celui-ci aussi haut que possible.
- À l'aide de la mèche Torx (33) à l'extrémité de la poignée de la clé de montage de lame (23), desserrez la vis de fixation du carter (34) de telle sorte que le crochet (35) puisse passer entre la tête de la vis et le carter. Ce faisant, le carter de protection (36) peut être soulevé pour avoir accès à la vis de verrouillage de lame (37).
- Tenez le carter de protection en position haute à l'aide de la vis du carter, (34) et appuyez sur le bouton de verrouillage d'axe (14) d'une main. Avec l'autre main, faites tourner la clé de montage de la lame (23) sur la droite pour dévisser la vis de lame à pas gauche (37) dans le sens des aiguilles d'une montre.



**AVERTISSEMENT : Pour verrouiller l'axe, appuyer sur le bouton comme illustré et faire tourner manuellement l'axe jusqu'à ce que le verrouillage s'engage. Continuer à exercer une pression sur le bouton de verrouillage pour éviter que l'axe ne pivote (fig. D4).**

- Déposer la vis de verrouillage de lame (37) et le flasque (38).
- Placez la lame de scie (39) sur l'adaptateur de lame (40) prévu sur l'arbre d'extrémité intérieure (41). Ce faisant, assurez-vous que les dents du bord inférieur de lame sont orientées vers l'arrière de la scie (du côté opposé à l'opérateur).
- Replacer le flasque (38).
- Serrez la vis de verrouillage de lame (37), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tout en tenant le système de verrouillage d'axe de votre autre main.
- Rabaisser le carter de protection (36) jusqu'à ce que le crochet (35) se trouve sous la tête de vis du carter de protection (34).
- Serrez la vis du carter de protection.



**AVERTISSEMENT : Ne jamais tenter de bloquer l'axe avec la lame en rotation. Maintenez le carter de protection vers le bas et serrez fermement la vis du carter de protection après avoir installé la lame.**

## Réglages



**AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessure, éteignez et débranchez la scie avant de tenter de la déplacer, de remplacer des accessoires ou de procéder à tout réglage, sauf tel qu'indiqué dans les instructions de réglage du laser.**

Votre scie à onglet a été parfaitement réglée en usine. Au cas où un réglage s'impose, suite au transport, à la manipulation ou à une raison quelconque, suivre la procédure ci-dessous à la lettre. Une fois cette opération réalisée, la précision est assurée.

#### Contrôle et réglage de la lame sur le guide arrière (fig. E1 - E4)

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (42).
- Faites pivoter le bras d'onglet jusqu'à ce que le verrou se trouve en position d'onglet 0°. Ne serrez pas le levier.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Disposez une équerre (44) contre le côté gauche du guide (3) et de la lame (39) (fig. E3).



**AVERTISSEMENT :** Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez les vis (45) et déplacez l'ensemble échelle/bras d'onglet vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° selon l'équerre.
- Resserrez les vis (45). Ne tenez pas compte de l'affichage de l'index d'onglet.

#### Réglage de l'index d'onglet (fig. E1, E2 & F)

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (42).
- Faites pivoter le bras d'onglet pour régler l'index d'onglet (46) en position zéro comme illustré sur la figure F.
- Avec le levier d'onglet desserré, veillez à ce que le verrou d'onglet s'engage en position en faisant pivoter le bras d'onglet au-delà de zéro.
- Observez l'index (46) et l'échelle d'onglet (7). Si l'index n'affiche pas exactement zéro, desserrez la vis (47), déplacez l'index pour afficher 0° et serrez la vis.

#### Réglage blocage d'onglet / tige à encliquetage (fig. G)

Si l'assise de la scie peut être déplacée alors que le levier d'onglet (4) est bloqué, les blocage d'onglet / tige à encliquetage (48) doivent être réglés.

- Débloquez le levier d'onglet (4).
- Desserrez l'écrou de blocage (61) sur la tige de blocage de l'onglet.
- Serrez la tige de blocage/encliquetage de l'onglet (48) à fond à l'aide d'un tournevis.  
Puis desserrez la tige d'un tour.
- Vérifier que la table ne se déplace pas lorsque le levier (4) est serré à un angle aléatoire (non-configuré).
- Serrez l'écrou de blocage (61).

#### Contrôle et réglage de la lame sur la table (fig. H1 - H4)

- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 0°. Ne serrez pas la manette.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Placez une équerre (44) sur la table et contre la lame (39) (fig. H2).



**AVERTISSEMENT :** Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez les écrous (49, 55) et déplacez l'ensemble du bras de scie vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° de la table selon l'équerre. Resserrez l'écrou (49). Il est nécessaire de régler l'angle de chanfrein après le réglage de la lame sur la table.
- Réglez les angles de chanfrein gauche et droit.

- Si l'index de chanfrein (50) ne pointe pas sur le zéro de l'échelle (15), desserrez la vis (51) de fixation de l'index et déplacez l'index au besoin. Répétez pour l'index de chanfrein sur le côté opposé.

#### Ajustement du guide (fig. I1 & I2)

La partie supérieure du guide peut être réglée pour obtenir du jeu et permettre ainsi à la scie un chanfrein de 48° à gauche comme à droite.

Pour régler le guide gauche (3) :

- Desserrez le bouton plastique (52) et faites coulisser le guide vers la gauche.
- Faire un essai avec la scie hors service et vérifier le jeu. Ajuster le guide arrière aussi près que possible de la lame pour obtenir un support maximal de pièce sans jamais entrer en contact avec la lame.
- Serrez le bouton fermement.

Pour régler le guide droit (8) :

- Desserrez les deux boutons plastiques (53) et faites coulisser le guide arrière vers la droite.
- Procédez comme pour le réglage du guide gauche.



**AVERTISSEMENT :** Les rainures du guide (54) peuvent être bouchées avec de la sciure. Utilisez un bâtonnet ou de l'air comprimé à basse pression pour nettoyer les rainures.

#### Contrôle et ajustement de l'angle de chanfrein (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Vérification et réglage de l'angle de chanfrein gauche

- Desserrez les boutons de serrage du guide gauche (52) et faites coulisser la partie supérieure du guide gauche au maximum vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie à gauche jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 45°. Ne serrez pas la manette.
- Vérifiez si l'indicateur de chanfrein (50) affiche 45° sur l'échelle graduée de chanfrein (15) (fig. J1).
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez l'écrou (55) et tournez la vis butoir (56) dans un sens ou dans l'autre pour que l'index (50) indique 45°. Resserrez l'écrou (55).
- Pour obtenir un chanfrein à 50°, dévissez la vis sur la butée de position d'angle pour que le bras de scie puisse se déplacer selon les besoins.

##### Vérification et réglage de l'angle de chanfrein droit

- Desserrez les boutons de serrage du guide droit (53) et faites coulisser la partie supérieure du guide droit au maximum vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21) et tirez le verrou de chanfrein (20) pour relâcher le bras de scie.
- Déplacez le bras de scie à droite jusqu'à ce que le verrou se trouve en position de chanfrein 45°. Ne serrez pas la manette.
- Vérifiez si l'indicateur de chanfrein (50) affiche 45° sur l'échelle graduée de chanfrein (15) (fig. J2).
- Si des réglages sont nécessaires, procédez comme suit pour régler l'angle de chanfrein à gauche.

##### Réglage du système de blocage de chanfrein (fig. K)

Si le bras de scie peut être déplacé lorsque la manette de serrage de chanfrein (21) est bloquée, le système de serrage doit être réglé.

- Retirez la vis (56) maintenant la manette.
- Levez la manette et donnez-lui 1/8 de tour dans le sens horaire. Remettez la vis.
- Vérifiez que le bras de scie ne se déplace pas lorsque la manette de serrage de chanfrein (21) est bloquée à un angle aléatoire (non-configuré).

##### Réglage du guide de rail (fig. K)

- Contrôlez régulièrement le débattement des rails.

- Afin de diminuer le débattement, faites pivoter graduellement la vis de fixation (57) dans le sens horaire tout en faisant coulisser la tête de scie dans un sens puis dans l'autre.

## Mode d'emploi



**AVERTISSEMENT :** Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

L'attention des utilisateurs situés au Royaume-Uni est attirée sur la « Réglementation des machines à travailler le bois de 1974 » et ses amendements ultérieurs.

### Avant la mise en marche:

- Monter la lame de scie appropriée. Ne pas utiliser des lames trop émoussées. La vitesse maximale de rotation de l'outil ne doit pas excéder celle de la lame de scie.
- Ne pas essayer de couper des pièces trop petites.
- Veiller à ce que la lame coupe librement. Ne pas forcer.
- Veiller à ce que le moteur atteigne sa vitesse maximale avant de commencer à couper.
- S'assurer que tous les boutons de verrouillage et manettes de serrage soient bien serrés.
- Fixez la pièce.
- Bien que cette scie coupe le bois et de nombreux matériaux non-ferreux, les instructions de fonctionnement se rapportent uniquement à la coupe du bois. Les mêmes directives sont applicables pour les autres matériaux. Ne sciez pas des métaux ferreux (contenant du fer ou de l'acier), le fibrociment ni les matériaux utilisés en maçonnerie avec cette scie !
- Utilisez toujours l'insert. N'utilisez pas la machine si la largeur du trait de scie de l'insert est supérieure à 10 mm.

### Mise en marche et arrêt (fig. L)

Un orifice (58) est prévu dans l'interrupteur marche/arrêt (1) pour l'insertion d'un cadenas afin de verrouiller l'outil.

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

### Réglage de la vitesse variable (fig. L)

Le régulateur de vitesse (13) permet de pré-régler la vitesse maximum.

- Tournez le régulateur de vitesse (13) vers la plage désirée, indiquée par un numéro.
- Utilisez les hautes vitesses pour les matériaux tendres tels que le bois. Utilisez les basses vitesses pour scier le métal.

## Coupes de base

### Coupe droite verticale (fig. A1, A2 & M)

- Libérez le levier d'onglet (4) et enfoncez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet.
- Engagez le verrou d'onglet en position 0° et serrez le levier d'onglet.
- Disposez le morceau de bois à couper contre le guide arrière (3 & 8).
- Tenez la manette (11) et poussez sur le levier de déverrouillage de la tête (12) afin de relâcher la tête.
- Appuyez sur la gâchette (1) pour faire démarrer le moteur.
- Baissez la tête de la scie pour permettre à la lame de couper le bois et de pénétrer dans l'insert (9).
- Une fois le travail terminé, relâchez l'interrupteur et attendez que la lame de scie s'arrête totalement avant que la tête ne revienne dans sa position de repos supérieure.

### Effectuer une coupe en glissant (fig. N)

Le rail guide permet de couper les pièces les plus grosses (de 50 mm x 100 mm à 74 x 345 mm) à l'aide d'un mouvement coulissant.

- Libérez le bouton de blocage du rail (16).
- Tirez la tête de scie vers vous et mettez l'outil en marche.

- Faites descendre la lame de scie jusqu'à la pièce et repoussez la tête en arrière pour terminer la coupe.
- Procédez comme décrit ci-dessus.



### AVERTISSEMENT :

- N'effectuez pas de coupes coulissantes sur les pièces de taille inférieure à 50 x 100 mm.
- Rappelez-vous de bloquer la tête de scie en position arrière après avoir terminé les coupes coulissantes.

### Coupe transversale de l'onglet (fig. A1, A2 et O)

- Libérez le levier d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5).
- Faites pivoter le bras vers la gauche ou vers la droite pour obtenir l'angle requis. Le loquet d'onglet reviendra automatiquement à 10°, 15°, 22,5°, 31,62° et 45° à droite et à gauche, et à 60° à gauche et à 50° à droite. Si un angle intermédiaire est requis, tenez la tête fermement en place et verrouillez-la en serrant le levier d'onglet.
- Assurez-vous toujours que le levier d'onglet est bien serré avant de procéder à la coupe.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.



**AVERTISSEMENT :** Pour assembler par onglet l'extrémité d'une pièce de bois en effectuant une petite découpe, positionnez la pièce de telle sorte que cette petite découpe se trouve du côté de la lame ayant le plus grand angle par rapport au guide arrière ; par exemple onglet gauche, découpe à droite ou onglet droit, découpe à gauche.

### Coupes inclinées (fig. A1, A2 & P)

L'angle de chanfrein peut être réglé de 48° à gauche jusqu'à 48° à droite, et coupé avec le bras d'onglet réglé entre zéro et une position maximale d'onglet à 45°, à droite comme à gauche.

### Chanfrein à gauche

- Faites coulisser la partie supérieure du guide gauche (3) à fond vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (21), levez le verrou de chanfrein (20) et positionnez le chanfrein selon les besoins.
- Le verrou de chanfrein se positionne automatiquement à 22,5°, 33,85° et 45°. Si un angle intermédiaire est requis, tenez la tête fermement en place et verrouillez-la en serrant la manette de serrage de chanfrein.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.

### Chanfrein à droite

- Faites coulisser la partie supérieure du guide droit (8) à fond vers la droite.
- Procédez comme pour les coupes de chanfrein à gauche.

### Qualité de la coupe

La régularité de la coupe dépend d'un certain nombre de facteurs, tel que le type de matériau à couper. Lorsque des coupes de grande qualité sont requises pour les assemblages de pièces moulurées ou autres travaux de précision, une lame affûtée (60 dents, en carbure) et une vitesse de coupe lente et régulière donnent les résultats escomptés.



**AVERTISSEMENT :** S'assurer que le matériau ne glisse pas pendant la coupe; bien le bloquer. Toujours attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de lever le bras. Au cas où des petites fibres de bois sont visibles à l'arrière de la pièce, appliquer un morceau de bande adhésive à l'endroit de la coupe. Couper à travers la bande adhésive et l'enlever prudemment après la coupe.

### Position du corps et des mains

La position correcte du corps et des mains facilite le travail avec la scie à onglet; de plus, elle autorise un travail plus précis et en toute sécurité.

- Ne jamais mettre les mains à proximité de la zone de coupe.
- Ne pas s'approcher à moins de 150 mm de la lame.

- Tenir la pièce fermement sur la table et le guide arrière pendant l'opération de coupe. Conserver les mains dans la même position jusqu'à ce que la gâchette ait été relâchée et la lame se soit complètement arrêtée.
- Toujours faire un essai avec la scie hors service avant de finir les coupes et vérifier la trajectoire de la scie.
- Ne pas croiser les mains.
- Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.
- En déplaçant le bras de scie vers la gauche ou vers la droite, bien accompagner le mouvement et se tenir légèrement de côté par rapport à la lame de scie.
- Observer le travail par les ouvertures prévues dans le pare-éclats lorsqu'il s'agit par exemple de suivre une ligne dessinée au crayon.

#### Serrage de la pièce de travail (fig. A6)

- Serrer la pièce dans la mesure du possible contre la lame.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser le presseur (29) de la scie. Bien serrer la pièce contre le guide arrière. Il est possible de fixer la pièce des deux côtés de la lame de scie; ne pas oublier de bien positionner le presseur contre une surface solide et plane du guide arrière.



**AVERTISSEMENT :** Toujours utiliser un dispositif de blocage du matériel pour couper des métaux non ferreux.

#### Support pour pièces longues (fig. A4)

- Toujours veiller au bon support des pièces longues.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser la rallonge du plan de travail (27) pour augmenter la largeur de la table de scie (disponible en option auprès de votre concessionnaire). Supporter les longues pièces par des moyens pratiques tels que des chevalets ou autre, pour éviter que les extrémités ne tombent.

#### Coupe de cadres, de boîtes ou autres objets à quatre faces (fig. Q1 & Q2)

##### Coupe de cadre et autres assemblages

Faire des coupes simples dans des chutes de bois pour bien «sentir» la scie. Cette scie est un outil idéal pour réaliser des assemblages comme illustré sur la figure Q1. Les découpes peuvent se faire soit par inclinaison soit par onglet.

- Emploi du réglage d'inclinaison

L'inclinaison pour les deux pièces est de 45° chacune, formant un angle total de 90°. Le bras d'onglet est bloqué en position zéro. Les pièces sont disposées avec le côté large contre la table et le côté étroit contre le guide arrière.

- Emploi du réglage d'onglet

La même coupe peut se faire avec onglet à droite ou à gauche, avec la surface large contre le guide arrière.

Les deux croquis (fig. Q1 & Q2) servent uniquement pour des objets à quatre faces. En cas de nombre différent de faces, les angles d'onglet et d'inclinaison diffèrent également. Le tableau ci-dessous donne les angles correspondants pour une série de formes, à condition que toutes les faces aient la même longueur.

Pour une forme non mentionnée dans le tableau, diviser 180° par le nombre de faces, pour déterminer l'angle d'onglet ou d'inclinaison.

Nbre de côtés	Angle
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

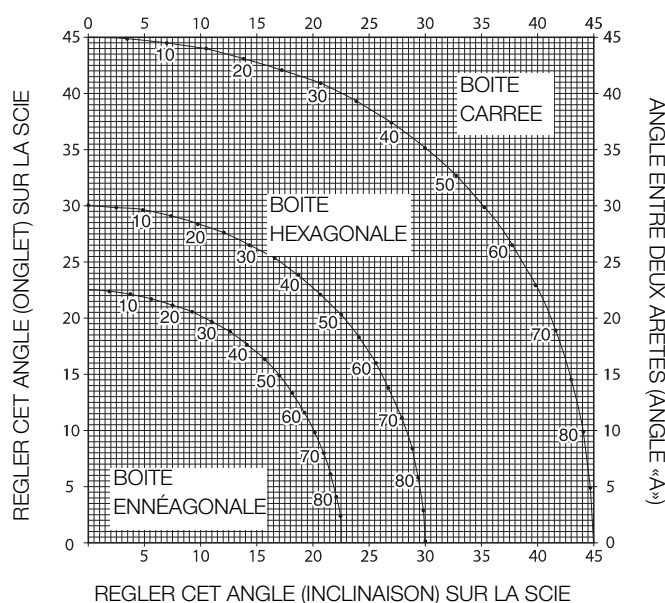
#### Coupes composées (fig. R1 & R2)

Une coupe d'onglets composés est la combinaison d'un onglet (fig. Q2) et d'un chanfrein (fig. Q1). Ce type de coupe est utilisé pour réaliser des cadres ou des boîtes à face inclinée comme illustré en fig. R1.



**AVERTISSEMENT :** Au cas où l'angle varie à chaque coupe, veillez à ce que le bouton de blocage de chanfrein et celui de blocage d'onglet soient fermement serrés. Après un changement de chanfrein ou d'onglet, serrez toujours lesdits boutons.

- Le tableau ci-après doit vous aider à sélectionner l'inclinaison adéquate et les réglages d'onglet pour les coupes d'onglets composés. Pour employer le tableau efficacement, sélectionner l'angle «A» requis (fig. R2) pour l'assemblage concerné, et mettre cet angle sur la courbe correspondante. A partir de ce point, descendre à la verticale pour trouver l'angle d'inclinaison correct et on trouve transversalement l'angle d'onglet correct.
- Régler la scie sur les angles déterminés et effectuer quelques essais pratiques.
- L'exercice pratique se poursuit par l'assemblage des pièces coupées.
- Exemple: Pour construire une boîte à quatre côtés avec 25° d'angle extérieur (angle «A») (fig. R2), utiliser la courbe supérieure droite. Chercher 25° sur l'échelle. Suivre la ligne d'intersection horizontale pour trouver le réglage d'onglet sur la scie (23°). Suivre la ligne d'intersection verticale vers le haut ou vers le bas pour trouver l'angle d'inclinaison de la scie (40°).  
Toujours effectuer des essais de coupe sur des chutes de bois afin de contrôler les réglages de scie.



#### Coupes de moulurages

La coupe de moulurage est exécutée à une inclinaison de 45°.

- Faites toujours un essai avec scie à l'arrêt avant de procéder à une coupe quelconque.
- Toutes les coupes sont faites pendant que l'arrière de la base repose à plat sur la scie.

#### Coin intérieur

- Côté gauche

- Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

### Coin extérieur

- Côté gauche
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté droit de la coupe.
- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté droit de la coupe.

### Couper des moulurages en couronne

La coupe de moulurages en couronne est exécutée avec une coupe d'onglets composé. Pour travailler le plus précisément possible, votre scie doit être pré-réglée en positions 31,62° pour les onglets et 33,85° pour l'inclinaison. Ces paramètres sont prévus pour des moulurages en couronne standards avec des angles à 52° en haut et des angles de 38° en bas.

- Faites des essais avec du matériel de récupération avant de réaliser les coupes définitives.
- Toutes les coupes sont faites avec une inclinaison à gauche lorsque l'arrière du moulurage repose contre la base.

### Coin intérieur

- Côté gauche
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.
- Côté droit
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

### Coin extérieur

- Côté gauche
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté droit de la coupe.
- Côté droit
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté droit de la coupe.

### Rainurage (fig. S)

Votre scie comprend une butée de rainurage (17) et une vis à oreilles (59) pour permettre la coupe de rainurage.

- Faites pivoter la butée de rainurage (17) vers l'avant de la scie.
- Réglez la vis à oreilles (59) pour déterminer la profondeur de rainurage. Il est peut-être nécessaire de libérer d'abord l'écrou de blocage (60).
- Mettez un morceau de chute d'environ 5 cm entre le guide et la pièce de façon à permettre une coupe de rainurage droite.

### Réglage spécial pour les coupes en travers larges (fig. T1 & T2)

Votre scie peut couper de très larges (jusqu'à 406 mm) pièces en utilisant un réglage spécial. Pour régler la scie pour ces pièces, suivez les étapes suivantes :

- Déposez les guides coulissants gauche et droit de la scie et mettez-les à part. Pour les déposer, dévissez les poignées de guide de plusieurs tours et faites glisser chaque guide vers l'extérieur. Réglez et verrouillez le contrôle de l'onglet de sorte qu'il soit à un angle de 0 degré par rapport à l'onglet.
- Fabriquez une plateforme au moyen d'un panneau de particules de 38 mm d'épaisseur ou d'une planche de bois similaire d'une épaisseur de 38 mm aux dimensions : 368 x 660 mm. La plateforme doit être plane ; autrement la pièce pourrait bouger pendant la découpe et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures.
- Montez la plateforme de 368 x 660 mm sur la scie au moyen des quatre vis à bois de 76,2 mm de long (61) par les orifices dans le guide de base. Il est nécessaire d'utiliser quatre vis pour fixer correctement la pièce. Lorsque le réglage spécial est utilisé, la plateforme sera coupée en deux. Assurez-vous que les vis sont correctement serrées, autrement la pièce pourrait se desserrer et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures. Assurez-vous que la plateforme est solidement posée à plat sur la table, contre le guide, et centrée de manière égale de gauche à droite.



**AVERTISSEMENT :** Assurez-vous que la scie est montée solidement sur une surface plate et stable. À défaut, la scie pourrait être instable et tomber, ce qui ferait courir à l'utilisateur des risques de blessures corporelles.

- Placez la pièce à couper au-dessus de la plateforme montée sur la table. Assurez-vous que la pièce repose fermement contre le guide arrière (62).
- Fixez la pièce en place avant de procéder à la découpe. Coupez lentement à travers la pièce en un mouvement vers l'extérieur, le bas et l'arrière. Si vous n'avez pas fixé solidement la pièce en place ou ne coupez pas lentement, celle-ci risque de se desserrer et de faire courir à l'utilisateur des risques de blessures.

Une fois plusieurs découpes effectuées en divers angles d'onglet autre que 0°, la plateforme peut s'affaiblir et ne plus supporter la pièce. Prérégalez l'angle de l'onglet et installez une plateforme neuve sur la scie.



**AVERTISSEMENT :** L'utilisation continue d'une plateforme présentant plusieurs traits de scie peut provoquer une perte de contrôle de la pièce et faire courir à l'utilisateur des risques de blessures potentielles.

### Aspiration de poussière (fig. A2 & A3)

- Installez le sac à poussière (26) sur la buse d'aspiration (18).
- Dans la mesure du possible, toujours raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.

### Lames de scie

Pour obtenir les capacités de sciage mentionnées, employez toujours des lames de 305 mm avec alésage de 30 mm.

### Coupe des métaux non ferreux

Avec les métaux non ferreux, la machine ne doit être utilisée que sur le mode scie à onglets. Nous recommandons de ne pas effectuer de coupes inclinées ni de coupes d'onglets composés sur des métaux non ferreux. La machine ne doit pas être utilisée pour couper des métaux ferreux.

- Toujours utiliser un dispositif de blocage du matériel pour couper des métaux non ferreux. Vérifiez que la pièce est bien bloquée.
- N'installez que des lames de scie aptes à la coupe de métaux non ferreux.
- Si vous utilisez des lubrifiants, n'appliquez que de la cire ou un spray de séparation. N'utiliser ni émulsions ni fluides similaires.
- Placez un interrupteur FI ou DI entre la machine et le secteur pour éviter les risques résiduels provoqués par les copeaux de métal.

L'interrupteur FI doit être conforme aux spécifications suivantes:

tension nominale	230 V
courant nominal	16 A
temps de réaction	< 15 ms
courant de fusion	30 mA

L'interrupteur DI doit être conforme aux spécifications suivantes:

DIN VDE 0661	
tension nominale	230 V
courant nominal	16 A
courant de fusion	30 mA
coupure omnipolaire	L+N+PE
surveillance PE	
déclencheur basse-tension	

### Transport (fig. A1, A2 & B)

Pour transporter facilement votre scie à onglet, la poignée (10) est intégrée dans la tête.

- Pour transporter la scie, rabaissez la tête et appuyez sur la goupille de blocage (22).
- Bloquez le bouton de blocage du rail avec la tête de scie en position avant, bloquez le bras de l'onglet dans l'angle extrême gauche de l'onglet, faites complètement coulisser le guide (3 et 8) vers l'intérieur et bloquez le levier de l'onglet (20) avec la tête de scie en position verticale afin de rendre l'outil le plus compact possible.
- Transportez toujours la scie par la poignée (10) ou par les poignées de transport (24) ; voir fig.B.

### ENTRETIEN

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



**AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, éteignez et débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de monter ou d'enlever les accessoires, avant d'effectuer ou de modifier les réglages, ou bien lors des réparations. Assurez-vous que la gâchette est sur la position Arrêt. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.**



### Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.



### Nettoyage



**AVERTISSEMENT : retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec dès que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.**



**AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ceux-ci risqueraient d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer dans l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.**



**AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le plateau.**



**AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le système de collecte de la poussière.**

### Accessoires en option (fig. A4 - A8)



**AVERTISSEMENT : l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par DEWALT peut se révéler dangereuse car ils n'ont pas été testés sur ce produit. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.**



#### AVERTISSEMENT LASER :

EXPOSITION À DES RADIATIONS LASER : NE JAMAIS FIXER LE FAISCEAU LASER DES YEUX  
 APPAREIL LASER DE CLASSE 2  
 PUISSANCE DE SORTIE MAXIMALE  
 <1MW @ 630 NM à 680 NM  
 IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



#### AVERTISSEMENT SUR LA LAMPE DE TRAVAIL DEL :

RAYONNEMENT DEL : NE JAMAIS FIXER LE FAISCEAU DES YEUX  
 PRODUIT DEL DE CLASSE 2  
 PUISSANCE DE SORTIE MAXIMALE  
 $P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$   
 IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Veillez consulter votre concessionnaire pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

### Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

---

### • 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION GARANTIE •

Si la performance de votre outil DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il vous suffit de le retourner dans les 30 jours suivants son achat sur le lieu d'achat pour un remboursement intégral ou un échange. Munissez-vous de votre preuve d'achat.

### • UN AN D'ENTRETIEN GRATUIT •

Si votre outil DEWALT nécessite une révision ou une réparation dans les 12 mois suivant son achat, celle-ci sera prise en charge gratuitement auprès d'un réparateur DEWALT autorisé. Munissez-vous de votre preuve d'achat. Ce service comprend la main d'œuvre et les pièces pour les outils électriques, à l'exclusion des accessoires.

### • UN AN DE GARANTIE •

Si votre produit DEWALT présente un défaut de matériaux ou de fabrication dans les 12 mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou, à notre discrétion, le remplacement sans frais de l'unité entière, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
  - aucune personne non autorisée n'ait tenté de réparer le produit ;
  - la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.
- Cette garantie est offerte en supplément et s'ajoute aux droits légaux du consommateur.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, sélectionnez le numéro approprié au dos de ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



# TRONCATRICE DW718/DW718V/DW718XPS

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Dati tecnici

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Tensione	V	230
Potenza assorbita	W	1.600
Diametro lama	mm	305
Alesatura lama	mm	30
Spessore lama	mm	1,8
Velocità max. lama	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Capacità max. di taglio a 90°	mm	345
Capacità max. di taglio a 45°	mm	241
Profondità max. di taglio 90°	mm	90
Profondità max. di taglio a 45°	mm	56
Taglio obliquo (posizioni max.)	a sinistra a destra	60° 50°
Taglio inclinato (posizioni max.)	a sinistra a destra	48° 48°
<b>Obliquo a 0°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 94 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	74
<b>Taglio obliquo 45° a sinistra</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 94 mm	mm	231
Altezza risultante a larghezza max. 241 mm	mm	74
<b>Taglio obliquo 45° a destra</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 94 mm	mm	231
Altezza risultante a larghezza max. 241 mm	mm	74
<b>Inclinato a sinistra a 45°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 61 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	48
<b>Inclinato a destra a 45°</b>		
Larghezza risultante ad altezza max. 43 mm	mm	328
Altezza risultante a larghezza max. 345 mm	mm	28
<b>Obliquo a 31,62°, inclinato a 33,85°</b>		
Altezza risultante a larghezza max. 168 mm	mm	23
Tempo di frenatura automatica della lama	s	< 10,0
Peso	kg	20,5*

\* DW718V con laser, DW718XPS con illuminazione di lavoro a LED

$L_{pA}$ (rumorosità)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (potenza sonora)	dB(A)	101
$K_{pA}$ (K incertezza sulla misura della rumorosità)	dB(A)	2,8
$K_{WA}$ (K incertezza sulla misura della potenza sonora)	dB(A)	2,8

Valori totali relativi alla vibrazione (somma vettoriale triassiale)  
determinati in base a EN61029:

Emissione di vibrazioni in $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Incertezza K	m/s <sup>2</sup>	1,5

### Fusibili

Europa Utensili a	230 V	10 A, rete elettrica
-------------------	-------	----------------------

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica un'imminente situazione di pericolo che, se non viene evitata, **causerà il decesso o infortuni gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o infortuni gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare infortuni di entità lieve o moderata.**

**ATTENZIONE:** utilizzato senza il simbolo di allarme sicurezza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **potrebbe risultare in danni alla proprietà.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Dichiarazione CE di conformità



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT dichiara che i prodotti descritti nella sezione "dati tecnici" sono stati progettati in conformità alle norme: 98/37/CE (fino al 28 dicembre 2009); 2006/42/CE (a partire dal 29 dicembre 2009); 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

La responsabilità della compilazione della scheda tecnica è stata affidata al sottoscritto, il quale rende questa dichiarazione a nome di DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresidente ricerca e sviluppo  
DEWALT, Richard-Klanger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germania

## Norme generali di sicurezza



**AVVERTENZA!** Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottare sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi di incendio, scosse elettriche e ferimenti, incluso quanto segue.

Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale e conservare queste istruzioni.

### CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI

## Regole generali per la sicurezza

### 1. Tenere pulita l'area di lavoro.

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa di incidenti.

### 2. Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro.

Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti in ambienti carichi di umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro (250 - 300 lux). Non usare l'utensile quando vi sia il rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa e infiammabile.

### 3. Proteggersi da scariche elettriche.

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per esempio tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.), si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

**4. Tenere lontane le altre persone dall'area di lavoro.**

Non consentire ad altre persone non coinvolte nel lavoro, specialmente bambini, di toccare lo strumento o il cavo di prolunga e tenerle lontane dall'area di lavoro.

**5. Custodia dell'elettro utensile dopo l'uso**

Quando non vengono usati, riporre gli utensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

**6. Non forzare l'utensile.**

Lo strumento offre prestazioni migliori e più sicure se viene utilizzato secondo il regime previsto.

**7. Usare l'utensile adatto.**

Non forzare utensili di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non usare attrezzi per scopi diversi da quelli dichiarati. Per esempio, non montare seghe circolari dentate per tagliare rami o tronchi.

**8. Usare il vestiario appropriato.**

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'esterno. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

**9. Utilizzare l'equipaggiamento di protezione.**

Indossare sempre gli occhiali di sicurezza. Indossare una visiera protettiva o una mascherina contro la polvere se le operazioni da svolgere causano la creazione di polvere o di particelle volatili. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Fare sempre uso di sistemi di otoprotezione. Indossare sempre un elmetto di sicurezza.

**10. Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere.**

Se sono forniti i dispositivi per la connessione delle macchine aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegati e utilizzati correttamente.

**11. Non abusare del cavo elettrico.**

**Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa.** Proteggere il cavo dal calore, dagli oli e dai bordi taglienti. Non trasportare mai lo strumento tenendolo per il cavo.

**12. Bloccare il pezzo da lavorare**

Ove possibile usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza piuttosto che utilizzare la mano e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

**13. Non sbilanciarsi.**

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

**14. Mantenere gli utensili con cura.**

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente gli strumenti e, in caso di danni, richiederne la riparazione da parte di un centro di assistenza autorizzato. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio e grassi.

**15. Scollegare gli utensili.**

Quando non è in uso, prima di effettuare la manutenzione e prima di cambiare pezzi quali lame, punte e parti taglienti, scollegare l'utensile dalla presa di alimentazione.

**16. Rimuovere chiavi ed altri utensili.**

Prendere l'abitudine di controllare che le chiavi di regolazione e le brugole siano state rimosse dallo strumento prima di mettere in funzione.

**17. Evitare accensioni accidentali.**

Quando si trasporta lo strumento, non appoggiare il dito sull'interruttore. Accertarsi che lo strumento si trovi in posizione di spegnimento ("off") prima di collegarlo all'alimentazione.

**18. Utilizzare cavi di prolunga per esterni.**

Prima dell'uso, ispezionare la prolunga e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghes per uso esterno e adeguatamente contrassegnate.

**19. Stare sempre attenti.**

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di farmaci, droghe o alcool.

**20. Controllare che non vi siano parti danneggiate.**

Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per determinare che funzionino correttamente ed eseguano la funzione per essi prevista. Controllare se ci sono parti mobili non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, che il montaggio sia accurato e se ci sia qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile. Protezioni o altri pezzi danneggiati devono essere riparati o sostituiti adeguatamente da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel presente manuale. Far sostituire gli interruttori difettosi da un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.



**AVVERTENZA!** L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

**21. Fare eseguire le riparazioni da una persona qualificata.**

Il presente strumento elettrico è conforme alle normative di sicurezza applicabili. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio originali per evitare possibili pericoli per l'utente.

**Norme di sicurezza supplementari per le troncatrici**

- La macchina è dotata di un cavo di alimentazione specificamente configurato dal produttore o dall'agente autorizzato alla manutenzione.
- Non utilizzare la troncatrice per tagliare materiali diversi da quelli indicati dal produttore.
- Non utilizzare la macchina senza le protezioni in posizione, se le protezioni non funzionano o se non è stata eseguita la corretta manutenzione delle protezioni.
- Prima di effettuare tagli inclinati, accertarsi che il braccio sia saldamente fissato.
- Mantenere la superficie attorno alla macchina in piano, omogenea e priva di materiali di scarto quali trucioli o schegge.
- Utilizzare lame accuratamente affilate. Rispettare il contrassegno della massima velocità sulla lama.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che le manopole di bloccaggio e le impugnature di fissaggio siano ben serrate.
- Non posizionare mai una mano nell'area della lama quando lo strumento è collegato alla fonte di alimentazione.
- Non tentare mai di interrompere rapidamente una macchina in movimento incastrandovi uno strumento o ponendo un altro oggetto contro la lama; tale azione potrebbe causare incidenti gravi.
- Consultare il manuale di istruzioni prima di utilizzare qualsiasi accessorio. L'uso non corretto di un accessorio può causare danni.
- Durante la manipolazione della lama utilizzare un supporto o indossare guanti.
- Prima dell'uso accertarsi che la lama sia montata correttamente.
- Verificare che la lama ruoti nella direzione corretta.
- Non utilizzare lame di diametro maggiore o minore di quello consigliato. Fare riferimento ai dati tecnici per le corrette capacità di taglio. Utilizzare soltanto le lame specificate in questo manuale, conformi alla norma EN 847-1.
- Prendere in considerazione l'applicazione di lame specificamente progettate per ridurre la rumorosità.
- Non utilizzare lame in acciaio rapido.
- Non utilizzare lame di troncatrice spaccate o danneggiate.
- Non utilizzare mole a disco.
- Non utilizzare mai la troncatrice senza la piastra di taglio.
- Sollevare la lama dal taglio nel pezzo in lavorazione prima di rilasciare l'interruttore.
- Non incuneare oggetti contro il ventilatore per bloccare l'albero motore.

- La protezione della lama si solleva automaticamente quando il braccio viene abbassato e si abbassa sopra la lama quando viene premuta la leva (12) di rilascio del blocco della testa.
- Non sollevare manualmente la protezione della lama a meno che la troncatrice non sia spenta. La protezione può essere sollevata manualmente durante l'installazione o la rimozione delle lame oppure per ispezionare la lama.
- Controllare a intervalli regolari che le aperture di ventilazione del motore siano pulite e prive di schegge.
- Sostituire la piastra di taglio se usurata.
- Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di sostituire la lama, scollegare sempre la macchina dalla fonte di alimentazione.
- Non eseguire operazioni di pulizia o manutenzione se la macchina è ancora accesa e la testa non si trova in posizione di riposo.
- Se possibile, montare sempre la macchina su un banco.
- Se si utilizza un laser per visualizzare la linea di taglio, accertarsi che il laser sia conforme alla classe 2 della norma EN 60825-1. Non sostituire i diodi laser con diodi di altro tipo. Se danneggiato, fare riparare il laser da un agente autorizzato all'assistenza.
- La sezione anteriore della protezione è dotata di feritoie per consentire la visibilità durante il taglio. Sebbene le feritoie riducano drasticamente la quantità di detriti volanti, sono pur sempre delle aperture sulla protezione e pertanto si consiglia di indossare sempre occhiali di sicurezza prima di guardare attraverso le feritoie.
- Durante il taglio di pezzi di legno, collegare la troncatrice a un dispositivo di raccolta della polvere. Tenere sempre in considerazione i fattori che condizionano l'esposizione alla polvere, quali:
  - il tipo di materiale sul quale si lavora (il compensato produce più polvere del legno);
  - l'affilatura della lama;
  - la regolazione corretta della lama.
 Accertarsi che l'estrazione locale, le cappe, i deflettori e i camini siano regolati correttamente.
- Tenere in considerazione i seguenti fattori che influiscono sull'esposizione al rumore:
  - utilizzare lame progettate per ridurre le emissioni acustiche;
  - utilizzare solo lame ben affilate;
- la manutenzione della macchina deve essere eseguita a intervalli regolari;
- i guasti alla macchina, incluse le protezioni o la lama, devono essere riportati non appena vengono individuati;
- fornire un'illuminazione generale o locale adeguata;
- accertarsi che l'operatore sia adeguatamente preparato per l'uso, la regolazione e il funzionamento della macchina;
- se la macchina è dotata di laser, NON sostituire il laser con un dispositivo di tipo diverso. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal produttore del laser o da un agente autorizzato.

## Rischi residui

I rischi seguenti riguardano l'utilizzo di seghe:

- ferite provocate dal contatto con parti rotanti

L'applicazione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono comunque di eliminare i seguenti rischi residui:

- Diminuzione dell'udito.
- Rischio di incidenti provocati da parti scoperte della lama della sega in rotazione.
- Rischio di ferirsi durante la sostituzione della lama.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante l'apertura delle difese.
- Pericoli per la salute causati dall'inspirazione della polvere prodotta durante la segatura del legno, in modo particolare quercia, faggio e MDF.

## Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Troncatrice montata
- 1 Chiave lama

- 1 Lama
- 1 Sacchetto raccogli-polvere
- 1 Laser (DW718V)
- 1 Sistema di illuminazione di lavoro a LED (DW718XPS)
- 1 Manuale istruzioni
- 1 Disegno esplosivo

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

## Descrizione (fig A1 - A8)

La troncatrice DW718 è stata messa a punto per il taglio professionale del legno, dei prodotti in legno, alluminio e plastica. La troncatrice è in grado di effettuare operazioni di taglio longitudinale, trasversale, a sbieco e a qurtabuono, con precisione e in tutta sicurezza.

### A1

- 1 Interruttore acceso/spento
- 2 Protezione inferiore mobile della lama
- 3 Guidapezzo lato sinistro
- 4 Leva taglio obliquo
- 5 Fermo per taglio obliquo
- 7 Indice di regolazione dell'inclinazione
- 8 Guidapezzo lato destro
- 9 Tavola di taglio
- 10 Impugnatura di trasporto
- 11 Impugnatura di azionamento
- 12 Leva di rilascio bloccaggio testa
- 13 Selettore elettronico controllo della velocità
- 14 Blocca-albero
- 15 Scala per inclinazioni
- 16 Manopola di bloccaggio guida
- 17 Arresto scanalatura
- 18 Foro di uscita polveri

### A2

- 19 Protezione superiore fissa della lama
- 20 Leva/fermo per taglio inclinato
- 21 Leva di bloccaggio inclinazione
- 22 Perno bloccaggio testa
- 23 Chiave lama
- 24 Incavo per trasporto troncatrice
- 25 Fori per fissaggio al banco

### A3

- 26 Sacchetto raccogli-polvere

### Accessori opzionali

#### A4

- 27 Prolunga supporto lavorazione

#### A5

- 28 Battuta regolabile

#### A6

- 29 Morsetto

#### A7

- 30 Laser

#### A8

- 31 Sistema di spie LED

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Assicurarsi sempre che la tensione disponibile corrisponda a quella indicata sulla targhetta.



Lo strumento dispone di un doppio isolamento in conformità allo standard EN 61029 e non è quindi necessario alcun collegamento a terra.

In caso di sostituzione del cavo, l'utensile deve essere riparato esclusivamente da un centro assistenza autorizzato o da un elettricista qualificato.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonea a garantire l'alimentazione elettrica dell'utensile (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è di 1,5 mm<sup>2</sup>.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

## Cadute di tensione

La corrente di spunto determina cadute di tensione di breve durata. In condizioni di alimentazione particolarmente sfavorevoli, questo potrebbe avere influenza su altri dispositivi. Se l'impedenza del sistema della fonte di alimentazione è inferiore a 0,25 Ω, tali problemi non dovrebbero verificarsi.

## Assemblaggio



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di incidenti, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla fonte di alimentazione prima di spostarlo, sostituire gli accessori o effettuare qualsiasi regolazione, ad eccezione delle indicazioni fornite nelle istruzioni per la regolazione del laser.**

### Apertura dell'imballaggio (fig. B)

- Rimuovere con cautela la troncatrice dal materiale di imballaggio servendosi dell'impugnatura di trasporto (10).
- Liberare la manopola di bloccaggio guida (16) e spingere indietro la testa della troncatrice per bloccarla in posizione posteriore.
- Premere l'impugnatura di azionamento (11) ed estrarre il perno di bloccaggio (22), come illustrato.
- Rilasciare con cautela la pressione verso il basso e lasciare che il braccio si sollevi fino alla massima altezza.

### Montaggio su banco (fig. C)

- Su tutti i quattro piedini sono previsti dei fori (25) che semplificano il montaggio su banco. I fori sono di due dimensioni onde permettere l'impiego di viti di dimensioni diverse. Non è necessario utilizzare entrambi i fori: uno è sufficiente. Onde evitare spostamenti fissare sempre saldamente la troncatrice. Per renderla più facilmente trasportabile, la si può montare su un pezzo di compensato di 12,5 mm o più di spessore, che può a sua volta essere bloccato sul supporto di lavorazione o spostato in un'altra collocazione di lavoro e quindi nuovamente bloccato in posizione.
- Durante il fissaggio della troncatrice su un pezzo di compensato, accertarsi che le viti di montaggio non sporgano dal lato inferiore del legno. Il compensato deve essere montato a livello sul supporto di lavorazione. Per il bloccaggio della troncatrice su qualsiasi superficie di lavoro, bloccare solo le borchie dei fori delle viti di fissaggio. Bloccaggi effettuati in altri punti, infatti, interferiscono con il corretto funzionamento della macchina.
- Per evitare incollaggi e imprecisioni, accertarsi che la superficie di montaggio non sia svergolata o altrimenti non uniforme. Se la troncatrice oscilla sulla superficie, infilare un pezzo sottile di materiale sotto uno dei piedini finché la macchina non risulta salda sulla superficie di fissaggio.

### Montaggio lama della troncatrice (fig. D1 - D5)



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di incidenti, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla fonte di alimentazione prima di spostarlo, sostituire gli accessori o effettuare qualsiasi regolazione, ad eccezione delle indicazioni fornite nelle istruzioni per la regolazione del laser.**

*Non premere mai il pulsante blocca-albero mentre la lama è in funzione o in rotazione.*

*Non utilizzare questa troncatrice per tagliare metalli ferrosi (contenenti ferro o acciaio), opere in muratura o prodotti in fibrocemento.*

- Premere la leva di rilascio della testa (12) per sbloccare il riparo inferiore (2), quindi sollevare quest'ultimo fino all'altezza max.
- Usando la punta Torx (33) all'estremità dell'impugnatura della chiave della lama fornita (23), allentare la vite staffa della protezione (34) quanto basta a consentire al rinforzo angolato (35) di passare tra la testa della vite e la protezione. Questa operazione consente di sollevare la staffa del riparo (36) a un'altezza sufficiente a consentire l'accesso alla vite di bloccaggio della lama (37).
- Tenendo sollevata la protezione inferiore mediante la vite staffa della protezione (34) premere il pulsante di bloccaggio della rotazione (14) con una mano, quindi, servendosi della chiave della lama appositamente fornita (23), allentare con l'altra mano la vite della lama a filettatura sinistrorsa (37) ruotando in senso orario.



**AVVERTENZA: Non premere mai il perno di bloccaggio della rotazione mentre la lama è in rotazione. Dopo aver montato la lama aver cura di tenere la staffa del riparo verso il basso e di serrare saldamente la vite di quest'ultima (fig. D4).**

- Estrarre la vite di bloccaggio della lama (37) e il collare esterno dell'alberino (38).
- Installare la lama (39) sullo spallamento (40) appoggiato direttamente contro la fascetta interna dell'albero (41) e assicurarsi che i denti sul bordo inferiore della lama siano rivolti verso la parte posteriore della troncatrice (lontano dall'operatore).
- Rimontare il collare esterno dell'alberino (38).
- Serrare la vite di bloccaggio della lama (37) ruotando in senso antiorario, tenendo contemporaneamente il bloccaggio rotazione innestato con l'altra mano.
- Spostare la staffa del riparo (36) verso il basso finché il rinforzo angolato (35) non viene a trovarsi sotto la testa della vite staffa del riparo (34).
- Serrare la vite staffa del riparo.



**AVVERTENZA: Non premere mai il perno di bloccaggio della rotazione mentre la lama è in rotazione. Dopo aver montato la lama aver cura di tenere la staffa del riparo verso il basso e di serrare saldamente la vite di quest'ultima.**

## Regolazioni



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di incidenti, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla fonte di alimentazione prima di tentare di spostarlo, sostituire gli accessori o effettuare qualsiasi regolazione, ad eccezione delle indicazioni fornite nelle istruzioni per la regolazione del laser.**

La Sega è stata accuratamente regolata in fabbrica. Qualora fosse necessario rieffettuare la regolazione a seguito della spedizione e della movimentazione, o per qualsiasi altro motivo, attenersi alle istruzioni in merito riportate di seguito. Una volta eseguite, tali regolazioni devono mantenersi precise.

### Controllo e regolazione lama rispetto al guidapezzo (fig. E1 - E4)

- Sganciare la leva per taglio obliquo (4) e premere il fermo del taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio per taglio obliquo (42).
- Fare oscillare il braccio per taglio obliquo finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio obliquo 0°. Non serrare la leva.

- Tirare la testa verso il basso finché la lama impegna appena la scanalatura di taglio (43).
- Posizionare una squadra (44) contro il lato sinistro della guida (3) e della lama (39) (fig. E3).



**AVVERTENZA:** Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare le viti (45) e spostare il gruppo scala graduata / braccio per taglio obliquo verso sinistra o verso destra finché la lama non risulta a 90° rispetto al guidapezzo, in base al rilevamento della squadra.
- Stringere nuovamente le viti (45). Per il momento non prendere in considerazione il valore di lettura dell'indicatore di taglio inclinato.

#### Regolazione indicatore taglio obliquo (fig. E1, E2 & F)

- Sganciare la leva taglio obliquo (4) e premere il fermo del taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio per taglio obliquo (42).
- Spostare il braccio del taglio obliquo in modo da portare l'indicatore di taglio obliquo (46) in posizione zero, come illustrato nella fig. F.
- Con la manopola di bloccaggio per taglio obliquo allentata, far scattare in posizione il fermo del taglio obliquo ruotando il braccio per taglio obliquo oltre lo zero.
- Osservare l'indicatore (46) e la scala graduata del taglio obliquo (7). Se l'indicatore non indica esattamente lo zero, allentare la vite (47), spostare l'indicatore finché non si legge 0° e stringere la vite.

#### Regolazione dell'asta di ritenuta / bloccaggio taglio inclinato (fig. G)

Se la base della troncatrice può essere spostata con la leva del taglio inclinato (4) bloccata, è necessario regolare l'asta di ritenuta / bloccaggio taglio inclinato (48).

- Sbloccare la leva del taglio inclinato (4).
- Allentare il dado di bloccaggio (61) sull'asta di bloccaggio del taglio inclinato.
- Serrare perfettamente l'asta di bloccaggio/ritenuta (48) utilizzando un cacciavite. Poi allentare l'asta di un giro.
- Controllare che il piano non si sposti quando la leva (4) è bloccata su un angolo casuale (non preimpostato).
- Serrare il dado di bloccaggio (61).

#### Controllo e regolazione della lama rispetto al piano (fig. H1 - H4)

- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato 0°. Non serrare l'impugnatura.
- Tirare la testa verso il basso finché la lama impegna appena la scanalatura di taglio (43).
- Collocare una squadra a triangolo (44) sul piano e contro la lama (39) (fig. H2).



**AVVERTENZA:** Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare i dadi (49, 55) e muovere il gruppo del braccio della troncatrice a destra o a sinistra fino a che la lama non si trova a 90° rispetto al piano, in base al rilevamento della squadra. Serrare nuovamente il dado (49). Dopo aver completato la regolazione della lama rispetto al piano occorre regolare anche l'angolo di taglio inclinato.
- Regolare gli angoli di taglio inclinato destro e sinistro.
- Se l'indicatore di taglio inclinato (50) non indica zero sulla scala graduata del taglio inclinato (15), allentare la vite (51) di bloccaggio dell'indicatore e posizionare correttamente l'indicatore. Ripetere l'operazione per l'indicatore di taglio inclinato sul lato opposto.

#### Regolazione della guida (fig. I1 & I2)

La parte superiore del guidapezzo può essere regolata per dare gioco alla sega e poterla inclinare di 48° sia a sinistra che a destra. Per eseguire la regolazione del guidapezzo di sinistra (3):

- Allentare la manopola di plastica (52) e fare scorrere il guidapezzo verso sinistra.
- Eseguire una rotazione della lama in assenza di alimentazione (troncatrice disattivata) e controllare la presenza del gioco. Regolare quindi il guidapezzo in modo che risulti sufficientemente vicino alla lama da fornire il max. supporto al pezzo di lavorazione, senza però interferire con il movimento verso l'alto e verso il basso del braccio.
- Stringere saldamente la manopola.

Per eseguire la regolazione del guidapezzo di destra (8):

- Allentare la manopola di plastica (53) e fare scorrere il guidapezzo verso destra.
- Procedere come per la regolazione del guidapezzo di sinistra.



**AVVERTENZA:** Le scanalature della guida (54) si possono intasare di segatura. Per pulirle usare un bastoncino o un getto di aria compressa a bassa pressione.

#### Controllo e regolazione dell'angolo inclinato (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Controllo e regolazione dell'angolo di inclinazione sinistra

- Allentare la manopola di bloccaggio del guidapezzo lato sinistro (52) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato sinistro.
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice verso sinistra finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato a 45°. Non serrare l'impugnatura.
- Controllare che l'indicatore di inclinazione (50) sull'apposito righello (15) indichi 45° (fig. J1).
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare il dado (55) e avvitare o svitare la vite di arresto (56) come necessario, finché l'indicatore (50) non segnala 45°. Stringere nuovamente il dado (55).
- Per ottenere un'inclinazione di 50°, allentare la vite sull'arresto di posizione dell'angolo per consentire il movimento del braccio come necessario.

##### Controllo e regolazione dell'angolo di inclinazione destra

- Allentare la manopola di bloccaggio del guidapezzo lato destro (53) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato destro.
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) e sollevare il fermo relativo (20) onde rilasciare il braccio della troncatrice.
- Spostare il braccio della troncatrice verso destra finché il fermo non lo colloca in posizione di taglio inclinato a 45°. Non serrare l'impugnatura.
- Controllare che l'indicatore di inclinazione (50) sull'apposito righello (15) indichi 45° (fig. J2).
- Se è necessaria una regolazione, procedere come per la regolazione dell'angolo di inclinazione sinistra.

#### Regolazione del sistema di bloccaggio per il taglio inclinato (fig. K)

Se il braccio della troncatrice può essere spostato quando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) è bloccata, è necessario regolare il sistema di bloccaggio.

- Estrarre la vite (56) sostenendo l'impugnatura.
- Sollevare l'impugnatura e ruotarla di 1/8 di giro in senso orario. Reinserrare la vite.
- Controllare che il braccio non si sposti quando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21) è bloccata su un angolo casuale (non preimpostato).

**Regolazione delle guide (fig. K)**

- Controllare regolarmente le guide per verificare che non abbiano gioco.
- Per ridurre il gioco, ruotare gradatamente in senso orario la vite di registro (57) e, al contempo, far scivolare avanti e indietro la testa della troncatrice.

**Istruzioni per l'uso**

**AVVERTENZA:** Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Si pregano gli utenti del Regno Unito di osservare le "woodworking machines regulations 1974" e successivi emendamenti.

**Prima del funzionamento:**

- Montare il tipo di lama appropriato. Non utilizzare lame eccessivamente usurate. La velocità max. di rotazione dell'utensile non deve superare quella della lama della troncatrice.
- Non cercare di tagliare pezzi eccessivamente piccoli.
- Non forzare la lama, lasciare che esegua il taglio liberamente.
- Prima di eseguire il taglio attendere che il motore elettrico abbia raggiunto il regime max.
- Accertarsi che le manopole e le impugnature di bloccaggio siano serrate.
- Fissare il pezzo in lavorazione.
- Per quanto la troncatrice sia in grado di tagliare molti materiali non ferrosi oltre al legno, le presenti istruzioni d'uso fanno riferimento esclusivamente al taglio del legno. Gli stessi principi valgono per gli altri materiali. Non impiegare la troncatrice per tagliare materiali ferrosi (ghisa e acciaio) o per laterizi!
- Adoperare la tavola di taglio. Non azionare la troncatrice se la larghezza della scanalatura di taglio è superiore a 10 mm.

**Accensione e spegnimento (fig. L)**

L'interruttore di accensione (1) è provvisto di un foro (58) per l'inserimento di un lucchetto che blocchi l'elettrotensile.

- Per avviare l'utensile, premere l'interruttore acceso/spento (1).
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.

**Impostazione della velocità variabile (fig. L)**

Per impostare preventivamente il valore della velocità si può utilizzare il dispositivo di controllo della velocità (13).

- Impostare il dispositivo di controllo della velocità (13) sul campo di azione desiderato, indicato da un numero.
- Utilizzare l'alta velocità per tagliare materiali teneri come il legno. Utilizzare la bassa velocità per tagliare metalli.

**Tagli principali della segatrice****Taglio verticale a troncare (fig. A1, A2 & M)**

- Sganciare la leva di taglio obliquo (4) e premere il fermo per taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio di taglio obliquo.
- Innestare il fermo per taglio obliquo in posizione 0° e serrare la leva di bloccaggio per taglio obliquo.
- Posizionare il legno da tagliare contro il guidapezzo (3 & 8).
- Afferrare l'impugnatura di azionamento (11) e premere la leva di sbloccaggio della testa (12) per rilasciare quest'ultima.
- Premere l'interruttore automatico di sicurezza (1) per avviare il motore elettrico.
- Premere la testa per consentire alla lama di eseguire il taglio nel legno e di penetrare nella tavola di taglio in plastica (9).
- Una volta completato il taglio, rilasciare l'interruttore e aspettare che la lama della troncatrice si fermi completamente prima di riportare la testa in posizione di riposo.

**Esecuzione di un taglio scorrevole (fig. N)**

La guida consente di tagliare pezzi più grandi, da 50 x 100 mm fino a 74 x 345 mm, eseguendo un movimento di taglio fuori-giù-indietro.

- Rilasciare la manopola di arresto della guida (16).
- Tirare la testa della troncatrice verso di sé e accendere l'elettrotensile.
- Abbassare la lama della troncatrice sul pezzo in lavorazione e spingere indietro la testa per completare il taglio.
- Procedere come descritto in precedenza.

**AVVERTENZA:**

- Non eseguire tagli scorrevoli su pezzi di dimensioni inferiori a 50 x 100 mm.
- Dopo avere completato i tagli scorrevoli, ricordare di bloccare la testa della troncatrice in posizione arretrata.

**Taglio trasversale (fig. A1, A2 e O)**

- Rilasciare la leva del taglio obliquo (4) e spingere il fermo del taglio obliquo (5).
- Spostare il braccio verso sinistra o verso destra, nell'angolazione desiderata. Il fermo del taglio obliquo si posiziona automaticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45° sia a sinistra sia a destra, e a 60° a sinistra e 50° a destra. Qualora si desideri un qualsiasi angolo intermedio, tenere saldamente la testa e bloccarla serrando la leva per taglio obliquo.
- Prima di eseguire il taglio accertarsi sempre che la leva del taglio obliquo sia saldamente serrata.
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".



**AVVERTENZA:** Quando si esegue il taglio obliquo all'estremità obliqua di un pezzo di legno, posizionare il legno con l'angolo maggiore rivolto verso il guidapezzo.

**Tagli di sbieco (fig. A1, A2 & P)**

Gli angoli inclinati si possono impostare da 48° a sinistra a 48° destra e si possono eseguire impostando il braccio per taglio obliquo tra zero e 45° max. a destra o a sinistra.

**Inclinazione sinistra**

- Fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato sinistro (3).
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21), sollevare il fermo relativo (20) e impostare l'inclinazione secondo necessità.
- Il fermo per taglio inclinato si blocca automaticamente a 22,5°, 33,85° e 45°. Qualora si desidera un qualsiasi angolo intermedio, tenere saldamente la testa e bloccarla serrando l'impugnatura di bloccaggio del taglio inclinato (21).
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".

**Inclinazione destra**

- Fare scorrere il più possibile verso destra la sezione superiore del guidapezzo lato destro (8).
- Procedere come per i tagli inclinati a sinistra.

**Qualità di taglio**

L'uniformità di qualsiasi taglio dipende da numerose variabili, come ad es. il materiale da tagliare. Quando siano richiesti tagli particolarmente levigati per modanature e altri lavori di precisione, i migliori risultati si ottengono con una lama affilata (60 denti, in carburo) e con una velocità di taglio più bassa e uniforme.



**AVVERTENZA:** Accertarsi che il materiale non slitti durante il taglio; bloccarlo saldamente in posizione. Prima di sollevare il braccio attendere sempre che la lama si arresti completamente. Se fibre di legno di piccole dimensioni continuano a staccarsi sul lato posteriore del pezzo di lavorazione, applicare un tratto di nastro adesivo protettivo sul legno nel punto in cui si deve eseguire il taglio. Segare attraverso il nastro adesivo, quindi rimuoverlo con cautela al termine dell'operazione.

### Posizione del corpo e delle mani

Se durante l'impiego della Troncatrice si assume la posizione corretta del corpo e delle mani, il taglio risulta più preciso e più sicuro.

- Non avvicinare mai le mani all'area di taglio.
- Posizionare le mani a una distanza non inferiore a 150 mm dalla lama.
- Durante il taglio tenere il pezzo di lavorazione saldamente a contatto con la tavola e con il guida pezzo. Tenere le mani in posizione finché non si rilascia l'interruttore e la lama non si è completamente arrestata.
- Prima dei tagli di finitura effettuare sempre alcune corse in assenza di alimentazione di potenza in modo da poter controllare il percorso della lama.
- Non incrociare le mani.
- Tenere entrambi i piedi ben poggiati sul pavimento e non sbilanciare il corpo lateralmente.
- Mentre si sposta il braccio della troncatrice verso sinistra e verso destra seguirlo e tenersi leggermente a lato della lama.
- Quando si segue una linea tracciata a matita, guardare attraverso le feritoie del riparo.

### Bloccaggio del pezzo di lavorazione (fig. A6)

- Per quanto possibile, bloccare il legno sulla troncatrice.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, utilizzare il bloccaggio (29) previsto per l'impiego con la troncatrice. Per quanto possibile, bloccare il pezzo di lavorazione sul guida pezzo. Il bloccaggio può essere realizzato sull'uno o sull'altro lato della lama della troncatrice; aver cura di posizionare il bloccaggio contro un tratto piano e robusto del guida pezzo.



**AVVERTENZA:** Usare sempre un fermo materiale quando si tagliano metalli non ferrosi.

### Supporto per pezzi lunghi (fig. A4)

- Sostenere sempre i pezzi lunghi.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, impiegare la prolunga supporto lavorazione (27) (disponibile come optional presso il rivenditore) per estendere la larghezza della tavola della troncatrice. Sostenere i pezzi di lavorazione lunghi con un qualsiasi mezzo adeguato, come cavalletti o dispositivi analoghi, in modo da sostenerne le estremità.

### Taglio di cornici per quadri, giunture a squadra (fig. Q1 & Q2)

#### Modanature di finitura e altre intelaiature

Si consiglia di provare a eseguire alcuni lavori semplici con del legno di scarto finché non si sviluppa una certa "sensibilità" nei confronti dell'utensile. La troncatrice DEWALT è l'utensile perfetto per eseguire angoli a squadra come quello illustrato nella fig. Q1. La giunzione del disegno si può realizzare mediante la regolazione sia del taglio inclinato, sia del taglio obliquo.

- Impiego della regolazione taglio inclinato

Il taglio inclinato dei due pannelli, regolato a 45° in entrambi i casi, permette di ottenere un angolo di 90°. Il braccio taglio obliquo è bloccato in posizione zero. Il legno è posizionato con il lato ampio e piatto contro la tavola e con il margine stretto contro il guida pezzo.

- Impiego regolazione taglio obliquo

Lo stesso taglio si può eseguire mediante taglio obliquo a destra o a sinistra con la superficie ampia contro il guida pezzo.

I due disegni (fig. Q1 & Q2) valgono esclusivamente per oggetti quadrangolari. Al variare del numero dei lati, variano anche l'angolo di taglio obliquo e l'angolo di taglio inclinato. Nella tabella sottostante sono riportati gli angoli indicati per una varietà di forme, presupponendo che tutti i lati siano di lunghezza uguale. In caso di forme non indicate in tabella, per determinare l'angolo di taglio obliquo o inclinato dividere 180° per il numero di lati.

N. di lati	Angolo taglio obliquo o inclinato
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

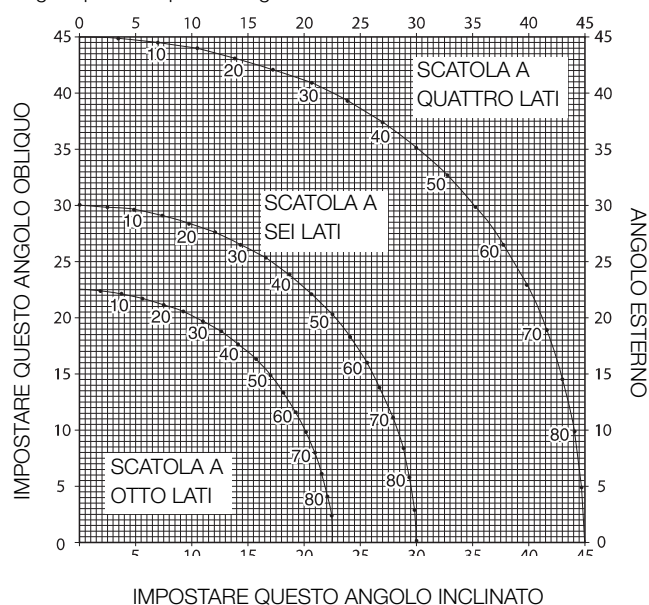
### Taglio composto (fig. R1 & R2)

Il taglio obliquo composto è il taglio eseguito contemporaneamente con un angolo di taglio obliquo (fig. Q2) e inclinato (fig. Q1). Si tratta del tipo di taglio utilizzato per la fabbricazione di cornici o strutture con lati inclinati come quella illustrata nella fig. R1.



**AVVERTENZA:** Se l'angolo varia da taglio a taglio, controllare che la manopola di bloccaggio per taglio inclinato e quella di bloccaggio per taglio obliquo siano saldamente serrate. Serrare nuovamente le manopole ogni volta che si modifica l'angolo di taglio inclinato o a squadra.

- La tabella riportata di seguito consente di selezionare le corrette impostazioni di taglio inclinato e a squadra per i più diffusi tagli a squadra composti. Per utilizzare la tabella, selezionare l'angolo desiderato "A" (fig. R2) del progetto e individuare tale angolo sull'arco appropriato della tabella. Partendo da tale punto scendere lungo la tabella seguendo una linea retta fino a trovare l'angolo inclinato corretto, e spostarsi lateralmente seguendo una linea retta trasversale, fino a trovare l'angolo di taglio obliquo corretto.
- Impostare la troncatrice sugli angoli prescritti ed eseguire alcuni tagli di prova.
- Esercitarsi a montare i pezzi.
- Esempio: Per costruire una scatola a quattro lati dotata di angoli esterni di 25° (angolo "A") (fig. R2), utilizzare l'arco superiore di destra. Per ottenere l'impostazione angolo di taglio obliquo della troncatrice (23°), individuare il 25° sulla scala dell'arco, quindi seguire la linea orizzontale di intersezione fino all'uno o l'altro lato. Analogamente, per ottenere l'impostazione angolo di taglio inclinato della troncatrice (40°), seguire la linea verticale di intersezione fino alla sommità o al fondo. Al fine di verificare le impostazioni troncatrice, eseguire sempre alcuni tagli di prova su pezzi di legno di scarto.



**Esecuzione di tagli su battiscopa**

Il taglio del battiscopa si esegue ad un angolo di inclinazione di 45°.

- Prima di eseguire qualsiasi taglio eseguire sempre una corsa in assenza di alimentazione di potenza.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con la parte posteriore della sagoma appoggiata di piatto sulla troncatrice.

**Angolo interno**

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.
- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

**Angolo esterno**

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.
- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guidapezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.

**Taglio di sagome a corona**

Il taglio di sagome a corona viene eseguito in un taglio obliquo composto. Per ottenere un'elevata precisione, la troncatrice ha posizioni di angolazione predefinite a 31,62° e 33,85°. Queste impostazioni sono per sagome a corona standard con angoli di 52° nella parte superiore e di 38° nella parte inferiore.

- Eseguire tagli di prova usando materiale di scarto prima di eseguire i tagli definitivi.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con un'inclinazione sinistra e con la parte posteriore della sagoma appoggiata alla base.

**Angolo interno**

- Lato sinistro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

- Lato destro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

**Angolo esterno**

- Lato sinistro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato destro del taglio.

- Lato destro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guidapezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato destro del taglio.

**Scanalature (fig. S)**

La troncatrice è equipaggiata di un arresto scanalatura (17) e vite a testa zigrinata (59) per consentire d'intagliare delle scanalature.

- Ribaltare l'arresto scanalatura (17) verso il lato anteriore della sega.
- Regolare la vite a testa zigrinata (59) per impostare la profondità della scanalatura. Potrebbe essere necessario rilasciare prima il dado di bloccaggio (60).

- Collocare un pezzo di materiali di scarto di circa 5 cm tra il guidapezzo e il pezzo in lavorazione, per poter eseguire un taglio scanalato dritto.

**Aspetto speciale per tagli trasversali ampi (fig. T1 & T2)**

La troncatrice può tagliare anche pezzi molto grandi (fino a 406 mm) se si utilizza un assetto speciale. Per preparare la troncatrice per questo tipo di tagli, procedere come segue:

- Togliere e mettere da parte sia il guidapezzo di sinistra che quello di destra. Per toglierli, svitare di vari giri le manopole e far scorrere entrambi i guidapezzo verso l'esterno. Regolare e bloccare il controllo della troncatrice portandolo a 0 gradi.
- Preparare una piattaforma utilizzando un pezzo di truciolo dello spessore di 38 mm o un piano resistente in legno simile sempre dello spessore di 38 mm e delle seguenti dimensioni: 368 x 660 mm. La piattaforma deve essere piana altrimenti il materiale potrebbe muoversi durante il taglio e provocare lesioni.
- Montare la piattaforma da 368 x 660 mm sulla troncatrice avvitando quattro viti da legno lunghe 76,2 mm (61) nei fori del guidapezzo base. Occorre utilizzare quattro viti in modo da fissare il materiale in modo appropriato. Se si utilizza questo assetto speciale, la piattaforma viene tagliata in due pezzi. Assicurarsi che le viti siano serrate saldamente, altrimenti il materiale potrebbe allentarsi e provocare lesioni. Assicurarsi che la piattaforma rimanga saldamente piatta sul piano, contro il guidapezzo, e centrata simmetricamente da destra a sinistra.



**AVVERTENZA:** Assicurarsi che la troncatrice venga montata in modo saldo su una superficie piana. In caso contrario la troncatrice potrebbe risultare instabile e cadere, provocando lesioni personali.

- Posizionare il pezzo da tagliare sopra la piattaforma montata sul tavolo. Accertarsi che il pezzo sia appoggiato saldamente al guidapezzo posteriore (62).
- Fissare bene il materiale prima di tagliare. Tagliare lentamente passando attraverso il materiale e andando avanti e indietro con la lama. Se il materiale non viene fissato saldamente o il taglio viene effettuato troppo velocemente, il materiale potrebbe spostarsi e provocare lesioni.

Se si effettuano vari tagli a diverse angolazioni diverse da 0°, la piattaforma può indebolirsi e non essere più in grado di supportare adeguatamente il lavoro. Dopo aver impostato l'angolazione di taglio inclinato desiderata, installare una piattaforma nuova e inutilizzata.



**AVVERTENZA:** L'uso continuo della piattaforma con varie intaccature potrebbe provocare la perdita del controllo sul materiale e possibili lesioni.

**Aspirazione polveri (fig. A2 & A3)**

- Fissare il sacchetto raccogli-polvere (26) nell'uscita aspirazione (18).
- Impiegare aspiratori polveri conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.

**Lame**

Per ottenere le capacità di taglio specificate, utilizzare sempre lame per troncatrice da 305 mm, dotate di fori per alberino da 30 mm.

**Taglio di metalli non ferrosi**

quando si tagliano metalli non ferrosi, la macchina si deve usare esclusivamente nel modo troncatrice. Si consiglia di non usare il taglio inclinato e i tagli a squadra composti con metalli non ferrosi. La macchina non deve essere usata per tagliare metalli ferrosi.

- Usare sempre un fermo materiale quando si tagliano metalli non ferrosi. Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fermato saldamente.
- Applicare esclusivamente le lame adatte al taglio di metalli non ferrosi.
- Quando si usano dei lubrificanti, applicare solo cera o spray isolante. Non utilizzare né emulsioni né sostanze liquide simili.



- Collegare un interruttore FI o DI fra la macchina e la presa di corrente, per evitare rischi residui provocati dagli sfridi di metallo.

L'interruttore FI deve essere conforme alle seguenti specifiche:

tensione nominale	230 V
corrente nominale	16 A
tempo di reazione	< 15 ms
corrente di fusione	30 mA

L'interruttore DI deve essere conforme alle seguenti specifiche:

DIN VDE 0661	
tensione nominale	230 V
corrente nominale	16 A
corrente di fusione	30 mA
interdizione di tutti i poli L+N+PE	
monitoraggio PE	
disinnesto a bassa tensione	

### Trasporto (fig. A1, A2 & B)

Per facilitarne il trasporto, la troncatrice a squadra è dotata di apposita impugnatura (10) sulla sommità del braccio.

- Per il trasporto della troncatrice, abbassare il braccio e premere il perno di bloccaggio (22).
- Bloccare la manopola di bloccaggio della guida con la testa della sega in posizione anteriore, bloccare il braccio per il taglio obliquo nell'angolo più a sinistra, fare scorrere il guidapezzo (3 e 8) completamente all'interno e bloccare la leva d'inclinazione (20) con la testa della sega in posizione verticale per rendere l'utensile il più compatto possibile.
- Per la movimentazione della troncatrice utilizzare sempre l'impugnatura di trasporto (10) o gli incavi per trasporto troncatrice (24) illustrati nella fig. B.

## MANUTENZIONE

Il Vostro Elettrotensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di infortuni, spegnere lo strumento e disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di installare e rimuovere qualunque accessorio, prima di regolare le impostazioni o durante le riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare infortuni.**



### Lubrificazione

Il Vostro elettrotensile non richiede lubrificazione addizionale.



### Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dell'utensile e non immergere mai alcuna parte dell'utensile in un liquido.



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, pulire la superficie della tavola a intervalli regolari.**



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, pulire il sistema di raccolta della polvere a intervalli regolari.**

## Accessori opzionali (fig. A4 - A8)



**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con il prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con l'utensile potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di infortuni, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.



### AVVERTENZA LASER:

RADIAZIONE LASER: EVITARE DI GUARDARE IL RAGGIO

PRODOTTO LASER DI CLASSE 2

POTENZA MAX DI USCITA

<1MW @ 630 NM – 680 NM

IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### SPIE DI FUNZIONAMENTO A LED:

RADIAZIONE LED: EVITARE DI GUARDARE IL RAGGIO

PRODOTTO LED DI CLASSE 2

POTENZA MAX DI USCITA

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Per informazioni sugli accessori adatti a questo modello, consultare il proprio rivenditore.

## Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANZIA

### • GARANZIA DI SODDISFAZIONE 30 GIORNI SENZA RISCHI •

Se non si è del tutto soddisfatti delle prestazioni dello strumento DEWALT, è possibile restituirlo al luogo di acquisto entro 30 giorni, completo come all'acquisto, per ottenere un rimborso completo o una sostituzione. È necessario mostrare una prova di acquisto.

### • CONTRATTO DI ASSISTENZA GRATUITA PER UN ANNO •

Nei 12 mesi successivi all'acquisto, la manutenzione e la riparazione dello strumento DEWALT vengono eseguite gratuitamente da agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT. È necessario mostrare una prova di acquisto. Sono comprese la manodopera e le parti di ricambio degli elettrotensili. Accessori esclusi.

### • GARANZIA COMPLETA DI UN ANNO •

Se il prodotto DEWALT risulta difettoso a causa dei materiali o della manodopera, è garantita la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose o, a discrezione dell'azienda, la sostituzione gratuita dell'unità per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Il prodotto non è stato utilizzato in modo scorretto.
- Non sono state tentate riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- È stata fornita una prova d'acquisto. Questa garanzia è offerta in aggiunta ai diritti garantiti ai consumatori.

Per conoscere l'ubicazione dell'agente per le riparazioni DEWALT autorizzato di zona, telefonare al numero indicato sulla copertina posteriore del manuale. In alternativa, un elenco degli agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

# VERSTEKZAAGMACHINE DW718/DW718V/DW718XPS

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

## Technische gegevens

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Spanning	V	230
Opgenomen vermogen	W	1.600
Zaagbladdiameter	mm	305
Asgat	mm	30
Zaagbladdikte	mm	1,8
Max. snelheid zaagblad	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Max. zaagbreedte 90°	mm	345
Max. verstek 45°	mm	241
Max. zaagdiepte 90°	mm	90
Max. afschuining 45°	mm	56
Verstek (max. posities)	links	60°
	rechts	50°
Afschuining (max. posities)	links	48°
	rechts	48°
<b>0° verstek</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 94 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	74
<b>45° verstek naar links</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 94 mm	mm	231
Eindhoogte bij max. breedte 241 mm	mm	74
<b>45° verstek naar rechts</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 94 mm	mm	231
Eindhoogte bij max. breedte 241 mm	mm	74
<b>45° afschuining links</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 61 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	48
<b>45° afschuining rechts</b>		
Eindbreedte bij max. hoogte 43 mm	mm	328
Eindhoogte bij max. breedte 345 mm	mm	28
<b>31,62° verstek, 33,85° afschuining</b>		
Eindhoogte bij max. breedte 168 mm	mm	23
Remtijd van zaagblad	s	< 10,0
Gewicht	kg	20,5*

\* DW718V met laser, DW718XPS met LED-werklamp

$L_{pa}$ (geluidsdruk)	dB(A)	88
$L_{wa}$ (geluidsvermogen)	dB(A)	101
$K_{pa}$ (meetonzekerheid geluidsdruk K)	dB(A)	2,8
$K_{wa}$ (meetonzekerheid geluidsvermogen K)	dB(A)	2,8

Totale trillingswaarden (triax vectorsom) bepaald conform EN61029:

Vibratie-emissiewaarde $a_{H1}$		
$a_{H1}$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Meetonzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Zekeringen

Europa	230 V machines	10 ampère, stroomnet
--------	----------------	----------------------

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven de risicograd voor ieder signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een onmiddellijke gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **zal** leiden tot **dood of ernstig letsel**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **kan** leiden tot **dood of ernstig letsel**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **misschien** zal leiden tot **lichte of middelmatige verwondingen**.

**VOORZICHTIG:** Indien niet vergezeld van het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, **misschien** zal leiden tot **materiële schade**.



Geeft het risico op een elektrische schok aan.



Wijst op brandgevaar.

## EG-Verklaring van overeenstemming



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT verklaart dat deze producten, die worden beschreven onder "technische gegevens", zijn ontworpen in overeenstemming met: 98/37/EG (tot en met 28 december 2009); 2006/42/EG (vanaf 29 december 2009); 2004/108/EG; 2006/95/EG; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met DEWALT op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Ondergetekende is verantwoordelijk voor het samenstellen van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland

## Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING!** Wanneer u gebruik maakt van elektrisch gereedschap, is het belangrijk dat u zich altijd houdt aan elementaire veiligheidsmaatregelen om de kans op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel te verkleinen, met inbegrip van de onderstaande maatregelen.

Lees al deze instructies voordat u dit product tracht te bedienen en bewaar deze instructies.

### BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

## Algemene veiligheidsregels

### 1. Zorg voor een opgeruimde werkomgeving.

Rommelige plaatsen en werkbanken werken letsel in de hand.

### 2. Houd rekening met de omgeving van de werkplek.

Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Houd de werkplek goed verlicht (250 - 300 Lux). Gebruik het gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, bijv. in de buurt van brandbare vloeistoffen en gassen.

### 3. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken (bijvoorbeeld pijpen, radiatoren, kooktoestellen en koelkasten). Bij gebruik van het gereedschap onder extreme omstandigheden (bijvoorbeeld

hoge luchtvochtigheid, als er metaalslijpsel wordt geproduceerd enz.) kan de elektrische veiligheid worden verbeterd door een scheidingstransformator of een (FI) aardlekschakelaar te plaatsen.

4. **Houd andere mensen uit de buurt.**

Laat niet toe dat personen, vooral kinderen, die niet bij het werk zijn betrokken het gereedschap of het verlengsnoer aanraken en houd ze uit de buurt van de werkplek.

5. **Berg ongebruikt gereedschap op.**

Wanneer het gereedschap niet gebruikt wordt, moet het op een droge plek bewaard worden en veilig opgeborgen zijn, buiten het bereik van kinderen.

6. **Forceer het gereedschap niet.**

Het zal de taak beter en veiliger uitvoeren wanneer het op de bedoelde wijze wordt gebruikt.

7. **Maak gebruik van het juiste gereedschap.**

Gebruik geen licht gereedschap om het werk van zware machines uit te voeren. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is; gebruik bijvoorbeeld cirkelzagen niet om boomtakken of houtblokken te zagen.

8. **Draag geschikte kleding.**

Draag geen loszittende kleding of juwelen, want deze kunnen vast komen te zitten in bewegende delen. Schoenen met profielzolen zijn aanbevolen wanneer u buitenshuis werkt. Houd lang haar bijeen.

9. **Gebruik beschermend materiaal.**

Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof of rondvliegende deeltjes vrijkomen. Draag ook een hittebestendige schort indien deze deeltjes heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming. Draag altijd een veiligheidshelm.

10. **Sluit voorziening voor stofafvoer aan.**

Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de aansluiting van voorzieningen voor afvoer en opvang van stof, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

11. **Gebruik het snoer niet verkeerd.**

**Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen. Draag het gereedschap nooit aan het snoer.

12. **Zeker het werkstuk.**

Gebruik waar mogelijk klemmen of een bankschroef om het te bewerken deel vast te zetten. Dit is veiliger dan wanneer u uw handen gebruikt en bovendien kunt u de machine dan met beide handen bedienen.

13. **Zorg voor een veilige houding.**

Zorg altijd voor een juist, stabiele houding.

14. **Onderhoud gereedschap met zorg.**

Houd zaagwerktuigen scherp en schoon voor betere en veiligere prestaties. Volg aanwijzingen voor het smeren en verwisselen van hulpstukken. Inspecteer het gereedschap regelmatig en laat het repareren door een bevoegde reparatieservice als het is beschadigd. Houd handgrepen en schakelaars droog, schoon en vrij van olie en vet.

15. **Trek de stekker van het gereedschap altijd uit het stopcontact.**

Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en wanneer u onderhoud aan de machine uitvoert of accessoires als bladen, boren en snijstukken verwisselt.

16. **Verwijder stel- en moersleutels.**

Maak er een gewoonte van om te controleren dat de stel- en moersleutels zijn verwijderd voordat u het gereedschap gebruikt.

17. **Vermijd onbedoeld inschakelen.**

Draag het gereedschap niet met een vinger op de schakelaar. Zorg ervoor dat het gereedschap uit staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

18. **Maak gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik.**

Controleer voor gebruik de verlengkabel en vervang deze als die beschadigd is. Gebruik, wanneer het gereedschap buiten wordt gebruikt, alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik en als zodanig zijn gemarkeerd.

19. **Blijf alert.**

Kijk wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of wanneer u drugs of alcohol hebt gebruikt.

20. **Controleer op beschadigde onderdelen.**

Controleer voor gebruik het gereedschap en het stroomsnoer zorgvuldig om vast te stellen dat het op juiste wijze werkt en de bedoelde taken uitvoert. Controleer of bewegende delen zich in de juiste positie bevinden en goed zijn bevestigd, of er defecte onderdelen zijn, of ze juist zijn gemonteerd en of er sprake is van andere zaken die bediening kunnen beïnvloeden. Een beschermstuk of ander onderdeel dat is beschadigd dient op de juiste wijze te worden vervangen of gerepareerd door een bevoegde reparatieservice, tenzij in de handleiding anders wordt aangegeven. Laat een bevoegde reparatieservice defecte schakelaars vervangen. Gebruik het gereedschap niet als de aan-/uitschakelaar niet naar behoren werkt. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren.



**WAARSCHUWING!** Het gebruik van een accessoire of hulpstuk of het uitvoeren van werkzaamheden met dit gereedschap buiten wat is aanbevolen in deze instructiehandleiding, kan risico op persoonlijk letsel met zich meebrengen.

21. **Laat uw gereedschap repareren door een bevoegd persoon.**

Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen die gebruikmaken van originele reserveonderdelen; dit kan anders resulteren in aanzienlijk gevaar voor de gebruiker.

**Overige veiligheidsvoorschriften voor verstekzagen**

- Bij het apparaat wordt een speciaal geconfigureerd stroomsnoer geleverd dat alleen kan worden vervangen door de fabrikant of door de bevoegde reparatieservice.
- Gebruik de zaag niet om ander materiaal mee te zagen dan dat door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Gebruik het apparaat niet zonder de beschermkappen of indien de beschermkappen niet functioneren of niet goed zijn onderhouden.
- Controleer of de arm goed is bevestigd wanneer u schuin zaagt.
- Houd het werkoppervlak rond het apparaat horizontaal, goed onderhouden en verwijder rondslingerende zaken zoals snippers en afgezaagde delen.
- Gebruik op juiste wijze geslepen zaagbladen. Houd u aan de op het zaagblad aangegeven maximale snelheid.
- Controleer of alle bevestigingsschroeven en klemmen goed vastzitten voordat u het gereedschap gebruikt.
- Plaats nooit een hand in het zaaggebied wanneer de zaag op het stroomnet is aangesloten.
- Probeer nooit om een draaiende machine snel tot stilstand te brengen door gereedschap of iets anders tegen het blad te houden; dit kan leiden tot ernstige ongelukken.
- Raadpleeg de handleiding voordat u accessoires gebruikt. Het verkeerde gebruik van accessoires kan leiden tot schade.
- Gebruik een houder of draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen.
- Zorg ervoor dat het zaagblad correct is aangebracht voordat u het gebruikt.
- Let erop dat het blad in de juiste richting draait.
- Gebruik geen bladen met een grotere of kleinere diameter dan aanbevolen. Zie de technische gegevens voor de juiste zaagcapaciteiten. Gebruik alleen de bladen die in deze handleiding worden gespecificeerd en voldoen aan EN 847-1.
- Overweeg het gebruik van daartoe ontworpen geluidsbeperkende bladen.
- Gebruik geen HSS-bladen.
- Gebruik geen gearsten of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen slijpschijven.
- Gebruik uw zaag nooit zonder de snijplaat.
- Licht het zaagblad uit de zaagsnede in het werkstuk voordat u de schakelaar loslaat.

- Zet geen wig tegen de ventilator om de motoras tegen te houden.
- De beschermkap van het zaagblad gaat automatisch omhoog wanneer u de arm naar beneden houdt. Deze zal omlaag over het blad worden geplaatst wanneer u de hendel voor vergrendeling van de zaagkop (12) wordt ingedrukt.
- Breng de beschermkap van het blad nooit handmatig omhoog, tenzij de zaag is uitgeschakeld. De beschermkap kan handmatig omhoog worden gebracht wanneer u zaagbladen installeert of verwijderd of wanneer u deze inspecteert.
- Controleer regelmatig of de ventilatieopeningen van de motor schoon zijn en vrij van snippers.
- Vervang de sleufplaat wanneer deze is versleten.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht of wanneer u het blad vervangt.
- Voer geen schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de machine nog draait en de kop zich nog niet in de ruststand bevindt.
- Bevestig het apparaat, indien mogelijk, altijd aan een werkbank.
- Indien u gebruik maakt van een laser om de snijlijn te markeren, zorg dan dat de laser een klasse 2-laser is conform EN 60825-1. Vervang een laserdiode niet door een ander type. Laat de laser repareren door een bevoegde reparatieservice wanneer deze is beschadigd.
- In de voorzijde van de beschermkap bevindt zich een rooster voor een beter overzicht tijdens het zagen. Ondanks het feit dat een rooster leidt tot aanzienlijk minder rondvliegende delen, zijn het wel openingen in de beschermkap en een veiligheidsbril dient altijd te worden gedragen wanneer u door het rooster kijkt.
- Verbind de zaag met een apparaat voor stofopname wanneer u hout zaagt. Denk altijd aan factoren die invloed hebben op blootstelling aan stof, zoals:
  - het soort materiaal waarmee u werkt (spaanplaat produceert meer stof dan hout);
  - scherpte van het zaagblad;
  - juiste instellingen van het zaagblad.

Controleer dat de afvoer ter plaatse, evenals de kappen, schermen en trechters op juiste wijze zijn afgesteld.
- Denk goed aan de volgende factoren die invloed uitoefenen op blootstelling aan lawaai:
  - gebruik zaagbladen die zijn ontworpen om het lawaai te verminderen;
  - gebruik alleen goed geslepen bladen;
- Onderhoud aan het apparaat dient regelmatig te worden uitgevoerd;
- Defecten aan het apparaat, met inbegrip van beschermkappen of zaagbladen, dienen direct nadat ze zijn vastgesteld te worden gemeld;
- Zorg voor gepaste algehele of plaatselijke verlichting;
- Controleer of diegene die met het apparaat werkt goed getraind is in het gebruiken, het instellen en het bedienen van het apparaat;
- Maak, wanneer het apparaat is uitgerust met een laser, GEEN GEBRUIK van een ander type laser. Reparatiewerkzaamheden dienen alleen te worden uitgevoerd door de laserfabrikant of een bevoegde reparatieservice.

## Overige gevaren

De volgende gevaren zijn inherent aan het gebruik van deze zaagmachines:

- verwonding door het aanraken van roterende delen

Ondanks toepassing van de veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde gevaren bestaan, en wel met name:

- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
- Gevaar voor verwonding door de niet afgedekte gedeelten van het zaagblad.
- Gevaar voor verwonding bij het verwisselen van het zaagblad.
- Gevaar voor beklemming van vingers bij het openen van de afdekkap.
- Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij het verwerken van eiken- en beukehout.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Gemonteerde verstekzaagmachine
- 1 Zaagbladsleutel
- 1 Zaagblad
- 1 Stofzak
- 1 laser (DW718V)
- 1 LED-werklamp systeem (DW718XPS))
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

## Beschrijving (fig A1 - A8)

Uw DW718 verstekzaagmachine is ontworpen voor het professioneel zagen van hout, houtproducten, aluminium en kunststoffen. De belangrijkste zaagbewerkingen - afkorten, schuinzagen en verstekzagen - kunnen zo eenvoudig, nauwkeurig en veilig worden uitgevoerd.

### A1

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Beweegbare onderste beschermkap
- 3 Parallelgeleiding links
- 4 Verstekhendel
- 5 Verstekvergrendeling
- 7 Verstekschaal
- 8 Parallelgeleiding rechts
- 9 Sleufplaat
- 10 Draaggreep
- 11 Bedieningshendel
- 12 Zaagkop-ontgrendeling
- 13 Elektronische toerentalregelaar
- 14 Spindelblokkering
- 15 Schaal voor afschuiningsinstelling
- 16 Vergrendelknop geleiderail
- 17 Groefaanslag
- 18 Stofafzuigadapter

### A2

- 19 Vaste bovenste zaagbladbescherming
- 20 Afschuinvergrendeling/-hendel
- 21 Klemhendel voor schuininstelling
- 22 Vergrendelingsstift zaagkop
- 23 Zaagbladsleutel
- 24 Handvat
- 25 Bevestigingsgaten voor werkbank

### A3

- 26 Stofzak

### Opties

#### A4

- 27 Verlengd werkblad

#### A5

- 28 Verstelbare lengte-aanslag

#### A6

- 29 Werkstukkleem

#### A7

- 30 Laser

#### A8

- 31 LED werklichtsysteem

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de voltage overeenstemt met de voltage op de typeplaat.



Uw gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 61029; daarom is een aardleiding niet nodig.

Als het snoer moet worden vervangen, mag het gereedschap alleen worden gerepareerd door een bevoegd onderhoudsbedrijf of door een erkend elektricien.

## Een verlengkabel gebruiken

Als een verlengkabel nodig is, maak dan gebruik van een goedgekeurde verlengkabel, geschikt voor de stroominvoer van dit gereedschap (zie technische gegevens). De minimale geleidermaat is 1,5 mm<sup>2</sup>.

Rol bij gebruik van een haspel de kabel altijd volledig af.

## Spanningsdalingen

In de uitstroming leiden tot kortstondige spanningsdalingen. Onder ongunstige omstandigheden in de stroomvoorziening kan andere apparatuur beïnvloed worden. Indien de systeemimpedantie van de stroomvoorziening lager is dan 0,25 Ω, is het onwaarschijnlijk dat storingen op zullen treden.

## Monteren



**WAARSCHUWING: Schakel, om het risico op letsel te verkleinen, het werktuig uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het verplaatst, voordat u accessoires verwisselt of aanpassingen maakt, behalve zoal**

### Uitpakken (fig. B)

- Haal de zaag voorzichtig uit de verpakking en gebruik hiervoor de draaggreep (10).
- Zet de vergrendelknop (16) vrij en duw de zaagkop naar achteren om hem in de achterste positie te vergrendelen.
- Druk de bedieningshendel (11) omlaag en trek aan de vergrendelpin (22), zoals afgebeeld.
- Verminder de druk langzaam en laat de arm geheel omhoogkomen.

### Werkbankmontage (fig. C)

- In de vier voeten zijn gaten (25) aangebracht om montage op de werkbank te vergemakkelijken. Er zijn twee gatmaten voor twee verschillende schroefdiameters. Het is niet nodig om beide gaten te gebruiken. Zorg voor een stevige montage, opdat de zaagmachine niet kan bewegen. Moet de zaagmachine draagbaar blijven, monteer de machine dan op een stuk multiplex met een dikte van 12,5 mm of meer, dat op de werkbank of samen met de machine op een andere werkplek op een andere werkbank kan worden bevestigd.
- Wanneer de zaagmachine op multiplex wordt bevestigd, zorg er dan voor dat de schroeven niet aan de onderkant van het hout uitsteken. Het multiplex moet geheel tegen het blad van de werkbank aanliggen. Bij het klemmen op elk ander oppervlak moeten de plaatsen van de bevestigingsgaten worden gebruikt om te klemmen. Klemmen op een ander punt zal het werken met de zaagmachine bemoeilijken.
- Om aanlopen en onnauwkeurigheid te voorkomen, mag het bevestigingsblad niet krom of oneffen zijn. Als de zaagmachine op het werkblad wankelt, plaats dan een dun stukje materiaal onder één van de voeten tot de machine stevig op het werkblad staat.

### Monteren van het zaagblad (fig. D1 - D5)



**WAARSCHUWING: Zet, om het risico op letsel te verkleinen, het werktuig uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het verplaatst, voordat u accessoires verwisselt of aanpassingen maakt, behalve zoals staat aangegeven in de laseraanpassingsinstructies.**

*Druk nooit op de vergrendelknop van de spindel terwijl het blad met de stroomvoorziening is verbonden of tijdens het uitlopen.*

*Zaag geen ijzerhoudend metaal (dat ijzer of staal bevat) of steen- of vezelcementproducten met deze verstekzaag.*

- Druk de zaagkop-ontgrendeling (12) om de onderste beschermkap (2) vrij te geven. Trek de onderste beschermkap nu zo ver mogelijk omhoog.
- Draai de schroef van de beschermkaphouder (34) met behulp van het Torx-bit (33) in de handgreep van de meegeleverde zaagbladsleutel (23) ver genoeg los om het hoekstuk (35) tussen de kop van de schroef en de beschermkap te laten passeren. Nu kan de beschermkaphouder (36) voldoende omhoog worden getrokken om de bladvergrendelschroef (37) te kunnen bereiken.
- Terwijl de onderste beschermkap omhoog wordt gehouden door de schroef van de beschermkaphouder (34), drukt u met een hand de spindelvergrendeling (14) in. Gebruik nu met de andere hand de meegeleverde zaagbladsleutel (23) om de linksdraaiende zaagbladschroef (37) los te draaien. Hiertoe wordt de schroef rechtsom gedraaid.



**WAARSCHUWING: Druk nooit op de spindelvergrendeling terwijl het zaagblad draait. Druk de beschermkap naar beneden en draai na het monteren van het zaagblad de schroef van de beschermkaphouder stevig vast (fig. D4).**

- Verwijder de bladvergrendelschroef (37) en de buitenste askraag (38).
- Monteer het zaagblad (39) op de schouder (40) op de binnenste askraag (41), en zorg er daarbij voor dat de tanden aan de onderkant van het zaagblad in de richting van de achterkant van de zaag wijzen (weg van de gebruiker).
- Breng de buitenste askraag (38) weer aan.
- Draai de bladvergrendelingsschroef (37) aan door deze linksom te draaien. Houd hierbij met de andere hand de spindelvergrendeling ingedrukt.
- Beweeg de beschermkaphouder (36) omlaag totdat het hoekstuk (35) zich onder de kop van de schroef van de beschermkaphouder (34) bevindt.
- Draai de schroef van de beschermkaphouder vast.



**WAARSCHUWING: Druk nooit op de spindelvergrendeling terwijl het zaagblad draait. Druk de beschermkap naar beneden en draai na het monteren van het zaagblad de schroef van de beschermkaphouder stevig vast.**

## Instellen



**WAARSCHUWING: Schakel, om het risico op letsel te verkleinen, het werktuig uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het verplaatst, voordat u accessoires verwisselt of aanpassingen maakt, behalve zoal**

Deze verstekzaagmachine is in de fabriek nauwkeurig afgesteld. Als zij als gevolg van het transport of om andere redenen toch opnieuw moet worden afgesteld, dient dit te gebeuren zoals hieronder beschreven. De instelling zou nu niet meer moeten verlopen.

### Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. de parallelgeleiding (fig. E1 - E4)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Draai de verstekarm totdat deze in de stand 0° verstek wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) tegen de parallelgeleiding links (3) en het zaagblad (39) (fig. E3).



**WAARSCHUWING: Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.**

- Het afstellen geschiedt als volgt:

- Draai de schroeven (45) los en beweeg de verstekarm met verstekschaal naar links of naar rechts, totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en de parallelgeleiding 90° bedraagt.
- Draai de schroeven (45) weer vast. Let hierbij nog niet op de uitlezing van de verstekwijzer.

#### Instellen van de verstekwijzer (fig. E1, E2 & F)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Beweeg de verstekarm om de verstekwijzer (46) in de nulpositie te brengen, zoals afgebeeld in fig. F.
- Laat de verstekvergrendeling in de juiste positie klikken door de verstekarm langs de nulstand te draaien, terwijl de verstekhendel nog niet vastgezet is.
- Kijk naar de wijzer (46) en de verstekschaal (7). Als de wijzer niet exact nul aanwijst, draai dan de schroef (47) los, beweeg de wijzer zodat hij 0° aangeeft en draai de schroef vast.

#### Instellen van de verstekvergrendel/blokkeerstang (fig. G)

Als het onderstel van de zaag kan worden bewogen terwijl de verstekhendel (4) vergrendeld is, dan moet de verstekvergrendel/blokkeerstang (48) worden afgesteld.

- Zet de verstekhendel (4) los.
- Schroef de borgmoer (61) aan de sluitstang van het verstek los.
- Schroef de verstekvergrendeling/arreteerstang (48) met een schroevendraaier los.  
Maak dan de stang één slag los.
- Controleer of de tafel niet beweegt wanneer de verstekhendel (4) is vastgezet op een willekeurige (niet voorafingestelde) hoek.
- Schroef de borgmoer (61) los.

#### Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. het tafelblad (fig. H1 – H4)

- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm totdat deze in de stand 0° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) op de tafel en omhoog langs het blad (39) (fig. H2).



**WAARSCHUWING:** Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Schroef de moeren los (49, 55) en beweeg de hele zaagarm naar links of naar rechts totdat het blad zich bevindt in een hoek van 90 graden tot de tafel gemeten volgens het vierkant.  
Schroef de moer (49) opnieuw vast. De afschuiningshoek moet worden bijgesteld nadat het blad aan de tafel is aangepast.
- Stel de linker- en rechterafschuiningshoeken bij.
- Als de stand van de afschuinwijzer (50) op de afschuinschaal (15) ongelijk is aan 0, draai dan de borgschroef (51) los en stel de wijzer op 0 in. Herhaal dit voor de afschuinwijzer die zich aan de tegenovergelegen zijde bevindt.

#### Instellen van de geleider (fig. I1 & I2)

Het bovenste deel van de parallelgeleiding kan worden bijgesteld. Zo kan ruimte worden gemaakt om de zaag tot de maximale verstekpositie van 48° zowel naar links als naar rechts te kunnen draaien. Om de parallelgeleiding links (3) in te stellen:

- Draai de plastic knop (52) los en beweeg de parallelgeleiding naar links.
- Voer een test uit met UITgeschakelde zaag en kijk hoe groot de beschikbare ruimte is. Zet de parallelgeleiding op een zo klein mogelijke afstand van het zaagblad, zonder de op- en neerwaartse beweging van de zaagarm te belemmeren. Zo wordt het werkstuk optimaal gesteund.

- Draai de knop stevig aan.

Om de parallelgeleiding rechts (8) in te stellen:

- Draai de plastic knop (53) los en beweeg de parallelgeleiding naar rechts.
- Ga verder te werk zoals bij het instellen van de parallelgeleiding links.



**WAARSCHUWING:** De geleidegroeven (54) van de parallelgeleiding kunnen verstopt raken met zaagsel. Gebruik een stokje of wat lage-drukluft om deze groeven schoon te maken.

#### Het controleren en aanpassen van de afschuinhoek (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Controleren en instellen van de afschuinhoek naar links

- Draai de klemknop van de linker parallelgeleiding (52) los en beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm naar links totdat de vergrendeling in de stand 45° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Controleer of de afschuinindicatie (50) 45° op de afschuinschaal (15) aangeeft (fig. J1).
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de moer (55) los en draai de stopschroef (56) naar binnen of buiten totdat de wijzer (50) 45° aanwijst. Draai de moeren (55) weer vast.
- Om een afschuinhoek van 50° in te stellen, draait u de schroef op de hoekpositie-aanslag naar buiten om zo de zaagarm te bewegen.

##### Controleren en instellen van de afschuinhoek naar rechts

- Draai de klemknop van de rechter parallelgeleiding (53) los en beweeg het bovenste deel van de rechter parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los en til de afschuinvergrendeling (20) op om de verstekarm vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm naar rechts totdat de vergrendeling in de stand 45° afschuinpositie wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Controleer of de afschuinindicatie (50) 45° op de afschuinschaal (15) aangeeft (fig. J2).
- Ga voor het afstellen te werk als bij de afschuinhoek naar links.

##### Afstellen van het afschuinklemsysteem (fig. K)

Indien de zaagarm kan bewegen wanneer de afschuinklemhendel (21) is vergrendeld, moet het klemsysteem worden afgesteld.

- Verwijder de schroef (56) terwijl u de hendel vasthoudt.
- Til de hendel eraf en draai hem 1/8 naar rechts. Plaats de schroef terug.
- Controleer of de zaagarm niet beweegt wanneer de afschuinklemhendel (21) is vastgezet op een willekeurige (niet voorafingestelde) hoek.

##### Instellen van de railgeleiding (fig. K)

- Controleer de rails regelmatig op speling.
- Draai de instelschroef (57) geleidelijk rechtsom om de speling te verminderen terwijl de zaagkop naar voren en achteren wordt geschoven.

#### Aanwijzingen voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Neem altijd de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften in acht.

We willen gebruikers in het Verenigd Koninkrijk graag wijzen op de "woodworking machines regulations 1974" (houtbewerkingsvoorschriften voor apparatuur 1974) en alle hieropvolgende wijzigingen.

##### Voor gebruik:

- Breng het juiste zaagblad aan. Gebruik geen overmatig versleten zaagbladen. Het zaagblad moet geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine.

- Probeer niet om extreem kleine werkstukken te zagen.
- Oefen bij het zagen geen overmatige druk op het zaagblad uit. Forceer het zagen niet.
- Laat de motor voor het zagen op volle toeren komen.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Klem het werkstuk vast.
- Hoewel deze zaagmachine geschikt is voor het zagen van hout en veel metalen (maar niet voor ijzer en staal), gelden deze bedieningsvoorschriften alleen voor het zagen van hout. Dezelfde richtlijnen gelden ook voor andere materialen. Zaag met deze zaag geen ijzer, staal, vezelcement of metselwerk!
- Gebruik altijd de sleufplaat. Gebruik de machine niet als de sleuf breder is dan 10 mm.

#### In- en uitschakelen (fig. L)

De aan/uit-schakelaar (1) is voorzien van een gat (58) om een hangslot door te steken om de zaag uit bedrijf te vergrendelen.

- Druk de aan/uit-schakelaar (1) in om de machine in te schakelen.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.

#### Instellen van de variabele snelheid (fig. L)

Het stelwiel voor elektronische snelheidsregeling (13) kan worden gebruikt om vooraf de maximum snelheid in te stellen.

- Draai het stelwiel voor elektronische snelheidsregeling (13) naar de gewenste waarde, die met een nummer wordt aangegeven.
- Gebruik een hoog toerental voor het zagen van zachte materialen zoals hout. Gebruik een laag toerental voor het zagen van metaal.

## Basis zaagsneden

#### Verticale rechte afkortsneede (fig. A1, A2 & M)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm vrij te geven.
- Zet de verstekgrendel in de 0°-positie en zet de verstekhendel vast.
- Leg het te zagen hout tegen de parallelgeleiding (3 & 8).
- Pak de bedieningshendel (11) vast en druk op de zaagkop-ontgrendeling (12) om de zaagkop vrij te geven.
- Druk op de bedieningsknop (1) om de motor aan te zetten.
- Druk de zaagkop naar beneden om door het hout te zagen. Het zaagblad gaat de sleuf in de sleufplaat (9) in.
- Laat na het zagen de knop los en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen voordat u de zaagkop laat terugkeren naar zijn bovenste rustpositie.

#### Schuifzaagsneede (fig. N)

Met behulp van de geleiderails is het mogelijk om, gebruik makend van een voor-, neer- en achterwaartse schuifbeweging, grotere werkstukken van 50 x 100 mm tot 74 x 345 mm te zagen.

- Zet de vergrendelknop (16) vrij.
- Trek de zaagkop naar u toe en schakel de machine in.
- Laat het zaagblad in het werkstuk zakken en duw de zaagkop terug om de zaagsneede te voltooien.
- Ga te werk zoals hierboven beschreven.



#### WAARSCHUWING:

- Maak geen schuifzaagsneden bij werkstukken die kleiner zijn dan 50 x 100 mm.
- Vergeet niet om de zaagkop in de achterste positie te vergrendelen als de werkzaamheden zijn voltooid.

#### Verticaal zagen met verstek (fig. A1, A2 en O)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in.
- Beweeg de arm naar links of naar rechts om de juiste hoek in te stellen. De vaste verstekgrendelposities zijn 10°, 15°, 22,5°, 31,62° en 45° zowel links als rechts, en 60° links en 50° rechts. Houd voor tussenliggende hoeken de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de verstekhendel vast te zetten.

- Zorg er voor het zagen altijd voor dat de verstekhendel is vastgezet.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.



**WAARSCHUWING:** Als een stuk hout met een beschadigde kant wordt gezaagd, leg het hout dan zo tegen de zaag, dat de beschadigde kant zich aan de kant met de grootste hoek t.o.v. de parallelgeleiding bevindt; d.w.z. bij zagen met verstek naar links de beschadiging links, bij zagen met verstek naar rechts de beschadiging rechts.

#### Afschuinen (fig. A1, A2 & P)

De afschuinhoek kan worden ingesteld tussen 48° naar links en 48° naar rechts. Hierbij kan de verstekarm tussen 0° en maximaal 45° naar links of naar rechts worden ingesteld.

#### Afschuinhoek naar links

- Beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding (3) zo ver mogelijk naar links.
- Draai de afschuinklemknop (21) los, til de afschuinvergrendeling (20) op en stel de afschuinhoek op de gewenste waarde in.
- De afschuinvergrendeling vergrendelt automatisch bij 22,5°, 33,85° bij 45°. Houd voor tussenliggende hoeken de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de afschuinklemknop (21) vast te zetten.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.

#### Afschuinhoek naar rechts

- Beweeg het bovenste deel van de rechter parallelgeleiding (8) zo ver mogelijk naar rechts.
- Ga te werk als bij afschuinzagen naar links.

#### Kwaliteit van de zaagsneede

Hoe glad een zaagsneede is, hangt altijd af van een aantal variabelen, zoals het te zagen materiaal. Als optimale zaagsneden nodig zijn, bijvoorbeeld voor het maken van lijsten en ander precisiewerk, gebruik dan een scherp zaagblad (60 tanden, hardmetaal) en een lagere, gelijkmatige zaagsnelheid om het gewenste resultaat te bereiken.



**WAARSCHUWING:** Zorg er voor dat het materiaal tijdens het zagen niet kruipt; maak het stevig vast. Laat de zaagarm pas omhoogkomen als het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Als aan de achterkant toch kleine splinters ontstaan, plak dan een stuk crêpe-plakband op de plaats waar de zaagsneede zal worden gemaakt. Zaag door het crêpe-plakband en verwijder het voorzichtig na het zagen.

#### Plaatsen van het lichaam en de handen

Het op de juiste manier plaatsen van het lichaam en de handen maakt het zagen gemakkelijker, nauwkeuriger en veiliger.

- Plaats uw handen nooit in de buurt van de zaagsneede.
- Plaats uw handen op minimaal 150 mm van het zaagblad.
- Houd het werkstuk tijdens het zagen stevig tegen de tafel en de parallelgeleiding. Houd uw handen op hun plaats totdat de schakelaar is losgelaten en het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.
- Voer altijd een test uit (met UITgeschakelde zaag) om de baan van het zaagblad te kunnen volgen: zo bereikt u zuivere zaagsneden.
- Plaats uw handen niet kruiselings.
- Sta stevig met beide voeten op de grond en zorg voor een goed evenwicht.
- Volg de bewegingen van de zaagarm als u hem naar links en rechts beweegt. Ga enigszins aan de kant van het zaagblad staan.
- Kijk bij het volgen van een potloodlijn door de openingen in de beschermkappen.

#### Vastzetten van het werkstuk (fig. A6)

- Klem het hout als het kan aan de zaag vast.
- Gebruik bij voorkeur de speciaal voor uw zaag ontwikkelde werkstukkleem (29). Klem het werkstuk als het kan tegen de parallelgeleiding. U



kunt het werkstuk links of rechts van het zaagblad vastzetten. Het is van belang dat het werkstuk aan een stevig en vlak oppervlak wordt vastgezet.



**WAARSCHUWING:** Gebruik altijd een materiaalklem bij het zagen van niet-ijzerhoudende metalen.

**Ondersteunen van lange werkstukken (fig. A4)**

- Ondersteun lange werkstukken altijd.
- Gebruik bij voorkeur de verlengsteun (27) om de tabelbreedte van uw zaag te vergroten (als optie verkrijgbaar bij uw dealer). Ondersteun lange werkstukken met enig bruikbaar middel, zoals zaagbokken e.d., om te voorkomen dat de uiteinden naar beneden hangen.

**Zagen van lijsten, dozen en andere rechthoekige objecten (fig. Q1 & Q2)**

**Versteklijsten en andere lijsten**

Oefen met een paar eenvoudige projecten, totdat u uw zaag "aanvoelt". Uw zaag is een perfect gereedschap voor het zagen van verstekhoeken zoals die in fig. Q1. De afgebeelde verbinding kan naar keuze worden gemaakt door middel van afschui- of verstekinstelling.

- Door middel van afschuinstelling

De afschuinhoek voor de beide planken wordt ingesteld op 45°, zodat er een hoek van 90° wordt gevormd. De verstekarm wordt vastgezet in de nulstand. Het hout wordt met de brede, vlakke kant tegen de tafel en de smalle kant tegen de parallelgeleiding gelegd.

- Door middel van verstekinstelling

Dezelfde zaagsnede kan worden gemaakt door links en rechts met verstek te zagen, met de brede kant tegen de parallelgeleiding.

De twee schetsen (fig. Q1 & Q2) gelden alleen voor rechthoekige objecten. Als het aantal kanten verandert, veranderen ook de verstek- en afschuinhoeken. Onderstaand overzicht geeft de juiste hoeken voor een groot aantal verschillende vormen. Er wordt aangenomen dat alle zijden even lang zijn. Als de door u gewenste vorm niet in het overzicht voorkomt, deel dan 180° door het aantal zijden om de verstek- of afschuinhoek te bepalen.

Aantal zijden	Verstek- of afschuinhoek
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Dubbele versteksnode (fig. R1 & R2)**

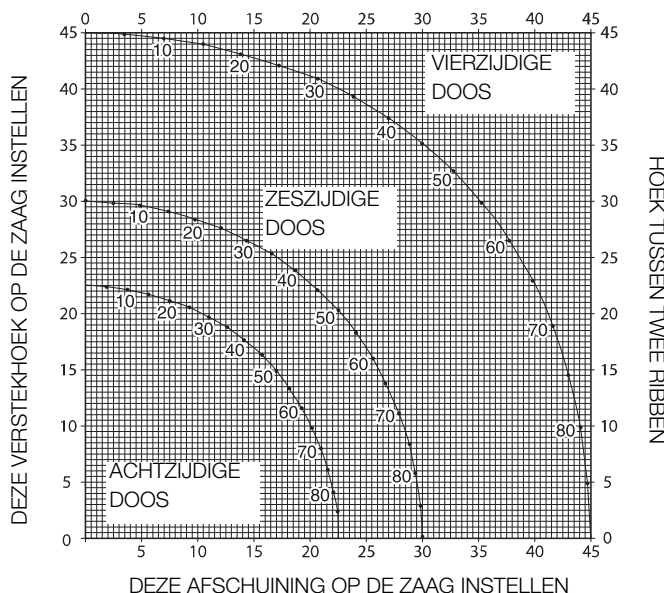
Een gecombineerde versteksnode is een snede waarbij de verstekhoek (fig. Q2) en de afschuinhoek (fig. Q2) tegelijkertijd worden gebruikt. Deze soort zaagsnede wordt gebruikt voor het zagen van lijsten of dozen met schuine kanten zoals aangegeven in R1.



**WAARSCHUWING:** Als de zaaghoek telkens verschillend is, moet u er op letten dat de afschuinklemknop en de verstekknop stevig aangedraaid zijn. De knoppen moeten na elke verandering van de verstek- c.q. afschuinhoek worden vastgezet.

- De onderstaande grafiek helpt u bij het kiezen van de juiste afschu- en verstekinstellingen voor een aantal gebruikelijke hoeken. U gebruikt de grafiek door de gewenste hoek "A" (fig. R2) voor uw project te kiezen en deze hoek op de juiste curve in de grafiek te vinden. Ga van dat punt recht naar boven of beneden om de juiste afschuinhoek te vinden en recht naar links of rechts om de juiste verstekhoek te vinden.
- Stel de zaag in op de voorgeschreven hoeken en maak enkele proefsneden.

- Oefen met het in elkaar zetten van de gezaagde delen.
- Voorbeeld: Maak een vierzijdige doos met buitenhoeken van 25° (hoek "A") (fig. R2), gebruik de bovenste boog rechts. Zoek 25° op de boogschaal. Volg de horizontale snijlijn naar beide zijden om de instelling van de verstekhoek van de zaag (23°) te verkrijgen. Volg op dezelfde manier de verticale snijlijn naar beneden of naar boven voor het instellen van de afschuinhoek van de zaag (40°). Maak steeds enkele proeven met stukjes afvalhout om de instellingen te controleren.



**Zagen van basislijsten**

Het zagen van basislijsten wordt uitgevoerd onder een afschuinhoek van 45°.

- Voer voor het zagen altijd een test uit met uitgeschakelde zaag.
- Er wordt steeds gezaagd met de achterkant van de lijst vlak op de zaag liggend.

**Binnenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.
- Rechts
  - Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.
- Rechts
  - Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

**Zagen van plafondsierlijsten**

Het zagen van plafondsierlijsten wordt uitgevoerd onder een gecombineerde verstek- en afschuinhoek. Voor het verkrijgen van uiterste nauwkeurigheid heeft uw zaag voorgestelde hoekposities op 31,62° verstek en 33,85° afschuining. Deze instellingen zijn geschikt voor standaard plafondsierlijsten met een hoek van 52° aan de bovenkant en een hoek van 38° aan de onderkant.

- Maak testzaagsneden op afvalmateriaal voordat u de definitieve zaagsneden maakt.
- Er wordt steeds gezaagd onder een afschuinhoek naar links met de achterkant van de lijst tegen het onderstel.

**Binnenhoek**

- Links
  - Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar rechts.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.
- Rechts
  - Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar links.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar links.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.
- Rechts
  - Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar rechts.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

**Groeven maken (fig. S)**

Uw zaag is voorzien van een groefaanslag (17) en duimschroef (59) om groeven te kunnen maken.

- Wip de groefaanslag (17) naar de voorkant van de zaag.
- Stel de duimschroef (59) in om de diepte van de groef in te stellen. Het kan nodig zijn om eerst de borgmoer (60) los te draaien.
- Plaats een stuk afvalhout van ca. 5 cm tussen de aanslag en het werkstuk om een rechte groef te maken.

**Speciale opstelling voor breed verticaal zagen (fig. T1 & T2)**

Uw zaag kan zeer brede (tot 406 mm) werkstukken zagen als een speciale opstelling wordt gebruikt. Volg deze stappen om de zaag voor deze werkstukken klaar te maken:

- Verwijder beide schuivende parallelgeleidingen links en rechts van de zaag en plaats ze opzij. Om ze te verwijderen, schroeft u de knoppen eraan verschillende slagen los en schuift u elke parallelgeleiding naar buiten. Stel de controle van het verstek bij en sluit, zodat het verstek 0 graden is.
- Maak een platform met een 38 mm dikke spaanplaat of een vergelijkbare platte en sterke houten plaat van 38 mm dik voor de afmeting: 368 x 660 mm. Het platform moet vlak zijn, anders kan het materiaal tijdens het zagen bewegen en letsels veroorzaken.
- Monteer het 368 x 660 mm platform op de zaag met vier 76,2 mm lange houtschroeven (61) door de gaten in de basisparallelgeleiding. Het materiaal moet met vier schroeven stevig worden vastgemaakt. Bij gebruik van de speciale opstelling zal het platform in twee stukken worden gezaagd. Controleer of de schroeven stevig genoeg vastzitten, anders kan het materiaal loskomen en letsels veroorzaken. Controleer of het platform stevig en plat op de tafel ligt, tegen de parallelgeleiding en precies in het midden.



**WAARSCHUWING:** Controleer of de zaag stevig is gemonteerd op een stabiel en plat oppervlak. Anders kan de zaag onstabiel worden, vallen en letsels veroorzaken.

- Plaats het te zagen werkstuk bovenaan het op de tafel gemonteerde platform. Controleer of het werkstuk stevig tegen de achterste parallelgeleiding rust (62).
- Maak het materiaal vast voordat u begint te zagen. Zaag langzaam door het materiaal met een beweging 'uit, neer en terug'. Als het materiaal niet stevig geklemd is, of als u niet langzaam zaagt, kan het materiaal loskomen en letsels veroorzaken.

Na verschillende keren zagen aan verschillende verstekhoeken anders dan 0 graden, kan het platform verzakken en het werk niet meer goed ondersteunen. Installeer een nieuw, ongebruikt platform voor de zaag na herinstelling van de gewenste verstekhoek.



**WAARSCHUWING:** Blijvend gebruik van een platform met verschillende zaagsneden kan leiden tot verlies van controle over het materiaal en mogelijke letsels.

**Stofafzuiging (fig. A2 & A3)**

- Bevestig de stofzak (26) op de stofuitlaat (18).
- Sluit indien mogelijk een stofafzuiger aan die voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.

**Zaagbladen**

Om de genoemde zaagdiepten te bereiken, dienen altijd zaagbladen met een diameter van 305 mm en een asgat van 30 mm te worden gebruikt.

**Zagen van niet-ijzerhoudende metalen**

Bij het zagen van niet-ijzerhoudende metalen mag de machine alleen in de verstekzaagmodus worden gebruikt. Wij raden aan om geen afschuinsneden en gecombineerde verstek- en afschuihoeven in niet-ijzerhoudende metalen te maken. De machine mag niet worden gebruikt voor het zagen van ferrometalen.

- Gebruik altijd een materiaalklem bij het zagen van niet-ijzerhoudende metalen. Zorg dat het werkstuk stevig is vastgeklemd.
- Gebruik alleen zaagbladen die geschikt zijn voor het zagen van niet-ijzerhoudende metalen.
- Wanneer u smeermiddelen gebruikt, gebruik dan alleen was of een scheidingspray. Gebruik geen emulsies of soortgelijke vloeistoffen.
- Sluit een FI- en DI-schakelaar tussen de machine en het lichtnet aan om restrisiko's door metaalkrullen te voorkomen.

De FI-schakelaar moet voldoen aan de volgende specificaties:

nominale spanning	230 V
nominale stroom	16 A
reactietijd	< 15 ms
smeltstroom	30 mA

De DI-schakelaar moet voldoen aan de volgende specificaties:

DIN VDE 0661	
nominale spanning	230 V
nominale stroom	16 A
smeltstroom	30 mA
uitschakeling van alle polen	L+N+PE
aardlekdetectie	
onderspanningsbeveiliging	

**Transport (fig. A1, A2 & B)**

Om de verstekzaagmachine eenvoudig te kunnen dragen, beschikt hij over een draaggreep (10) aan de bovenkant van de zaagarm.

- Beweeg voor het transporteren van de zaag de zaagarm omlaag en druk de vergrendelingsstift (22) naar binnen.
- Sluit de vergrendelknop van de geleiderrail met de zaagkop voorwaarts, sluit de verstekarm in de volle linkerverstekhoek, schuif de parallelgeleiding (3 en 8) volledig naar binnen en sluit de afschuiningshendel (20) met de zaagkop in verticale positie om het gereedschap zo compact mogelijk te maken.
- Gebruik altijd de draaggreep (10) of de handvatten (24) zoals afgebeeld in fig. B om de zaag te transporteren.

**Onderhoud**

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



**WAARSCHUWING:** Om het risico van letsel te verminderen, moet u de unit uitzetten en de stekker van de machine uit het stopcontact halen vóór de installatie en verwijdering van toebehoren, vóór het aanpassen

of veranderen van instellingen of als u reparaties uitvoert. Controleer of de triggerschakelaar in de UIT-positie staat. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.



## Smering

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing, aangezien vuil zich vaak zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek alleen bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.



**WAARSCHUWING:** Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig de bovenzijde van de tafel.



**WAARSCHUWING:** Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig het stofverzamelstelsel.

## Optionele accessoires (fig. A4 - A8)



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.



### LASERWAARSCHUWING:

LASERSTRALING: KIJK NIET RECHTSREEKS NAAR DE STRAAL

KLASSE 2 LASERPRODUCT  
MAXIMALE STROOMVERMOGEN  
<1MW @ 630 NM – 680 NM  
IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### LED WERKLICHT WAARSCHUWING:

LED STRALING: KIJK NIET RECHTSREEKS NAAR DE STRAAL

KLASSE 2 LEDPRODUCT  
MAXIMALE STROOMVERMOGEN  
 $P = 9,2 \text{ mW}; \lambda_{\text{piek}} = 456 \text{ nm}$   
IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

### • 30 DAGEN GEEN RISICO TEVREDENHEIDSGARANTIE •

Indien uw DEWALT-machine, om welke reden dan ook, niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, brengt u de machine dan compleet zoals bij de aankoop en binnen de 30 dagen terug naar het erkend DEWALT verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht, samen met uw aankoopbewijs. U ontvangt een nieuw toestel of het aankoopbedrag wordt terugbetaald.

### • EEN JAAR GRATIS SERVICECONTRACT •

Als u onderhoud of service nodig hebt voor uw DEWALT werktuig binnen de 12 maanden na uw aankoop, zal dit gratis worden geleverd bij een bevoegde DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs voor te leggen. Dit omvat werkuren en vervangingsonderdelen voor elektrisch gereedschap. Dit omvat geen toebehoren.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product gebreken vertoont die te wijten zijn aan slechte materialen of vakmanschap binnen 12 maanden na aankoop, garanderen wij dat we alle defectieve onderdelen gratis zullen vervangen of, naar onze keuze, de eenheid gratis zullen vervangen mits:

- Het product niet verkeerd werd gebruikt.
- Onbevoegde personen niet getracht hebben herstellingen uit te voeren.
- Bewijs van aankoop is geleverd. Deze garantie wordt aangeboden als een extra voordeel en vormt een aanvulling op de wettelijke rechten van klanten.

Voor het adres van uw dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur verwijzen we naar het telefoonnummer op de achterzijde van deze handleiding. Of u kunt een lijst met bevoegde DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GJÆRSAG DW718/DW718V/DW718XPS

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Tekniske data

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Spenning	V	230
Motoreffekt	W	1.600
Bladdiameter	mm	305
Utsparingsdiameter	mm	30
Bladtykkelse	mm	1,8
Maks bladhastighet	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Maks. snittbredde 90°	mm	345
Maks. gjæringskapasitet 45°	mm	241
Maks kuttdybde 90°	mm	90
Maks. dybde på skråsnitt 45°	mm	56
Gjæringsnitt (ytterstillinger)	venstre	60°
	høyre	50°
Skråsnitt (ytterstillinger)	venstre	48°
	høyre	48°

## 0° gjæring

Snittbredde ved maks. høyde 94 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	74

## Venstregjæring 45°

Snittbredde ved maks. høyde 94 mm	mm	231
Snitthøyde ved maks. bredde 241 mm	mm	74

## Høyregjæring 45°

Snittbredde ved maks. høyde 94 mm	mm	231
Snitthøyde ved maks. bredde 241 mm	mm	74

## Venstreavfasing 45°

Snittbredde ved maks. høyde 61 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	48

## Høyreavfasing 45°

Snittbredde ved maks. høyde 43 mm	mm	328
Snitthøyde ved maks. bredde 345 mm	mm	28

## Gjæringsnitt 31,62°, avfasing 33,85°

Snitthøyde ved maks. bredde 168 mm	mm	23
------------------------------------	----	----

Bremsetid, automatisk elektronisk bladbrem	s	< 10,0
Vekt	kg	20,5*

\* DW718V med laser, DW718XPS med arbeidslampe-LED

L <sub>wa</sub> (lydnivå)	dB(A)	88
L <sub>wa</sub> (lydeffekt)	dB(A)	101
K <sub>wa</sub> (lydnivå usikkerhet K)	dB(A)	2,8
K <sub>wa</sub> (lydeffekt usikkerhet K)	dB(A)	2,8

Totale vibrasjonsverdier (treakse vektorsum) fastsatt i henhold til EN61029:

Vibrasjonsutslippverdi a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Sikringer

Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenninger
--------	---------------	----------------------

## Definisjoner: Sikkerhetsretningslinjer

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsgraden til hvert signalord. Vennligst les manualen og vær oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en truende, hasardiøs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, **vil** resultere i **dødsfall eller alvorlig skade**.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt hasardiøs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, **kan** resultere i **dødsfall eller alvorlig skade**.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt hasardiøs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, muligens **kan** resultere i **mindre eller moderate skader**.

**FORSIKTIG:** Ved bruk uten sikkerhetsvarselssymbolet, indikerer en potensielt hasardiøs situasjon, som, hvis den ikke blir unngått, muligens **kan** resultere i **materiell skade**.



Betegner risiko for elektrisk støt.



Betegner risiko for brann.

## CE-sikkerhetserklæring



## DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT erklærer at disse produktene, beskrevet under "tekniske data", har blitt konstruert i samsvar med: 98/37/EC (til 28. des. 2009); 2006/42/EC (fra 29. des. 2009); 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

For ytterligere informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresse eller referer til baksiden av manualen.

Undertegnede er ansvarlig for samling av tekniske data og utfører denne erklæringen på vegne av DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Visepresident for ingeniørvirksomhet og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland

## Sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL!** Ved bruk av elektrisk verktøy bør grunnleggende sikkerhetstiltak alltid bli fulgt for å redusere risiko for brann, elektrisk støt og personlig skade inkludert følgende.

Les alle disse instruksjonene før du forsøker å bruke dette produktet, og ta vare på disse instruksjonene.

## TA VARE PÅ DENNE MANUALEN FOR FREMTIDIG REFERENSE

## Generelle sikkerhetsregler

## 1. Hold arbeidsområdet ryddig.

Rotete områder og benker kan føre til skader.

## 2. Ta hensyn til omgivelsene i arbeidsområdet.

Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i fuktige eller våte forhold. Hold arbeidsområdet godt opplyst (250–300 lux). Bruk ikke verktøyet på steder hvor det er risiko for brann eller eksplosjon, f.eks. i nærheten av antenner, væsker og gasser.

## 3. Beskytt deg mot elektrisk støt.

Unngå kroppskontakt med jodede flater (f.eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet blir brukt under ekstreme forhold (f.eks. høy luftfuktighet, når filspen blir produsert osv.), kan strømsikkerheten bli forbedret ved å sette inn en isolerende omformer eller en (FI) jordfeilsbryter.

## 4. Hold andre personer borte.

La ikke personer, og særlig barn, som ikke er involverte i arbeidet, røre verktøyet eller skjøteledningen og hold dem borte fra arbeidsområdet.

## 5. Oppbevar verktøy som ikke er i bruk.

Når de ikke er i bruk, må verktøyene oppbevares på et tørt sted og være trygt låst, utenfor barns rekkevidde.

## 6. Press ikke verktøyet.

Det vil utføre jobben bedre og tryggere i det tempoet det var ment å operere i.

## 7. Bruk det riktige verktøyet.

Tving ikke små verktøy til å gjøre jobben tiltenkt et kraftigere verktøy. Bruk ikke verktøy til oppgaver som de ikke er beregnet på, bruk for eksempel ikke sirkelsager til å kutte grener på trær eller tømmerstokker.

## 8. Kle deg riktig.

Bruk ikke løse klær eller smykker, da disse kan sette seg fast i bevegelige deler. Sklifritt fottøy er å anbefale når du arbeider utendørs. Ha på beskyttende hårklede til langt hår.

## 9. Bruk beskyttende utstyr.

Bruk alltid vernebriller. Bruk ansikts- eller støvmaske hvis arbeidsoperasjonene forårsaker støv eller flyvende partikler. Hvis disse partiklene er veldig varme, bruk også et varmebestandig forkle. Bruk alltid hørselsvern. Bruk alltid vernehjelm.

## 10. Koble til støvsugingsutstyr.

Hvis anordningene er ustyr med kobling for støvsugings- og oppsamlingsutstyr, kontroller at disse er tilkoblet og brukt riktig.

## 11. Vær forsiktig med ledningen.

**Rykk aldri i ledningen for å dra den ut av stikkkontakten.** Hold ledningen på avstand fra varme, olje og skarpe kanter. Bær aldri verktøyet i ledningen.

## 12. Beskytt arbeidet.

Hvor det er mulig, bruk klemmer eller en skruestikke for å feste arbeidsstykket. Det er tryggere enn å bruke hånda di, og det frigjør opp begge hendene til å operere verktøyet.

## 13. Len deg ikke for mye over.

Oppretthold fotfestet og balansen til enhver tid.

## 14. Vedlikehold verktøyene godt.

Hold kutteredskaper skarpe og rene for bedre og tryggere yteevne. Følg instruksjonene for smøring og skifting av tilbehør. Inspiser verktøyene periodisk, og, hvis de har skader, reparer dem på et autorisert servicesested. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og frie for olje og fett.

## 15. Koble fra verktøyene.

Når de ikke er i bruk, før ettersyn og når tilbehør som blader, skjær og kniver blir skiftet, koble verktøyene fra strømmen.

## 16. Fjern justerings- og skrunøkler.

Venn deg til å kontrollere at justeringsnøkler og skrunøkler blir fjernet fra verktøyet før verktøyet blir tatt i bruk.

## 17. Unngå utilsiktet start.

Bær ikke verktøyet med en finger på bryteren. Vær sikker på at verktøyet er i "av"-posisjon før det blir plugges til.

## 18. Bruk utendørs skjoteledninger.

Før bruk inspiserer du skjoteledningen og skifter den ut hvis den er skadet. Når verktøyet blir brukt utendørs, bruk kun skjoteledninger som er ment for utendørs bruk og som er riktig merket.

## 19. Vær oppmerksom.

Følg med på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Operer ikke verktøyet når du er trøtt eller er under påvirkning av rusmiddel eller alkohol.

## 20. Sjekk etter skadde deler.

Før bruk sjekker du verktøyet og nettkabelen nøye for å kontrollere at det virker ordentlig og oppfyller sin tiltenkte funksjon. Sjekk justering av bevegelige deler, festing av bevegelige deler, brukne deler, montering og andre ting som kan påvirke driften. En beskyttelsesplate eller annen del som er skadet, må repareres ordentlig eller bli byttet ut på et autorisert servicesenter med mindre annet er angitt i denne instruksjonsmanualen. Få defekte brytere byttet ut på et autorisert servicesenter. Bruk ikke verktøyet hvis bryteren ikke kan bli slått på og av. Prøv aldri selv å reparere verktøyet.



**ADVARSEL!** Bruken av ekstrautstyr eller tilbehør eller bruk av dette verktøyet sammen med annet enn det som er anbefalt i denne instruksjonsmanualen, kan føre til risiko for personskade.

## 21. Få verktøyet ditt reparert av en kvalifisert person.

Dette elektriske verktøyet retter seg etter relevante sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av kvalifiserte personer som bruker originale reservedeler, ellers kan det resultere i vesentlig fare for brukeren.

## Ytterligere sikkerhetsforskrifter for gjæringsager

- Maskinen er utstyrt med en spesiell konfigurert strømledning som kun kan bli byttet ut av produsenten eller en autorisert serviceagent.
- Bruk ikke sagen til å skjære i andre materialer enn de som er anbefalt av produsenten.
- Bruk ikke maskinen uten at beskyttelsesplatene er i posisjon, eller hvis beskyttelsesplatene ikke fungerer eller ikke er ordentlig vedlikeholdt.
- Vær sikker på at armen er forsvarlig festet ved skråskårne kutt.
- Hold gulvområdet rundt maskinunderlaget godt vedlikeholdt og fritt for løst materiale, f.eks. flis og avkutt.
- Bruk riktig slipte sagblader. Følg maksimum hastighetsmerke på sagbladet.
- Vær sikker på at alle låseknappene og klemmehåndtakene er stramme for en operasjon blir satt igang.
- Plasser ikke noen av hendene i bladområdet når sagen er koblet til den elektriske strømkilden.
- Forsøk ikke brått å stoppe en maskin som er i gang, ved å presse et redskap eller noe annet mot bladet, da alvorlige ulykker kan oppstå.
- Før bruk av noe som helst ekstrautstyr, konsulter instruksjonsmanualen. Urtiktig bruk av et ekstrautstyr kan forårsake skade.
- Bruk en holdeanordning eller ha på hansker ved håndtering av sagblad.
- Kontroller at sagbladet er riktig montert før bruk.
- Kontroller at bladet roterer i riktig retning.
- Ikke bruk blader med større eller mindre diameter enn det som er anbefalt. For riktig bladgrad, referer til tekniske data. Bruk kun bladene som er spesifisert i denne manualen, som retter seg etter EN 847-1.
- Vurder å anvende spesielt designede støydempende blader.
- Bruk ikke HSS-blader.
- Ikke bruk sprukne eller skadde sagblader.
- Ikke bruk slipeskiver.
- Bruk aldri sagen din uten sagsnittplaten.
- Løft bladet opp fra sagsnittet på arbeidsstykket før bryteren blir koblet ut.
- Ikke kil noe mot viften for å holde motorakselen.
- Bladbeskytteren på sagen din vil automatisk heve seg når armen blir brakt ned; den vil senke seg over bladet når utløserhåndtaket på hovedsperran (12) blir trykt på.
- Løft aldri bladbeskytteren manuelt med mindre sagen er koblet fra. Bladbeskytteren kan løftes med hånd når det blir installert eller fjernet sagblader eller når sagen blir inspisert.
- Sjekk med jevne mellomrom at motorluftsåpningene er rene og fri for sagflis.
- Bytt ut sagsnittplaten når den er utslitt.
- Koble maskinen fra nettet før det utføres vedlikeholdsarbeid eller når bladet skiftes.
- Utfør aldri renhold eller vedlikeholdsarbeid mens maskinen fremdeles er i gang og hodet ikke er i hvileposisjon.
- Når mulig, monter alltid maskinen til en benk.
- Hvis du bruker en laser til å indikere skjæeretningen, kontroller at laseren er klasse 2 i henhold til EN 60825-1. Ikke bytt ut en laserdioder med en annen type. Hvis den blir skadd, få laseren reparert av en autorisert repareringsagent.
- Den fremre delen av beskytteren er spaltet slik at man kan se mens man kutter. Selv om spaltene dramatisk reduserer flygende partikler, er de åpninger i beskytteren slik at man bør ha på vernebriller hele tiden mens man ser gjennom spaltene.

- Koble sagen til en støvsamleranordning når det skjæres i tre. Vurder alltid faktorer som påvirker støvrisiko, som:
    - type materiale som det skal arbeides på (sponplate produserer mer støv enn tre);
    - hvor skarpt bladet er;
    - riktig justering av sagbladet.
  - Vær sikker på at uttrekking på stedet så vel som deksel, baffler og sagflisrenner er riktig justert.
  - Vennligst vær klar over følgende faktorer som påvirker utsatthet for støy:
    - bruk sagblader som er konstruert for å redusere utstedt støy;
    - bruk kun godt filte sagblader;
  - Maskinvedlikehold bør foretas med jevne mellomrom;
  - Maskinfeil, inkludert beskyttere eller sagblader, bør rapporteres så snart de blir oppdaget;
  - Skaff til veie passende normalt eller nært lys;
  - Pass på at operatøren er skikkelig trent til bruk, justering og drift av maskinen;
  - Hvis tilpasset med laser, IKKE skift til en annen type laser. Reparasjoner skal bare bli utført av laserprodusenten eller en autorisert agent.
- åst ut, bør du alltid bruke vernebriller når du ser inn gjennom slissene.

### Ekstra farer

Følgende farer er forbundet med bruk av sager:

- skader som følge av berøring av roterende deler

Selv om man følger de relevante sikkerhetsforskrifter og bruker sikkerhetsanordningene, er det visse farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselskader.
- Fare for ulykker forårsaket av de ikke tildekte delene av det roterende sagbladet.
- Fare for skader ved skifting av blad.
- Fare for klemming av fingre når dekslene åpnes.
- Helseskader som følge av innånding av støv som oppstår ved saging av tre, særlig eik, bjørk og MDF.

## Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Gjærsag, montert
- 1 Nøkkel for sagblad
- 1 Blad
- 1 Støvpose
- 1 Laser (DW718V)
- 1 LED-arbeidslampesystem (DW718XPS)
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

## Beskrivelse (fig A1 - A8)

Din DW718 gjærsag er utformet for profesjonell saging i tre, treprodukter, aluminium og plast. Den utfører sageoperasjoner som tverssaging, avfasing og gjæring enkelt, nøyaktig og sikkert.

### A1

- 1 Strømbryter
- 2 Bevegelig nedre sagbladvern
- 3 Føringsstykke, venstre side
- 4 Gjærehåndtak
- 5 Gjæringssperre

- 7 Gjæringsskala
- 8 Føringsstykke, høyre side
- 9 Snittplate
- 10 Bærehåndtak
- 11 Betjeningshåndtak
- 12 Utløserhendel for saghode
- 13 Elektronisk turtall regulator
- 14 Spindellås
- 15 Avfasingsskala
- 16 Låseskrue for skinne
- 17 Sporstopp
- 18 Sponuttak

### A2

- 19 Fast øvre bladvern
- 20 Sperre/håndtak for avfasing
- 21 Låsehåndtak for avfasing
- 22 Pinne for låsing i nedre stilling
- 23 Nøkkel for sagblad
- 24 Håndgrep
- 25 Hull for montering i benk

### A3

- 26 Støvpose

## Tilleggsutstyr

### A4

- 27 Uttrekkbar støtte

### A5

- 28 Justerbar lengdestopp

### A6

- 29 Klemme for arbeidsstykke

### A7

- 30 Laser

### A8

- 31 LED-arbeidslampe

## Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren har blitt konstruert til kun å bruke en volts spenning. Sjekk alltid at strømforsyningen er i samsvar med spenningen på skiltet på verktøyet.



Ditt verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 61029; derfor er ikke jordledning påkrevd.

I det tilfellet at ledningen må skiftes ut, må verktøyet kun bli reparert av en autorisert serviceagent eller av en kvalifisert elektriker.

## Bruk av skjøteledning

Hvis skjøteledning er påkrevd, bruk en godkjent skjøteledning, som er beregnet på strømtilførselen til dette verktøyet (se tekniske data). Minste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ved bruk av ledningsspole, alltid rull ledningen helt ut.

## Spenningsfall

Innkoplingsstrømstøt forårsaker kortvarige spenningsfall. Ved overforbruk kan strømforsyningsforhold forårsake korttids strømdropp. Hvis strømforsyningens systemimpedans er lavere enn 0,25 Ω, er det ikke sannsynlig at forstyrrelser vil oppstå.

## MONTERING



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for skade, slå av verktøyet og koble fra strømmen før det gjøres forsøk på å flytte det, skifte tilbehør eller gjøre justeringer i henhold til det som er skrevet i laserjusteringsinstruksjonene.**

### Pakke ut (fig. B)

- Ta tak i bærehåndtaket og løft sagen forsiktig ut av innpakningen (10).
- Frigjør skinnens låseskrue (16) og skyv saghodet bakover for å låse det i bakre posisjon.
- Trykk betjeningshåndtaket (11) nedover og trekk ut låsepinnen (22), som vist.
- Slipp betjeningshåndtaket opp forsiktig til det står i øvre stilling.

### Montering på benk (fig. C)

- Alle fire bena har hull (25) for montering på benk. Det er to hull for skruer av forskjellige størrelse. Det er tilstrekkelig å bruke ett av hullene. Fest alltid sagen godt, slik at den ikke kan bevege seg. Du kan gjøre sagen enklere å flytte ved å montere den på en finérplate med tykkelse 12,5 mm eller mer. Finérplaten kan spennes fast til arbeidsbenken eller flyttes til andre arbeidssteder og spennes fast der.
- Hvis du monterer sagen på en finérplate, må du passe på at skruene ikke stikker ut på undersiden av platen. Finérplaten må ligge mot arbeidsbenken. Når du spenner fast sagen til et underlag, må du bare bruke festepunktene, der hullene for monteringskruene er plassert. Fastspenning i andre punkter vil hindre riktig funksjonering av sagen.
- For å hindre klemming og unøyaktighet må du kontrollere at underlaget ikke er skeivt eller ujevnt på annen måte. Hvis sagen vipper på underlaget, kan du legge noe under et av bena, slik at sagen står støtt på underlaget.

### Montere sagbladet (fig. D1 - D5)



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for skade, slå av verktøyet og koble fra strømmen før det gjøres forsøk på å flytte det, skifte tilbehør eller gjøre justeringer i henhold til det som er skrevet i laserjusteringsinstruksjonene.**

Trykk aldri ned spindellåsknappen mens bladet er i gang eller går på tomgang.

Skjær ikke med gjæresaga i ferrometall (inneholdende jern eller stål) eller i mur eller fibersementprodukter.

- Trykk ned utløserhendelen for saghodet (12) for å frigjøre den nedre skjermen (2). Hev deretter den nedre skjermen helt opp.
- Ved hjelp av Torx-biten (33) i håndtakenden av den leverte nøkkelen for sagbladet (23) løsner du festeskruen for skjermbraketten (34) så mye at det vinklede hjørnestykket (35) kan komme forbi skruhodet og skjermen. Dermed kan skjermbraketten (36) heves så mye at du kommer til låseskruen for sagbladet (37).
- Fest den nedre skjermen i hevet posisjon med skjermbrakettskruen (34) og trykk ned låseknappen (14) for spindelen med den ene hånden. Bruk den medfølgende nøkkelen (23) for sagbladet og skru løs den venstregjengete skruen (37) med den andre hånden (skru med klokken).



**ADVARSEL: Betjen spindellåsen ved å trykke ned knappen som vist, og roter spindelen for hånd til du kjenner at låsen griper. Hold låseknappen inne for å hindre at spindelen roterer (fig. D4).**

- Skru ut låseskruen (37) for sagbladet og den ytre anleggskragen (38).
- Installer sagbladet (39) på bladadapteren (40), som er plassert direkte mot akselskivens innside (41), og kontroller at tennene på bunnkanten av bladet peker mot baksiden av sagen (bort fra operatoren).
- Sett den ytre anleggskragen (38) på igjen.
- Trekk til låseskruen (37) for sagbladet ved å skru mot klokken mens du holder spindellåsen i inngrep med den andre hånden.

- Før skjermbraketten (36) nedover til det vinklede hjørnestykket (35) står lavere enn hodet på festeskruen (34) for skjermbraketten.
- Trekk til festeskruen for skjermbraketten.



**ADVARSEL: Trykk aldri ned låsepinnen for spindelen mens sagbladet går rundt. Hold skjermbraketten nede, og trekk festeskruen for skjermbraketten godt til etter at du har montert sagbladet.**

## Justering



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for skade, slå av verktøyet og koble fra strømmen før det gjøres forsøk på å flytte det, skifte tilbehør eller gjøre justeringer i henhold til det som er skrevet i laserjusteringsinstruksjonene.**

Gjærsagen ble justert nøyaktig på fabrikken. Hvis det er nødvendig med ny justering etter transport eller av andre grunner, følger du fremgangsmåten nedenfor. Det skal ikke være nødvendig å gjenta denne justeringen.

### Kontrollere og justere bladet i forhold til føringsstykket (fig. E1 - E4)

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg gjæringsarmen til låsehendelen setter den i stillingen for 0° gjæring. Ikke trekk til håndtaket.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Legg en vinkelhake (44) an mot venstre side av parallellanlegget (3) og bladet (39) (fig. E3).



**ADVARSEL: Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.**

- Følgende fremgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne skruene (45) og skyv skalaen/gjæringsarmen mot venstre eller høyre til sagbladet står i 90 vinkel mot føringsstykket, målt med vinkelhaken.
- Trekk til skruene (45) igjen. Bry deg ikke om hva gjæringsindikatoren viser nå.

### Justere gjæringsindikatoren (fig. E1, E2 & F)

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg gjæringsarmen for å sette gjæringsindikatoren (46) i nullstilling, som vist i fig. F.
- Mens gjæringshåndtaket er løst, lar du låsehaken gå i inngrep mens du roterer gjæringsarmen forbi nullstillingen.
- Følg med på indikatoren (46) og gjæringskalaen (7). Hvis indikatoren ikke angir nøyaktig null, løsner du skruen (47), flytter indikatoren til 0° og strammer til skruen igjen.

### Justere gjæresperre/stoppstang (fig. G)

Hvis sagens basis kan flyttes mens gjæringshåndtaket (4) er sperret, må gjæresperre/stoppstang (48) justeres.

- Løsne gjæringshåndtaket (4).
- Løsne låsemutteren (61) på gjæresperreskinnen
- Stram gjæresperren/stoppstangen (48) godt til med en skrutrekker. Løsne deretter stangen én omdreining.
- Kontroller at bordet ikke forskyver seg når håndtaket (4) er låst i en tilfeldig (ikke forhåndsinnstilt) vinkel.
- Stram til låsemutteren (61).

### Kontrollere og justere bladet i forhold til tabellen (fig. H1 - H4)

- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til låsehendelen setter den i stillingen for 0° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Sett en vinkelhake (44) på bordet og inn mot bladet (39) (fig. H2).



**ADVARSEL:** Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne mutrene (49, 55) og flytt sagarmen til venstre eller høyre til bladet står i 90° mot bordet, målt med vinkelhaken. Stram til mutteren på nytt (49). Skråskjæringsvinkelen krever justering når blad-mot-bord-justeringen er utført.
- Juster venstre og høyre skråskjæringsvinkel.
- Hvis avfasingsindikatoren (50) ikke indikerer null på avfasingsskalaen (15), løsner du skruen (51) som sikrer indikatoren og flytter indikatoren så langt som nødvendig. Gjenta for avfasingsindikatoren på motsatt side.

#### Justere skjermen (fig. I1 & I2)

Øvre del av føringsstykket kan justeres for å gi tilstrekkelig klaring til å skjære med en avfasing på hele 48° mot både venstre og høyre.

Slik justerer du føringsstykket (3):

- Løsne plastrattet (52), og skyv føringsstykket mot venstre.
- Betjen sagen med motoren slått AV, og kontroller klaringen. Justér føringsstykket slik at det står så nær bladet som det er praktisk for å gi maksimal støtte til arbeidsstykket, uten å hindre opp- og nedbevegelsen av betjeningsarmen.
- Trekk festeknappen godt til.

Slik justerer du høyre føringsstykke (8):

- Løsne plastrattet (53), og skyv føringsstykket mot høyre.
- Følg samme måte som for justering av venstre føringsstykke.



**ADVARSEL:** Føringssporene (54) kan tilstoppes med sagmugg. Rengjør sporene med en pinne eller blås rent med luft med lavt trykk.

#### Kontroll og justering av avfasingsvinkelen (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Sjekke og justere venstre avfasingsvinkel

- Løsne innstillingsrattet (52) for føringsstykket, og skyv øvre del av venstre del av føringsstykket mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til venstre, til låsehendelen setter den i stillingen for 45° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Sjekk at avfasingsindikatoren (50) viser 45° på avfasingsskalaen (15) (fig. J1).
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne mutteren (55) og drei stoppskruen (56) inn eller ut ved behov, til indikatoren (50) angir 45°. Trekk til mutteren (55) igjen.
- For å oppnå 50° avfasing må du skru ut skruen på vinkelstopperen for at betjeningsarmen for saghodet skal få stor nok bevegelsesfrihet.

##### Sjekke og justere høyre avfasingsvinkel

- Løsne det høyre innstillingsrattet (53) for føringsstykket, og skyv øvre del av høyre del av føringsstykket mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, og løft opp sperren for avfasing (20) for å frigjøre betjeningsarmen for saghodet.
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til høyre, til låsehendelen setter den i stillingen for 45° avfasing. Ikke trekk til håndtaket.
- Sjekk at avfasingsindikatoren (50) viser 45° på avfasingsskalaen (15) (fig. J2).
- Hvis det er nødvendig å justere noe, følger du fremgangsmåten for justering av venstre avfasingsvinkel.

#### Justere låsesystemet for avfasing (fig. K)

Hvis betjeningsarmen for saghodet kan beveges når håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen er låst, må låsesystemet justeres.

- Fjern skruen (56) som holder håndtaket.
- Løft av håndtaket og drei det 1/8 omdreining med klokken. Sett skruen tilbake på plass.

- Kontroller at betjeningsarmen for saghodet ikke beveger seg når håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen er låst i en tilfeldig (ikke forhåndsinnstilt) vinkel.

#### Justering av skinnesor (fig. K)

- Kontroller jevnlig sporklaringen.
- Du reduserer klaringen ved å rotere settskruen (57) med urviserne mens du skyver saghodet bakover og fremover.

## Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Oppmerksomheten til brukere i Storbritannia blir rettet mot

“maskinreguleringer for trearbeid 1974” og alle påfølgende tilføyelser.

#### Før maskinen tas i bruk:

- Monter riktig sagblad. Ikke bruk sagblad som er utslitt. Sagbladet må være konstruert for en omdreiningshastighet som er større enn eller lik maksimal omdreiningshastighet for sagen.
- Ikke forsøk å skjære svært små arbeidsstykker.
- La bladet arbeide uten å tvinge arbeidsstykket inn mot sagbladet.
- La motoren nå normal hastighet før du begynner å skjære.
- Kontroller at alle låseskruer og låsehåndtak er trukket til.
- Spenn fast arbeidsstykket.
- Selv om sagen kan skjære i tre og mange ikke-metalliske materialer, gjelder disse betjeningsinstruksjonene bare for skjæring i tre. De samme retningslinjene gjelder for andre materialer. Ikke kapp jernholdige materialer (jern og stål), fibersement eller murprodukter med denne sagen!
- Bruk alltid snittplaten. Ikke bruk maskinen hvis sporet i snittplaten er bredere enn 10 mm.

#### Start - stopp (fig. L)

Det er et hull (58) i av/på-bryteren (1) for innsetting av hengelås for sikring av verktøyet.

- Når du skal bruke verktøyet, trykker du på strømbryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.

#### Stille inn variabel hastighet (fig. L)

Hjulet for turtallsregulering (13) kan brukes til forhåndsinnstilling av maks. hastighet.

- Drei turtallsregulatoren (13) til ønsket område, som angis ved et nummer.
- Bruk høye hastigheter for saging i myke materialer så som tre. Bruk lave hastigheter for å sage i metall.

## Vanlig skjæring

#### Kapping (fig. A1, A2 & M)

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen.
- Lås sperren i stilling 0, og trekk til gjæringshåndtaket.
- Legg trestykket som skal skjæres, inn mot føringsstykket (3 & 8).
- Grip betjeningshåndtaket (11) og trykk ned utløserhendelen (12) for saghodet.
- Trykk på utløserbryteren (1) for å starte motoren.
- Før saghodet nedover, slik at saghodet skjærer et snitt i arbeidsstykket og går gjennom snittplaten (9) av plast.
- Når sagingen er ferdig, slipper du bryteren og venter til sagbladet har stanset helt før du stiller hodet til øverste hvileposisjon.

#### Utføre skyveskjæring (fig. N)

Føringsskinnen lar deg sage store arbeidsstykker fra 50 x 100 mm opptil 74 x 345 mm med en skyvebevegelse ut-ned-bakover.

- Friggjør låserattet for skinnen (16).
- Trekk saghodet mot deg, og slå på verktøyet.



- Senk sagbladet ned til arbeidsstykket og skyv hodet bakover for å fullføre sagingen.
- Gå frem som beskrevet ovenfor.

**ADVARSEL:**

- Ikke utfør skyvesaging på arbeidsstykker som er mindre enn 50 x 100 mm.
- Husk å feste saghodet i bakre posisjon når skyvesagingen er ferdig.

**Gjærsaging med skråsnitt (fig. A1, A2 og O)**

- Løsne gjærehåndtaket (4) og trykk ned gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (5).
- Still inn riktig vinkel ved å flytte armen mot venstre eller høyre. Låsehaken vil automatisk gå i inngrep ved gjæringsvinklene 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45° både venstre og høyre, samt 50° venstre og 50° høyre. Hvis du skal skjære i en annen vinkel, holder du hodet fast og låser ved å stramme gjæringshåndtaket.
- Gjæringshåndtaket må alltid være trukket godt til før du skjærer.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.



**ADVARSEL:** Når du gjærsager med lite avskjær, skal arbeidsstykket plasseres slik at avskjæret er på den siden av bladet som har størst vinkel mot føringsstykket. Det vil si at du skal skjære av mot høyre ved gjæring av venstre kant og skjære av mot venstre ved gjæring av høyre kant.

**Avfasing (fig. A1, A2 & P)**

Maskinen kan skjære med avfasingsvinkler fra 48° mot venstre til 48° mot høyre, og med gjæringsvinkelen innstilt mellom null og 45° mot høyre eller venstre.

**Avfasing mot venstre**

- Skyv øvre venstre del av føringsstykket (3) mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen, løft opp sperren for avfasing (20) og still inn ønsket avfasing.
- Avfasingsperren finner automatisk 22,5°, 33,85° og 45°. Hvis du skal skjære i en annen vinkel, holder du hodet fast og låser ved å stramme håndtaket (21) for innstilling av avfasingsvinkelen.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.

**Avfasing mot høyre**

- Skyv øvre høyre del av føringsstykket (8) mot høyre så langt det går.
- Fortsett som for et skråsnitt (avfasing) mot venstre.

**Snittkvalitet**

Snittkvaliteten avhenger av flere faktorer, blant annet hva slags materiale det skjæres i. Når du trenger høy snittkvalitet på pyntelister eller annet presisjonsarbeid, vil et skarpt, 60-tanns karbidblad og en lav og jevn skjærehastighet gi ønsket resultat.



**ADVARSEL:** Pass på at arbeidsstykket ikke flytter seg mens du skjærer. Spenn det godt fast. La alltid sagbladet stoppe helt før du hever betjeningsarmen. Hvis små treflisser fortsatt blir revet ut på baksiden av arbeidsstykket, kan du sette på et stykke maskeringstape der du skal skjære i arbeidsstykket. Skjær gjennom tapen, og fjern forsiktig tapen til slutt.

**Riktig stilling for kropp og hender**

Riktig stilling for kropp og hender når du betjener gjærsagen gjør skjæringen lettere, mer nøyaktig og sikrere.

- Hold aldri hendene i nærheten av skjærestedet.
- Hold alltid hendene minst 150 mm unna sagbladet.
- Hold arbeidsstykket i et stødig grep mot bordet og føringsstykket mens du skjærer. Hold hendene i riktig stilling helt til du har sluppet opp bryteren og sagbladet har stoppet helt.
- Prøv alltid hvor snittet vil gå (med sagen slått av) før du skjærer.
- Kryss ikke armene.
- Hold begge føttene godt plantet i gulvet, og sørg for å stå i god balanse.

- Følg på etter hvert som du flytter betjeningsarmen mot venstre eller høyre. Stå litt til side for sagbladet.
- Se inn gjennom slissene i skjermen når du skal skjære etter en blyantstrek.

**Spenne fast arbeidsstykket (fig. A6)**

- Hvis det er mulig, bør du spenne fast arbeidsstykket til sagen.
- Bruk klemmen (29) som er lagd for bruk sammen med sagen, for å oppnå best mulig resultat. Spenn arbeidsstykket fast til føringsstykket hvis det er mulig. Du kan spenne det fast på den ene eller den andre siden av føringsstykket. Fest klemmen til en solid og flat del av føringsstykket.



**ADVARSEL:** Bruk alltid en materialklemme når det snittes i ikke-jernholdige metaller.

**Støtte for lange arbeidsstykker (fig. A4)**

- Lange arbeidsstykker bør støttes opp.
- Bruk den uttrekkbare støtten (27) til å øke bredden på sagbordet (kan fås hos forhandleren som tilleggsutstyr) for å oppnå best resultat. Støtt opp ekstra lange arbeidsstykker med egnete hjelpemidler, for eksempel sagkrakker, for å unngå at enden synker ned.

**Skjære bilderammer, skyggerammer og andre firkantete gjenstander (fig. Q1 & Q2)****Vindusrammer og andre rammer**

Prøv deg frem meg noen få enkle arbeider med trestykker som ikke skal brukes til noe, til du har fått en viss følelse med sagen. Sagen er det perfekte verktøyet for gjæring av hjørner av den typen som er vist på fig. Q1. En slik sammenføyning kan lages ved å justere skråsnittet eller gjæringsvinkelen.

- Ved å justere skråsnittet

Skråsnittet stilles inn på 45° for hver del, og du får et 90° hjørne. Gjæringsarmen er låst i nullstilling. Arbeidsstykket er plassert med den brede, flate siden mot bordet og den smale siden mot føringsstykket.

- Ved å justere gjæringen

Du kan skjære det samme snittet ved å gjærsage mot høyre og venstre med den brede siden av materialet lagt an mot føringsstykket.

De to skissene (fig. Q1 & Q2) gjelder bare firkantete objekter. Objekter som har et annet antall sider, krever andre gjæring- og skråsnittvinkler. Diagrammet nedenfor angir riktig vinkler for en del former, gitt at alle sidene har lik lengde. Hvis du skal lage en form som ikke er med i diagrammet, kan du regne ut gjærings- eller skråsnittvinkelen ved å dividere 180° med antall sider.

Antall sider	Gjærings- eller skråsnittvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

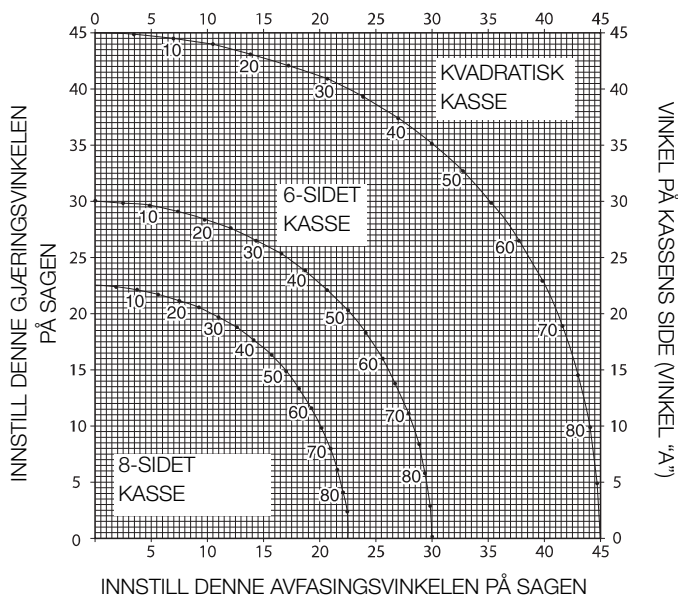
**Kombinert gjæring (fig. R1 & R2)**

Du kan skjære med både gjæring og avfasing samtidig ved hjelp av en gjæringsvinkel (fig. Q2) og en avfasingsvinkel (fig. Q1) samtidig. Denne måten å skjære på brukes til å lage rammer eller esker med skrå sider, lik den som er vist på fig. R1.



**ADVARSEL:** Hvis kappevinkelen blir forskjellig fra snitt til snitt, kontrollerer du at festehjulene for avfasing og gjæringsvinkel er trukket godt til. Festehjulene skal trekkes til hver gang du har endret gjæringsvinkel eller avfasing.

- Diagrammet nedenfor hjelper deg med å velge riktige innstillinger for skråsnitt og gjæringsvinkel for en del vanlige hjørnesammenføringer. Når du skal bruke diagrammet, velger du den aktuelle vinkelen «A» (fig. R2) for den gjenstanden du skal lage, og finner vinkelen i riktig bue i diagrammet. Derfra følger du diagrammet rett nedover for å finne riktig skråsnittvinkel, og rett bortover for å finne riktig gjæringsvinkel.
- Still inn sagen med de riktige vinklene, og gjør noen prøvesnitt.
- Forsøk å sette sammen de utskårne delene.
- Eksempel: Du skal lage en firkantet eske med utvendig vinkel på 25° (vinkel «A»), (fig. R2). Du ser da på buen øverst til høyre. Finn 25° på bueskalaen. Følg den horisontale linjen til den ene eller andre siden for å finne riktig innstilling av gjæringsvinkelen på sagen (23°). Følg den vertikale linjen oppover eller nedover på samme måte for å finne riktig innstilling av skråsnittvinkelen (40°). Gjør alltid noen prøvesnitt på trestykker som ikke skal brukes til noe annet, for å kontrollere at sagen er riktig innstilt.



**Skjære fotlister**

- Skjæring av fotlister utføres ved en avfasingsvinkel på 45°.
- Prøv alltid innstillingen av sagen uten at strømmen er på, før du gjør noen snitt.
  - All skjæring utføres med baksiden av listen flatt på sagen.

**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.
- Høyre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

**Skjæring av kronlister**

Skjæring av kronlister utføres ved kombinert saging (gjæring/avfasing). Sagen har en svært høy nøyaktighet fordi den har forhåndsinnstilte vinkelposisjoner ved 31,62° gjæring og 33,85° avfasing. Disse innstillingene er til standard kronlister med 52° vinkler øverst og 38° vinkler nederst.

- Foreta prøveskjæringer med avkapp før du foretar endelig skjæring.
- All skjæring foretas med avfasing mot venstre og baksiden av listen mot bunnen.

**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

**Notfresing (fig. S)**

- Sagen er utstyrt med sporstopp (17) og tommeskruer (59) for sporskjæring.
- Vend sporstoppet (17) mot fronten av sagen.
  - Juster tommeskruen (59) for å justere dybden på sporet. Du må kanskje først frigjøre låsemutteren (60).
  - Sett et stykke omtrent 5 cm mellom føringsstykket og arbeidsstykket for å oppnå et rett spor.

**Spesialinnstilling for brede skråsnitt (fig. T1 & T2)**


Sagen din kan kutte svært brede (opp til 406 mm) arbeidsstykker ved hjelp av spesialinnstilling. For å stille inn sagen for disse arbeidsstykkene må du gjøre følgende:

- Fjern både venstre og høyre føringsstykke fra sagen og sett dem til side. De fjernes ved å skru skruene på føringsstykket flere omdreininger og skyve hvert føringsstykke ut til siden. Juster og sperr gjærekontrollen slik at den står i 0 grader.
- Lag en plattform med en 38 mm tykk sponplate eller lignende flatt, sterkt 38 mm tykt trestykke med dimensjonene: 368 x 660 mm. Plattformen må være flat, ellers kan materialet bevege seg under kuttingen og forårsake skader.
- Monter plattformen på 368 x 660 mm på sagen med fire 76,2 mm lange treskruer (61) gjennom hullene i bunnplaten. Det må brukes fire skruer for å sikre materialet forsvarlig. Når det brukes spesialinnstilling, blir plattformen kuttet i to stykker. Påse at skruene er forsvarlig strammet, ellers kan materialet løsne og forårsake skader. Påse at plattformen ligger fast og flatt på bordet mot føringsstykket, og er midtstilt fra venstre til høyre.

**ADVARSEL:** Påse at sagen er montert forsvarlig på en stabil, plan flate. Hvis dette ikke gjøres kan sagen bli ustabil og falle, og forårsake personskader.

- Legg arbeidsstykket som skal kuttes på plattformen som er montert på bordet. Påse at arbeidsstykket ligger fast mot bakre anlegg (62).

• Sikre materialet før kuttingen begynner. Kutt langsomt gjennom materialet med en ut-ned-bakover-bevegelse. Hvis du ikke bruker tvinger eller kutter langsomt, kan materialet løsne og forårsake skader. Etter flere kutt er utført med forskjellige gjærevinkler utover 0 grader, kan plattformen være svekket og ikke støtte materialet ordentlig. Sett inn en ny, ubrukt plattform på sagen etter å ha forhåndsinnstilt ønsket gjærevinkel.

 **ADVARSEL:** Bruk av en plattform med flere sagsnitt kan forårsake tap av kontroll over materialet og mulige skader.

#### Støvavsug (fig. A2 & A3)

- Fest støvposen (26) på støvtrakten (18).
- Bruk en støvsuger som er utformet i samsvar med gjeldende regler om sponutslipp.

#### Sagblad

Bruk 305 mm sagblad med 30 mm innfestingshull for å oppnå det angitte arbeidsområdet.

#### Når ikke-jernholdige metaller snittes

Når man snitter ikke-jernholdige metaller, brukes maskinen kun i gjæringsstilling. Vi anbefaler at skråsnitt og gjæringsvinkelen ikke burde anvendes til ikke-jernholdige metaller. Maskinen må ikke anvendes til jernholdige metaller.

- Bruk alltid en materialklemme når det snittes i ikke-jernholdige metaller. Pass på at arbeidsstykket er klemt fast på en sikker måte.
- Bruk kun sagblader som er egnet for å snitte ikke-jernholdige metaller.
- Anvend kun parafin eller skillespray, når det brukes smøremidler. Ikke bruk emulsjon eller lignende vesker.
- Kopl sammen en FI- eller en DI-bryter mellom maskinen og hovedkabelen. Dette gjøres for å unngå at det oppstår rester av metallsporn/slipeavfall.

FI-bryteren burde oppfylle spesifikasjonene som her følger:

merkespenning	230 V
merkestrøm	16 A
reaksjonstid	< 15 ms
sikringsstrøm	30 mA

DI-bryteren burde oppfylle spesifikasjonene som her følger:

DIN VDE 0661	
merkespenning	230 V
merkestrøm	16 A
sikringsstrøm	30 mA
flerpol utkopler	L+N+PE
PE-måler	
lavspenningsutgang	


#### Transport (fig. A1, A2 & B)

For å lette bæring av gjærsagen finnes det et bærehåndtak (10) øverst på betjeningsarmen.

- Når du skal bære sagen, senker du betjeningsarmen og trykker ned låsepinnen (22).
- Lås skinnens låseknott med saghodet i fremre posisjon, lås gjæringsarmen i ytre høyre gjæringsvinkel, skyv anlegget (3 og 8) helt inn og lås avfasingshåndtaket (20) med saghodet i vertikal posisjon for å gjøre verktøyet mest mulig kompakt.
- Bruk alltid bærehåndtaket (10) eller håndgrepene (24) på fig. B når du bærer sagen.

#### VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

 **ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, slå av apparatet og koble fra strømkilden før ekstrautstyr blir installert og fjernet, før justering eller endring av oppsettet eller når det blir utført reparasjoner. Påse at utløserknappen står i AV-posisjon. Utsiktet start kan forårsake skade.




#### Smøring


Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.




#### Rengjøring


 **ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som en ser at skitt legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske ved utføring av denne prosedyren.

 **ADVARSEL:** Bruk aldri oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier til rengjøring av ikke-metallaktige deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet; legg aldri noen av verktøydelen i væske.

 **ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens bordplaten regelmessig.

 **ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens støvoppsamlingsystemet regelmessig.

#### Valgfritt ekstrautstyr (fig. A4 - A8)

 **ADVARSEL:** Siden annet ekstrautstyr enn det som er tilbudt av DEWALT, ikke har blitt testet med dette produktet, kan bruk av slikt ekstrautstyr sammen med dette verktøyet være farlig. For å redusere risikoen for skade, bør kun DEWALT-anbefalt ekstrautstyr brukes med dette produktet.



#### LASERADVARSEL:

LASERSTRÅLING: IKKE SE INN I STRÅLEN  
LASERPRODUKT AV KLASSE 2  
MAKSIMAL UTGANGSSTYRKE  
<1MW VED 630 NM – 680 NM  
IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



#### LED-ARBEIDSLAMPE ADVARSEL:

LED-STRÅLING: IKKE SE INN I STRÅLEN  
LED-PRODUKT AV KLASSE 2  
MAKSIMAL UTGANGSSTYRKE  
 $P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{topp}} = 456 \text{ nm}$   
IEC 60825-1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Konsulter din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

#### Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamlers separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## **GARANTI**

---

### **• 30 DAGERS FULL GARANTI •**

Hvis du ikke er 100 % fornøyd med ytelsen til DEWALT-verktøyet, kan du levere det tilbake innen 30 dager, komplett som ved kjøpet. Lever det til forhandleren du kjøpte det av, så får du full refusjon eller bytterett. Kvittering må fremvises.

### **• ETTÅRSKONTRAKT MED GRATIS SERVICE •**

Vedlikehold og service på DEWALT-verktøyet i de første 12 månedene etter kjøpet utføres gratis ved et autorisert servicesenter for DEWALT. Kvittering må fremvises. Inkludert arbeidstimer og reservedeler for elektriske verktøy. Ekskludert ekstrautstyr.

### **• ETT ÅRS FULL GARANTI •**

Hvis DEWALT-produktet blir defekt som følge av svikt i materialer eller utførelse innen 12 måneder etter kjøpedatoen, garanterer vi at alle defekte deler skal skiftes gratis eller, etter vårt skjønn, at hele verktøyet skal byttes ut gratis på følgende vilkår:

- Produktet er ikke feilbrukt.
- Ingen uautoriserte personer har prøvd å reparere verktøyet.
- Kvittering fremvises. Denne garantien gis i tillegg til lovbestemte forbrukerrettigheter.

Ring det aktuelle telefonnummeret bakerst i denne brukerhåndboken for å finne nærmeste autoriserte servicesenter for DEWALT. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SERRA DE ESQUADRIA DW718/DW718V/DW718XPS

## Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Dados técnicos

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Voltagem	V	230
Potência absorvida	W	1.600
Diâmetro da lâmina	mm	305
Furo da lâmina	mm	30
Espess. folha	mm	1,8
Velocidade máxima da lâmina	min <sup>-1</sup>	1.700-3.400
Capacidade max. de corte transversal 90°	mm	345
Capac. max. de corte em esquadria 45°	mm	241
Profundidade máxima do corte 90°	mm	90
Profund. max. de corte inclinado 45°	mm	56
Corte em esquadria (posições max.)	esq.	60°
	dir.	50°
Corte em bisel (posições max.)	esq.	48°
	dir.	48°

### Esquadria 0°

Largura adquirida em altura max. 94 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	74

### Esquadria 45° à esquerda

Largura adquirida em altura max. 94 mm	mm	231
Altura adquirida em largura max. 241 mm	mm	74

### Esquadria 45° à direita

Largura adquirida em altura max. 94 mm	mm	231
Altura adquirida em largura max. 241 mm	mm	74

### Inclinação à esquerda de 45°

Largura adquirida em altura max. 61 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	48

### Inclinação à direita de 45°

Largura adquirida em altura max. 43 mm	mm	328
Altura adquirida em largura max. 345 mm	mm	28

### Esquadria em 31,62°, inclinação em 33,85°

Altura adquirida em largura max. 168 mm	mm	23
---	----	----

Tempo de travagem automática da lâmina

	s	< 10,0
--	---	--------

Peso

	kg	20,5*
--	----	-------

\* DW718V com laser/DW718XPS com lanterna de LEDs

$L_{pA}$  (pressão acústica) dB(A) 88

$L_{WA}$  (potência acústica) dB(A) 101

$K_{pA}$  (instabilidade de pressão acústica) dB(A) 2,5

$K_{WA}$  (instabilidade de potência acústica) dB(A) 2,5

Valores totais de vibração (soma triaxial de vectores) em conformidade com EN61029:

Valor de emissão de vibrações  $a_h$

$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Incerteza K =	m/s <sup>2</sup>	1.5

Fusíveis

Europa	Ferramentas de 230 V 10 amperes, alimentação de rede
--------	--

## Definições: Directrizes de segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** Indica uma situação perigosa iminente que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CIUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões menores ou moderadas**.

**CIUIDADO:** utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração CE de conformidade



### DW718/DW718V/DW718XPS

A DEWALT declara que estes produtos, descritos na secção "dados técnicos", foram concebidos em conformidade com as normas: 98/37/EC (até 28 Dez. 2009); 2006/42/EC (a partir de 29 Dez. 2009); 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann

Vice-Presidente de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Alemanha

## Instruções de segurança



**ATENÇÃO!** Ao utilizar ferramentas eléctricas devem ser seguidas normas de segurança básicas de forma a reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e lesões pessoais incluindo as seguintes.

Leia as instruções na íntegra antes de tentar utilizar o produto, e guarde-as.

### GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

## Regras gerais de segurança

### 1. Mantenha a área de trabalho livre de obstáculos.

Áreas e mesas de trabalho repletas de objectos convidam os acidentes.

### 2. Tenha em consideração o ambiente da área de trabalho.

Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em condições húmidas ou molhadas. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 – 300 Lux). Não utilize a ferramenta em locais onde exista o risco de causar incêndios ou explosão, por exemplo na presença de gases e líquidos inflamáveis.

### 3. Proteja-se de choques eléctricos.

Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra (por exemplo, tubos, radiadores, fogões e frigoríficos). Quando utilizar a ferramenta em condições extremas (por exemplo, humidade, quando estão a ser produzidas aparas metálicas, etc.), a segurança eléctrica pode ser melhorada introduzindo um transformador de isolamento ou um disjuntor de fuga à terra (FI).

**4. Mantenha as restantes pessoas afastadas.**

Não deixe que pessoas, em particular as crianças, não envolvidas na tarefa, toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico, e mantenha-as afastadas da área de trabalho.

**5. Guarde as ferramentas que não estejam a ser utilizadas.**

Quando não estão a ser utilizadas, as ferramentas deverão ser guardadas num local seco e fechado com segurança, fora do alcance de crianças.

**6. Não sobrecarregue a ferramenta.**

Executará o trabalho com maior qualidade e à velocidade para a qual foi concebido.

**7. Utilize a ferramenta adequada ao trabalho.**

Não force pequenas ferramentas ou acessórios a efectuarem o trabalho de uma ferramenta de alta resistência. Não utilize as ferramentas para outras finalidades que não as indicadas; por exemplo, não utilize serras circulares para cortar ramos ou troncos de árvores.

**8. Use roupa adequada.**

Não use roupa larga ou jóias, pois estas podem ser agarradas por partes em movimentos. Recomenda-se o uso de sapatos, ou afins, não deslizantes quando estiver a trabalhar no exterior. Recorra a uma protecção de cabelo para conter cabelos compridos.

**9. Use equipamento de protecção.**

Use sempre óculos de protecção. Use uma máscara para a cara ou contra a serradura se as tarefas em causa criarem serradura ou ejectarem partículas. Se estas partículas estiverem quentes, use igualmente um avental resistente ao calor. Use sempre protecção auditiva. Use sempre capacete de segurança.

**10. Ligue equipamento de aspiração de serradura.**

Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de serradura e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e são correctamente utilizados.

**11. Não utilize indevidamente o cabo.**

**Nunca puxe o cabo para o retirar da tomada.** Mantenha o fio afastado de calor, óleo e extremidades afiadas. Nunca transporte a ferramenta pelo fio.

**12. Fixe o trabalho de forma segura.**

Utilize grampos ou um torno para manter a peça de trabalho fixa. É mais seguro do que usar as mãos e mantém as mãos livres para operar a ferramenta.

**13. Não se estique demasiado.**

Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.

**14. Manutenção das ferramentas.**

Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Siga as instruções para lubrificar e mudar acessórios. Inspeccione as ferramentas de forma periódica e se estiverem danificadas faça-as reparar por um serviço de assistência autorizado. Mantenha todas as pegas e interruptores secos, limpos e sem óleo nem massa lubrificante.

**15. Desligue as ferramentas.**

Quando não estiverem em uso, antes da manutenção e quando trocar acessórios, tais como lâminas, peças e cortadores, desligue as ferramentas da alimentação eléctrica.

**16. Retire as chaves de ajuste e chaves de porcas.**

Adquira o hábito de verificar que as chaves de ajuste e as chaves de porcas são retiradas da ferramenta antes de a colocar em funcionamento.

**17. Evite um accionamento accidental.**

Não transporte a ferramenta mantendo o dedo sobre o interruptor. Assegure-se de que a ferramenta está na posição "desligada" antes de a ligar à alimentação eléctrica.

**18. Use cabos de extensão para o exterior.**

Antes de utilizar, inspeccione o cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado. Quando a ferramenta for utilizada no exterior, use apenas cabos de extensão preparados para uso no exterior e assinalados devidamente.

**19. Mantenha-se atento.**

Preste atenção ao que está a fazer. Faça uso do senso comum. Não opere a ferramenta quando se sentir cansado ou estiver sob os efeitos de medicamentos ou álcool.

**20. Verifique se existem peças danificadas.**

Antes do uso, inspeccione cuidadosamente a ferramenta e os cabos de alimentação para determinar que irá funcionar de forma correcta e desempenhar a função pretendida. Verifique o alinhamento das partes amovíveis, a junção das partes amovíveis, se existem peças partidas, as condições da montagem das peças, ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Um resguardo ou outra parte que esteja danificada deve ser reparada devidamente ou substituída por um centro de assistência autorizado, a não ser quando explicitamente indicado em contrário neste manual de instruções. Os interruptores defeituosos devem ser substituídos por um centro de assistência autorizado. Não utilize a ferramenta se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Nunca tente reparar você mesmo a ferramenta.



**ATENÇÃO!** A utilização de qualquer acessório ou encaixe suplementar ou o desempenho de qualquer operação com esta ferramenta que não esteja em conformidade com as recomendações deste manual de instruções podem acarretar risco de lesões.

**21. A sua ferramenta deve ser reparada por um técnico qualificado.**

Esta ferramenta eléctrica cumpre as principais regras de segurança. As reparações deverão ser efectuadas apenas por pessoal qualificado e só deverão ser utilizadas peças sobresselentes originais; caso contrário, tal poderá resultar num perigo considerável para o utilizador.

**Instruções de segurança adicionais para serras de esquadria**

- A máquina inclui um cabo de alimentação eléctrica configurado de forma especial que apenas pode ser substituído pelo fabricante ou por um agente de assistência autorizado.
- Não utilize a serra para cortar outros materiais além dos recomendados pelo fabricante.
- Não opere a máquina sem os resguardos colocados, ou se estes não funcionarem devidamente ou não estiverem devidamente mantidos.
- Assegure-se que o braço se encontra devidamente fixado quando estiver a efectuar cortes em bisel.
- Mantenha a área do solo em volta da máquina equilibrada, correctamente mantida e livre de materiais soltos, por exemplo, lascas e desperdícios do corte.
- Use lâminas para a serra correctamente afiadas. Atente na velocidade máxima aceitável pela lâmina da serra.
- Assegure-se de que todos os botões de bloqueio e manípulos de fixação se encontram apertados antes de iniciar qualquer operação.
- Nunca coloque a mão na área da lâmina enquanto a serra estiver ligada à corrente eléctrica.
- Nunca tente deter uma máquina em acção rápida colocando obstáculos contra a serra; podem ocorrer acidentes sérios.
- Antes de usar qualquer dos acessórios, consulte o manual de instruções. O uso impróprio de um acessório pode causar danos.
- Recorra a um suporte ou use luvas quando estiver a manusear uma lâmina de serra.
- Assegure-se de que a lâmina da serra se encontra correctamente fixada antes do uso.
- Assegure-se de que a lâmina roda na direcção correcta.
- Não utilize lâminas com diâmetro superior ou inferior ao recomendado. Para saber as medidas adequadas da lâmina, consulte os dados técnicos. Utilize apenas as lâminas especificadas neste manual, em conformidade com a norma EN 847-1.
- Considere aplicar lâminas especialmente concebidas para a redução de ruído.
- Não use lâminas HSS (alta velocidade em aço).
- Não use lâminas danificadas ou rachadas.
- Não use quaisquer discos abrasivos.

- Nunca use a sua serra sem a chapa da ranhura.
- Erga a serra da chapa de ranhura na peça de trabalho antes de soltar o interruptor.
- Não enfeie um obstáculo na saída da ventoinha para segurar o eixo da serra.
- O resguardo da lâmina da sua serra irá erguer-se automaticamente quando o braço for descido; irá descer sobre a serra quando a alavanca de desengate do cabeçote (12) for accionada.
- Nunca erga manualmente o resguardo da lâmina, a não ser que a serra esteja desligada. O resguardo pode ser erguido manualmente quando estiver a instalar ou remover as lâminas da serra ou para inspeção da serra.
- Verifique periodicamente que as aberturas de ar do motor se encontram limpas e livres de lascas.
- Substitua a chapa de ranhura quando se mostrar gasta.
- Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de iniciar acções de manutenção ou enquanto substituir a lâmina.
- Nunca efectue qualquer acção de manutenção ou limpeza enquanto a máquina ainda estiver a funcionar e o cabeçote não se encontrar na posição de descanso.
- Quando for possível, monte a máquina numa bancada.
- Se usar um laser para indicar a linha de corte, de assegure-se de que o laser é da classe 2 de acordo com a norma EN 60825-1. Não substitua o diodo do laser por um de tipo diferente. Se estiver danificado, o laser deve ser reparado por um agente de assistência autorizado.
- A secção dianteira do resguardo contém alhetas para permitir visibilidade enquanto efectua o corte. Embora as alhetas reduzam dramaticamente a expulsão de aparas, existem aberturas nas guardas, pelo que óculos de protecção devem ser usados sempre que espreitar pelas alhetas.
- Ligue a serra a um dispositivo de recolha de serradura quando estiver a serrar madeira. Tenha sempre presente os factores que influenciam a exposição à serradura, tais como:
  - o tipo de material a ser utilizado (contraplacado produz mais serradura que madeira);
  - grau em que se encontra afiada a lâmina;
  - ajuste correcto da lâmina.

Assegure-se de que a extracção local, bem como os resguardos, os defletores e calhas de descarga se encontram devidamente ajustados.
- Tenha em atenção os seguintes factores que influenciam a exposição ao ruído:
  - use lâminas concebidas para reduzir a emissão de ruído;
  - use apenas lâminas bem afiadas;
- Deverá ser efectuada a manutenção da máquina de forma periódica;
- Falhas na máquina, incluindo resguardos ou lâminas, deverão ser relatadas, logo que descobertas;
- Providencie uma iluminação geral ou localizada adequada;
- Assegure-se de que o operador se encontra devidamente treinado no uso, ajuste e operação da máquina;
- Quando equipada com laser, NÃO mude para um tipo de laser diferente. As reparações só devem ser conduzidas pelo fabricante do laser ou por um agente autorizado.

### Riscos residuais

Os riscos seguintes são inerentes à utilização de serras:

- ferimentos causados por se tocar nas peças em rotação

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de instrumentos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Eles são:

- Diminuição da audição
- Risco de acidentes provocados pelas partes descobertas da lâmina rotativa.
- Risco de ferimento ao mudar a lâmina.
- Risco de apertão dos dedos ao abrir os resguardos.

- Problemas de saúde provocados pela inalação do pó produzido aos serrar madeira, sobretudo carvalho, faia e MDF.

### Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra de esquadria montada
- 1 Chave para fixar a lâmina
- 1 Lâmina
- 1 Saco para o pó
- 1 Laser (DW718V)
- 1 Sistema de lanterna de LEDs (DW718XPS)
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

### Descrição (fig A1 - A8)

A sua serra em esquadria DW718 foi concebida para o corte profissional de madeira, produtos de madeira, alumínio e plástico. Efectua operações de serragem em sentido transversal, em bisel e em ângulos de forma fácil, precisa e segura.

#### A1

- 1 Interruptor on/off
- 2 Resguardo da lâmina inferior móvel
- 3 Lado esquerdo da guia
- 4 Alavanca da esquadria
- 5 Trinco de esquadria
- 7 Escala de esquadria
- 8 Lado direito da guia
- 9 Chapa da ranhura
- 10 Asa de transporte
- 11 Punho
- 12 Alavanca de desengate da cabeça
- 13 Mostrador de controlo electrónico de velocidade
- 14 Dispositivo de bloqueio do veio
- 15 Escala do ângulo de corte inclinado
- 16 Botão de bloqueio do varão
- 17 Travamento do entalhe
- 18 Bocal da serradura

#### A2

- 19 Resguardo superior da lâmina fixo
- 20 Manivela/trinco de inclinação
- 21 Punho de fixação de inclinação
- 22 Pino de fixação da cabeça
- 23 Chave para fixar a lâmina
- 24 Entalhe para as mãos
- 25 Orifícios para montagem

#### A3

- 26 Saco para o pó

#### Acessórios opcionais

##### A4

- 27 Extensão do suporte

##### A5

- 28 Batente de comprimento ajustável

**A6**  
29 Torno de fixação

**A7**  
30 Laser

**A8**  
31 Sistema de luz de trabalho de LEDs

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da fonte de alimentação corresponde à voltagem na placa sinalética.



A ferramenta tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 61029; como tal, não é necessário um fio de terra.

Caso seja necessária a substituição do cabo de alimentação, a ferramenta só deverá ser reparada por um representante de assistência autorizado ou por um electricista qualificado.

## Utilização de um cabo de extensão

Se for necessário um cabo de extensão, utilize um que seja aprovado e adequado à entrada de alimentação eléctrica desta ferramenta (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo dos condutores é de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na totalidade.

## Quedas de voltagem

As irrupções de corrente provocam quedas de voltagem durante curtos períodos de tempo. Em condições desfavoráveis da fonte de alimentação, os demais equipamentos poderão ser afectados. Se a impedância do sistema da corrente eléctrica for menor que 0,25 Ω, é improvável que ocorram perturbações.

## MONTAGEM



**ATENÇÃO: Para reduzir o risco de lesões, desligue a ferramenta e desligue-a da fonte de alimentação antes de tentar movê-la, substituir acessórios ou efectuar quaisquer ajustes conforme o descrito nas instruções de ajuste do laser.**

### Desempacotamento (fig. B)

- Retire a serra cuidadosamente da embalagem servindo-se da asa de transporte (10).
- Solte o botão de bloqueio do varão (16), e empurre a cabeça da serra para trás para a bloquear na posição traseira.
- Carregue no punho (11) e puxe o pino de fixação (22), como indicado.
- Alivie cuidadosamente a pressão descendente e deixe subir o braço até à sua altura total.

### Montagem na bancada (fig. C)

- Os furos (25) já estão feitos nos quatro pés para facilitar a montagem na bancada. Há dois furos de medidas diferentes para diferentes medidas de parafusos. Use qualquer um dos furos; não é necessário usar ambos. Monte sempre a sua serra firmemente para evitar deslocação. Para aumentar a portabilidade, a máquina pode ser montada numa prancha de madeira de 12,5 mm ou mais, a qual depois pode ser fixada com grampos na sua bancada ou ser levada para outro sítio de trabalho e lá ser fixada com grampos.
- Se montar a sua serra numa prancha de madeira, certifique-se de que os parafusos de montagem não sobressaiem debaixo da madeira. A prancha deve estar bem encostada ao suporte. Quando a fixação da serra deve ser feita em superfície de trabalho, ponha os grampos só nos sítios onde estão os furos para os parafusos. A fixação com grampos em outros sítios pode influir um bom funcionamento da serra.

- Para evitar imprecisão, certifique-se de que a superfície de montagem não está empenada ou de outra maneira irregular. Se a serra baloiçar sobre a superfície, coloque uma peça fina de material debaixo de um pé da serra, até que a serra esteja firme sobre a superfície de montagem.

### Montagem da lâmina da serra (fig. D1 - D5)



**ATENÇÃO: Para reduzir o risco de lesões, desligue a ferramenta e desconecte da fonte de alimentação antes de tentar movê-la, substituir acessórios ou efectuar quaisquer ajustes tais como descritos nas instruções de ajuste do laser.**

*Nunca accione o dispositivo de bloqueio do veio enquanto a serra se encontrar activa ou em processo de paragem.*

*Não corte metal ferroso (que contenha ferro ou aço) ou alvenaria ou produtos de fibra de cimento com esta serra de esquadria.*

- Aperte a alavanca de desengate da cabeça (12) para soltar a o resguardo inferior (2), depois levante o resguardo inferior o mais possível.
- Com o uso da broca de torque (33) na extremidade da chave fornecida para fixar a lâmina (23), desenrosque o parafuso da braçadeira do resguardo (34) até que a peça angular (35) esteja entre a cabeça do parafuso e do resguardo. Isto permitirá que a braçadeira do resguardo (36) possa ser levantada suficientemente para permitir o acesso ao parafuso (37) de fixação da lâmina da serra.
- Com o resguardo inferior na posição elevada através do parafuso da braçadeira do resguardo (34), aperte o botão (14) de fixação do eixo, com uma mão, e use a chave (23) para a lâmina da serra, junto fornecida, na outra mão para soltar o parafuso de rosca esquerda (37), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.



**ATENÇÃO: Para usar o botão de travamento do veio, aperte o botão, como indicado, e rode o veio com a mão até sentir que ele se engate. Continue a apertar o botão de fixação, para impedir que o eixo se desloque (fig. D4).**

- Retire o parafuso (37) de fixação da lâmina da serra e o flange exterior do eixo (38).
- Instale a lâmina (39) no flanco (40) do flange interior do anel do eixo (41), assegurando-se de que os dentes da zona inferior da lâmina estão apontados na direcção da traseira da serra (em sentido contrário ao do operador).
- Torne a colocar o flange exterior do eixo (38).
- Aperte o parafuso de fixação (37) da lâmina da serra, rodando-o em sentido contrário dos ponteiros do relógio, enquanto mantém o botão de travamento do veio engatado com a outra mão.
- Mova para baixo a braçadeira do resguardo (36), até que a peça angular (35) esteja abaixo da cabeça do parafuso da braçadeira do resguardo (34).
- Aperte o parafuso da braçadeira do resguardo.



**ATENÇÃO: Nunca solte o botão de travamento do veio, enquanto a lâmina da serra rodar. Não deixe de manter abaixada a braçadeira do resguardo e aperte firmemente o parafuso da braçadeira do resguardo após a instalação da lâmina da serra.**

## Afinação



**ATENÇÃO: Para reduzir o perigo de lesões, desligue a ferramenta e desconecte-a da alimentação eléctrica antes de tentar movê-la, substituir acessórios ou efectuar quaisquer ajustes indicados nas instruções de ajuste do laser.**

A sua Serra de Esquadria foi ajustada cuidadosamente na fábrica. Se for necessário um reajustamento após o transporte, ou por qualquer outra razão, siga os pontos abaixo para a afinação da sua serra.



#### Controlo e ajuste da lâmina da serra em relação ao apoio (fig. E1 - E4)

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria (42).
- Oscile o braço de esquadria até que o trinco o coloque na posição de corte em esquadria de 0°. Não aperte a alavanca.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre na ranhura da serra (43).
- Coloque um esquadro (44) contra o lado esquerdo da guia (3) e da lâmina (39) (fig. E3).



**ATENÇÃO:** Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte os parafusos (45) e mova o conjunto de escala/braço de esquadria para a direita ou esquerda, até que a lâmina esteja a 90° em relação à guia, como medido com o esquadro.
- Volte a apertar os parafusos (45). Não preste atenção à indicação do indicador da esquadria neste ponto.

#### Ajuste do indicador do ângulo em esquadria (fig. E1, E2 & F)

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria (42).
- Mova o braço de esquadria para colocar o indicador da esquadria (46) na posição zero, como indicado na fig. F.
- Com a alavanca da esquadria solta, deixe o trinco de esquadria cair no seu lugar, ao rodar o braço de esquadria para além de zero.
- Observe o indicador (46) e a escala de esquadria (7). Caso o indicador não indique exactamente zero, desenrosque o parafuso (47), mova o ponteiro para 0° e aperte o parafuso.

#### Ajuste do engate do ângulo em esquadria/haste (fig. G)

Se a base da serra puder ser movida enquanto a alavanca para o corte em esquadria (4) é bloqueada, o engate do ângulo em esquadria/haste (48) têm de ser ajustados.

- Desbloqueio da alavanca para o corte em esquadria (4).
- Desaperte a contra-porca (61) na haste de engate do ângulo em esquadria.
- Aperte totalmente o engate do ângulo em esquadria/haste (48) utilizando uma chave de parafusos. Em seguida, desaperte a haste uma volta.
- Verifique se a mesa não se move quando a alavanca (4) é bloqueada num ângulo aleatório (não predefinido).
- Aperte a contra-porca (61).

#### Verificação e ajuste da lâmina à mesa (fig. H1 - H4)

- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 0°. Não aperte o punho.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre na ranhura da serra (43).
- Coloque um esquadro (44) sobre a mesa e para cima, contra a lâmina (39) (fig. H2).



**ATENÇÃO:** Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte as porcas (49, 55) e desloque o conjunto do braço da serra para a esquerda ou para a direita até que a lâmina esteja num ângulo de 90° em relação à mesa, conforme medido com o esquadro. Volte a apertar a porca (49). É necessário ajustar o ângulo de inclinação após a conclusão do ajuste da lâmina em relação à mesa.
- Ajuste os ângulos de inclinação à esquerda e à direita.

- Se o indicador da inclinação (50) não indicar zero na escala do ângulo de corte inclinado (15), solte o parafuso (51) que fixa o indicador e mova o indicador conforme necessário. Repita o procedimento para o indicador de inclinação localizado no lado oposto.

#### Ajuste da guia (fig. I1 & I2)

Pode-se ajustar a parte superior da guia para obter espaço e permitir a inclinação da serra a 48° totais à esquerda e à direita. Para ajustar a guia esquerda (3):

- Solte o botão de plástico (52) e faça deslizar a guia para a esquerda.
- Faça uma prova, com a serra desligada e verifique se há folga. Ajuste o apoio o mais próximo da lâmina, que seja possível na prática, para dar o máximo de apoio à peça a trabalhar, sem que interfira no movimento do braço para cima e para baixo.
- Aperte o botão seguramente.

Para ajustar a guia direita (8):

- Solte o botão de plástico (53) e faça deslizar a guia para a direita.
- Efectue o mesmo procedimento para ajustar a guia esquerda.



**ATENÇÃO:** É possível que as ranhuras-guia (54) fiquem obstruídas com serragem. Use uma vareta ou ar comprimido a baixa pressão para limpar as ranhuras.

#### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação (fig. I1, I2, J1 & J2)

##### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação à esquerda

- Desaperte o botão de fixação (52) da guia do lado esquerdo e faça deslizar a parte de cima da guia do lado esquerdo, para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra para a esquerda até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 45°. Não aperte o punho.
- Certifique-se de que o indicador da inclinação (50) indica 45° na escala de inclinação (15) (fig. J1).
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte a porca (55) e rode o parafuso de bloqueio (56) para dentro ou para fora conforme necessário até o indicador (50) apresentar 45°. Volte a apertar a porca (55).
- Para atingir a inclinação de 50°, solte o parafuso situado no bloqueio da posição de ângulo para permitir que o braço da serra se possa movimentar convenientemente.

##### Verificação e ajuste do ângulo de inclinação à direita

- Alivie o botão de fixação (53) da guia do lado direito e faça deslizar a parte de cima da guia do lado direito para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21) e levante o trinco de inclinação (20) para soltar o braço da serra.
- Mova o braço da serra para a direita até que o trinco o coloque na posição de inclinação de 45°. Não aperte o punho.
- Certifique-se de que o indicador da inclinação (50) indica 45° na escala de inclinação (15) (fig. J2).
- Caso seja necessário um ajuste, efectue o mesmo procedimento para ajustar o ângulo de inclinação à esquerda.

#### Ajuste do sistema de fixação de inclinação (fig. K)

Se for possível mover o braço da serra com o punho de fixação de inclinação (21) bloqueado, o sistema de fixação deve ser ajustado.

- Remova o parafuso (56) que fixa o punho.
- Levante o punho e rode-o 1/8 de volta para a direita. Volte a colocar o parafuso.
- Verifique se o braço da serra não se move quando o punho de fixação de inclinação (21) é bloqueado num ângulo aleatório (não predefinido).

**Ajuste da guia do varão (fig. K)**

- Verifique regularmente se os varões apresentam folgas.
- Para reduzir a folga, rode gradualmente o parafuso de ajuste (57) para a direita enquanto desliza a cabeça da serra para trás e para a frente.

**Modo de emprego**



**ATENÇÃO:** Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Chama-se a atenção dos utilizadores britânicos para os "regulamentos de máquinas de trabalhos em madeira de 1974" e quaisquer erratas posteriores.

**Antes da operação:**

- Instale a lâmina correcta. Não use lâminas demasiado gastas. A velocidade máxima de rotação da ferramenta não deve exceder a indicada na lâmina.
- Não tente cortar peças excessivamente pequenas.
- Deixe a lâmina cortar livremente. Não esforce.
- Deixe o motor atingir a velocidade total antes de cortar.
- Certifique-se de que todos os botões de fixação e os manípulos dos grampos estão fixos.
- Fixe bem a peça a trabalhar.
- Embora esta serra corte madeira e muitos materiais não-ferrosos, estas instruções para uso, referem-se apenas ao corte de madeira. As mesmas normas de procedimento aplicam-se para outros materiais. Não corte materiais ferrosos (ferro e aço), fibra de cimento ou pedra com esta serra!
- Certifique-se de que utiliza a chapa da ranhura. Não trabalhe com a máquina se o corte na chapa da ranhura for mais largo que 10 mm.

**Ligar e desligar (fig. L)**

É disponibilizado um orifício (58) no interruptor de ligar/desligar (1) para a colocação de um cadeado para bloquear a ferramenta.

- Para ligar a máquina pressione o interruptor (1).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

**Ajuste da velocidade variável (fig. L)**

O mostrador de controlo de velocidade (13) pode ser usado para pré-ajuste do limite de velocidade pretendido.

- Rode o mostrador de controlo de velocidade (13) para o limite pretendido, que é indicado por um número.
- Utilize velocidades elevadas para cortar materiais macios como madeira. Utilize velocidades baixas para cortar metais.

**Cortes básicos com a serra**

**Corte vertical perpendicular à paralela (fig. A1, A2 & M)**

- Solte a alavanca da esquadria (4) e comprima o trinco de esquadria (5) para soltar o braço de esquadria.
- Fixe o trinco de esquadria na posição 0° e aperte a alavanca da esquadria.
- Coloque a madeira que pretende serrar encostada à guia (3 & 8).
- Agarre o punho (11) e carregue na alavanca de desengate da cabeça (12) para soltar a cabeça.
- Aperte o interruptor de gatilho (1) para pôr o motor a funcionar.
- Carregue na cabeça para permitir que a lâmina corte através da madeira e entre na chapa de plástico com ranhura (9).
- Após a conclusão do corte, solte o interruptor e aguarde até que a lâmina da serra pare completamente antes de voltar a colocar a cabeça na sua posição de descanso superior.

**Realização um corte de deslizamento (fig. N)**

O varão-guia permite o corte de grandes peças desde 50 x 100 mm até 74 x 345 mm utilizando um movimento de deslizamento para fora-para baixo-para trás.

- Desaperte o botão de bloqueio do varão (16).
- Puxe a cabeça da serra na sua direcção e ligue a ferramenta.
- Baixe a lâmina de serra até à peça de trabalho e empurre a cabeça para trás para completar o corte.
- Proceda como descrito acima.



**ATENÇÃO:**

- Não efectue cortes de deslizamento em peças inferiores a 50 x 100 mm.
- Não se esqueça de bloquear a cabeça da serra na posição traseira depois de terminar os cortes de deslizamento.

**Corte transversal em esquadria (fig. A1, A2 & O)**

- Solte a alavanca da esquadria (4) e carregue no trinco de esquadria (5).
- Mova o braço para a esquerda ou para a direita para o ângulo desejado. O trinco de esquadria irá automaticamente colocar-se a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45° tanto para a esquerda como para a direita e a 60° para a esquerda e 50° para a direita. Se desejar um ângulo intermédio, mantenha a cabeça agarrada firmemente e fixe-a, apertando a alavanca da esquadria.
- Assegure-se sempre que a alavanca de esquadria está bem fixa no seu lugar, antes de realizar o corte.
- Proceda como para "Corte transversal".



**ATENÇÃO:** Quando efectuar um corte em esquadria na extremidade duma peça de madeira com uma parte pequena a ser cortada, posicione a madeira de forma a que o corte seja no lado da lâmina com o maior ângulo em relação à guia; por ex. esquadria à esquerda, corte à direita, esquadria à direita, corte à esquerda.

**Cortes biselados (fig. A1, A2 & P)**

Os ângulos de inclinação podem ser de 48° à esquerda a 48° à direita e podem ser cortados com o braço de esquadria colocado entre zero e um ângulo máximo de 45° na posição direita ou esquerda.

**Inclinação à esquerda**

- Faça deslizar a parte superior da guia do lado esquerdo (3) para a esquerda, tanto quanto possível.
- Solte o punho de fixação de inclinação (21), levante o trinco de inclinação (20) e ajuste a inclinação, conforme pretender.
- O trinco de inclinação coloca-se automaticamente a 22,5°, 33,85° e 45°. Se desejar um ângulo intermédio, mantenha a cabeça agarrada firmemente e fixe-a, apertando o punho de fixação de inclinação.
- Proceda como para "Corte transversal".

**Inclinação à direita**

- Faça deslizar a parte superior da guia do lado direito (8) para a direita, tanto quanto possível.
- Utilize o mesmo procedimento que para os cortes inclinados à esquerda.

**Qualidade do corte**

A regularidade de qualquer corte depende de uma quantidade de factores, p.e. o material a cortar. Quando se precisa de cortes perfeitos para molduras e outros trabalhos de precisão, uma lâmina (de 60 dentes de pastilhada) e um corte suave e uniforme produzem os resultados desejados.



**ATENÇÃO:** Certifique-se de que o material não se desloca durante o corte; fixe-o bem no seu lugar. Espere sempre que a lâmina pare, antes de levantar o braço da serra. Se se formarem pequenos fragmentos de madeira na traseira da peça a trabalhar, cole um pedaço de fita cola na madeira onde o corte vai sair. Serre através da fita cola e retire-o depois cuidadosamente.

**Posição do corpo e das mãos**

Uma posição do seu corpo e das suas mãos, durante o trabalho com a Serra de Esquadria torna o corte mais fácil, correcto e seguro.

- Nunca ponha as mãos na área de corte.
- Não ponha as mãos mais próximas do que 150 mm da lâmina.
- Mantenha a peça a trabalhar seguramente encostada na mesa e no apoio. Mantenha as mãos em posição, até o gatilho estar solto e a lâmina estar completamente parada.
- Faça sempre o percurso de ensaio (sem rodagem), antes de fazer os cortes, para poder controlar a trajectória da serra.
- Não cruze as mãos.
- Mantenha os pés firmemente no chão e o corpo em equilíbrio.
- Se mover o braço da serra para a esquerda e para a direita, siga-o e esteja um pouco ao lado da lâmina.
- Olhe através dos postigos, quando seguir uma linha do lápis.

**Fixação da peça a trabalhar (fig. A6)**

- Sempre que possível, fixe a madeira à serra.
- Para melhores resultados use o torno de fixação (29) feito para ser usado com a sua serra. Fixe a peça ao apoio sempre que possível. Pode fixar a ambos os lados da lâmina; lembre-se de colocar o torno contra uma superfície sólida e plana do apoio.



**ATENÇÃO:** Utilize sempre um grampo do material quando estiver cortando metais não-ferrosos.

**Apoio para peças longas (fig. A4)**

- Apoie sempre peças compridas.
- Para melhores resultados, use o suporte de extensão (27) para as peças, para ampliar a superfície da mesa da sua serra (pode ser adquirido no seu concessionário com opção). Apoie peças compridas, usando qualquer meio conveniente como uma bancada ou coisa semelhante, para evitar que a extremidade tombe.

**Serragem de molduras, caixas e outros objectos rectangulares (fig. Q1 & Q2)**

**Molduras de esquadria e outras armações**

Exercite-se com trabalhos simples usando restos de madeira, até apanhar o jeito com a sua serra. A sua serra é uma ferramenta perfeita para fazer cortes angulares, como indicado na fig. Q1. A junta mostrada pode ser feita usando tanto um ajuste em bisel, como um ajuste em esquadria.

- Usando um ajuste oblíquo

A inclinação das duas peças feita em 45° cada, produz um ângulo de 90°. O braço foi colocado na posição zero. A madeira foi colocada com o lado largo sobre a mesa e a face mais estreita contra o apoio.

- Usando um ajuste angular

O mesmo corte pode ser feito cortando em ângulo à direita e à esquerda, com a superfície larga contra o apoio.

Os dois desenhos (fig. Q1 & Q2) são só para objectos com quatro lados. Se o número de lados muda, mudam-se também os ângulos de bisel e de esquadria. A tabela abaixo dá os ângulos correctos para uma variedade de modelos, partindo-se de que todos os lados têm o mesmo comprimento. Para modelos não indicados na tabela, divida 180° pelo número de lados a determinar o ângulo em esquadria ou em bisel.

Nº. de lados	Ângulo de esquadria ou de bisel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

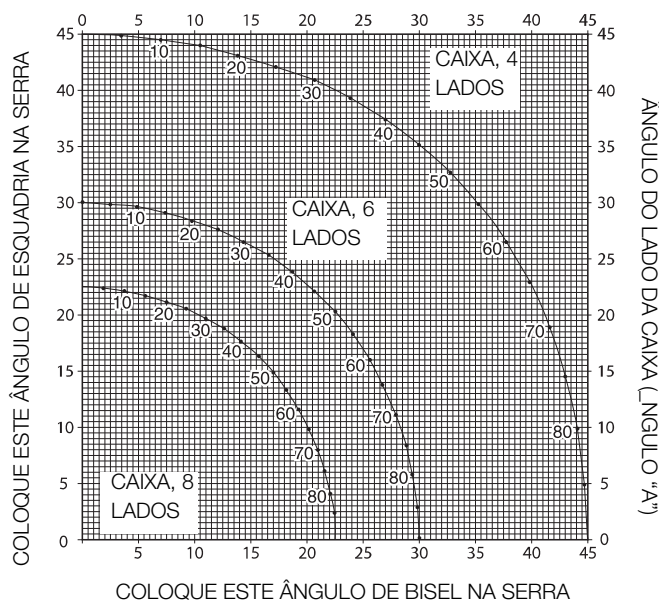
**Biselamento composto (fig. R1 & R2)**

Uma esquadria composta é um corte feito utilizando ao mesmo tempo um ângulo de esquadria (fig. Q2) e um ângulo de inclinação (fig. Q1). Este é o tipo de corte utilizado para fazer armações ou caixas com lados inclinados, como mostrado na fig. R1.



**ATENÇÃO:** Se o ângulo de corte varia de corte para corte, controle se o botão de fixação de inclinação e o botão de fixação de esquadria estão bem seguros. Estes botões devem estar bem apertados, depois de fazer qualquer modificação na inclinação ou na esquadria.

- A tabela apresentada abaixo pode ajudá-lo na escolha das posições apropriadas de inclinação e de ângulo de esquadria para os cortes comuns da meia-esquadria composta. Para usar a tabela, escolha o ângulo "A" (fig. R2) desejado do seu projecto e coloque esse ângulo no arco apropriado na tabela. A partir desse ponto siga a tabela precisamente para encontrar o ângulo correcto da inclinação e passe para o outro lado para encontrar o ângulo devido da esquadria.
- Ponha a sua serra nos ângulos descritos e faça uns cortes de experiência.
- Experimente juntar as peças cortadas.
- Por exemplo: Para fazer uma caixa de 4 lados com 25° ângulos exteriores (ângulo "A") (fig. R2), use o arco de cima à direita. Procure 25° na escala do arco. Siga a linha de intersecção horizontal de cada lado, para obter a posição do ângulo de esquadria na serra (23). Igualmente, siga a linha de intersecção vertical até ao topo ou ao fundo, para obter a posição do ângulo em bisel na serra (40°). Experimente sempre os cortes em pedaços de madeira, para verificar as posições na serra.



**Corte de molduras base**

Efectua-se o corte da moldura base a um ângulo de bisel de 45°.

- Faça sempre um movimento de experiência sem rotação, antes de fazer um corte.
- Efectuam-se todos os cortes com a parte posterior da moldura colocada sobre a superfície da serra.

**Ângulo interior**

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.

**Ângulo exterior**

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resgare o lado direito do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resgare o lado direito do corte.

**Corte de molduras de coroa**

Efectua-se o corte de molduras de coroa em uma meia-esquadria composta. Com o objectivo de se obter a máxima precisão, a serra apresenta posições de ângulo pré-definidas a esquadria de 31,62° e inclinação de 33,85°. Essas definições destinam-se a molduras de coroa padrão com ângulos de 52° no topo e de 38° na base.

- Antes de efectuar cortes finais, realize testes em sucata.
- Efectuam-se todos os cortes em uma inclinação à esquerda e com a parte posterior da moldura contra a base.

**Ângulo interior**

- Lado esquerdo
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resgare o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resgare o lado esquerdo do corte.

**Ângulo exterior**

- Lado esquerdo
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resgare o lado direito do corte.
- Lado direito
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resgare o lado direito do corte.

**Entalhe (fig. S)**

A sua serra está equipada com um travamento de entalhe (17) e parafuso de orelhas (59) para permitir o corte do entalhe.

- Inverta o travamento do entalhe (17) na direcção da parte frontal da serra.
- Ajuste o parafuso de orelhas (59) para definir a profundidade do corte do entalhe. Pode ser necessário soltar primeiro a contra-porca (60).
- Coloque um pedaço de material cortado com cerca de 5 cm entre a guia e a peça para efectuar um corte no entalhe a direito.

**Configuração especial para cortes transversais largos (fig. T1 & T2)**

A sua serra pode cortar peças de trabalho muito largas (até 406 mm) se recorrer a uma configuração especial. Para configurar a serra para estas peças de trabalho, siga os passos seguintes:

- Retire as guias deslizantes da esquerda e da direita da serra e coloque-as de parte. Para retirá-las, desaparafuse os botões das guias várias voltas e faça deslizar cada guia para fora. Ajuste e trave o controlo de esquadria de forma a que apresente uma esquadria de 0 graus.
- Crie uma plataforma utilizando um pedaço de painel de aglomerado com 38 mm de espessura ou um pedaço de madeira plana e resistente semelhante com 38 mm de espessura com as dimensões: 368 x 660 mm. A plataforma tem de ser plana, caso contrário o material pode deslocar-se durante o corte e causar lesões.

- Monte a plataforma de 368 x 660 mm na serra, colocando quatro parafusos de madeira (61) com 76,2 mm de comprimento através dos orifícios na guia de base. É necessário utilizar quatro parafusos para fixar devidamente o material. Quando for utilizada a configuração especial, a plataforma será cortada em duas peças. Assegure-se de que os parafusos estão devidamente apertados, caso contrário o material pode soltar-se e causar lesões. Assegure-se de que a plataforma está firmemente colocada sobre a mesa, contra a guia e uniformemente centrada da esquerda para a direita.



**ATENÇÃO:** Assegure-se de que a serra é firmemente montada sobre uma superfície plana estável. A não observância desta instrução pode resultar em instabilidade e queda da serra, resultando em lesões físicas.

- Coloque a peça de trabalho a cortar sobre a plataforma montada na mesa. Assegure-se de que a peça de trabalho está firmemente apoiada contra a guia traseira (62).
- Fixe o material antes de proceder ao corte. Corte lentamente através do material utilizando um movimento para fora, para baixo e para trás. Não grampear com segurança ou não cortar lentamente pode fazer com que o material se solte e causar lesões.

Após a realização de vários cortes em vários ângulos de esquadria diferentes de 0°, a plataforma pode enfraquecer e não apoiar devidamente a peça de trabalho. Instale uma nova plataforma não utilizada na serra, após predefinir o ângulo de esquadria pretendido.



**ATENÇÃO:** A utilização contínua de uma plataforma com várias ranhuras pode causar a perda de controlo do material e possíveis lesões.

**Extracção do pó (fig. A2 & A3)**

- Encaixe o saco para o pó (26) no bocal da serradura (18).
- Sempre que possível, use um extractor de poeiras de acordo com as directivas aplicáveis tendo em vista a emissão da serradura.

**Lâminas**

Para obter as capacidades de corte indicadas, use sempre lâminas de 305 mm, com orifício para o eixo de 30 mm.

**Cortando materiais não-ferrosos**

Quando se corta materiais não-ferrosos, a máquina somente poderá ser usada em modo de serra de esquadria. Recomendamos que os cortes em bisel e em meia-esquadria composta não devem ser efectuados em materiais não-ferrosos. A máquina não deve ser utilizada para cortar materiais ferrosos.

- Utilize sempre um grampo do material quando estiver cortando materiais não-ferrosos. Assegure-se de que a peça de trabalho esteja seguramente grampeada.
- Aplique somente lâminas de serra que sejam qualificadas para cortar materiais não-ferrosos.
- Quando usar lubrificantes, aplique somente cera ou spray de separação. Não use emulsões ou fluidos similares.
- Conecte um interruptor FI ou DI entre a máquina e a corrente eléctrica para evitar riscos residuais causados por lascas de metal.

O interruptor FI deverá estar em conformidade com as seguintes especificações:

voltagem taxada	230 V
corrente taxada	16 A
tempo de reacção	< 15 ms
corrente de fundição	30 mA

O interruptor DI deverá estar em conformidade com as seguintes especificações:

DIN VDE 0661	
voltagem taxada	230 V
corrente taxada	16 A
corrente de fundição	30 mA
corte de todos os pólos	L+N+PE
monitorização PE	
liberação da baixa voltagem	

### Transporte (fig. A1, A2 & B)

Para transportar convenientemente a serra de esquadria, foi colocada uma asa (10) na parte superior do braço da serra.

- Para transportar a serra, abaixe o braço e carregue no pino de fixação (22).
- Trave o botão de bloqueio do varão com a cabeça da serra na posição frontal, trave o braço de esquadria no ângulo de esquadria totalmente à esquerda, faça deslizar a guia (3 & 8) totalmente para dentro e trave a manivela de inclinação (20) com a cabeça da serra na posição vertical para tornar a ferramenta tão compacta quanto possível.
- Use sempre a asa de transporte (10) ou os entalhes para as mãos (24), mostrados na fig. B, para transportar a serra.

## MANUTENÇÃO

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, desligue a unidade e desligue a máquina da tomada antes de instalar e remover acessórios, antes de ajustar ou alterar as configurações ou durante os procedimentos de reparação. Certifique-se de que o interruptor do gatilho esteja na posição de desligado (OFF). Um arranque acidental pode causar lesões.



## Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões, limpe a superfície da mesa com regularidade.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões, limpe o sistema colector de serradura com regularidade.

## Acessórios opcionais (fig. A4 - A8)



**ATENÇÃO:** Dado que os acessórios, que não os disponibilizados pela DEWALT, não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.



### AVISO SOBRE O LASER:

**RADIAÇÃO DE LASER: NÃO OLHE FIXAMENTE PARA O FEIXE**

PRODUTO DE LASER DE CLASSE 2

POTÊNCIA DE SAÍDA MÁXIMA

< 1 MW DE 630 NM A 680 NM

IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



### AVISO SOBRE A LUZ DE TRABALHO DE LEDS:

**RADIAÇÃO DE LEDS: NÃO OLHE FIXAMENTE PARA O FEIXE**

PRODUTO DE LED DE CLASSE 2

POTÊNCIA DE SAÍDA MÁXIMA

$P = 9,2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{pico}} = 456 \text{ nm}$

IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios adequados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.

## **GARANTIA**

---

### **• 30 DIAS SEM RISCO SATISFAÇÃO GARANTIDA •**

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

### **• UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •**

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

### **• UM ANO DE GARANTIA COMPLETA •**

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses após a data de compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos ou, se preferir, substituímos a unidade sem encargos, desde que:

- o produto não tenha sido utilizado de forma indevida;
- não tenham sido efectuadas eventuais reparações por pessoal não autorizado;
- seja apresentada prova de compra. Esta garantia é concedida como um benefício adicional e é um acréscimo aos direitos legais dos consumidores.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira utilizar o número de telefone aplicável, que poderá encontrar no verso deste manual. Como alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# KATKAISU- JA JIIRISAHA DW718/DW718V/DW718XPS

## Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

## Tekniset tiedot

	DW718/DW718V/	DW718XPS
Jännite	V	230
Ottoteho	W	1.600
Terän halkaisija	mm	305
Teräkeskiön halkaisija	mm	30
Sahanterän leveys	mm	1,8
Suurin terän nopeus	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Suurin leikkuualue 90°	mm	345
Suurin jirileikkuualue 45°	mm	241
Suurin leikkusyvyyys 90°	mm	90
Suurin vinoleikkuualue 45°	mm	56
Jiirileikkaus (max kulmat)	vasen	60°
	oikea	50°
Vinoleikkaus (max kulmat)	vasen	48°
	oikea	48°

### 0°:n jiiri

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 94 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	74

### 45°:n jiiri vasempaan

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 94 mm	mm	231
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 241 mm	mm	74

### 45°:n jiiri oikeaan

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 94 mm	mm	231
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 241 mm	mm	74

### 45° vasen vinokulma

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 61 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	48

### 45° oikea vinokulma

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 43 mm	mm	328
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 345 mm	mm	28

### 31,62° jirikulma, 33,85° vinokulma

Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 168 mm	mm	23
--	----	----

Automaattinen terän jarrutusaika s < 10,0

Paino kg 20,5\*

\* DW718V jossa laser, DW718XPS jossa LED-työvalo

L <sub>DA</sub> (äänenpaine)	dB(A)	88
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	101
K <sub>DA</sub> (äänenpaineen epävarmuus K)	dB(A)	2,8
K <sub>WA</sub> (äänitehon epävarmuus K)	dB(A)	2,8

Värinän kokonaisarvot (triaksisiaalivektorin summa) määritetty standardin EN61029 mukaisesti:

Värinäarvo a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Epävarmuus K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Varokkeet

Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke
----------	------------------	---------------------------

## Määritelmät: turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmoittaa välittömän vaaratilanteen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla **hengenvenetyks tai vakava vamma**.



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla **vähäinen tai keskivaikava vamma**.

**HUOMIO:** Merkintä ilman varoituskolmiota ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, voi seurauksena olla **omaisuuden vahingoittuminen**.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EY-vaatimustenmukaisuustodistus



### DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT ilmoittaa, että nämä tuotteet, jotka on kuvattu kohdassa "Tekniset tiedot", on suunniteltu siten, että ne noudattavat seuraavia säädöksiä: 98/37/EY (28.12.2009 saakka); 2006/42/EY (alkaen 29.12.2009); 2004/108/EY; 2006/95/EY; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Lisätietoja saa DEWALTilta alla olevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Allekirjoittanut on vastuussa teknisen tiedoston laatimisesta ja antaa tämän ilmoituksen DEWALTin puolesta.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Saksa

## Turvaohjeet



**VAROITUS!** Käytettäessä sähkötyökaluja on aina noudatettava perusvarotoimia tulipalon, sähköiskun ja henkilövamman välttämiseksi. Alla on mainittu joitakin varotoimia.

Lue kaikki ohjeet ennen tuotteen käyttämistä ja säästä ohjeet.

**SÄILYTÄ OHJEKIRJA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN**

## Yleiset turvallisuusohjeet

### 1. Pidä työskentelyalue siistinä.

Epäsiistit tilat voivat aiheuttaa vammoja.

### 2. Huomioi työskentelyalueen ympäristö.

Älä altista työkalua sateelle. Älä käytä työkalua kosteissa tai märissä olosuhteissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna (250–300 luksia). Älä käytä työkalua paikoissa, joissa on tulipalon tai räjähdyksen vaara, esimerkiksi palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.

**3. Suojaudu sähköiskulta.**

Älä anna kehosi koskettaa maadoitettuihin pintoihin (esimerkiksi putkiin, lämpöpattereihin, lieteen tai jääkaappiin). Kun työkalua käytetään äärimmäisissä olosuhteissa (esim. korkea kosteus, kun metallilastuja syntyy jne.), sähköturvallisuutta voidaan parantaa kytkemällä eristysmuuntaja tai (FI) maavuodon katkaisin.

**4. Pidä muut ihmiset etäällä.**

Älä anna asiattomien, varsinkaan lasten, koskea työkalua tai sähköjohtoa, ja pidä heidät etäällä työskentelyalueesta.

**5. Laita joutilas työkalu varastoon.**

Kun työkalu ei ole käytössä, sitä on säilytettävä lukittuna kuivassa ja turvallisessa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

**6. Älä käytä työkalua väkisin.**

Se toimii paremmin ja turvallisemmin sille tarkoitetulla nopeudella.

**7. Käytä oikeaa työkalua.**

Älä käytä pieniä työkaluja väkisin suurtehotyökalua vaativaan työhön. Käytä työkalua vain sen käyttötarkoituksen mukaan; älä käytä esimerkiksi pyörösahaa oksien tai tukkien katkaisemiseen.

**8. Pukeudu asianmukaisesti.**

Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, sillä ne voivat takertua liikkuviin osiin. Luistamattomien jalkineiden käyttöä suositellaan käytettäessä laitetta ulkona. Käytä suojaavaa päähinettä, jos sinulla on pitkät hiukset.

**9. Käytä suojavarusteita.**

Käytä aina suojalaseja. Käytä kasvo- tai pölysuojaa, jos työskennellessä syntyy pölyä tai lentäviä hiukkasia. Mikäli nämä hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös kuumuudenkestävää suojaesiliinaa. Käytä aina kuulosuojaimia. Käytä aina suojakypärää.

**10. Kytke laitteeseen pölynpoistolaite.**

Jos pölyn poistamiseen ja keräykseen soveltuvia työkaluun liitettäviä laitteita on, varmista, että ne ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.

**11. Älä käytä johtoa väärin.**

**Älä koskaan vedä johdosta, kun haluat irrottaa laitteen pistorasiasista.** Pidä johto etäällä kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista. Älä koskaan kannna työkalua johdosta.

**12. Kiinnitä työstökappale paikalleen.**

Käytä ruuvipuristinta tai penkkipuristinta pitämään työstökappale paikoillaan. Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.

**13. Älä kurottele.**

Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.

**14. Huolla työkalua huolellisesti.**

Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina, jolloin ne toimivat paremmin ja turvallisemmin. Noudata voiteluohjeita ja lisäosien vaihto-ohjeita. Tutki työkalut aika ajoin, ja jos havaitset vikoja, korjauta ne valtuutetussa huoltoliikkeessä. Pidä kaikki kahvat ja kytkimet kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.

**15. Katkaise työkalujen virta.**

Kun työkaluja ei käytetä, irrota ne virtalähteestä ennen niiden huoltamista ja vaihtaessasi lisävarusteita, kuten teriä ja leikkureita.

**16. Poista jokoavaimet ja ruuviavaimet.**

Ota tavaksi tarkastaa, että joko- ja ruuviavaimet on poistettu työkalusta ennen sen käyttöä.

**17. Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistystä.**

Älä kannna työkalua sormi virtakytkimellä. Varmista, että työkalu on katkaisu päältä virtakytkimestä ennen sen kytkemistä virtalähteeseen.

**18. Käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja.**

Tarkasta ennen käyttöä jatkojohdon kunto ja vaihda se, jos se on viallinen. Kun työkalua käytetään ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja, joissa on tätä vastaava merkintä.

**19. Pysy valppaana.**

Katso tarkkaan, mitä teet. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä työkalua väsyneenä tai huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.

**20. Tarkasta osat mahdollisten vikojen varalta.**

Tarkasta työkalu ja virtajohto huolellisesti ennen käyttöä varmistaaksesi, että ne toimivat oikein ja täyttävät tehtävänsä. Tarkasta liikkuvien osien kohdistus ja kiinnitys, osien kunto ja kiinnitys sekä muut mahdolliset seikat, jotka saattavat vaikuttaa työkalun käyttöön. Suojus ja muut voittuneet osat on korjattava asianmukaisesti tai vaihdettava. Työn saa tehdä vain valtuutettu huoltoliike, ellei tässä käyttöoppaassa ole toisin mainittu. Vaihdata vialliset kytkimet valtuutetussa huoltoliikkeessä. Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä. Älä koskaan yritä korjata työkalua itse.



**VAROITUS:** Muunlainen kuin tässä ohjekirjassa tälle työkalulle suositeltu lisävaruste tai -laite tai käyttötoimenpide voi aiheuttaa henkilövahingon.

**21. Anna vain pätevän henkilön korjata työkalu.**

Tämä sähkötyökalu noudattaa asianmukaisia turvasääntöjä. Korjauksia saavat tehdä vain pätevät henkilöt alkuperäisiä varaosia käyttäen; muunlainen toiminta voi aiheuttaa käyttäjälle suuren vaaran.

**Muita jiirisahan turvallisuussääntöjä**

- Laitteen mukana toimitetaan erityinen sähköjohto, jonka voi vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoedustaja.
- Sahalla ei saa leikata muita kuin valmistajan suosittelemia materiaaleja.
- Älä käytä konetta, jos suojukset eivät ole paikallaan, ne eivät toimi tai niitä ei ole ylläpidetty asianmukaisesti.
- Varmista vinosahauksia suorittaessa, että sahausvarsi on tiukasti kiinni.
- Pidä konetta ympäröivä lattia-alue tasaisena, hoidetussa kunnossa ja puhtaana irtonaisista materiaaleista, kuten lastuista ja leikkuujätteistä.
- Käytä asianmukaisesti teroitettuja sahanteriä. Noudata sahanterään merkittyä enimmäisnopeutta.
- Varmista, että kaikki lukitusnupit ja puristimien varret ovat tiukasti kiinni ennen laitteen käyttöä.
- Älä koskaan aseta kättä terän lähelle, kun saha on kytketty sähköliitäntään.
- Älä koskaan yritä pysäyttää toiminnassa olevaa laitetta työntämällä jotakin työkalua yms. terää vasten. Tämä saattaa johtaa vakavaan onnettomuuteen.
- Tarkista käyttöohje ennen lisävarusteiden käyttöä. Lisävarusteen väärä käyttö voi aiheuttaa vaurioita.
- Käytä pidikettä tai käsineitä käsitellessäsi sahanteriä.
- Varmista ennen käyttöä, että sahanteriä on asennettu oikein.
- Varmista että terä pyörii oikeaan suuntaan.
- Älä käytä teriä, joiden läpimitta on suositeltua suurempi tai pienempi. Katso tarkemmat terien ominaisuudet teknisistä tiedoista. Käytä ainoastaan tässä käsikirjassa eritelttyjä, standardin EN 847-1 mukaisia teriä.
- Harkitse melua vähentävien erikoisterien käyttämistä.
- Älä käytä HSS-teriä.
- Älä käytä haljenneita tai vioittuneita sahanteriä.
- Älä käytä hiomalaikkoja.
- Älä koskaan käytä sahaa ilman kitapalaa.
- Nosta terä työkappaleen sahausurasta, ennen kuin vapautat virtakytkimen.
- Älä yritä jarruttaa moottoria työntämällä esineitä tuulettimen aukkoon.
- Koneen teränsuojus nousee automaattisesti, kun terä lasketaan alas, ja laskeutuu terän päälle, kun sahauspään lukituksen vapautusvipua (12) painetaan.
- Älä koskaan nosta sahanteriä käsin, ellei sahaa ole sammutettu. Teränsuojuksen voi nostaa kädellä, kun sahanteriä vaihdetaan tai sahaa tarkistetaan.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, että moottorin ilma-aukot ovat puhtaat eikä niissä ole lastuja.
- Vaihda kulunut kitapala.
- Irrota kone verkkovirrasta ennen sen huoltoa ja terää vaihdettaessa.
- Älä koskaan suorita puhdistus- tai huoltotöitä koneen käydessä ja kun sahauspää ei ole lepoasennossa.



- *Asenna kone penkille aina, kun se on mahdollista.*
  - *Jos käytät laseria ilmaisemaan sahauslinjan, varmista, että laserin luokka on 2 standardin EN 60825-1 mukaan. Älä vaihda laserdiodia eri tyyppiseen. Mikäli laite vahingoittuu, se tulee korjauttaa valtuutetulla korjaajalla.*
  - *Suojuksen etuosassa on säleikkö näkyvyyden helpottamiseksi. Vaikka säleikkö vähentää huomattavasti lastujen sinkoamista, suojuksessa on aukkoja ja sahatessa tulisi pitää aina suojalaseja.*
  - *Kytke saha kiinni pölynkeräyslaitteeseen sahattaessa puuta. Ota aina huomioon tekijät, jotka vaikuttavat altistumiseen pölylle, kuten:*
    - *työstettävän materiaalin tyyppi (lastulevy tuottaa enemmän pölyä kuin puu);*
    - *sahanterän terävyys;*
    - *oikea sahanterän säätö.*
- Varmista, että paikalliset pölynpoistolaitteet sekä suojukset, välillevät ja kourut on säädetty oikein.*
- *Ota huomioon seuraavat tekijät, jotka vaikuttavat altistukseen melulle:*
    - *Käytä sahanteriä, jotka on suunniteltu vähentämään melua.*
    - *Käytä vain hyvin teroitettuja sahanteriä.*
  - *Laite on huollettava säännöllisin väliajoin.*
  - *Laiteviat esim. suojuksissa tai sahanterässä on raportoitava välittömästi.*
  - *Järjestä riittävä yleinen tai paikallinen valaistus.*
  - *Varmista, että käyttäjä on kyllin koulutettu käyttämään ja säätämään laitetta.*
  - *Jos laitteessa on laser, ÄLÄ käytä erityyppistä vaihtolaseria. Korjaukset saa tehdä vain laserin valmistaja tai valtuutettu edustaja.*

#### Muut mahdolliset vaarat

Seuraavat vaarat ovat mahdollisia, kun käytät sahaa:

- tapaturmat, jotka aiheutuvat liikkuvien osien koskettamisesta
- Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja suojusten käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää. Näitä ovat:
- Kuulon heikkeneminen.
  - Onnettomuusvaara, jonka sahanterän suojaamattomat osat aiheuttavat.
  - Tapaturmavaara, kun terää vaihdetaan.
  - Sormien jääminen puristuksiin, kun suojuksia avataan.
  - Terveysriskit, jotka aiheutuvat puun sahausesta aiheutuvan pölyn hengittämisestä, erityisesti sahattaessa tammea, pyökkiä ja MDF-levyä.

#### Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Valmiiksi koottu katkaisu- ja jiirisaha
- 1 Sahanterän kuusioavain
- 1 Terä
- 1 Pölypussi
- 1 Laser (DW718V)
- 1 LED-työvalojärjestelmä (DW718XPS)
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

#### Kuvaus (fig A1 - A8)

DW718 jiirisaha on suunniteltu ammattimaiseen puun, puutuotteiden, alumiinin ja muovin sahaamiseen. Se suorittaa ristisahausten, vinosahausten ja jiirisahausten helposti, tarkasti ja turvallisesti.

#### A1

- 1 Virtakytkin
- 2 Liikuteltava terän alasuojus
- 3 Vasemmanpuoleinen takavaste

- 4 Jiirisahausten vipu
- 5 Jiirisahausten salpa
- 7 Jiirasteikko
- 8 Oikeanpuoleinen takavaste
- 9 Kitapala
- 10 Kantokahva
- 11 Työkahva
- 12 Sahauspään vapautusvipu
- 13 Elektroninen nopeudensäädönvalitsin
- 14 Karalukko
- 15 Vinosahausten asteikko
- 16 Kaidelukituksen nuppi
- 17 Urasahausten pysäytin
- 18 Purunpoistoaukko

#### A2

- 19 Kiinteä yläsuojus
- 20 Vinosahausten salpa/vipu
- 21 Vinosahauspuristimen kahva
- 22 Sahauspää alas -lukitusnuppi
- 23 Sahanterän kuusioavain
- 24 Nostosyvennys
- 25 Kiinnitysreiät

#### A3

- 26 Pölypussi

#### Lisävarusteet

#### A4

- 27 Lisätuki pitkille kappaleille

#### A5

- 28 Pitkittäisohjain

#### A6

- 29 Työkappaleen kiinnityspuristin

#### A7

- 30 Laser

#### A8

- 31 LED-työvalo

#### Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että virtälähde vastaa tehokivessä annettua jännitettä.



Työkalu on kaksoiseristetty standardin EN 61029 mukaisesti; tästä syystä maadoitusjohtoa ei tarvita.

Johdon vaihdon yhteydessä laitteen saa korjata ainoastaan valtuutettu huoltopalvelu tai asiantunteva sähkötekniikko.

#### Jatkojohdon käyttö

Mikäli jatkojohtoa tarvitaan, on käytettävä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu tämän työkalun ottotehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1,5 mm<sup>2</sup>.

Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

#### Jännitteen aleneminen

Virtapiikit aiheuttavat lyhytaikaista jännitteen alenemista. Epäsuotuisissa virranjakeluolosuhteissa tämä saattaa vaikuttaa muihin laitteisiin. Jos laitteen virranlähteen impedanssi on alle 0,25 Ω, häiriöitä ei pitäisi sattua.

## KOKOAMINEN



**VAROITUS: Vältä henkilövahingon vaaraa kytkemällä laitteesta virta ja irrottamalla se virtalähteestä** ennen laitteen siirtämistä, lisävarusteiden vaihtamista ja säätöjen (paitsi laserin säätöohjeissa mainittujen) tekemistä.

### Pakkauksen avaaminen (kuva B)

- Poista saha pakkauksestaan varovasti kantokahvasta nostaen (10).
- Vapauta kaidelukituksen nuppi (16) ja lukitse sahauspää taka-asentoon painamalla sitä taaksepäin.
- Paina työkahvaa (11) alas ja vedä ulos sahauspään alas-lukitusnuppi (22) kuten kuvassa näkyy.
- Anna paineen tasaantua ja anna sahausvarren nousta ylös.

### Sahan kiinnittäminen (kuva C)

- Sahan kaikissa neljässä jalassa on reiät (25), jotta saha olisi helpompi kiinnittää työalustaan. Reikiä on kahta eri kokoa eri kokoisia ruuveja varten, mutta ruuveja ei tarvitse kiristää kumpaankin reikään. Kiinnitä saha aina tukevasti työpöytään tai muulle alustalle. Sahaa on helpompi siirtää paikasta toiseen jos saha ruuvataan 12,5 mm:n tai paksummalle vanerille, joka voidaan taas kiinnittää puristimilla varsinaiselle työalustalle.
- Kun kiinnität sahan vaneriin huolehdi, etteivät ruuvien päät työnnä ulos vanerin pohjasta. Sahan on seistävä työalustalla tasaisesti. Kun kiinnität sahan työalustalle, kiinnitä puristimet sahan jalkojen vahvistettuihin kohtiin ruuvien aukkojen kohdalle. Kiinnityspuristimien käyttö muualla häiritsee sahan käyttöä.
- Kiinnitysalusta ei saa olla käyrä tai epätasainen, sillä tällöin työn tarkkuus kärsii. Jos saha heiluu alustalla, laita sahan jalan alle ohut tukikappale kunnes saha seisoo tukevasti alustalla.

### Sahanterän asentaminen (kuva D1 - D5)



**VAROITUS: Vältä henkilövahingon vaaraa kytkemällä laitteesta virta ja irrottamalla se virtalähteestä** ennen laitteen siirtämistä, lisävarusteiden vaihtamista ja säätöjen (paitsi laserin säätöohjeissa mainittujen) tekemistä.

*Karalukon painiketta ei saa koskaan painaa, kun sahaan on kytketty virta tai terä liikkuu vapaalla.*

*Älä leikkaa rautametalleja (rautaa ja terästä sisältäviä), kiveä tai kuitusementtiä tällä jiirisahalla.*

- Paina sahauspään vapautinnuppiä (12) jolla vapautat alasuojuksen (2).
- Käytä kuusioavaimen (23) kahvan päässä olevaa Torx-terää (33) ja löysää kiinnitysruuvia (34) niin, että saat kulmakappaleen (35) irti ruuvista ja suojuksesta. Näin voit nostaa suojuksen pidikettä (36) ylöspäin ja pääset käsiksi sahanterän lukitusruuveihin (37).
- Kun suojuksen pidike (34) pitää alemmaa suojusta ylhäällä, paina toisella kädellä karanlukitusnuppiä (14) ja löysää toisella kädellä kuusioavaimella (23) vasenkierteinen terän lukitusruuvi kiertämällä avainta (37) myötäpäivään.



**VAROITUS: un painat karanlukitusnuppiä, pyöräytää karaa kädellä kunnes se lukkiutuu. Pidä lukitusnuppiä alaspainettuna, ettei kara ala pyöriä (kuva D4).**

- Irrota terän lukitusruuvi (37) ja ulompi laippa (38).
- Asenna sahanterä (39) terän sovittimeen (40), joka sijaitsee sisempää laippaa (41) vastapäätä, ja varmista, että terän alapuoliset hampaat osoittavat sahan takaosaan päin (poispäin käyttäjältä).
- Laita ulompi laippa (38) paikoilleen.
- Kiristä terän lukitusruuvi (37) kiertämällä ruuviavainta vastapäivään ja pidä samanaikaisesti karanlukitusta paikallaan toisella kädellä.
- Siirrä suojuksen pidikettä (36) alaspäin kunnes kulmakappaleen (35) alareuna menee kiinnitysruuvien (34) alle.
- Kiristä suojuksen kiinnitysruuvi.



**VAROITUS: Älä koskaan paina karanlukitusnuppiä sahanterän pyöriessä. Varmista, että painat suojuksen pidikkeen asianmukaiselle paikalleen ja kiristä suojuksen kiinnitysruuvien, kun olet asentanut sahanterän paikalleen.**

## Säädöt



**VAROITUS: Vältä henkilövahingon vaaraa kytkemällä laitteesta virta ja irrottamalla se virtalähteestä** ennen laitteen siirtämistä, lisävarusteiden vaihtamista ja säätöjen (paitsi laserin säätöohjeissa mainittujen) tekemistä.

Katkaisu- ja jiirisahan säädöt on tarkistettu tehtaalla. Jos säätöjä kuljetuksen, käsittelyn tai jonkin muun syyn vuoksi on korjattava, noudata alla olevia säätöohjeita. Kun säädöt on tehty, niiden tulisi säilyä muuttumattomina.

### Sahanterän säätö suhteessa takavasteeseen (kuva E1 - E4)

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahausvarren (42) vapauttamiseksi.
- Käännä jiirisahausvartta kunnes jiiri on 0° asennossa. Älä kiristä vipua.
- Paina sahauspäää alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Aseta kulmaviivain (44) ohjaimen (3) ja terän (39) vasenta sivua vasten (kuva E3).



**VAROITUS: Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmaimella.**

- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää ruuvit (45) ja siirrä jiirisahaus/asteikko-kokoonpanoa oikealle tai vasemmalle, kunnes sahanterä on 90° takavasteeseen nähden suorakulmaimella mitattaessa.
- Kiristä ruuvit (45) uudelleen. Älä kiinnitä huomiota jiirisahauksen kulmaosoittimeen tässä vaiheessa.

### Jiirisahauksen kulmaosoittimen säätö (kuva E1, E2 & F)

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahausvarren (42) vapauttamiseksi.
- Käännä jiirisahausvartta niin, että jiirisahauksen kulmaosoitin (46) on nollassa, kuten kuvassa F.
- Anna jiirisahauksen vivun olla löysällä ja anna salvan napsahtaa paikalleen kun sahausvarsi on nollakohdassa.
- Tarkkaile osoitinta (46) ja jiirisahausasteikko (7). Jos osoitin ei ole täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (47), siirrä osoitin 0°:een ja kiristä ruuvi.

### Jiirisahauksen lukitus/pidätystangon säätö (kuva G)

Jos sahan jalustaa voidaan liikuttaa jiirisahauksen vivun (4) ollessa lukittuna, jiirisahauksen lukitus/pidätystankoa (48) pitää säätää.

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4).
- Löysää jiirisahauksen lukitustangon lukitusmutteri (61).
- Kiristä jiirisahauksen lukitus-/pidätystankoa (48) kokonaan ruuvitaltan avulla. Löysää sitten tankoa yhden kierroksen verran.
- Tarkista, että pöytä ei liiku, kun vipu (4) on lukittu johonkin kulmaan (ei esiasetettuun).
- Kiristä lukitusmutteri (61).

### Sahanterän tarkistus ja säätö suhteessa pöytään (kuvat H1 - H4)

- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvartta kunnes se on 0°:n vinosahausasennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Paina sahauspäää alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Aseta suorakulmain (44) pöydälle ja terää (39) vasten (kuva H2).



**VAROITUS: Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmaimella.**

- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää mutterit (49, 55) ja siirrä sahausvartta oikealle tai vasemmalle, kunnes sahanterä on 90 asteen kulmassa pöytään nähden suorakulmalmella mitattuna.  
Kivistä mutteri (49) uudelleen. Kun sahanterä on säädetty suhteessa pöytään, vinokulmaa joudutaan säätämään.
- Säädä sekä oikea että vasen vinokulma.
- Jos vinosahauksen osoitin (50) ei ole asteikolla (15) täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (51), joka pitää osoittimen paikoillaan, ja siirrä osoitinta tarpeen mukaan. Tee samoin vastakkaisella puolella olevalle vinosahauksen osoittimelle.

### Takavasteen säätö (kuvat I1 – I2)

Takavasteen yläpuoli voidaan säätää vapaan tilan mahdollistamiseksi, jotta sahan vasen ja oikea vinosahauskulma voivat olla täydet 48°.

Vasemman takavasteen (3) säätö:

- Löysää vasteen siipiruuvi (52) ja siirrä vastetta vasemmalle.
- Testaa sahauskulma ilman sähkövirtaa ja tarkista terän liikkumatila. Säädä vaste mahdollisimman lähelle sahanterää, jotta se tukisi työkappaleita kunnolla häiritsemättä kuitenkaan sahausvarren liikettä ylös ja alas.
- Kiristä ruuvi.

Oikean takavasteen (8) säätö:

- Löysää vasteen siipiruuvi (53) ja siirrä vastetta oikealle.
- Säädä kuten vasen vaste.



**VAROITUS:** Ohjainuriin (54) voi joutua sahanpurua. Puhdista ohjainurat sahanpurusta tikulla tai puhaltimella.

### Vinokulman tarkistaminen ja säätäminen (kuvat I1, I2 J1 & J2)

#### Vasemman vinosahauskulman tarkistus ja säätö

- Löysää vasemman takavasteen siipiruuvi (52) ja siirrä takavasteen yläosaa vasemmalle mahdollisimman pitkälle.
- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvartta vasemmalle, kunnes se on 45°:n vinosahaussasennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Tarkista, että vinokulman osoitin (50) osoittaa vinosahauksen asteikolla 45° (kuva J1).
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää mutteria (55) ja käännä pysäytysruuvia (56) tarpeen mukaan sisään tai ulos, kunnes osoitin (50) näyttää 45°. Kiristä mutteri (55) uudelleen.
- Jotta vinokulma olisi 50°, kierrä ruuvia kulman pysäyttimestä, jotta sahausvarsi voi liikkua tarvittaessa.

#### Oikean vinosahauskulman tarkistus ja säätö

- Löysää oikean takavasteen siipiruuvi (53) ja siirrä oikean takavasteen yläosaa mahdollisimman pitkälle vasemmalle.
- Löysää vinosahauksen lukitusnuppi (21) ja vedä ylös salpa (20), jolla vapautat sahausvarren.
- Käännä sahausvartta oikealle, kunnes se on 45°:n vinosahaussasennossa. Älä kiristä kahvaa.
- Tarkista, että vinokulman osoitin (50) osoittaa vinosahauksen asteikolla 45° (kuva J2).
- Jos säätäminen on tarpeen, säädä kuten vasen vinosahauskulma.

### Vinosahauksen säätäminen (kuva K)

Jos sahausvartta voidaan liikuttaa, kun vinosahauksen lukitusvipu (21) on lukittu, lukitusjärjestelmää pitää säätää.

- Irrota ruuvi (56), jolla kahva on kiinnitetty.
- Nosta kahva ja kierrä sitä 1/8 kierrosta myötäpäivään. Asenna ruuvi takaisin.
- Tarkista, että sahausvarsi ei liiku, kun vipu (21) on lukittu johonkin kulmaan (ei esiasetettuun).

### Kaideohjauksen säätö (kuva K)

- Tarkista säännöllisin väliajoin, että kaiteilla on vapaa väli.
- Vapaata väliä voidaan pienentää kääntämällä asetusruuvia (57) asteittain myötäpäivään samalla liu'uttaen sahauspäättä edestakaisin.

## Käyttöohjeet



**VAROITUS:** Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Käyttäjää Isossa-Britanniassa pyydetään huomioimaan säädökset "woodworking machines regulations 1974" ja sen myöhemmät muutokset.

### Ennen käyttämistä:

- Asenna suosituksen mukainen sahanterä. Älä käytä kuluneita sahanteräiä. Sahan suurin pyörimisnopeus ei saa ylittää sahanterän suurinta pyörimisnopeutta.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä sahaa väkipakolla.
- Anna moottorin saavuttaa täydet kierrokset ennen sahaamista.
- Varmista että kaikki lukitusruuvit ja kahvat ovat tiukasti kiinni.
- Kiinnitä työkappale.
- Vaikka tällä sahalla on mahdollista sahata puuta ja monia ei-rautametalleja, käyttöohjeissa viitataan vain puun sahaamiseen. Samat perusohjeet pätevät myös muiden materiaalien sahaamiseen. Älä sahaa rautametalleja (rautaa ja terästä), kuitusementtiä tai kiveä tällä sahalla!
- Käytä kitapalaa. Älä käytä konetta jos kitapalan ura on leveämpi kuin 10 mm.

### Koneen käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva L)

Virtakytkimessä (1) on kolo (58), johon voidaan laittaa munalukko työkalun lukitsemiseksi.

- Käynnistä kone virtakytkimestä (1).
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.

### Muuttujanopeuden asettaminen (kuva L)

Enimmäisnopeus voidaan säätää etukäteen enimmäisnopeuden valitsinkiekon (13) avulla.

- Kierrä asteikolla varustettua valitsinta (13) haluamaasi aluetta osoittavan numeron kohdalle.
- Käytä suurta nopeutta, kun sahaat pehmeitä materiaaleja, kuten puuta. Käytä pientä nopeutta, kun sahaat metallia.

## Tavallinen sahaus

### Pystysuora katkaisusahaus (kuva A1, A2 & M)

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5) jiirisahaussarven vapauttamiseksi.
- Lukitse salpa asentoon 0° ja kiristä jiirisahauksen vipu.
- Laita puunkappale vastetta vasten (3 & 8).
- Tartu kahvaan (11) ja paina sahauspään vapautusnuppia (12).
- Käynnistä saha liipaisinkytkimestä (1).
- Paina sahauspäättä alas ja leikkaa puun läpi, kunnes saha ulottuu kitapalan uraan (9).
- Kun sahaus on suoritettu, vapauta kytkin ja odota, että sahanterä on täysin liikkumatta ennen kuin palautat terän pään sen yläasentoon.

### Liukukatkaisun tekeminen (kuva N)

Ohjauskaide mahdollistaa suurten kappaleiden 50 x 100 mm - 74 x 345 mm sahaamisen käyttäen ulos-alas-takaisin -liukuliikettä.

- Vapauta kaidelukituksen nuppi (16).
- Vedä sahauspäää kohti itseäsi ja käynnistä työkalu.
- Laske sahauspäää työkappaleeseen ja paina sahauspäättä takaisin sahausuksen suorittamiseksi.
- Toimi kuten yllä on kuvattu.



**VAROITUS:**

- Älä suorita liukukatkaisuja 50 x 100 mm:iä pienemmille työkappaleille.
- Muista lukita sahauspää taka-asentoon, kun liukukatkaistu on valmis.

**Jiirisahaus (kuva A1, A2 & O)**

- Vapauta jiirisahauksen vipu (4) ja paina jiirisahauksen salpaa (5).
- Käännä sahausvartta oikeaan tai vasempaan haluttuun kulmaan. Jiirisahauksen salpa asettuu automaattisesti kohtiin 10°, 15°, 22,5°, 31,62° ja 45° sekä vasemmalla että oikealla sekä kohtiin 60° vasemmalla ja 50° oikealla. Jos haluat valita jonkin välikulman, pidä sahauspäättä paikallaan ja kiristä jiirisahauksen vipu.
- Varmista aina ennen sahausta, että jiirisahauksen vipu on kunnolla kiristetty.
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".



**VAROITUS:** Kun sahataan laudan päätä ja siitä jää vain pieni jäännöspala, aseta lauta sahauspöydälle siten, että irrotettava kappale (jäännöspala) jää sille puolen terää, missä jiirikulma suhteessa takavasteeseen on suurempi: kun jiiri on vasempaan, jäännöspala jää oikealle; jos taas jiiri on oikeaan, jää jäännöspala vasemmalle.

**Vinosahaus (kuva A1, A2 & P)**

Vinosahauskulmat voidaan säätää 48°:sta vasempaan 48°:seen oikeaan, ja samalla jiirisahausvarsi voidaan säätää välille 0 ja enintään 45° vasempaan tai oikeaan.

**Vasen vinosahauskulma**

- Siirrä vasemman takavasteen (3) yläosaa niin pitkälle vasemmalle kuin se menee.
- Löysää vinosahauksen lukitusnappi (21), vedä salpa ylös (20) ja aseta haluamasi kulma.
- Vinosahauksen salpa asettuu automaattisesti lukemiin 22,5°, 33,85° ja 45°. Jos haluat valita jonkin välikulman, pidä sahauspäättä paikallaan ja kiristä vinosahauksen salvan kahva (21).
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".

**Oikea vinosahauskulma**

- Siirrä oikean takavasteen (8) yläosaa niin pitkälle oikealle kuin se menee.
- Toimi kuten vasemmalla vinosahauksessa.

**Sahausjäljen laatu**

Sahausjäljen tasaisuus riippuu monista tekijöistä, esim. sahattavasta materiaalista. Kun tarvitaan hyvin tasaista jälkeä listoja ja muita tarkkuustöitä varten, terävä sahanterä (60-hampainen karbiditerä) ja hitaampi, tasainen sahaus antaa paremman tuloksen.



**VAROITUS:** Varmista ettei sahattava materiaali siirry paikaltaan sahattaessa. Kiinnitä työstökappale kunnolla. Anna sahanterän pyörimisliikkeen pysähtyä aina ennen kuin nostat sahauspäättä. Jos puunkappaleen takaosa sahattaessa säröytyy, liimaa pala peiteteippiä puuhun leikkauskohtaan. Saha teipin läpi ja poista teippi varovasti kun sahaus on tehty.

**Sahausasento**

Oikea sahausasento helpottaa työskentelyä, ja tällöin sahaaminen on myös tarkempaa ja turvallisempaa.

- Älä koskaan laita käsiäsi liian lähelle leikkuualuetta.
- Älä laita käsiäsi 150 mm lähemmäksi sahanterää.
- Pidä sahattaessa työstökappaleen tukevasti pöytää ja takavastetta vasten. Pidä kädet paikoillaan kunnes olet vapauttanut virtakytkimen ja sahanterän pyöriminen on täysin pysähtynyt.
- Testaa sahan leikkuulinja (ilman virtaa) ennen lopullista sahausta.
- Älä laita käsiäsi ristiin.

- Kun liikutat sahausvartta oikeaan ja vasempaan, seiso aina hieman sahanterän vieressä.
- Katso säleikön läpi kun seuraat sahausviivaa.

**Työstökappaleen kiinnitys (kuva A6)**

- Kiinnitä työstökappale aina sahauspöytään kun se vain on mahdollista.
- Käytä puristinta (29), joka on tarkoitettu käytettäväksi tämän sahan kanssa. Kiinnitä työstökappale takavasteeseen aina kun se on mahdollista. Voit kiinnittää työstökappaleen sahanterän jommalle kummalle puolelle. Kiinnitä työstökappale vasteen tasaiseen kohtaan.



**VAROITUS:** Ei-rautametalleja sahattaessa tulee aina käyttää työstökappaleen puristinta.

**Pitkien työstökappaleiden tuki (kuva A4)**

- Tue aina pitkät työstökappaleet.
- Parhaan sahaustuloksen saavuttamiseksi käytä ohjainputkia (27), joilla pidennät sahapöydän pituutta (lisävaruste). Pitkät työstökappaleet voidaan tukea sahapukkia yms. vasten, etteivät työstökappaleen päät roiku ilmassa.

**Taulukehysten, laatikoiden tai muiden nelitahoisten esineiden leikkaaminen (kuva Q1 & Q2)**

**Listojen ja kehysten viimeistely**

Saha ensin muutama testipala, kunnes saat tuntuman sahaasi. Katkaistu- ja jiirisaha sopii hyvin erilaisten kulmien sahauskeskukseen Q1. Liitos voidaan tehdä joko vino- tai jiirisäädöllä.

- Vinosahaussäätö

Kahden laudan vinosahauskulma säädetään 45°:seen, jolloin saadaan 90°:n kulma. Jiirisahausvarsi lukitaan nolnaan. Puunkappale sijoitetaan tasainen, leveä puoli sahauspöytää vasten ja kapea reuna takavasteeseen päin.

- Jiirisahaussäätö

Sama sahaus voidaan tehdä säätämällä jiirisahauskulmaa oikealle ta vasemmalle. Puunkappale sijoitetaan sahalle leveä pinta takavastetta vasten.

Piirroksat (kuva Q1 & Q2) ovat vain nelitahoisia kohteita varten. Kun sivujen määrät muuttuvat, muuttuvat myös jiiri- ja vinosahauskulmat. Alla olevasta taulukosta nähdään oikeat sahauskulmat eri malleille olettaen, että kaikki sivut ovat yhtä pitkiä. Jos haluamaasi mallia ei ole kaaviossa, jaa 180° sivujen määrällä, kun haluat tietää jiiri- tai vinosahauskulman.

Sivujen määrä	Jiiri- tai vinosahauskulma
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

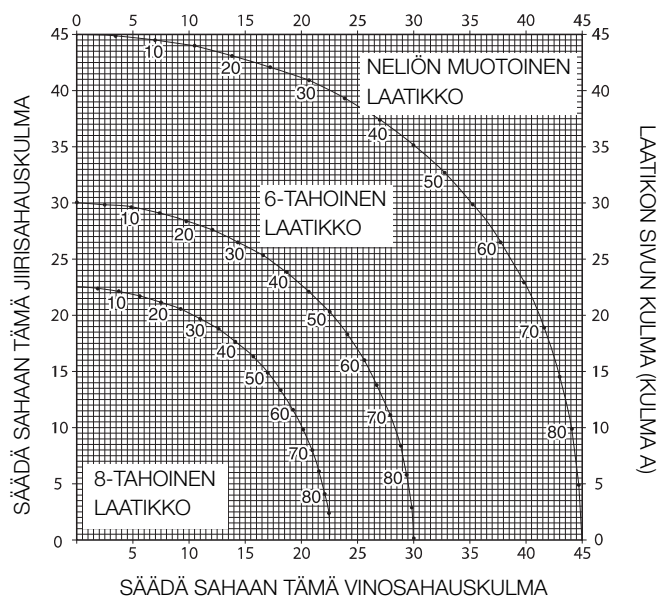
**Yhdistetty vino- ja jiirisahaus (kuva R1 & R2)**

Yhdistetty jiirisahaus on sahaus, joka tehdään käyttäen sekä jiirisahausta (kuva Q2) että vinosahauskulmaa (kuva Q1) samanaikaisesti. Yhdistettyä jiiri- ja vinosahausta voidaan tarvita kun sahataan kehyksiä tai laatikoita, joissa on kaltevat reunat, kuten kuvassa R1.



**VAROITUS:** Jos sahauskulmaa vaihtelee tarkista, että vinosahauksen ja jiirisahauksen lukitusvivut ovat tiukasti kiinni. Nämä vivut on muistettava kiristää aina kun vino- tai jiirisahauskulmaa muutetaan.

- Allaoleva kaavio helpottaa sinua tavallisimmissa yhdistelmäsahaustuksissa tarvittavien oikeiden vino- ja jiirisahaussäätöjen valinnassa. Valitse haluttu kulma "A" (kuva R2) ja etsi kulma kaavion kaarelta. Seuraa kaarelta pystysuoraa viivaa suoraan alas akselille, josta löydät oikean vinosahauskulman, ja seuraa kaarelta vaakasuoraa viivaa toiselle akselille, josta näet oikean jiirisahauskulman.
- Säädä sahaasi saadut jiiri- ja vinosahauskulmat, ja tee muutama koesahaus hukkapaloihin.
- Harjoittele liitettävien kappaleiden liittämistä toisiinsa.
- Esimerkki: Kun haluat nikkaroida 4-tahoisen laatikon, jonka ulkokulmat ovat 25° (kulma "A") (kuva R2). Etsi luku 25° kaarelta. Seuraa vaakasuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° jompaan kumpaan suuntaan, jolloin saat akselilta selville oikean jiirisahauskulman (23°). Samalla tavalla, seuraa pystysuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° ylös tai alaspäin, jolloin saat akselilta selville oikean vinosahauskulman (40°). Tee aina muutama koesahaus hukkapaloille, joilla varmistat sahauskulmien oikeat säädöt.



### Lattialistojen sahaus

Lattialistojen sahaus tehdään 45°:n vinosahauskulmassa.

- Testaa kulmien säätö aina ilman virtaa ennen kuin sahaat työstökappaleita.
- Sahaamisen pitää tapahtua siten, että listan päällispuoli on litteänä sahaa vasten.

### Sisäkulma

- Vasen puoli

- Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
- Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

- Oikea puoli

- Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
- Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

### Ulkokulma

- Vasen puoli

- Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
- Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

- Oikea puoli

- Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
- Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

### Päällystojen sahaus

Päällystojen sahaus tehdään yhdistetyllä jiirisahauskulmalla. Jotta päästäisiin täydelliseen tarkkuuteen, sahan jiirikulman esiasetettu arvo on 31,62° ja vinosahauskulman 33,85°. Nämä asetukset pätevät standardeihin päällystoihin, joiden kulma on ylhäällä 52° ja alhaalla 38°.

- Tee koesahaus ennen lopullista sahausta jättemateriaalia käyttäen.
- Sahaus tehdään vasemmassa vinosahauskulmassa siten, että listan päällispuoli on pohjaa vasten.

### Sisäkulma

- Vasen puoli

- Listan yläreuna takavasteeseen päin.
- Oikea jiirikulma.
- Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

- Oikea puoli

- Listan alareuna takavasteeseen päin.
- Vasen jiirikulma.
- Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

### Ulkokulma

- Vasen puoli

- Listan alareuna takavasteeseen päin.
- Vasen jiirikulma.
- Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

- Oikea puoli

- Listan yläreuna takavasteeseen päin.
- Oikea jiirikulma.
- Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

### Urasahaus (kuva S)

Saha on varustettu urasahaoksen pysäyttimellä (17) ja peukaloruuvilla (59), jotka mahdollistavat urasahaoksen.

- Käännä urasahaoksen pysäytin (17) kohti sahan etuosaa.
- Aseta urasahaoksen syvyys säätämällä peukaloruuvia (59). Lukitusmutteri (60) voidaan joutua vapauttamaan ensin.
- Aseta noin 5 sentin jättemateriaalin palanen takavasteen ja työkappaleen väliin suoran urasahaoksen tekemiseksi.

### Suurten sahauskohteiden erikoisasetukset (kuvat T1 & T2)

Voit sahata myös erittäin leveää (enimmäisleveys jopa 406 mm) kappaletta erikoissäätöjen avulla. Kun haluat työstää tällaista kappaletta, säädä saha seuraavasti:

- Irrota sekä oikea että vasen liukuvaste sahasta ja laita ne talteen. Vasteet irrotetaan löysäämällä mutterit ja liu'uttamalla sitten kumpikin vaste ulospäin. Säädä ja lukitse jiirisäädin niin, että jiirikulma on 0 astetta.
- Valmista 38 mm:n paksuisesta lastulevystä tai vastaavasta 38 mm:n vahvuisesta puulevystä alusta, jonka mitat ovat: 368 x 660 mm. Alustan tulee olla tasainen, muutoin materiaali voi liikkua sahaamisen aikana ja aiheuttaa vahinkoa.
- Kiinnitä 368 x 660 mm:n kokoinen alusta sahaan asettamalla pohjavasteen reikiin neljä 76,2 mm pitkää puuruuvia (61). Kaikki neljä ruuvia tulee kiinnittää, jotta materiaali kiinnittyy tukevasti. Alusta sahataan kahtia erikoisasetuksia käytettäessä. Varmista tästä syystä, että ruuvit on kiristetty kunnolla ja ettei materiaali pääse irtomaan ja aiheuttamaan vahinkoa. Varmista myös, että alusta on täysin tasaisesti pöydällä vastetta vasten ja keskitetty tasaisesti vasemmalta oikealle.



**VAROITUS:** Varmista, että saha on asennettu kunnolla vakaalle, tasaiselle pinnalle. Mikäli näin ei ole, saha voi olla epävakaa, päästä putoamaan ja aiheuttaa henkilövahinkoja.

- Aseta sahattava kappale pöytään kiinnitetyn alustan päälle. Varmista, että työstettävä kappale on tiiviisti takavastetta (62) vasten.

- Kiinnitä työstettävä kappale ennen sahausta. Saha hitaasti työstettävän kappaleen läpi käyttäen ulos-alas-takaisin-liukulukittia. Jos työstettävää kappaletta ei ole kiinnitetty huolella tai sahaus on liian nopeaa, kappale saattaa irrota ja aiheuttaa vahinkoa.

Kun alustalla on sahattu useita ei-nollakulmaisia jirikulmia, alusta voi olla jo heikko eikä välttämättä tue työstettävää kappaletta enää kunnolla. Valitse tällöin haluttu jirikulma uudestaan ja asenna uusi, käyttämätön alusta sahaan.



**VAROITUS:** Älä käytä alustaa, jossa on jo useita uurteita, koska työstettävä kappale voi tällöin olla vaikeasti hallittavissa, mikä voi aiheuttaa vahinkoja.

#### Pölyn poisto (kuva A2 & A3)

- Asenna pölypussi (26) purunpoistoaukkoon (18).
- Käytä aina kun voit purunpoistomuria, joka on puun sahaamiseen liittyvien lastunpoiston direktiivien mukainen.

#### Sahanterät

Saavuttaaksesi ohjeiden mukaiset sahausalueet, käytä halkaisijaltaan 305 mm sahanteriä, joissa on 30 mm teräkeskiöt.

#### Ei-rautametallien sahaaminen

Kun sahataan ei-rautametalleja, konetta tulee käyttää ainoastaan viistesahaustoiminnolla. Suosittelemme, että vinoleikkaus- ja yhdistettyjä viistesahaustoimintoja ei käytettäisi ei-rautametalleihin. Konetta ei myöskään tule käyttää rautametallien sahaamiseen.

- Ei-rautametalleja sahattaessa tulee aina käyttää työkappaleen puristinta. Varmista, että työstettävä kappale on tiukasti paikalleen kiinnitetty.
- Käytä vain sellaisia sahanteriä, jotka sopivat ei-rautametallien sahaamiseen.
- Voiteluaineita käytettäessä vain vaha tai erotussuihke ovat suositeltavia. Älä käytä emulsioita tai sen tapaisia nesteitä.
- Liitä FI- tai DI-katkaisija koneen ja pääjohdon välille välttääksesi pienten metallilastujen aiheuttamia riskejä.

FI-katkaisijan tulee täyttää seuraavat vaatimukset:

nimellisjännite	230 V
nimellisvirta	16 A
reaktioaika	< 15 ms
sulamisvirta	30 mA

DI-katkaisijan tulee täyttää seuraavat vaatimukset:

DIN VDE 0661	
nimellisjännite	230 V
nimellisvirta	16 A
sulamisvirta	30 mA
kaikkinaapainen suljin	L+N+PE
PE-seuranta	
pienjännitepäästö	

#### Kuljetus (kuva A1, A2 & B)

Sahausraren päässä on kantokahva (10), josta sahaa on helppo kuljettaa paikasta toiseen.

- Kun kuljetat sahaa, laske varsi alas ja paina alas-lukitusnuppia (22).
- Lukitse kaidelukituksen nuppi siten, että sahauspää on etuasennossa, lukitse jirisahausvarsi vasemmanpuoleisimpaan jirikulmaan, liu'uta takavaste (3 & 8) kokonaan sisälle ja lukitse vinosahausten vipu (20) siten, että sahauspää on pystysuorassa asennossa, jolloin työkalu on pienimmillään.
- Kanna sahaa aina joko kantokahvasta (10) tai nostosyvennyksistä (24) (kuva B).

## HUOLTO-OHJEITA

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun laite kytketään pois päältä ja pistoke irrotetaan virtalähteestä** ennen apulaitteiden asennusta ja irrotusta, ennen säätöjä tai välineiden vaihtoa sekä korjausten ajaksi. Varmista, että liipaisukytkin ei ole päällä (OFF-asento). Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.



### Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.



### Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle, äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pöydän pinnan säännöllisesti.**



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pölynkeräysjärjestelmän säännöllisesti.**

### Lisävarusteet (fig. A4 - A8)



**VAROITUS:** Koska muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita ei ole testattu tämän tuotteen kanssa, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Henkilövahinkojen riski pienenee, kun vain DEWALTin suosittelemia lisävarusteita käytetään.



#### LASERVAROITUS

LASERSÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.  
LUOKAN 2 LASERTUOTE  
SUURIN LÄHTÖTEHO  
<1 MW @630 NM – 680 NM  
IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



#### LED-TYÖVALON VAROITUS

LED-SÄTEILYÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.  
LUOKAN 2 LED-TUOTE  
SUURIN LÄHTÖTEHO  
P = 9,2 mW;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$   
IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.



Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## TAKUU

### • 30 PÄIVÄÄ ILMAN RISKIÄ TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalusi toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa sellaisena kuin se oli ostettaessa. Saat täyden palautushinnan tai uuden laitteen. Ostotodistus on esitettävä.

### • YHDEN VUODEN ILMAINEN HUOLTOSOPIMUS •

Jos tarvitset kunnossapitoa tai huoltoa DEWALT-työkalullesi 12 kuukauden ajan ostohetkestä lukien, saat ilmaisen palvelun valtuutetussa DEWALT-korjausliikkeessä. Ostotodistus on esitettävä. Palveluun sisältyy työ ja moottoroidun työkalun varaosat. Lisälaitteet eivät sisälly ilmaiseen huoltosopimukseen.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuote vikaantuu väärin materiaalien tai virheellisen työn takia 12 kuukauden kuluessa ostohetkestä, takaamme kaikkien viallisten osien ilmaisen vaihdon tai harkintamme mukaan vaihdamme laitteen uuteen, jos:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta.
- Ostopäivä on todistettavissa. Tämä takuu tarjotaan ylimääräisenä etuna, ja se on lisänä kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Etsi lähin valtuutettu DEWALT-korjauspaikka soittamalla tämän käyttöohjeen takakannessa olevaan puhelinnumeroon. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GERINGSÅG DW718/DW718V/DW718XPS

## Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Tekniska data

	DW718/DW718V/ DW718XPS	
Spänning	V	230
Ineffekt	W	1.600
Klingdiameter	mm	305
Håldiameter	mm	30
Tjocklek klingliv	mm	1,8
Max. klinghastighet	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Max. kaplängd 90°	mm	345
Max. geringslängd 45°	mm	241
Max. sågdjup 90°	mm	90
Max. sågdjup vid gering 45°	mm	56
Gering (max. positioner)	vänster	60°
	höger	50°
Lutning (max. positioner)	vänster	48°
	höger	48°
<b>0° gering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 94 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	74
<b>45° vänstergering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 94 mm	mm	231
Maximal såghöjd vid maxbredd 241 mm	mm	74
<b>45° högergering</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 94 mm	mm	231
Maximal såghöjd vid maxbredd 241 mm	mm	74
<b>45° fasvinkel vänster</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 61 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	48
<b>45° fasvinkel höger</b>		
Maximal sågbredd vid maxhöjd 43 mm	mm	328
Maximal såghöjd vid maxbredd 345 mm	mm	28
<b>31,62° gering, 33,85° fasvinkel</b>		
Maximal såghöjd vid maxbredd 168 mm	mm	23
Automatisk elektronisk klingbromsningstid	s	< 10,0
Vikt	kg	20,5*

\* DW718V med laser, DW718XPS med arbetsbelysnings-lysdiod

$L_{pa}$ (ljudtryck)	dB(A)	88
$L_{wa}$ (ljudeffekt)	dB(A)	101
$K_{pa}$ (ljudtrycksavvikelse K)	dB(A)	2,8
$K_{wa}$ (ljudeffektsavvikelse K)	dB(A)	2,8

Totala vibrationsvärden (triax-vektorsumma) fastställda enligt EN61029:

Vibrationsutsläppsvärde $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Avvikelse K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Säkringar

Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
--------	---------------	------------------

## Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



**FARA:** Anger en direkt farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**VARNING:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**OBSERVERA:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **lindrig eller måttlig skada**.

**OBSERVERA:** Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **materiell skada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

## CE-Försäkran om överensstämmelse



## DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT meddelar att dessa produkter, som beskrivs under "tekniska data" har utformats i enlighet med:

98/37/EC (till 28 dec. 2009); 2006/42/EC (från 29 dec. 2009); 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A1 1:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på följande adress, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Den undertecknande är ansvarig för sammansättningen av den tekniska filen och anger detta på uppdrag av DEWALT.

*H. Großmann*

Horst Großmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klenger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Säkerhetsföreskrifter



**VARNING!** När du använder elverktyg bör du alltid iaktta grundläggande försiktighetsåtgärder för att minska risken för brand, elchock och personskada. Detta innebär:

Läs alla anvisningar innan du använder produkten, och spara anvisningarna.

## SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK

## Allmänna säkerhetsföreskrifter

## 1. Håll arbetsområdet i ordning.

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

## 2. Tänk på arbetsmiljöns inverkan.

Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget i fuktiga eller våta miljöer. Se till att arbetsområdet är väl belyst (250 – 300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

## 3. Skydda dig mot elektriska stötar.

Undvik kroppskontakt med jordade ytor (såsom rör, element, spisar och kylskåp). När verktyget används under extrema omständigheter (t.ex. vid hög fuktighet, då metallspån skapas osv.), kan elsäkerheten ökas genom att man lägger in en isolerande transformator eller en (FI) jordfelsbrytare.

## 4. Håll andra personer borta.

Låt inte andra personer som inte arbetar med verktyget, i synnerhet inte barn, röra verktyget eller förlängningsladdan, och håll dem borta från arbetsytan.



### 5. Lägga undan verktyg som inte används.

När verktyg inte används måste de förvaras på ett torrt ställe och låsas in säkert och utom räckhåll för barn.

### 6. Använd inte verktyget för uppgifter det inte är avsett för.

Arbetet går bättre och säkrare om verktyget jobbar i avsedd takt.

### 7. Använd rätt verktyg.

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte verktyg för andra ändamål än de är avsedda för. Använd till exempel inte cirkelsågar för att kapa trädgrenar eller stockar.

### 8. Bär lämplig klädsel.

Bär inte löst hängande kläder och smycken, då de kan fastna i rörliga maskindelar. Skor med halkskydd rekommenderas när man jobbar utomhus. Bär hårskydd för att hålla upp långt hår.

### 9. Använd skyddsutrustning.

Använd alltid skyddsglasögon. Använd en ansikts- eller skyddsmask om arbetet skapar damm eller omkringflygande partiklar. Bär också värmeresistent skyddsförkläde, om partiklarna kan tänkas vara heta. Bär alltid hörselskydd. Bär alltid skyddshjälm.

### 10. Anslut dammuppsugningsutrustning.

Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att den är ansluten och används på rätt sätt.

### 11. Använd inte sladden på olämpligt sätt.

Drag aldrig i sladden för att dra ur kontakten ur eluttaget. Håll sladden borta från hetta, olja och vassa kanter. Bär aldrig verktyget i sladden.

### 12. Arbeta säkert.

Använd skruvvingar eller skruvståd för att hålla fast arbetsföremålet. Det är säkrare än att använda händerna och gör att båda händerna kan användas för att styra verktyget.

### 13. Sträck dig inte för långt.

Ha alltid säkert fotfäste och balans.

### 14. Ta väl hand om verktygen.

Håll kapverktygen slipade och rena, så fungerar de bättre och säkrare. Följ instruktionerna för hur man smörjer och byter ut tillbehören. Inspektera verktygen med jämna mellanrum och anlita en auktoriserad verkstad för att reparera dem vid behov. Håll alla handtag och knappar torra, rena och fria från olja och fett.

### 15. Koppla ur verktygen ut strömkällan.

Koppla ur verktygen ur strömkällan när de inte används, före underhåll och när du byter ut tillbehör som klingor, borr och kapar.

### 16. Avlägsna skruvnycklar och justerverktyg.

Ha för vana att kontrollera om skruvnycklar och justerverktyg har avlägsnats från verktyget innan du tar det i bruk.

### 17. Undvik att slå på verktyget av misstag.

Bär inte verktyget med fingret på strömbrytaren. Kontrollera att verktyget står på "off" innan det ansluts.

### 18. Använd förlängningssladdar för utomhusbruk.

Före användandet bör du granska förlängningssladden och byta ut den om den är skadad. När verktyget används utomhus får du bara använda förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk och som har rätt markering.

### 19. Var uppmärksam.

Håll ögonen på ditt arbete. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger eller alkohol.

### 20. Kontrollera att inga delar är skadade.

Innan du använder verktyget bör du kontrollera både det och huvudkabeln så att det fungerar korrekt och kan användas till det som det är avsett för. Kontrollera de rörliga delarnas position, om de sitter fast eller om de eller hållarna har gått sönder, samt om något annat kan påverka funktionen. Ett skydd eller någon annan del som är skadad ska repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen. Byt ut defekta knappar på en auktoriserad verkstad. Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren. Försök aldrig reparera verktyget själv.



**VARNING!** Användande av det här verktyget, eller användande av accessoarer eller tillbehör med det här verktyget, för andra ändamål än de som rekommenderas i den här bruksanvisningen kan medföra risk för personskada.

### 21. Låt en kvalificerad person reparera verktyget.

Detta elverktyg följer gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer bör enbart utföras av kvalificerade personer och med användande av reservdelar i original. Annars kan betydande fara för användaren orsakas.

## Ytterligare säkerhetsföreskrifter för geringssågar

- Maskinen har en särskild strömsladd som endast kan bytas ut av tillverkaren eller på en auktoriserad verkstad.
- Använd inte sågen för att kapa andra material än de som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd inte maskinen om inte skydden sitter på plats, eller om skydden inte fungerar eller inte har underhållits på rätt sätt.
- Se till att armen sitter ordentligt på plats när en fasvinkel sågas ut.
- Håll golvet vid maskinen plant, i god ordning och fritt från lösa material, såsom flis och sågrester.
- Använd sågklingor som är ordentligt slipade. Observera markeringen för högsta hastighet på sågklingorna.
- Se till att alla låsknappar och handtag har dragits åt innan du börjar använda verktyget.
- Placera inte händerna vid klingan när sågen är ansluten till en strömkälla.
- Försök inte stoppa en maskin i rörelse snabbt genom att kila fast ett verktyg eller något annat vid klingan. Det kan leda till allvarliga olyckor.
- Titta i bruksanvisningen innan du använder några tillbehör. Om tillbehör används felaktigt kan skador uppstå.
- Använd en hållare eller bär handskar när du hanterar en sågklinga.
- Se till att sågklingan är ordentligt fastsatt före användning.
- Kontrollera att klingan roterar i rätt riktning.
- Använd inte klingor med större eller mindre diameter än rekommenderat. Se tekniska data för information om rätt sågkapacitet. Använd enbart klingor som specificeras i den här bruksanvisningen, i enlighet med EN 847-1.
- Det kan vara bra med särskilt utformade klingor som minskar ljudnivån.
- Använd inte HSS-klingor.
- Använd inte spruckna eller skadade sågklingor.
- Använd inte slipdonder.
- Använd aldrig sågen utan spårskivan.
- Höj bladet från spåret i arbetsmaterialet innan du släpper upp brytaren.
- Kila inte in något mot fläkten för att hålla motoraxeln stilla.
- Klingskyddet på sågen höjs upp automatiskt när armen förs ned. Det sänks ner över klingan när man trycker in spårspaken (12).
- Lyft aldrig upp skyddet manuellt om inte sågen är avstängd. Skyddet kan höjas för hand vid montering och byte av sågklinga, eller vid kontroll av sågen.
- Kontrollera regelbundet att motorns ventilationsöppningar är rena och fria från flisor.
- Byt ut spårskivan när den är sliten.
- Koppla bort maskinen från strömkällan före underhållsarbeten eller klingbyte.
- Utför aldrig rengöring eller underhåll medan maskinen är igång och huvudet inte står i viloläge.
- Montera alltid maskinen på en bänk när det är möjligt.
- Om du använder en laser för att ange såglinjen, måste lasern vara av klass 2 enligt En 60825-1. Byt aldrig ut en laserdiod mot en annan typ. Om den skadas måste reparationer utföras av auktoriserad verkstad.
- Skyddets framsida har ett galler så att du kan se när du sågar. Gallret ger avsevärt skydd mot runtflygande bitar, men skyddet är alltså delvis öppet. Bär alltid skyddsglasögon när du tittar genom gallret.

- Anslut sågen till en dammsamlare när du sågar i trä. Tänk alltid på faktorer som påverkar dammexponering, såsom:
  - material som ska bearbetas (spånskiva dammar mer än trä);
  - sågklingans skärpa;
  - korrekt inställning av sågklingen.
 Kontrollera att utsug och huvor samt bafflar och rännor är rätt inställda.
- Tänk på följande när det gäller ljudexponering:
  - använd sågklingor som har utformats för att minska ljudutsläpp.
  - använd endast vassa sågklingor.
- Underhåll av maskinen ska ske regelbundet.
- Fel på själva maskinen, skydd eller sågklingor ska rapporteras så fort de upptäcks.
- Tillhandahåll tillräcklig allmän eller lokal belysning.
- Se till att operatören har rätt utbildning i användning och justering av maskinen.
- Om maskinen är utrustad med laser får du INTE byta till en annan sorts laser. Reparationer ska endas

### Övriga risker

Följande risker är förbundna till användningen av sågar:

- kroppsskador orsakade av att man vidrör roterande delar

Även om man följer alla relevanta säkerhetsföreskrifter och tillämpar alla säkerhetsanordningar kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselskada.
- Risk för olyckor orsakade av det roterande sågbladets oskyddade delar.
- Risk för kroppsskada vid bladbyte.
- Risk att klämma fingrarna när skyddskåporna öppnas.
- Hälsorisker till följd av inandad damm som bildas vid sågning av trä, i synnerhet ek, bok och MDF.

### Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Färdigmonterad geringsåg
- 1 Klingnyckel
- 1 Blad
- 1 Damppåse
- 1 Laser (DW718V)
- 1 Arbetsbelysningsystem med lysdiod (DW718XPS)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

### Beskrivning (fig A1 - A8)

Din DW718 geringsåg är avsedd för yrkesmässig sågning av virke, träprodukter och plast. Sågen kapar, vinkel- och geringsågar lätt, precist och säkert.

#### A1

- 1 Strömbrytare
- 2 Rörligt undre bladskydd
- 3 Anslag vänstersida
- 4 Geringsspak
- 5 Geringsspärr
- 7 Geringsskala
- 8 Anslag högersida
- 9 Spårskiva
- 10 Bärhandtag

- 11 Manöverhandtag
- 12 Spärrspak
- 13 Hastighetskontroll
- 14 Spindellås
- 15 Fasskala
- 16 Skenans låsknapp
- 17 Spåranslag
- 18 Dammutlopp

#### A2

- 19 Fast övre bladskydd
- 20 Fasspärr/spak
- 21 Klämhandtag fasning
- 22 Transportlås
- 23 Klingnyckel
- 24 Greppurtag
- 25 Hål för bänkmontage

#### A3

- 26 Damppåse

### Extra tillbehör

#### A4

- 27 Stödförlängning för arbetsstycket

#### A5

- 28 Inställbart längdanslag

#### A6

- 29 Spännback

#### A7

- 30 Laser

#### A8

- 31 Lysdiod för arbetsljussystem

### Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för en spänning. Kontrollera alltid att elkontaktens spänning motsvarar spänningen på märkplåten.



Ditt verktyg är dubbelisolerat i enlighet med EN 61029; därför behövs inte en jordad sladd.

Vid sladdbyte, får verktyget enbart repareras av auktoriserad serviceverkstad eller kvalificerad elektriker.

### Användning av förlängningssladd

Om det behövs en förlängningssladd skall du använda en godkänd förlängningssladd som är lämpad för elintaget hos det här verktyget (se tekniska upplysningar). Minimal ledarstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>.

Rulla alltid ut sladden fullständigt då du använder en kabelrulle.

### Spänningsfall

Nätbelastning kan orsaka kortvariga spänningsfall. Under ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas. Om systemimpedansen i strömkällan är mindre än 0,25 Ω, är störningar inte att vänta.

### MONTERING



**VARNING: För att minska risken för skada ska du slå av verktyget och dra ut det ur strömkällan innan du försöker flytta det, byta ut tillbehören eller göra justeringar, förutom om du följer anvisningarna för laserjustering.**

### Utpackning (bild B)

- Avlägsna sågen försiktigt från förpackningsmaterialet med hjälp av bärhandtaget (10).
- Låsa skenornas låsknapp (16) och tryck såghuvudet bakåt tills det låser sig i det bakre läget.
- Tryck ned manöverhandtaget (11) och dra ut transportlåset (22) som bilden visar.
- Släpp långsamt trycket på handtaget så att sågen fjädrar upp till sin fulla höjd.

### Bänkmontage (bild C)

- De fyra fötterna är försedda med hål (25) för montage på en arbetsbänk. Varje fot har hål i två storlekar för olika skruvmått. En skruv räcker, du behöver inte använda båda hålen. Montera sågen stadigt så att den inte förflyttas under arbetet. För att hålla maskinen bärbar kan du montera den på en plywoodskiva med en tjocklek på minst 12,5 mm. Denna kan då klämmas på en bänk eller flyttas till en annan plats och klämmas där.
- Vid montage på plywood, se till att monteringskruvarna inte sticker ut ur skivans undersida. Plywoodskivan ska ligga i plan med stödet för arbetsstycket. När du klämmer fast sågen på en arbetsskiva, kläm endast på klämfötterna där skruvhålen sitter. Om du klämmer någon annanstans hindras maskinen i sin verkan.
- För att förekomma att du fastnar eller sågar snett, se till att monteringsytan inte är skev eller på annat sätt ojämn. Om sågen gungar på underlaget, lägg ett tunt föremål under en sågfoto tills den står stadigt på underlaget.

### Montering av sågklinga (bild D1 - D5)



**VARNING: För att minska risken för skada ska du slå av verktyget och dra ut det ur strömkällan innan du försöker flytta det, byta ut tillbehören eller göra justeringar, förutom om du följer anvisningarna för laserjustering.**

Tryck aldrig in spindellåset medan bladet roterar.

Såga aldrig järnhaltiga material (järn och stål), fibercement eller murverksmaterial med denna såg.

- Tryck in spärrspaken (12) så att det undre skyddet (2) frigörs. Lyft underskyddet så högt som möjligt.
- Använd sexkanten (33) på den medföljande klingspännaren (23) till att lossa skruven (34) på skyddets fäste så långt att det vinklade hörnstycket (35) kan passera mellan skruvens huvud och skyddet. Nu kan du lyfta fästet (36) högt nog för att komma åt klingans spärrskruv (37).
- Lyft det undre skyddet och låt skyddshållarskruven (34) hålla kvar det och tryck sedan in spindellåset (14) med ena handen och använd med andra handen den medföljande klingnyckeln (23) till att lossa den vänstergångade spärrskruven (37) genom att vrida medsols.



**VARNING: Spärra spindeln genom att trycka på knappen enligt bilden och vrida spindeln för hand tills du känner att spärren griper. Håll spärrknappen intryckt så att spindeln inte kan rotera (bild D4).**

- Avlägsna klingans spärrskruv (37) och den yttre klingbrickan (38).
- Montera sågbladet (39) över nocken (40) på den inre hållarbrickan (41). Se till att tänderna på bladets undersida pekar mot apparatens baksida (bort från användaren).
- Sätt tillbaka den yttre klingbrickan (38).
- Drag åt spärrskruven (37) genom att vrida motsols medan du håller spindeln spärrad med den andra handen.
- Skjut ned skyddet fäste (36) tills det vinklade hörnstycket (35) är nedanför huvudet på skruven (34).
- Drag åt fästskruven.



**VARNING: Tryck aldrig in spindellåset medan bladet roterar. Se till att skyddets fäste är ordentligt nedtryckt och fästskruven stadigt åtdragen när du har monterat sågklingan.**

### Inställning



**VARNING: För att minska risken för skada ska du slå av verktyget och dra ut det ur strömkällan innan du försöker flytta det, byta ut tillbehören eller göra justeringar, förutom om du följer anvisningarna för laserjustering.**

Din Geringssåg är noggrant inställd i fabriken. Om sågen efter transport och hantering eller av någon annan anledning måste ställas in på nytt, justera den enligt nedanstående beskrivning. När maskinen en gång är rätt inställd krävs normalt ingen upprepad justering.

### Kontroll och inställning av klingan mot anslaget (bild E1 - E4)

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen (42) frigörs.
- Sväng geringsarmen tills spärren låser den i läge för 0° gering. Spänn inte fast spaken.
- Dra huvudet nedåt tills bladet nätt och jämnt löper i sågskåran (43).
- Sätt en vinkelhake (44) mot vänstra sidan av anslaget (3) och bladet (39) (bild E3).



**VARNING: Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.**

- Inställningen går till så här:
- Lossa skruvarna (45) och justera anordningen geringsarm/skala åt höger eller vänster tills vinkelhaken visar att klingan står 90° mot anslaget.
- Dra åt skruvarna (45) på nytt. Bry dig för tillfället inte om vad geringsskalans visare anger.

### Inställning av geringsvisaren (bild E1, E2 & F)

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen (42) frigörs.
- Flytta armen så att geringsvisaren (46) står i nolläge, se bild F.
- Med geringsspärren lös, låt snabbspärren knäppa fast medan du vrider geringsarmen förbi nollan.
- Titta på visaren (46) och geringsskalan (7). Om visaren inte anger exakt noll, lossa du skruven (47) och flyttar visaren tills den anger 0°, dra sedan åt skruven.

### Inställning av geringslås/spärr (bild G)

Om maskinens bas är rörlig medan geringsspärren (4) är låst, ska geringslåset/spärren (48) justeras.

- Frigör geringsspärren (4).
- Lossa låsmuttern (61) på geringslåsstaven.
- Dra åt geringslåset/den tandade staven helt och hållet (48) med hjälp av en skruvmejsel. Lossa sedan staven ett varv.
- Kontrollera att bordet inte är rörligt medan spaken (4) är låst i godtycklig (inte förinställd) vinkel.
- Dar åt låsmuttern (61).

### Kontroll och inställning av bladet mot bordet (bild H1 - H4)

- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen (42) frigörs.
- Flytta sågarmen tills spärren låser den i läge 0° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Dra huvudet nedåt tills bladet nätt och jämnt löper i sågskåran (43).
- Sätt en vinkelhake (44) på bordet och mot bladet (39) (bild H2).



**VARNING: Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.**

- Inställningen går till så här:
- Lossa muttrarna (49, 55) och flytta sågarms-montaget mot vänster eller höger, tills bladet står i 90° vinkel gentemot bordet enligt mätning med vinkelhake. Dra åt muttern igen (49). Fasvinkeln måste justeras efter att bladet justerats i förhållande till bordet.
- Justera de vänstra och högra fasvinklarna.

- Om visaren (50) inte anger noll på fasningsskalan (15), lossa skruven (51) som håller fast visaren och flytta denna efter behov. Upprepa som för fasvisaren som sitter på motsatta sidan.

#### Inställning av anslaget (bild I1 & I2)

Övre delen av anslaget kan justeras så att man får utrymme för sågen att vinklas fullt ut med 48° åt både vänster och höger. För inställning av vänstra anslaget (3):

- Lossa plastknappen (52) och skjut anslaget åt vänster.
- Gör en sågrörelse med sågen avstängd och kontrollera utrymmet. Ställ in anslaget så nära bladet som möjligt så att det ger maximalt stöd utan att hindra armens vertikala rörelse.
- Dra åt knappen stadigt.

För inställning av högra anslaget (8):

- Lossa plastknappen (53) och skjut anslaget åt höger.
- Fortsätt på samma sätt som med det vänstra anslaget.



**VARNING:** Sågspåren (54) kan proppas igen av sågspån. Använd en pinne eller tryckluft med lågt tryck för att rensa spåret.

#### Kontroll och inställning av fasvinkeln (bild I1, I2, J1 & J2)

##### Kontroll och inställning av vänster fasvinkel

- Lossa det vänstra anslaget lås (52) och skjut vänsteranslagets övre del så långt åt vänster som möjligt.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen frigörs.
- Flytta sågarmen åt vänster tills spärren låser den i läge 45° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Kontrollera att fasvisaren (50) anger 45° på fasskalan (15) (bild J1).
- Inställningen går till så här:
- Lossa muttern (55) och vrid inställningsskruven (56) in eller ut tills visaren (50) står på 45°. Dra åt muttrarna (55) på nytt.
- För att uppnå en fas på 50°, skruva ut skruven på vinkelanslaget så att sågarmen kan röra sig fritt.

##### Kontroll och inställning av höger fasvinkel

- Lossa det högra anslaget lås (53) och skjut högeranslagets övre del så långt åt vänster som möjligt.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) så att sågarmen (42) frigörs.
- Flytta sågarmen åt höger tills spärren låser den i läge 45° för fasen. Dra inte åt spaken.
- Kontrollera att fasvisaren (50) anger 45° på fasskalan (15) (bild J2).
- Fortsätt på samma sätt som med den vänstra fasningsvinkeln om fininställning behövs.

##### Justering av fasklämsystemet (bild K)

Om armen kan flyttas när fasklämhandtaget (21) är låst, måste klämsystemet justeras.

- Avlägsna skruven (56) som håller handtaget.
- Lyft av handtaget och vrid det 1/8 varv medurs. Sätt tillbaka skruven.
- Kontrollera att sågarmen inte är rörlig medan fasklämhandtaget (21) är låst i godtycklig (inte förinställd) vinkel.

##### Justering av ledarskenor (bild K)

- Kontrollera regelbundet att skenorna har fritt utrymme.
- Minska avståndet genom att vrida ställskruven (57) medsols medan såghuvudet förs framåt och bakåt.

## Bruksanvisning



**VARNING:** Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Användare i Storbritannien bör iaktta "woodworking machines regulations 1974" (regleringar om träbearbetningsmaskiner från 1974) och eventuella senare ändringar.

#### Innan Du börjar:

- Montera rätt sågklinga. Använd inga sågklingor som är för slitna. Apparaten högsta varvtal får inte överskrida sågklingans.
- Försök aldrig såga mycket små bitar.
- Låt bladet såga fritt. Tvinga inte sågen.
- Såga inte förrän motorn har uppnått full hastighet.
- Se till att alla spärrknappar och spännhandtag är åtdragna.
- Sätt fast arbetsstycket.
- Även om denna såg kan skära trä och många mjukmetaller, hänför sig användarinstruktionerna endast till sågning av trä. För andra material gäller samma riktlinjer. Såga aldrig järnhaltiga material (järn och stål) fibercement eller murverksmaterial med denna såg!
- Använd spårskivan. Använd inte maskinen om spåret i skivan är bredare än 10 mm.

#### Till- och från-koppling (bild L)

På startknappen (1) finns ett hål (58) som kan låsas med ett hänglås.

- För att starta maskinen, trycka på strömbrytaren (1).
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.

#### Inställning av variabel hastighet (bild L)

Hastighetskontrollen (13) kan användas till att ställa in hastighetsområdet i förväg.

- Vrid hastighetsratten (13) till önskat område, vilket anges med en siffra.
- Använd höga hastigheter vid sågning av mjukare material som trä. Använd låga hastigheter för metall.

## Grundläggande sågning

#### Kapning (bild A1, A2 & M)

- Lossa geringsspärren (4) och tryck ner snabbspärren (5) så att armen frigörs.
- Lås snabbspärren i läge för 0° och dra åt geringsspärren.
- Placera trästycket som ska sågas mot anslaget (3 & 8).
- Ta manöverhandtaget (11) och tryck in spärrspaken (12) så att huvudet frigörs.
- Tryck in startknappen (1) för att starta motorn.
- Tryck ned huvudet så att bladet sågar igenom trästycket och når in i spårskivan av plast (9).
- Efter avslutad sågning släpper du strömbrytaren och väntar tills klingan har stannat innan du för tillbaka huvudet till dess övre viloläge.

#### Utförande av ett glidande skär (bild N)

Styrskenan medger sågning i större arbetsstycken från 50 x 100 mm upp till 74 x 345 mm med en glidande rörelse ut – ner – bakåt.

- Lossa skenans låsknapp (16).
- Dra såghuvudet mot dig och starta verktyget.
- Sänk klingan ner i arbetsstycket och tryck huvudet bakåt och avsluta skäret.
- Arbeta enligt ovanstående beskrivning.



#### VARNING:

- Använd inte metoden med glidande skär med arbetsstycken mindre än 50 x 100 mm.
- Kom i håg att låsa såghuvudet i dess bakre läge när de glidande skären är avslutade.

#### Geringstvärsgångning (bild A1, A2 & O)

- Frigör geringsspärren (4) och tryck in snabbspärren (5).
- Flytta armen åt höger eller vänster till önskad vinkel. Spärren kommer automatiskt att ställa in på 10°, 15°, 22,5°, 31,62° och 45° både

vänster och höger, och på 60° vänster och 50° höger. Om arbetet kräver någon mellanvinkel, håll huvudet stadigt och spärra det genom att dra åt geringsspärren.

- Se alltid till att geringsspärren är ordentligt fastsatt innan du börjar såga.
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".



**VARNING:** När du fasningsågar en liten bit från trästyckets ände, placera trästycket så att biten som ska sågas av befinner sig på sidan med den större vinkeln mot anslaget. Stycket som ska sågas av till höger vid vänstergering och till vänster vid högergering.

#### Vinklade snitt (bild A1, A2 & P)

Fasvinkeln kan ställas in från 48° åt vänster till 48° åt höger och kan sågas med geringsarmen inställd mellan noll och maximalt 45° geringsläge åt höger eller vänster.

#### Vänster fasvinkel

- Skjut den övre delen av det vänstra anslaget (3) så långt åt vänster som det går.
- Lossa fasklämmans handtag (21) och lyft fasspärren (20) och ställ in fasen enligt önskemål.
- Fasspärren placerar sig automatiskt vid 22,5°, 33,85° och 45°. Om arbetet kräver någon mellanvinkel, håll huvudet stadigt och spärra det genom att dra åt fasklämhandtaget (21).
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".

#### Höger fasvinkel

- Skjut den övre delen av det högra anslaget (8) så långt åt höger som det går.
- Arbeta vidare som vid vänster fassnitt.

#### Sågningens kvalitet

Hur jämnt ett sågsnitt blir beror på många faktorer, t ex materialet som sågas. Vid listverk och andra precisionsändamål som kräver ett jämnt sågsnitt får du bäst resultat med en vass sågklinga (60 tänder karbidstål) och en långsam, jämn sågrörelse.



**VARNING:** Se till att materialet inte kryper medan du sågar; kläm det ordentligt på plats. Låt alltid klingans stanna helt innan du lyfter armen. Om det ändå bryts ut små fibrer vid arbetsstyckets bakända, klistra en bit maskeringstejp på träet där sågningen ska göras. Såga igenom tejpens och avlägsna den försiktigt när du är färdig.

#### Kropps- och handställning

Rätt ställning på kropp och händer medan du använder geringssågen gör arbetet lättare, noggrannare och säkrare.

- Placera aldrig händerna i sågområdet.
- Placera händerna aldrig närmare bladet än 150 mm.
- Håll arbetsstycket stadigt mot bordet och anslaget medan du sågar. Håll kvar händerna tills du har släppt strömbrytaren och bladet har stannat helt.
- Utför rörelsen alltid blint (med avstängd såg) så att du kan kontrollera klingans spårformning innan du sågar en skåra som måste vara pryddig.
- Korsa aldrig händerna.
- Håll båda fötterna stadigt på golvet och se till att du håller balansen.
- Följ armen när du flyttar den till höger eller vänster och stå något vid sidan av bladet.
- Sikta genom skyddets galler när du följer ett pennstreck.

#### Klämning av arbetsstycket (bild A6)

- Kläm om möjligt fast trästycket vid sågen.
- För bästa resultat, använd spännbacken (29) som är avsedd för bruk med din såg. Kläm arbetsstycket mot anslaget om det är möjligt. Du kan klämma antingen till höger eller vänster om bladet; kom ihåg att placera spännbacken mot en stadig, plan yta på anslaget.



**VARNING:** Använd alltid en materialklämma vid sågning av icke järnhaltiga metaller.

#### Stödning av långa arbetsstycken (bild A4)

- Långa arbetsstycken måste alltid stödjas.
- För bästa resultat, använd det förlängda stödet (27) till att öka bredden på sågbordet (kan erhållas separat hos din återförsäljare). Stöd långa arbetsstycken på lämpligt sätt, t ex med en sågbock eller liknande, så att ändarna inte kan falla.

#### Sågning av tavelramar, geringslådor & andra fyrsidiga projekt (bild Q1 & Q2)

##### Trimlister och andra ramar

Utför några enkla projekt i provbitar till du börjar få "känsla" för sågen.

Din såg är perfekt för gering av hörn som det som visas i bild R1.

Den avbildade fogen kan göras antingen med lutnings- eller geringinställning.

- Med lutningsinställning

De båda plankorna är lutade i 45° vinkel, vilket ger ett 90° hörn.

Geringsarmen spärras i nolläge. Trät placeras med den breda flatsidan mot bordet och den smala sidan mot anslaget.

- Med geringinställning

Samma sågning kan utföras som höger- eller vänstergering med träs flatsida mot anslaget Q1.

De båda skisserna (bild Q1 & Q2) är endast för fyrsidiga föremål.

Vid ett annat antal sidor krävs en annan gerings- eller lutningsvinkel.

Nedanstående tabell ger rätt vinkel för diverse former, utgående från att alla sidor är lika långa. För en form som inte står i tabellen, dela 180° genom antalet sidor för att erhålla rätt gerings- eller lutningsvinkel.

Antal sidor	Vinkel gering eller lutning
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

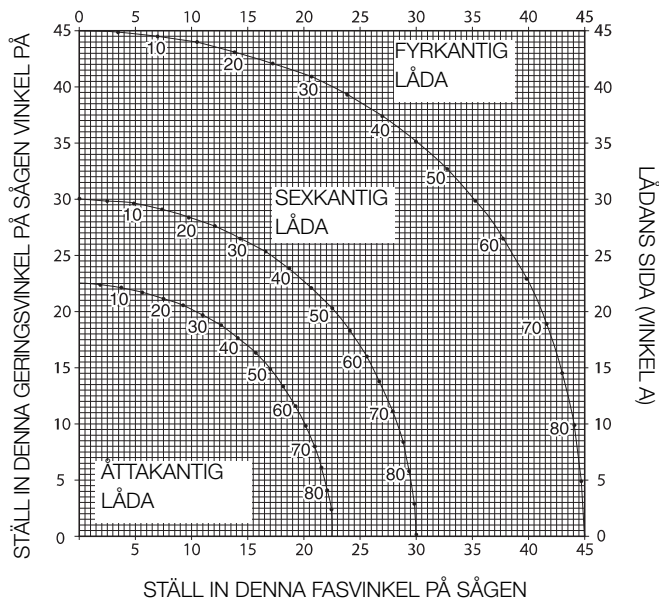
#### Sammansatt geringssnitt (bild R1 & R2)

En sammansatt gering är en sågning med både geringsvinkel (bild Q2) och fasningsvinkel (bild Q1) samtidigt. Ett sådant sågsnitt används för att göra ramar eller lådor med avfasade sidor som den i bild R1.



**VARNING:** Om sågvinkeln varierar från snitt till snitt, kontrollera att spärrarna för fasnings- och gering är ordentligt åtdragna. Dessa knappar måste dras fast varje gång fasnings- eller geringsvinkeln har ändrats.

- Nedanstående diagram är till hjälp när du ställer in lutnings- och geringsvinkeln för att såga en sammansatt gering. Välj den vinkel "A" (bild R2) som behövs för det aktuella projektet och sök upp den vinkeln på båglinjen i diagrammet. Följ från den punkten diagrammet rakt nedåt för rätt lutningsvinkel och rakt åt sidan för rätt geringsvinkel.
- Ställ in sågen för dessa vinklar och såga ett par provsnitt.
- Prova hur de sågade bitarna passar ihop.
- Exempel: För att göra en fyrsidig låda med 30° yttervinkel (vinkel "A"), (bild R2), använd bågen uppe till höger. Sök upp 25° på bågskalen. Följ den horisontella skärande linjen åt ena eller andra hållet för rätt geringinställning av sågen (23°). Följ på samma sätt den vertikala skärande linjen uppåt eller nedåt för rätt lutningsvinkelinställning av sågen (40°). Gör alltid ett par snitt i provbitar för att kontrollera sågens inställning.



**Sågning av fotlister**

Sågning av fotlister utförs med en 45° fasningsvinkel.

- Gör alltid en tomkörning innan du börjar såga.
- Placera listens baksida mot sågen.

**Innerhörn**

- Vänster sida

- Placera listen med ovansidan mot anslaget.
- Spara vänstra sidan av snittet.

- Höger sida

- Placera listen med undersidan mot anslaget.
- Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhörn**

- Vänster sida

- Placera listen med undersidan mot anslaget.
- Spara högra sidan av snittet.

- Höger sida

- Placera listen med ovansidan mot anslaget.
- Spara högra sidan av snittet.

**Sågning välvda lister**

Sågning av välvda lister utförs i sammansatt gering. För att uppnå extrem noggrannhet måste sågen ställas in med följande vinklar: 31,62° för gering 33,85° fasnig. Dessa inställningar gäller vanliga välvda lister med vinklar på 52° upp till och 38° ned till.

- Prova först med värdelöst material före den definitiva sågningen.
- All sågning sker med vänsterfasning och listens baksida nedåt.

**Innerhörn**

- Vänster sida

- Placera listen med ovansidan mot anslaget.
- Gering höger.
- Spara vänstra sidan av snittet.

- Höger sida

- Placera listen med undersidan mot anslaget.
- Gering vänster.
- Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhörn**

- Vänster sida

- Placera listen med undersidan mot anslaget.
- Gering vänster.
- Spara högra sidan av snittet.

- Höger sida

- Placera listen med ovansidan mot anslaget.
- Gering höger.
- Spara högra sidan av snittet.

**Spårskärning (bild S)**

Din såg är försedd med ett spårskärningsstopp (17) och en vingskruv (59) för spårskärning.

- Fäll upp stoppet (17) framåt på sågen.
- Vrid på vingskruven (59) och ställ in skärdjupet. Kanske behöver man lossa på låsskruven (60) först.
- Lägg in ett stycke överblivet material ca. 5 cm mellan anslaget och arbetsstycket för att få ett rakt skär.

**Speciell inställning för breda tvärsågningar (bild T1 & T2)**

Din såg kan kapa mycket breda (upp till 406 mm) arbetsstycken med en speciell inställning. Följ de här stegen, för att ställa in sågen för den här typen av arbetsstycken:

- Avlägsna både det vänstra och högra anslaget från sågen och lägg dem åt sidan. Skruva loss anslagsskruvarna flera varv och dra de båda anslagen utåt för att avlägsna dem. Justera och lås geringsskalan, så att den visar 0 graders gering.
- Gör en plattform av en bit 38 mm tjock spånskiva eller annat liknande platt och kraftigt 38 mm tjockt trä, med dimensionerna: 368 x 660 mm. Plattformen måste vara platt, annars kan materialet röra sig under sågningen och orsaka skada.
- Montera 368 x 660 mm plattformen vid sågen, med hjälp av fyra 76,2 mm långa träskruvar (61), genom hålen i basanslaget. Fyra skruvar måste användas för att fästa materialet ordentligt. När den speciella inställningen används, kommer plattformen att sågas itu. Se till att skruvarna är ordentligt åtdragna, annars kan material lossna och orsaka skada. Se till att plattformen ligger stadigt och platt mot bordet, liksom mot anslaget och att den ligger jämnt höger/vänster centrerad.



**VARNING:** Se till att sågen är stadigt monterad vid en stabil platt yta. I annat fall kan sågen bli instabil och falla, vilket kan orsaka personskada.

- Placera arbetsstycket som skall sågas ovanpå plattformen som monterats på bordet. Se till att arbetsstycket ligger stadigt mot det bakre anslaget (62).
- Fäst materialet ordentligt före sågningen. Såga sakta genom materialet med hjälp av en utåt-nedåt-och-bak-rörelse. Om materialet inte fästs ordentligt eller inte sågas sakta, kan det lossna och orsaka skada. Efter att flera sågningar utförts med olika geringsvinklar annat än 0°, kan det hända att plattformen försvagas och inte längre stöder arbetet ordentligt. Montera en ny, oanvänd plattform vid sågen efter att den önskade geringsvinkeln ställts in i förväg.



**VARNING:** Kontinuerlig användning av en plattform med flera olika snitt, kan göra att kontrollen över materialet förloras, vilket kan orsaka skada.

**Dammsugning (bild A2 & A3)**

- Sätt dammpåsen (26) på dammutsuget (18).
- Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter gällande dammutsläpp.

**Sågblad**

För att uppnå de angivna kapaciteterna, använd alltid 305 mm sågklinga med 30 mm spindelhål.

### Sågning av icke järnhaltiga metaller

Vid sågning av icke järnhaltiga metaller skall maskinen endast användas i geringsläge. Vi rekommenderar att aldrig utföra fassågning och sammansatt gering i icke järnhaltiga metaller. Maskinen skall aldrig användas för sågning av järnhaltiga metaller.

- Använd alltid en materialklämma vid sågning av icke järnhaltiga metaller. Se till att arbetsstycket är ordentligt fastspänt.
- Använd endast sågklingor avsedda för sågning av icke järnhaltiga metaller
- Vid applicering av smörjmedel skall endast vax eller separationsspay användas, aldrig emulsioner eller liknande vätskor.
- Anslut en FI eller DI brytare mellan maskinen och nätet för att undvika remanensrisiker orsakade av metallspån.

FI-brytaren skall uppfylla följande krav:

märkspänning	230 V
märkström	16 A
reaktionstid	< 15 ms
smältström	30 mA

DI-brytaren skall uppfylla följande krav:

DIN VDE 0661	
märkspänning	230 V
märkström	16 A
smältström	30 mA
flerpoleg fränkoppling	L+N+PE
PE-övervakning	
lågspänningsutlösning	

### Transport (bild A1, A2 & B)

Ett bärhandtag (10) är monterat ovanpå sågarmen så att geringssågen enkelt kan bäras.

- För transport av sågen, sänk armen och tryck in transportlåset (22).
- Lås skenknappen med såghuvudet i dess främre läge, lås geringsarmen i den yttre högra geringsvinkeln, för anslaget (3 & 8) helt inåt och lås klämspaken (20) med såghuvudet i vertikalläge, så att maskinen blir så kompakt som möjligt.
- Använd alltid bärhandtaget (10) eller handgreppen (24) som visas i bild B när sågen ska flyttas.

### Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.



**VARNING: För att minska skaderisken bör du stänga av maskinen och dra ut elsladden** före du installerar eller tar bort tillbehör, justerar eller ändrar på inställningar eller gör reparationer. Se till att strömbrytaren står i OFF-läge. Oavsiktlig påslagning av verktyget kan orsaka personskador.



### Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.



### Rengöring



**VARNING: Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft** när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvällösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.



**VARNING:** Rengör bordsytan regelbundet **för att undvika risk för skador.**



**VARNING:** Rengör dammuppsamlingsystemet regelbundet **för att undvika risk för skador.**

### Valfria Tillbehör (bild A4 - A8)



**VARNING:** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.



#### LASERVARNING:

LASERSTRÅLNING: TITTA INTE IN I STRÅLEN  
KLASS 2 LASERPRODUKT  
MAXIMAL UTEFFEKT  
<1MW @ 630 NM – 680 NM  
IEC 60825-1 +A1, +A2:2002



#### LYSDIOD FÖR ARBETSLJUSVARNING:

LYSDIODSTRÅLNING: TITTA INTE IN I STRÅLEN  
KLASS 2 LYSDIODPRODUKT  
MAXIMAL UTEFFEKT  
 $P = 9.2 \text{ mW}$ ;  $\lambda_{\text{peak}} = 456 \text{ nm}$   
IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

### Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLESEGARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med prestationen hos ditt DEWALT verktyg, kan du helt enkelt lämna tillbaka det till inköpsstället inom 30 dagar, komplett så som det inköpts och få pengarna tillbaka eller utbyte av produkten. Inköpsbevis krävs.

### • ETT ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Om du behöver översyn eller preparation av ditt DEWALT verktyg under de 12 första månaderna efter inköpet, kommer det att utföras gratis hos en auktoriserad DEWALT reparatör. Inköpsbevis krävs. Detta inkluderar arbetskostnader och reservdelar för elverktyg. Tillbehör är inte inkluderade.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din DEWALT produkt blir funktionsoduglig på grund av defekt material eller tillverkning inom de första 12 månaderna efter inköpet, garanterar vi att byta ut alla defekta delar utan betalning eller, om det enligt vår omdöme är lämpligt, ersätta produkten utan avgift, förutsatt att:

- Produkten inte har använts på olämpligt sätt.
- Inga reparationsförsök av icke auktoriserade personer har utförts.
- Inköpsbevis kan visas. Denna garanti erbjuds som en extra förmån och är utöver lagstadgade konsumenträttigheter.

Använd lämpligt telefonnummer längst bak i denna bruksanvisning för att hitta din närmaste auktoriserade DEWALT reparatör. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer och fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning, på Internet på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# GÖNYE TESTERESİ DW718/DW718V/DW718XPS

## Tebrikler!

Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yıllann deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

## Teknik veriler

	DW718/DW718V	
	DW718XPS	
Voltaaj	V	230
Güç ihtiyacı	W	1.600
Bıçak çapı	mm	305
Bıçak deliği	mm	30
Bıçak gövde kalınlığı	mm	1,8
Azami bıçak hızı	min <sup>-1</sup>	1.700–3.400
Azami çapraz kesim kapasitesi 90°	mm	345
Azami gönye kapasitesi 45°	mm	241
Azami kesme derinliği 90°	mm	90
Azami meyilli çapraz kesim derinliği 45°	mm	56
Gönye (azami konumlar)	sol	60°
	sağ	50°
Meyil (azami konumlar)	sol	48°
	sağ	48°

### 0° gönye

Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm	mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm	mm	74

### 45° gönye sol

Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm	mm	231
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	241 mm	mm	74

### 45° gönye sol

Azami yükseklikte elde edilen genişlik	94 mm	mm	231
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	241 mm	mm	74

### 45° meyil sol

Azami yükseklikte elde edilen genişlik	61 mm	mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm	mm	48

### 45° meyil sağ

Azami yükseklikte elde edilen genişlik	43 mm	mm	328
Azami genişlikte elde edilen yükseklik	345 mm	mm	28

### 31,62° gönye, 33,85° meyil

Azami genişlikte elde edilen yükseklik	168 mm	mm	23
--	--------	----	----

Otomatik fren süresi s < 10,0

Ağırlık kg 20,5\*

\* DW718V lazerli, DW718XPS LED'li çalışma ışıklı

L <sub>RA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	88
L <sub>WA</sub> (akustik güç)	dB(A)	101
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği K)	dB(A)	2,8
K <sub>WA</sub> (akustik güç belirsizliği K)	dB(A)	2,8

Titreşim toplam değerleri (triax vektör toplamı) EN61029'a göre belirlenmiştir:

Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Belirsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Sigortalar

230 V aletler	10 A
---------------	------

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**DİKKAT:** Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde mal zararı ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



DW718/DW718V/DW718XPS

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EEC (28 Aralık 2009'a kadar), 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren), 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003; EN 61029-2-9:2002; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2 ve EN 61000-3-3. normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann

Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,

D-65510, Idstein, Almanya

## Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Elektrikli aletleri kullanırken, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için daima aşağıdakiler de dahil olmak üzere temel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır.

Bu ürünü kullanmadan önce tüm bu talimatları okuyun ve kaydedin.

### GELECEKTE REFERANS OLARAK KULLANMAK ÜZERE BU KILAVUZU SAKLAYIN

## Genel Güvenlik Kuralları

### 1. Çalışma alanını temiz tutun.

Dağınık alanlar ve tezgahlar yaralanmalara neden olabilir.

### 2. Çalışma alanı çevresine dikkat edin.

Aleti yağmurda bırakmayın. Aleti nemli veya ıslak koşullarda kullanmayın. Çalışma alanının iyi ışıklandırılması sağlayın (250 - 300 Lux). Yanıcı sıvıların ve gazların bulunduğu ortamlarda yangın veya patlama gibi olaylara neden olacak bir riski varsa aleti kullanmayın.

### 3. Elektrik çarpmasına karşı önlem alın.

Topraklanmış yüzeylerle (ör. borular, radyatörler, pişiriciler ve buzdolapları) temastan kaçının. Alet zorlu koşullarda kullanılırken (ör. yüksek nemli ortamlarda, metal talaşın çıktığı durumlarda, vb.), bir yalıtım transformatörü veya bir (FI) toprak-sızıntısı devre kesici yoluyla elektrik emniyeti artırılabilir.

### 4. Diğer kişileri iş alanından uzak tutun.

Kimsenin, özellikle de çocukların işe karışmasına, alete veya uzatma kablosuna dokunmasına izin vermeyin ve onları çalışma alanından uzak tutun.

### 5. Kullanılmayan aletleri kaldırın.

Aletler kullanılmadığı zaman kuru bir yerde saklanmalı ve çocukların erişemeyeceği şekilde kilitlenmelidir.

### 6. Aleti zorlamayın.

Tasarlandığı hızda, işini daha iyi ve güvenli bir şekilde yerine getirecektir.

### 7. Doğru aleti kullanın.

Dayanıklı aletlerin işini yaptırarak küçük aletleri zorlamayın. Aletleri amaçları dışında kullanmayın; örneğin daire testereleri ağaç dalları veya kütük kesmek için kullanmayın.

### 8. Uygun giysiler giyin.

Hareketli parçalar tarafından yakalanabileceği için bol giysiler giymeyin veya takılar kullanmayın. Açık havada çalışırken kaymayan ayakkabı giyilmesi önerilir. Uzun saçları içine alacak saç koruyucusu kullanın.

### 9. Koruyucu teçhizat kullanın.

Her zaman güvenlik gözlükleri takın. Çalışma sırasındaki işlemlerin toz veya uçan parçacıklar yaratması halinde yüz veya toz maskesi kullanın. Bu parçacıkların çok sıcak olduğu durumlarda, ayrıca ısıya dayanıklı önlük giyin. Her zaman kulak koruması kullanın. Her zaman koruyucu kask kullanın.

### 10. Toz çıkarma teçhizatını bağlayın.

Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihaz tedarik edilirse bunların uygun biçimde bağlandığından ve kullanıldığından emin olun.

### 11. Kabloyu yanlış kullanmayın.

**Prizden çıkarmak için kabloyu birden hızla çekmeyin.** Kabloyu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun. Aleti hiçbir zaman kablosundan tutarak taşımayın.

### 12. Çalışma parçasını sabitleyin.

Çalışma parçasını tutmak için kelepçeler veya mengene kullanın. Elinizi kullanmaktan daha güvenlidir ve aleti kullanmak için iki elinizi de serbest bırakır.

### 13. Yetişemeyeceğiniz noktalara koymayın.

Her zaman uygun dayanağı ve dengenizi sağlayın.

### 14. Aletlerin gerekli bakımlarını yapın.

Daha iyi ve güvenli performans sağlamları için aletleri keskin ve temiz olarak muhafaza edin. Aksesuarları yağlamak ve değiştirmek için talimatlara uyun. Aletleri periyodik olarak kontrol edin ve

hasarlı olanların yetkili servis tarafından tamir edilmesini sağlayın. Bütün kulpları ve anahtarları kuru ve temiz tutun ve yağ ile gres yağı bulaşmamış şekilde koruyun.

### 15. Aletleri ayırın.

Kullanımda değilken, servisten önce ve bıçak, matkap uçları ve kesiciler gibi aksesuarları değiştirirken aletleri güç kaynağından ayırın.

### 16. Ayar anahtarlarını ve penseleri çıkarın.

Aleti çalıştırmadan önce ayarlama anahtarları ve penselerin aletten çıkarıldığını kontrol etme alışkanlığını kazanın.

### 17. Aletin kazara çalışmasını engelleyin.

Aleti, parmaklarınızdan biri anahtar üzerine gelecek şekilde taşımayın. Fişi prize takmadan önce aletin "kapalı" konumunda olduğundan emin olun.

### 18. Açık hava uzatma kablolarını kullanın.

Kullanımdan önce, uzatma kablosunu kontrol edin ve hasarlıysa değiştirin. Alet açık havada kullanılıyorsa, yalnızca açık hava kullanımı için imal edilmiş ve buna uygun olarak işaretlenmiş uzatma kablolarını kullanın.

### 19. Dikkatli olun.

Ne yaptığınıza dikkat edin. Sağduyulu hareket edin. Yorgunsanız veya ilaç ya da alkoliün etkisindeyseniz aleti kullanmayın.

### 20. Hasarlı parça bulunup bulunmadığını kontrol edin.

Kullanımdan önce, aletin düzgün bir biçimde çalışacağından ve işlevini yerine getireceğinden emin olmak için aleti ve şebeke kablosunu dikkatli bir biçimde kontrol edin. Hareketli parçaların ayarlanması, hareketli parçaların bağlanması, montaj ve aletin işleyişini etkileyebilecek diğer başka koşulların kontrolünü yapın. Bu kullanma kılavuzunda aksi belirtilmiyorsa, hasarlı bir muhafaza veya başka bir parça gerektiği gibi tamir edilmeli veya yetkili servis tarafından değiştirilmelidir. Arızalı anahtarların yetkili servis tarafından değiştirilmesini sağlayın. Açmal/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın. Kendi başınıza tamir yapmayı denemeyin.



**UYARI!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenin dışında herhangi bir aksesuar veya eklenti kullanılması ya da aletle herhangi bir işlem yapılması, kişisel yaralanma riskine yol açabilir.

### 21. Aletinizin yetkili bir kişi tarafından tamir edilmesini sağlayın.

Bu elektrikli alet, ilgili güvenlik kurallarına uymaktadır. Onarım işlemleri sadece yetkili kişilerce orijinal yedek parçaları kullanarak yapılmalıdır; aksi takdirde kullanıcı için önemli tehlikelere yol açabilir.

## Daire Testereler için Ek Güvenlik Kuralları

- Makine, yalnızca imalatçı veya yetkili servis temsilcisi tarafından değiştirilebilecek özel olarak yapılandırılmış bir güç kablosu ile birlikte temin edilir.
- Testereyi, imalatçı tarafından tavsiye edilenlerden başka malzemeleri kesmek için kullanmayın.
- Muhafazalar yerinde bulunmuyorsa, muhafazalar işlevini yerine getirmiyorsa veya gerektiği gibi korunmuyorsa makineyi çalıştırmayın.
- Meyilli kesimler gerçekleştirirken kolun sağlam bir biçimde sabitlendiğinden emin olun.
- Makine düzeyinin etrafındaki zeminin bakımlı olmasına, yontulmuş veya kesilmiş parçacıkların bulunmamasına özen gösterin.
- Gerektiği gibi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın. Testere bıçağının üzerindeki azami hız işaretine uyun.
- Tüm kilit düğmeleri ve kelepçe saplarının işlemin başlamasından önce sıkı olduğundan emin olun.
- Testere elektrik güç kaynağına bağlıyken asla ellerinizi bıçak alanına sokmayın.
- Hareket halindeki makinenin bıçağına bir alet veya herhangi bir şey yerleştirerek çabucak durdurmaya çalışmayın; ciddi kazalar meydana gelebilir.
- Herhangi bir aksesuar kullanmadan önce kullanım kılavuzuna bakın. Aksesuarların yanlış kullanımı hasara neden olabilir.
- Testere bıçağıyla işlem yaparken tutucu veya eldiven kullanın.
- Testere bıçağının kullanılmadan önce doğru olarak monte edildiğinden emin olun.

- Bıçağın doğru yönde dönmesine dikkat edin.
- Önerilenden daha büyük veya küçük çapta bıçaklar kullanmayın. Uygun testere bıçağı ayarları için teknik verilere bakın. Yalnızca bu kılavuzda belirtilen ve EN 847-1 ile uyumlu bıçakları kullanın.
- Ses çıkışı azaltılmış özel tasarım bıçaklar kullanabilirsiniz.
- HSS bıçakları kullanmayın.
- Çatlak veya hasarlı testere bıçaklarını kullanmayın.
- Yapışkanlı diskleri kullanmayın.
- Testerenizi kesim levhası olmaksızın asla kullanmayın.
- Anahtarı serbest bırakmadan önce testere bıçağını çalışma parçası üzerindeki çentikten kaldırın.
- Motor şaftını tutmak üzere pervaneye herhangi bir şey sıkıştırmayın.
- Kol (12) aşağı getirildiğinde testere üzerindeki bıçak koruması otomatik olarak kalkar; kaldırıldığında ise bıçağın üzerinden iner.
- Asla testereyi kapatmadan bıçak korumasını elle kaldırmayın. Testerenin kontrolü sırasında veya testere bıçakları takılıp çıkarılırken koruma elle kaldırılabilir.
- Motor hava deliklerinin temiz ve talaştan arındırılmış olduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- Kesim levhası yıprandığında değiştirin.
- Bakım yaparken veya testere bıçağını değiştirirken makinenin elektrik bağlantısını kesin.
- Makine çalışırken ve başlık durma konumunda değilken, herhangi bir temizlik veya bakım işlemi yapmayın.
- İmkan bulursanız makineyi daima bir tezgaha monte edin.
- Kesim çizgisini belirlemek için bir lazer kullanıyorsanız, lazerin EN 60825-1'e göre sınıf 2 olduğundan emin olun. Lazer diyodunu farklı bir tiptekiyle değiştirmeyin. Lazer zarar görürse yetkili serviste tamir ettirin.
- Korumanın ön kısmı kesim yaparken görüntü rahatlığı sağlamak için panjurlanmıştır. Panjurların uçan parçacıkları önemli ölçüde azaltmasına karşın, koruma üzerinde boşluklar bulunur ve panjurdan bakarken her zaman güvenlik gözlükleri takılmalıdır.
- Tahta keserken testereyi toz toplama cihazına bağlayın. Aşağıda belirtilenler gibi, toza maruz kalma riskini etkileyen faktörleri her zaman göz önünde bulundurun:
  - makineye girecek malzeme tipi (düşük kaliteli karton, tahtadan daha fazla toz üretir);
  - testere bıçağının keskinliği;
  - testere bıçağının doğru bir biçimde ayarlanmış olması.
- Bacalar, bölmeler ve olukların yanı sıra yerel havalandırmanın da gerektiği gibi ayarlandığından emin olun.
- Lütfen, aşağıdakilere maruz kalma riskini etkileyen faktörlerin farkında olun ses:
  - çıkan sesi azaltmak üzere tasarlanmış testere bıçaklarını kullanın;
  - yalnızca iyi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın;
- Makine bakımı periyodik olarak gerçekleştirilecektir;
- Muhafazalar veya testere bıçağı dahil olmak üzere makineyle ilgili arızalar fark edilir edilmez rapor edilecektir;
- Yeterli genel veya bölgesel ışıklandırma temin edin;
- Operatörün, makinenin kullanımı, uyarı ve işleyişi ile ilgili yeterli eğitime sahip olduğundan emin olun;
- Lazer bulunuyorsa, farklı bir lazer tipiyle DEĞİŞTİRMEYİN. Tamiratlar yalnızca lazer imalatçısı veya yetkili bir temsilci tarafından gerçekleştirilebilir.

## DİĞER TEHLİKELER

Aşağıdaki tehlikeler testere kullanımında görülebilmektedir:

- dönen parçalara dokunma sonucu yaralanmalar

İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen bazı tehlikelerin önüne geçilememektedir. Bu tehlikeler arasında:

- Duyuma hissinin azalması.
- Dönen testere bıçağının açıkta kalan kısmının neden olduğu kaza tehlikesi.
- Bıçak değiştirirken meydana gelebilecek kazalar.

- Siperleri açarken parmakların ezilme tehlikesi.
- Özellikle meşe, akgürgen ve MDF olmak üzere ahşep keserken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları bulunmaktadır.

## Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Monte edilmiş gönye testeresi
- 1 Kesim levhası anahtarı
- 1 Testere bıçağı
- 1 Toz torbası
- 1 Lazer (DW718V)
- 1 LED'li Çalışma Işığı Sistemi (DW718XPS)
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

## Tanım (fig A1 - A8)

Sahip olduğunuz DW718 şevli testere; tahta, tahta ürünler, alüminyum ve plastiğin profesyonel kesiminde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Çapraz kesim, yivli ve şevli kesim işlemlerini kesin ve doğru bir biçimde gerçekleştirecektir.

### A1

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 Hareketli alt koruma
- 3 Siper sol taraf
- 4 Şev kolu
- 5 Gönye mandalı
- 7 Gönye skalası
- 8 Siper sağ taraf
- 9 Çentik plakası
- 10 Taşıma kolu
- 11 Kontrol kolu
- 12 Başlık kilit açma kolu
- 13 Elektronik hız kontrol kadranı
- 14 Mil kilidi
- 15 Yiv kadranı
- 16 Ray kilit düğmesi
- 17 Çentik engelini
- 18 Toz ağzı

### A2

- 19 Sabit üst bıçak siperi
- 20 Meyil mandal/kolu
- 21 Meyil sıkıştırma kolu
- 22 Başlık kilitleme pimi
- 23 Kesim levhası anahtarı
- 24 El girintisi
- 25 Tezgah montaj delikleri

### A3

- 26 Toz torbası

## Opsiyonel aksesuarlar

### A4

- 27 Çalışma desteği uzantısı

### A5

- 28 Ayarlanabilir uzunluk engeli

**A6**  
29 İş parçası mengenesi

**A7**  
30 Lazer

**A8**  
31 LED'li Çalışma Işığı Sistemi

## Elektrik güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



Aletiniz, EN 61029 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerektirmez.

## Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

## Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

## Voltaj düşmeleri

Ani çekilen akımlar kısa zamanlı voltaj düşmelerine neden olurlar. Uygun olmayan güç sağlama koşullarında diğer ekipman etkilenebilir. Eğer güç sağlayıcının sistem empedansı 0,25 Ω'dan düşükse, aksaklık olması ihtimali yoktur.

## MONTAJ



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın daha sonra onu hareket ettirebilir, aksesuarlarını değiştirebilir veya lazer ayar talimatlarında yazılanlar hariç herhangi bir ayarlama yapabilirsiniz.**

## Paketi açma (şekil B)

- Testereyi, taşıma kolundan (10) tutarak dikkatli bir şekilde ambalajından çıkartın.
- Ray kilit düğmesini (16) açın ve testere başını geri iterek arka konumda kilitleyin.
- İşlem kolunu (11) aşağıya bastırın ve kilit pimini (22) şekilde gösterildiği gibi çekin.
- Uyguladığımız baskıyı yavaşça azaltın ve kolun sonuna kadar kalkmasına izin verin.

## Tezgaha montaj (şekil C)

- Makinenin dört ayağında, tezgaha montajı olanaklı kılan delikler (25) mevcuttur. İki ayrı boydaki delikler yine iki ayrı boy civata kullanılabilmelerini sağlıyor. Deliklerin yalnızca birinin kullanılması yeterlidir. Testerenizin yerinden oynamasını önlemek için daima sıkıca montaj etmeye özen gösterin. Testerenin taşınabilirlik özelliklerini daha da arttırabilirsiniz : Makineyi 12.5 mm ya da daha kalın bir kontrplak parçasına monte ederek, bu plaka üzerinde çalışma tezgahınıza mengenerlerle tespit edebilir ya da kolayca başka bir çalışma yerine taşıyabilirsiniz.
- Testereyi yukarıda anlatıldığı şekilde kontrplak levhasına tespit ederken, tespit civatalarının plakanın altından çıkmamasına dikkat edin. Plaka, çalışma tezgahının üzerine düz bir şekilde oturabilmelidir. Testereyi, herhangi bir çalışma tezgahına tespit ederken, mengenerleri, tespit deliklerinin bulunduğu sıkıştırma göbeklerine yerleştirin. Mengenerlerin bu göbeklerin

dışındaki noktalara yerleştirilmesi testerenin çalışmasını olumsuz etkilemektedir.

- Testere bıçağının kesilen malxemede sıkışması ya da kesim hatalarının önlenmesi için testerenin yerleştirildiği yüzeyin engibeli olmamasına dikkat edin. Testere tezgah üzerinde oynuyorsa, testere ayağının altına ince bir kumaş parçası yerleştirerek testerenin tezgah yüzeyi üzerinde sabit durmasını sağlayın.

## Testere bıçağının takılması (şekil D1 - D5)



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın daha sonra onu hareket ettirebilir, aksesuarlarını değiştirebilir veya lazer ayar talimatlarında yazılanlar hariç herhangi bir ayarlama yapabilirsiniz.**

Bıçak elektrige bağlıyken veya dönerken asla mil kilidi düğmesine basmayın.

Bu daire testereyle içinde demir bulunan metal (demir veya çelik içeren), taş veya fiber çimento ürünü kesmeyin.

- Alt siperi (2) salmak için başlık kilidini açma kolunu (12) bastırın ve alt siperi mümkün olduğu kadar yukarıya kaldırın.
- Takımdaki bıçak somun anahtarının (23) tutacak kısmı sonundaki Torx ucunu (33) kullanarak açılı köşe parçasının (35), vidanın başı ve siper arasından geçmesine izin verecek kadar siper dirsek vidasını (34) gevşetin.
- Bu siper dirseğinin (36), bıçak tespit vidasına (37) erişime izin verecek kadar yükseltilmesini sağlayacaktır.
- Alt siper, siper dirseği vidasıyla (34) üst pozisyondayken, bir elinizle mil kilit düğmesini (14) bastırın, daha sonra diğer elinizle takımdaki bıçak somun anahtarını (23) kullanarak sol yivli bıçak vidasını (37) saat yönüne doğru çevirerek gevşetin.



**UYARI: Mil kilidini kullanmak için, şekilde gösterildiği gibi düğmeye basın ve mili kilit yerine oturana kadar elle çevirin. Milin dönmesini önlemek için kilit düğmesine basmaya devam edin (şekil D4).**

- Bıçak tespit vidasını (37) ve dış flanşı (38) çıkartın.
- Testere bıçağını, doğrudan (39) iç mil rakoru (40) karşısında yer alan bıçak adaptörüne (41) monte edin; bıçağın alt tarafındaki dişlerin testerenin arkasına doğru bakmasına (operatörün diğer tarafına) dikkat edin.
- Dış flanşı (38) yerine takın.
- Diğer elinizle mil kilidini kapalı tutarak bıçak tespit vidasını (37) saat yönünün aksine çevirerek sıkıştırın.
- Siper dirseğini (36), açılı köşe parçası (35), siper direseği vidasını (34) başı altına gelene kadar aşağıya hareket ettirin.
- Siper dirsek vidasını sıkıştırın.



**UYARI: Bıçak dönerken mil kilidine kesinlikle basmayın. Siper dirseğini aşağıda tuttuğunuzdan emin olun ve bıçağı taktıktan sonra siper dirseği vidasını iyice sıkıştırın.**

## Ayarlar



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın daha sonra onu hareket ettirebilir, aksesuarlarını değiştirebilir veya lazer ayar talimatlarında yazılanlar hariç herhangi bir ayarlama yapabilirsiniz.**

Gönye testereniz fabrikada doğru bir şekilde ayarlanmıştır. Bu ayarın nakliyat ve taşıma ya da başka bir nedenle yeniden yapılması gerekirse, testerenizin ayarlanması için aşağıdaki talimatları uygulayın. Bu ayarlar bir kez yapıldıktan sonra sabit kalacaktır.

## Bıçağın kontrol edilmesi ve aynaya göre ayarlanması (şekil E1 - E4)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini (42) açın.

- Şev kolunu, demir 0° gönye konumuna yerleştirenceye kadar çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Levha testere çentiğine (43) hemen girecek şekilde başlıyı aşağı çekin.
- Aynanın (3) sol tarafının karşısına ve bıçağa (39) bir kare blok (44) yerleştirin (şekil E3).



**UYARI:** Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Vidaları (45) gevşetin ve kare bloğa ölçüldüğünde bıçak sipere 90° olana kadar kadran/şev montajını sola veya sağa hareket ettirin.
- Vidaları tekrar sıkıştırın (45). Bu aşamada şev göstergesinin ayarına dikkat etmeniz gerekmez.

### Gönye göstergesinin ayarlanması (şekil E1, E2 & F)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini (42) açın.
- Şekil F'de gösterildiği şekilde, şev göstergesini (46) sıfır konumuna ayarlamak için şev demirini hareket ettirin.
- Şev kolu gevşek durumdayken, şev demiri sıfır geçecek şekilde döndürerek şev mandalının yerine oturmasını sağlayın.
- Göstergeli (46) ve şev kadranını (7) gözlemleyin. Gösterge tam olarak sıfır göstermiyorsa vidayı (47) gevşetin, göstergeli 0°'yi gösterecek şekilde hareket ettirin ve vidayı sıkıştırın.

### Şev kilit/kontrol çubuğunun ayarlanması (şekil G)

Şev kolu (4) kilitli durumdayken testerenin tabanı oynayabiliyorsa, şev kilit/kontrol çubuğunun (48) ayarlanması gerekiyor demektir.

- Şev kolunun (4) kilidini açın.
- Şev kilit çubuğu üzerindeki kilit somununu (61) gevşetin.
- Bir tornavida kullanarak şev kilit/kontrol çubuğunu iyice sıkıştırın. Daha sonra çubuğu bir dönüş gevşetin.
- Daha sonra kol (4) rasgele (önceden ayarlı olmayan) bir açıya ayarlıyken tezgahın oynayıp oynamadığını kontrol edin.
- Kilit somununu sıkıştırın (61).

### Levhayı tablaya ayarlama ve kontrol etme (şekil H1 - H4)

- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyil mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 0° meyil konumuna yerleştirenceye kadar çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Levha testere çentiğine (43) hemen girecek şekilde başlıyı aşağı çekin.
- Tezgaha ve bıçağın (39) üst karşısına bir kare blok (44) yerleştirin (şekil H2).



**UYARI:** Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Somunları gevşetin (49, 55) ve kare blokla ölçüldüğünde bıçak masaya 90° olana kadar testere kolu montajını sola veya sağa hareket ettirin. Somunu tekrar sıkıştırın (49). Bıçak - masa ayarı tamamlandıktan sonra meyil açısının ayarlanması gerekir.
- Sol ve sağ meyil açıları ayarlayın.
- Yiv kadranı (15) üzerinde yiv göstergesi (50) sıfır göstermiyorsa, göstergeli sabitleyen vidayı (51) gevşetin ve göstergeli gerektiği şekilde hareket ettirin. Yiv göstergesi ters tarafta yerleşik olunca da bunu tekrarlayın.

### Siperin ayarlanması (şekil I1 & I2)

Aynanın üst kısmı, testerenin tam 48° hem sola hem sağa meyillenmesine izin verecek şekilde boş alan sağlamak için ayarlanabilir. Sol aynayı (3) ayarlamak için:

- Plastik düğmeyi (52) gevşetin ve siperi sola kaydırın.
- Testere kapalıyken bir deneme yapın ve gereken açıklığı kontrol edin. Aynayı, kesilecek parçayı en iyi şekilde desteklerken kolun yukarı-aşağı hareketini engellemeyecek şekilde bıçağa en yakın konuma ayarlayın.
- Düğmeyi güvenli bir şekilde sıkıştırın.

Sağ aynayı (8) ayarlamak için:

- Plastik düğmeyi (53) gevşetin ve siperi sağa kaydırın.
- Sol aynayı ayarladığınız şekilde devam edin.



**UYARI:** Kılavuz çentik (54) kesim artıklarıyla tıkanabilir. Olukları bir çubuk ya da düşük basınçlı havayla temizleyin.

### Meyil açısının kontrol edilmesi ve ayarlanması (şekil I1, I2, J1 & J2)

#### Sol meyil açısını kontrol etme ve ayarlama

- Sol siper sıkıştırma düğmesini (52) gevşetin ve sol siperin üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyil mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 45° meyil konumuna yerleştirenceye kadar sola çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Meyil göstergesinin (50), meyil skalasında (15) 45° göstermesine dikkat ediniz (şekil J1).
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Somunu (55) gevşetin ve gösterge (50) 45°'yi gösterene kadar engel vidasını (56) içeri veya dışarı doğru çevirin. Somunu (55) tekrar sıkıştırın.
- 50° lik bir meyil elde etmek için, açı konumu engeli üzerindeki vidayı dışarı doğru çevirin, testere kolunun hareketini engellemeyecek şekilde ayarlayın.

#### Sağ meyil açısını kontrol etme ve ayarlama

- Sağ siper sıkıştırma düğmesini (53) gevşetin ve sağ siperin üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin ve testere kolunu (20) salmak için meyil mandalını kaldırın.
- Testere kolunu, demir 45° meyil konumuna yerleştirenceye kadar sağa çevirin. Kolu sıkıştırmayın.
- Meyil göstergesinin (50), meyil skalasında (15) 45° göstermesine dikkat ediniz (şekil J2).
- Eğer ayarlama gerekirse sol meyil açısını ayarladığımız şekilde devam edin.

### Meyil sıkıştırma sisteminin ayarlanması (şekil K)

Meyil sıkıştırma kolu (21) ayarlı iken testere kolu hareket edebiliyorsa, sıkıştırma sistemi ayarlanmalıdır.

- Kolu tutarak vidayı çıkartın (56).
- Kolu yerinden kaldırın ve saat yönünde 1/8 oranında döndürün. Vidayı yerine takın.
- Daha sonra meyil sıkıştırma kolu (21) rasgele (önceden ayarlı olmayan) bir açıya ayarlıyken testere kolunun oynayıp oynamadığını kontrol edin.

### Ray siperinin ayarlanması (şekil K)

- Düzenli olarak raylarda yeterli açıklığın olup olmadığını kontrol edin.
- Açıklığı azaltmak için testere başlığını ileri geri kaydırırken ayar vidasını (57) aşamalı olarak saat yönüne doğru çevirin.

## Kullanım talimatları



**UYARI:** Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

İngiltere'deki kullanıcılar, "ahşap işleme makineleri yönetmeliği 1974" ve bununla ilgili müteakip değişikliklere dikkat etmelidir.

### Kullanmadan önce:

- Uygun testere bıçağını takın. Çok aşınmış bıçaklar kullanmayın. Makinenin azami devri, bıçağın azami devrinden fazla olmamalı.
- Çok küçük parçalar kesmeye çalışmayın.
- Bıçağın serbestçe kesmesini sağlayın. Kesimi zorlamayın.
- Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Tüm sıkıştırma düğmeleri ve sıkıştırma kollarının kavrar vaziyette olmasına dikkat edin.
- İş parçasını emniyete alın.
- Sahip olduğunuz testere, tahta ve bir çok demir içermeyen malzemeyi kesmekte kullanılabilmesine karşın bu çalıştırma talimatları sadece tahta kesimini açıklamaktadır. Aynı talimatlar diğer malzemeler için de geçerlidir. Testereyi kullanarak demir içeren (demir ve çelik) malzemeleri, lif betonu veya taş işlerini kesmeyin!
- Çentik plakasını kullandığınızdan emin olun. Çentik yuvası 10 mm'den kalınsa makineyi çalıştırmayın.

### Makinenin açılıp-kapatılması (şekil L)

Aleti kilitlemek için açma/kapama anahtarı (1) içinde kilit takılabilecek bir delik (58) bulunur.

- Aleti çalıştırmak için, açma/kapama anahtarı (1) basın.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.

### Değişken hız ayarı (şekil L)

Hız kontrol kadranı (13) ihtiyaç duyulan hız aralığının önceden ayarlanması için kullanılabilir.

- Hız kontrol kadranını (13) bir numara ile belirlenen istenilen aralığa getirin.
- Ahşap gibi yumuşak maddeleri kesmek için yüksek hız kullanın. Metalleri kesmek için düşük hız kullanın.

### Temel kesimler

#### Dikey düz çapraz kesim (şekil A1, A2 & M)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalını (5) bastırarak şev demirini açın.
- Şev mandalını 0° konumuna getirin ve şev kolunu sıkıştırın.
- Ağacı kesilmek üzere aynaya karşı yerleştirin (3 & 8).
- Çalıştırma kolunu (11) tutun ve başlığı serbest bırakmak üzere başlık kilit açma koluna (12) bastırın.
- Motoru çalıştırmak için tetik anahtarına (1) basın.
- Kesim levhasının keresteyi kesmesi ve plastik çentik plakasına (9) girmesi için başlığı bastırın.
- Kesimi tamamladıktan sonra anahtarı serbest bırakın ve başlığı üst durma konumuna getirmeden önce testere levhasının tamamen durmasını bekleyin.

#### Kızaklı kesim (şekil N) gerçekleştirme

Kılavuz ray, 50 x 100 mm'den 74 x 345 mm'ye kadar olan daha büyük parçaların dışarı-aşağı-geri kızak hareketiyle kesilmesine imkan sağlar.

- Ray kilit düğmesini (16) gevşetin.
- Başlığı kendinize doğru çekin ve aleti çalıştırın.
- Testere levhasını işlenecek parçaya indirin ve kesimi tamamlamak için başlığı geri itin.

- Yukarıda anlatıldığı şekilde uygulayın.



#### UYARI:

- 50 x 100 mm'den daha küçük parçalar üzerinde kızaklı kesimler yapmayın.
- Kızaklı kesimler bittiğinde testere başlığını arka konuma kilitlemeyi unutmayın.

### Gönye çapraz kesimi (şek. A1, A2 & O)

- Şev kolunu (4) açın ve şev mandalına (5) bastırın.
- Kol demirini sağa veya sola istediğiniz açığa getirin. Şev mandalı otomatik olarak solda ve sağda 10°, 15, 22,5°, 31,62° ve 45°'ye, solda 60°'ye ve sağda 50°'ye yerleşecektir. Orta açılı isterseniz başlığı sıkıca tutun ve şev kolunu sıkıştırarak kilitleyin.
- Kesim yapmadan önce daima şev kolunun sıkıca kilitletiğinden emin olun.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.



**UYARI:** Tahta parçasının sonunda küçük bir uç kesimini şevli keserken, tahtayı uç kesimin levhamın sipere daha büyük açılı tarafında olacak şekilde yerleştirin. Yani, sol şev sağa uç kesim; sağ şev, sola uç kesim.

### Meyilli kesimler (şekil A1, A2 & P)

Meyil açıları 48° sağdan 48° sola kadar seçilebilmekte ve sıfırla maksimum sağa veya sola doğru 45° meyil konumunda ayarlanmış olan gönye koluyla kesilebilmektedir.

#### Sol meyil

- Sol siperin (3) üst kısmını sola doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (21) gevşetin, meyil mandalını (20) kaldırın ve meyili istediği gibi ayarlayın.
- Meyil mandalı otomatik olarak 22,5°, 33,85° ve 45° ' ye yerleşir. Orta açılı isterseniz başlığı sıkıca tutun ve meyil sıkıştırma kolunu (21) sıkıştırarak kilitleyin.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.

#### Sağ meyil

- Sağ siperin (8) üst kısmını sağa doğru gidebildiği yere kadar kaydırın.
- Sol meyil kesimi için de uygulayın.

#### Kesim kalitesi

Bir kesimin düzgün olması, kesilen malzemenin cinsi gibi bir dizi değişkene bağlıdır. Kalıp çıkarma ve hassaslık gerektiren diğer işler için çok düzgün kesim gerektiğinde, keskin (60 dişli karpit) bıçak ve yavaş, düzenli bir kesim hızı en iyi sonuçları sağlayacaktır.



**UYARI:** Kesilen malzemenin kesim sırasında yürümemesine dikkat edin; parçayı sıkıca tespit edin. Testere kolunu kaldırmadan önce daima bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Kesilen parçanın arka kısmında hala küçük çaplı yırtılmalar oluyorsa, kesilecek ahşabın üzerine bir seloteyp şeridi yapıştırın. Kesimi şeridin içinden yaptıktan sonra, şeridi dikkatli bir şekilde çıkartın.

#### Beden ve el konumu

Gönye testeresini kullanırken beden ve ellerinizin doğru konumda olması kesim işini daha kolay, daha kesin ve güvenli yapacaktır.

- Ellerinizi daima kesim bölgesinden uzak tutun.
- Ellerinizi bıçağa 150 mm'den daha fazla yaklaştırmayın.

- Kesim sırasında parçayı tezgaha ve aynaya sıkıca bastırın. ellerinizin konumunu, makine kapatıldıktan sonra bıçak tamamamen durana kadar değiştirmeyin.
- Bıçağın hareket yolunu kontrol etmek için asıl kesimden önce daima (makine kapalıyken) deneme yapın.
- Ellerinizi çapraz tutmayın.
- Yere dengeli bir şekilde basın ve dengenizi muhafaza edin.
- Testere kolunu sağa ya da sola hareket ettirirken, hareketi takip eden ve testere bıçağı tarafında durun.
- bir kelem çizgisini takip ederken siper açıklığından yönü kontrol edin.

### Kesilecek parçanın tespit edilmesi (şekil A6)

- Mümkün olduğu ölçüde, kesilecek parçayı testereye tespit etmeye çalışın.
- En iyi sonuçları almak için, bu testereyle kullanılmak üzere tasarlanan mengenyeyi (29) kullanın. Kesilecek parçaları aynaya tespit edin. Parçayı, testere bıçağının her iki yanına da tespit edebilirsiniz. Mengenyeyi, aynanın düz ve sağlam yüzeyine takın.



**UYARI:** Demir karşımı olmayan metallerin kesiminde her zaman sıkıştırıcı mengene kullanınız.

### Uzun parçaların desteklenmesi (şekil A4)

- Uzun parçalar için daima destek kullanın.
- En iyi sonucu elde etmek için, testerenizin tezgah genişliğini arttıran çalışma desteği uzantısını (27) kullanarak elde edebilirsiniz (satıcınızdan aksesuar olarak temin edebilirsiniz). Uzun parçaları, uçlarının sarkmaması için sıpa ya da benzer donanımla destekleyin.

### Resim çerçevesi, kutu ve diğer dört yüzlü cisimlerin kesilmesi (şekil Q1 & Q2)

#### Süslü kalıplar ve diğer çerçeveler

Testerenize tam olarak hakim olabilmek için hurda ahşap parçalarıyla birkaç basit kesim denemesi yapın. Testereniz, şek. Q1'de gösterilen gibi eğimli köşe kesimleri yapabilmek için uygun cihazdır. Şekilde gösterilen eklem farklı meyil ayarları kullanılarak yapılmıştır.

- Meyil ayarının kullanılması

Her iki levhanın açıları 45°'ye ayarlanır. Böylece toplam 90°'lik bir köşe elde edilmektedir. Gönye kolu sıfır konumunda kitlenmiştir. Ahşap parçası, düz, geniş tarafı tezgaha, ve dar kenarı aynaya bakacak şekilde yerleştirilecek.

- Gönye ayarının kullanılması

Aynı kesim, kesilecek parçanın geniş yüzeyi aynaya karşı yerleştirilerek sağa ve sola eğimle de yapılabilmektedir.

İki çizim (şekil Q1 & Q2) yalnızca dört taraflı nesnelere için- dir. Gönye ve meyil açıları, yüz sayısının artışına bağlı olarak değişmektedir. Aşağıdaki tabloda, bir dizi farklı şekiller için geçerli açılar belirtilmiştir. Bu şekillerin yüzlerinin eşit uzunlukta olduğu varsayılmaktadır. Tabloda gösterilmeyen şekillerin gönye ya da meyili- ni belirlemek için 180°'yi şeklin toplam yüz sayısına bölün.

Yüz sayısı	Gönye ya da meyil açısı
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

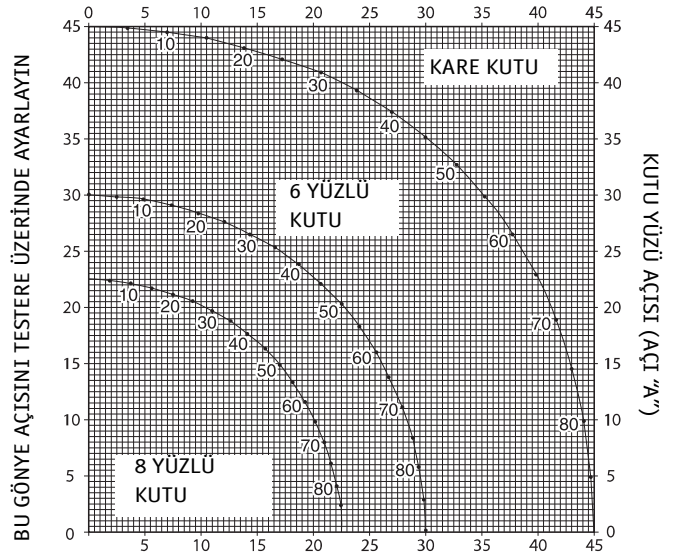
### Bileşik gönye (şekil R1 & R2)

Bileşik gönye, bir gönye açısı (şekil Q2) ve bir meyil açısının (şekil Q1) birlikte kullanıldığı bir kesim türüdür. Bu kesim türü, res. R1' de gösterilen eğimli kenarları olan çerçeve ve kutuların yapımı için kullanılmaktadır.



**UYARI:** Kesim açısı kesimden kesime değişiyorsa, yiv sıkıştırma düğmesinin ve şev kilit düğmesinin iyice sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol edin. Bu düğmeler, yiv veya şev değişikliği yapıldıktan sonra sıkıştırılmalıdır.

- Aşağıdaki tablo, en çok kullanılan bileşik gönye kesimleri için doğru meyil ve gönye ayarlarını seçmede size yardımcı olacaktır. Tabloyu kullanmak için, projenizin istenen "A" (şekil R2) açısını kullanın ve bu açığı tablodaki uygun eğri üzerinde bulun. Bu noktadan tabloyu aşağıya doğru takip ederek doğru meyil açısını bulun ve düz çizgiyi takip ederek doğru gönye açısını bulun.
- Testerenizi bu açılara ayarlayın ve birkaç deneme kesimi yapın.
- Kesilen parçaları birleştirmeyi deneyin.
- Örnek: 25° dış açılı (açı "A") (şekil R2) 4 taraflı bir kutu yapabilmek için sağ üst taraftaki eğriyi kullanın. Eğri ölçeği üzerinde 25°'yi bulun. Testerenin gönye açısını (23°) bulmak için eğriyi kesen yatay çizgisini her iki yönde takip edin. Aynı şekilde testerenin meyil açısını ayarın (40°) bulmak için eğriyi kesen dikey çizgiyi yukarıya ya da aşağıya doğru takip edin. Testere ayarlarını denemek için birkaç hurda ahşap parçası üzerinde kesim yapın.



BU MEYİL AÇISINI TESTERE ÜZERİNDE AYARLAYIN

### Kesme kaidesi kornişleri

Kaide kornişinin kesimi 45°'lik bir meyil açısında gerçekleştirilmektedir.

- Kesim yapmadan önce testere kapalıyken bir deneme yapın.
- Bütün kesimler testerenin üzerinde düz yatan kornişin arka kısmıyla yapılır.

### İç köşe

- Sol taraf

- Korniş, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
- Kesimin sol tarafını koruyun.

- Sağ taraf

- Korniş, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
- Kesimin sol tarafını koruyun.

## Dış köşe

- Sol taraf
  - Kornişi, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Kornişi, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.

## Taç kornişleri kesme

Taç kornişin kesimi bir bileşik gönye içinde gerçekleştirilir. En üst derecede bir kesimlik elde etmek için, testereniz daha önceden ayarlanmış 31,62°'lik gönye ve 33,85°'lik meyil açısı konumuna sahiptir. Bu ayarlar, üstte 52°'lik ve altta 38°'lik açılara sahip standart taç kornişler içindir.

- Nihai kesimleri yapmadan önce artık malzemelerle kesim denemeleri yapın.
- Bütün kesimler bir sol meyilde ve kaidenin karşısındaki kornişin arkasıyla yapılmaktadır.

## İç köşe

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

## Dış köşe

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.

## Çentik açma (şekil S)

Testerenizde çentik kesimi için bir çentik engeli (17) ve parmak vida (59) bulunur.

- Çentik engelini (17) testerenin ön kısmında doğru getirin.
- Parmak vidayı (59) çentik kesimin derinliğini ayarlamak için kullanın. Önce kilit somununu (60) açmanız gerekebilir.
- Düz çentikli kesim gerçekleştirmek için işlenecek parça ve siper arasına yaklaşık 5 cm kalınlığında kullanmadığınız bir malzeme koyun.

## Geniş Çapraz kesimler için Özel Düzenek (şekil T1 & T2)

Özel bir düzenek kullanıldığında testereniz çok geniş (406 mm'ye kadar) iş parçaları kesebilir. Bu tip kesilecek parçalar için testerenizi aşağıdaki adımları takip ederek ayarlayabilirsiniz:

- Testereden sol ve sağ kızıklı siperleri çıkarın ve kenara koyun. Siperleri çıkarmak için, siper düğmelerini birkaç kez döndürerek açın ve her siperi dışarı doğru kaydırın. Gönye 0 derecede olacak şekilde gönye kontrolünü ayarlayın ve kilitleyin.
- 38 mm kalınlığında bir kontrplak tahta veya benzer şekilde düz sağlam 38 mm kalınlığında ve 368 x 660 mm ölçülerinde tahta kullanarak bir platform yapın. Platform düz olmalıdır, aksi takdirde kesim işlemi sırasında malzeme hareket edebilir ve yaralanmaya yol açabilir.

- Siperin tabanındaki deliklere yerleştirilmek üzere dört adet 76,2 mm ölçüsünde uzun tahta vida (61) kullanarak 368 x 660 mm ölçüsündeki platformu testereye monte edin. Malzemeyi doğru şekilde emniyete almak için dört adet vida kullanılmalıdır. Özel düzenek kullanıldığında platform iki parça halinde kesilecektir. Vidaların doğru şekilde sıkıştırılmasını sağlayın, aksi takdirde malzeme gevşeyerek yaralanmaya yol açabilir. Platformun masa üzerinde sabit ve düz şekilde, siperle karşı ve soldan sağa eşit oranda ortalanmasını sağlayın.



**UYARI:** Testerenin sabit düz bir yüzeye sıkıca monte edilmesini sağlayın. Bunu yapmamak testerenin oynamasına ve bunun sonucunda da kişisel yaralanmalara sebep olabilir.

- Kesilecek parçayı masaya monte edilmiş olan platformun üstüne yerleştirin. Kesilecek parçanın sıkıca arkasipere (62) karşı olmasını sağlayın.
- Kesim işleminden önce malzemeyi emniyete alın. Dışarı-aşağı-geri hareketle malzemeyi başından sonuna kadar yavaşça kesin. Emniyetli bir şekilde sıkıştırmamak veya yavaş kesmemek malzemenin gevşeyip dağılmasına ve yaralanmaya sebep olabilir.

0° den farklı değişik gönye açılarındaki çeşitli kesimler yapıldıktan sonra platform zayıflayabilir ve işi gerektiği gibi desteklemeyebilir. İstenen gönye açısının ön ayarını yaptıktan sonra testereye yeni ve kullanılmamış bir platform kurun.



**UYARI:** Üzerinde muhtelif çentikler olan bir platformun kullanılmaya devam edilmesi malzeme kontrolünün kaybedilmesine ve olası yaralanmalara sebep olabilir.

## Toz çekme (şekil A2 & A3)

- Toz torbasını (26) toz musluğu (18) üzerine geçirin.
- Mümkün olduğu sürece toz emisyonlarıyla ilgili kurallara uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme cihazı kullanın.

## Testere bıçakları

Belirtilen kesim kapasitesini elde edebilmek için daima 30 mm mil deliğine sahip 305 mm'lik testere levhalarnı kullanın.

## Demir karışımı olmayan metallerin kesim tarzı

Demir karışımı olmayan metallerin kesiminde testereniz sadece köşe kesimi modunda bulundurulmalıdır. Demir karışımı bulundurmayan metallerin kesiminde biselajlı kesim ve bileşik köşe birleştirme kesimleri yapılmaması tavsiye edilmektedir. Makinanızı demir alaşımli metallerin kesiminde kullanmayınız.

- Demir karışimsız metallerin kesiminde sıkıştırıcı mengene kullanınız. Kesilen parçanın iyice mengene ile sıkıştırılıp sıkıştırılmadığından emin olunuz.
- Sadece demir alaşımli metal kesimine uygun testere bıçağı kullanınız.
- Yağlayıcı maddeler kullandığınızda sadece cila veya temizleyici sprey kullanınız. Emülsiyon tipi sıvı maddeleri kullanmaktan kaçınınız.
- Metal parçacıkların yaratabileceği artık madde tehlikesine önlem olarak FI veya DI tipi aktarma cihazını makina ile elektrik ağı arasına bağlayınız.

FI ayrıacı aşağıdaki özelliklere haiz olmalıdır.

voltaj rejimi	230 V
akım rejimi	16 A
tepki süresi	< 15 ms
bileşim amperi	30 mA



DI ayrıacı aşağıdaki özelliklere haiz olmalıdır.  
DIN VDE 0661

voltaj rejimi	230 V
akım rejimi	16 A
bileşim amperi	30 mA
tüm kutupların devre dışı kalması	L+N+PE
PE ekrana yansımaları	
en düşük voltajda devre dışı kalma	

### Taşıma (Şekil A1, A2 & B)

Gönye testeresini kolayca taşıyabilmemiz için, testere kolunun üstünde bir taşıma kolu (10) bulunmaktadır.

- Testereyi taşımak için, kolu indirin ve tespit pimine (22) basın.
- Aleti mümkün olduğu kadar küçük hale getirmek için, testere başlığı ön konumdayken ray kilit düğmesini kilitleyin, şev demirini tam sol gönye açısına kilitleyin, siperi (3 ve 8) tamamen içeri kaydırın ve testere başlığı dik konumdayken yiv kolunu (20) kilitleyin.
- Testereyi taşımak için daima, resim B'de gösterilen taşıma kolunu (10) ya da el girintisini (24) kullanın.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aksesuarları takip çıkarmadan önce, ayarlama yapmadan veya ayarları değiştirmeden önce veya tamir etmeye başlamadan önce üniteyi kapatın ve makinenin güç kaynağı bağlantısını kesin. Tetikleme anahtarının KAPALI konumunda olduğundan emin olun. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.**



### Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



### Temizleme



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal madde kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içinde daldırmayın.**



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, tezgahın üstünü düzenli olarak temizleyin.**



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, toz toplama sistemini düzenli olarak temizleyin.**

### Opsiyonel aksesuarlar (Şekil A3 - A8)



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.**



### LAZER UYARISI:

**LAZER RADYASYONU: IŞINA BAKMAYIN**

**2. SINIF LAZER ÜRÜNÜ**

**MAKSİMUM ÇIKIŞ GÜCÜ**

**630 NM – 680 NM'DE <1mW**

**IEC 60825-1 +A1, +A2:2002**



### LED'Lİ ÇALIŞMA IŞIĞI UYARISI:

**LED RADYASYONU: IŞINA BAKMAYIN**

**2. SINIF LED ÜRÜNÜ**

**MAKSİMUM ÇIKIŞ GÜCÜ**

**P = 9,2 mW; M<sub>eye</sub> = 456 mW**

**IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001**

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcımızla görüşün.

### Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığımızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntılarını İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**GARANTİ****• 30 GÜNLÜK RISKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •**

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

- Ürünün satın alındığı şekliyle teslimi;
- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

**• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •**

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir. Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

**• BİR YIL GARANTİ •**

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 24 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara da uyulması koşuluna bağlı olarak, tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamışsa;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamışsa;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamışsa;
- Satın alma belgesi (fatura) ve garanti kartı ibraz edilmişse. Bu garanti fazladan bir avantaj olarak sunulmaktadır ve tüketicilerin yasal haklarına ilavedir.

En yakındaki DEWALT yetkili tamir acentesinin yerini öğrenmek için, bu kılavuzun arkasındaki uygun telefon numarasını kullanınız. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları şu internet adresinde mevcuttur: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# ΓΩΝΙΑΚΟ ΠΡΙΟΝΙ DW718/DW718V/DW718XPS

## Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DW718/DW718V	
	DW718XPS	
Τάση	V	230
Ισχύς εισόδου	W	1.600
Διάμετρος τροχού	mm	305
Οπή τροχού	mm	30
Πάχος σώματος λεπίδας	mm	1,8
Μέγιστη ταχύτητα λεπίδας	min <sup>-1</sup>	1.700 - 3.400
Μέγιστη ικανότητα εγκάρσιας κοπής 90°	mm	345
Μέγιστη ικανότητα γωνιακής κοπής 45°	mm	241
Μέγιστο βάθος κοπής 90°	mm	90
Μέγιστο βάθος λοξής κοπής 45°	mm	56
Γωνιακή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	60° 50°
Λοξή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	48° 48°
<b>λοξή γωνία 0°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 94 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	74
<b>αριστερή λοξή γωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 94 mm	mm	231
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 241 mm	mm	74
<b>δεξιά λοξή γωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 94 mm	mm	231
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 241 mm	mm	74
<b>αριστερή φалтσογωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 61 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	48
<b>δεξιά φалтσογωνία 45°</b>		
Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 43 mm	mm	328
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 345 mm	mm	28
<b>λοξή γωνία 31,62°, φалтσογωνία 33,85°</b>		
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 168 mm	mm	23
Χρόνος αυτόματου φρεναρίσματος δίσκου	s	< 10,0
Βάρος	kg	20,5*
* DW718V με λείψεο, DW718XPS με LED προβολέα εργασίας		
$L_{pA}$ (πίεση ήχου)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (ακουστική ισχύς)	dB(A)	101
$K_{pA}$ (αβεβαιότητα πίεσης ήχου K)	dB(A)	2,8
$K_{WA}$ (αβεβαιότητα ακουστικής ισχύος K)	dB(A)	2,8
Συνολικές τιμές κραδασμών (τριστιχοεικό διανυσματικό άθροισμα) καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN61029:		
Τιμή μετάδοσης δονήσεων $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

## Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V 10 A

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφάλειας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια άκρως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφάλειας, καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **μπορεί να επιφέρει ζημιά σε περιουσιακά στοιχεία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

## Δήλωση συμμόρφωσης με την Ευρωπαϊκή Ένωση



DW718/DW718V/DW718XPS

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα συγκεκριμένα που περιγράφονται στην ενότητα "Τεχνικά δεδομένα", έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: 98/37/EC (έως τις 28 Δεκεμβρίου 2009), 2006/42/EC (από τις 29 Δεκεμβρίου 2009), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 61029-1:2000 + A11:2003 + A12:2003, EN 61029-2-9:2002, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την εταιρεία DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση, ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος είναι ο αρμόδιος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος τμήματος μηχανολογίας και ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία

## Οδηγίες ασφάλειας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε βασικά προληπτικά μέτρα ασφαλείας για να περιορίζετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικών τραυματισμών συμπεριλαμβανομένων των ακολούθων.

Διαβάστε όλες τις παρούσες οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

## Γενικοί κανονισμοί ασφαλείας

### 1. Διατηρείτε το χώρο εργασίας σε τάξη.

Η ακαταστασία στο χώρο και στον πάγκο εργασίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού.

### 2. Λάβετε υπόψη το περιβάλλον του χώρου εργασίας.

Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές συνθήκες, ή συνθήκες υγρασίας γενικότερα. Διατηρείτε επαρκή φωτισμό στο χώρο εργασίας (250 - 300 Lux). Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών και αερίων.

### 3. Προστατευτείτε από ηλεκτροπληξία.

Αποτρέψτε τυχόν επαφή με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωληνώσεις, καλοριφέρ, συσκευές μαγειρέματος και ψυγεία). Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάτω από δυσμενείς συνθήκες (π.χ. υψηλή υγρασία, όταν παράγονται μεταλλικά οξείδια κ.λπ.), μπορείτε να βελτιώσετε την ηλεκτρική προστασία σας συνδέοντας ένα μετασχηματιστή απομόνωσης ή ασφαλειοδιακόπτη διαρροής στη γη (FI).

### 4. Απομακρύνετε κάθε άλλο άτομο.

Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ιδίως σε παιδιά, να συμμετέχουν στην εργασία, να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο προέκτασης και απομακρύνετε τα από το χώρο εργασίας.

### 5. Να αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τα εργαλεία, πρέπει να τα αποθηκεύετε σε ξηρό και κλειδωμένο χώρο, μακριά από μέρη όπου έχουν πρόσβαση παιδιά.

### 6. Μην καταπονείτε υπερβολικά το εργαλείο.

Είναι πιο αποτελεσματικό και ασφαλές όταν το χρησιμοποιείτε με την ισχύ για την οποία προορίζεται.

### 7. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο.

Μην προσπαθείτε να κάνετε εργασίες για εργαλεία βαριάς χρήσης με μικρά εργαλεία. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζονται, για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα για να κόψετε κλαδιά δέντρων ή κούτσουρα.

### 8. Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα.

Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, γιατί μπορεί να εμπλακούν σε κινούμενα εξαρτήματα. Για την εργασία σε υπαίθριους χώρους συνιστάται η χρήση αντιολισθητικών υποδημάτων. Χρησιμοποιείτε προστατευτικό κάλυμμα των μαλλιών για να καλύψετε τα μακριά μαλλιά.

### 9. Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό.

Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Χρησιμοποιείτε προσωπίδα ή μάσκα σκόνης εάν κατά την εργασία σχηματίζεται σκόνη ή εκτινάσσονται σωματίδια. Εάν αυτά τα σωματίδια μπορεί να έχουν μεγάλη θερμοκρασία, φοράτε επίσης προστατευτική ποδιά. Φοράτε πάντα προστατευτικά ακουστικά. Φοράτε πάντα κράνος ασφαλείας.

### 10. Συνδέστε εξοπλισμό εκβολής σκόνης.

Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.

### 11. Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.

Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το φορτιστή μακριά από πηγές

θερμότητας, ελαιώδεις ουσίες και αιχμηρά αντικείμενα. Μη μεταφέρετε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του.

### 12. Ασφαλής εργασία.

Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγγενη για τη συγκράτηση του τεμαχίου εργασίας. Αυτό είναι ασφαλέστερο από το να χρησιμοποιείτε τα χέρια σας και κατ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε να χειρίζεστε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.

### 13. Μην τεντώνετε υπερβολικά το σώμα σας.

Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.

### 14. Να εκτελείτε τη συντήρηση των εργαλείων προσεκτικά.

Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Εφαρμόζετε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αντικατάσταση των παρελκομένων. Επιθεωρείτε περιοδικά τα εργαλεία και εάν διαπιστώσετε ζημιές, αναθέστε την επισκευή τους σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Διατηρείτε όλες τις λαβές και τους διακόπτες χωρίς υγρασία, ακαθαρσίες, λάδια και γράσα.

### 15. Αποσύνδεση των εργαλείων.

Αποσυνδέετε τα εργαλεία από την παροχή ηλεκτροδότησης όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, πριν από τη συντήρηση και για την αντικατάσταση παρελκομένων, όπως δίσκων κοπής, τρυπανιών και πριονιών.

### 16. Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά και πένσες ρύθμισης.

Συνηθίστε να ελέγχετε αν έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο τα κλειδιά και οι πένσες ρύθμισης προτού το χρησιμοποιήσετε.

### 17. Αποφύγετε απροσδόκητη εκκίνηση του εργαλείου.

Μη μεταφέρετε το εργαλείο με το δάκτυλό σας στο διακόπτη. Βεβαιώστε ότι το εργαλείο είναι στη θέση "off" προτού το συνδέσετε στην πρίζα.

### 18. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης για υπαίθριους χώρους.

Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επέκτασης και αντικαταστήστε το εάν έχει υποστεί ζημιά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης που προορίζονται και επισημαίνονται ειδικά για χρήση σε υπαίθριο χώρο.

### 19. Παραμένετε σε εγρήγορση.

Προσέχετε τι κάνετε. Χρησιμοποιήστε κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων ή ονοπνεύματος.

### 20. Ελέγξτε για τυχόν ζημιές σε εξαρτήματα.

Πριν από τη χρήση ελέγχετε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για να εξακριβώσετε αν το εργαλείο λειτουργεί κανονικά όσον αφορά στην προβλεπόμενη λειτουργία του. Ελέγχετε την ευθυγράμμιση και τη σύνδεση των κινούμενων εξαρτημάτων, τυχόν ζημιές στα εξαρτήματα, την εγκατάσταση και οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία. Ένας προφυλακτήρας ή άλλο εξάρτημα που έχουν υποστεί ζημιές πρέπει να επισκευασθούν κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο ή να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός και αν αναφέρεται κάτι άλλο στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Αναθέστε την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.

Μην επιχειρείτε ποτέ να κάνετε επισκευές μόνοι σας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η χρήση οποιουδήποτε παρελκομένου ή αξεσουάρ, ή ο εξαναγκασμός του σε απόδοση για την οποία δεν συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, μπορεί να αποτελέσει αιτία κινδύνου πρόκλησης προσωπικού τραυματισμού.

### 21. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας σε ποτοποιημένο τεχνικό.

Το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο πληροί τις απαιτήσεις των σχετικών κανόνων ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από πιστοποιημένα άτομα με τη χρήση των αυθεντικών ανταλλακτικών, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σημαντικός κίνδυνος για το χρήστη.

## Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για φαλτσοπρίονα

- Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο τροφοδοσίας που μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης.
- Μη χρησιμοποιείτε το πριόνι για να κόψετε υλικά εκτός από εκείνα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς να είναι στη θέση τους οι προφυλακτήρες ή όταν οι προφυλακτήρες δεν λειτουργούν ή δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας είναι καλά στερεωμένος κατά την εκτέλεση λοξοτομών.
- Διατηρείτε την επιφάνεια του δαπέδου γύρω από το μηχάνημα επίπεδη, σε καλή κατάσταση και καθαρή από υλικά χύδην, π.χ. σχίζες και ξακρίσματα.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα ακονισμένους δίσκους κοπής. Λάβετε υπόψη σας την ένδειξη μέγιστης ταχύτητας του δίσκου κοπής.
- Πριν από έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν έχουν σφικθεί όλα τα κουμπιά ασφάλισης και οι λαβές του σφικτήρα.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας στην περιοχή του δίσκου κοπής όταν το πριόνι είναι συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μη επιχειρήσετε ποτέ να σταματήσετε ένα μηχάνημα σε γρήγορη κίνηση μπλοκάροντας το δίσκο κοπής με ένα εργαλείο ή άλλα αντικείμενα, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαρά ατυχήματα.
- Προτού χρησιμοποιήσετε ένα παρελκόμενο συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών. Η μη ενδεδειγμένη χρήση ενός παρελκόμενου μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Κατά το χειρισμό του δίσκου κοπής να χρησιμοποιείτε μια λαβή ή γάντια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής έχει εγκατασταθεί σωστά προτού τον χρησιμοποιήσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής περιστρέφεται με τη σωστή φορά.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους μεγαλύτερης ή μικρότερης διαμέτρου από τη συνιστώμενη. Για τις κατάλληλες προδιαγραφές του δίσκου κοπής, ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα. Χρησιμοποιείτε μόνο τους δίσκους κοπής που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 847-1.
- Εξετάστε τη δυνατότητα χρήσης ειδικά σχεδιασμένων δίσκων κοπής για περιορισμό του θορύβου.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής από ταχυχάλυβα (HSS).
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής που εμφανίζουν ρωγμές ή ζημιές.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικούς δίσκους.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το πριόνι σας χωρίς την πλάκα κοπής με εγκοπή.
- Ανασηκώστε το δίσκο κοπής από την εγκοπή στο τεμάχιο εργασίας προτού απελευθερώσετε το διακόπτη.
- Μη σφηνώνετε στον ανεμιστήρα κάποιο αντικείμενο που θα το χρησιμοποιήσετε για να κρατήσετε τον άξονα του κινητήρα.
- Ο προφυλακτήρας του δίσκου κοπής του πριονιού σας ανασηκώνεται αντόματα όταν κατεβαίνει ο βραχίονας. Κατεβαίνει επάνω από το δίσκο κοπής όταν ανασηκώνεται ο μοχλός ασφάλισης της κεφαλής (12).
- Μην ανασηκώνετε ποτέ με το χέρι τον προφυλακτήρα του δίσκου κοπής παρά μόνο όταν το πριόνι είναι απενεργοποιημένο. Ο προφυλακτήρας μπορεί να ανασηκώνεται με το χέρι κατά την εγκατάσταση ή την αφαίρεση του δίσκου κοπής ή για επιθεώρηση του πριονιού.
- Ελέγχετε περιοδικά αν είναι καθαρές και μη φραγμένες από ονίσματα οι σπές αερισμού του κινητήρα.
- Αντικαταστήστε την πλάκα κοπής με εγκοπή όταν είναι φθαρμένη.
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή πριν από την αντικατάσταση του δίσκου κοπής.
- Μην εκτελείτε ποτέ ποιοσδήποτε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης όταν το μηχάνημα είναι ακόμη σε λειτουργία και η κεφαλή δεν βρίσκεται στη θέση στάσης.
- Όταν παρέχεται η δυνατότητα, στερεώνετε πάντοτε το μηχάνημα σε πάγκο.
- Εάν χρησιμοποιείτε λέιζερ για να επισημάνετε τη γραμμή κοπής, βεβαιωθείτε ότι το λέιζερ είναι κατηγορίας 2 σύμφωνα με το πρότυπο EN 60825-1. Μην αντικαθιστάτε μια δίοδο λέιζερ με μια δίοδο διαφορετικού τύπου. Εάν το λέιζερ είναι ελαττωματικό, αναθέστε την επισκευή του σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης.
- Το μετωπικό τμήμα του προφυλακτήρα είναι εφοδιασμένο με περιδωτά ανοίγματα προκειμένου να εξασφαλίζεται η ορατότητα κατά την κοπή. Παρόλο που τα περιδωτά ανοίγματα περιορίζουν σε σημαντικό βαθμό τα εκτινασόμενα θραύσματα, δεν παύουν να αποτελούν ανοίγματα του προφυλακτήρα. Για το λόγο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας όταν παρατηρείτε μέσα από τα περιδωτά ανοίγματα.
- Να συνδέετε το πριόνι με μια συσκευή συλλογής σκόνης όταν πριονίζετε ξύλο. Λαμβάνετε πάντοτε υπόψη σας τους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση σε σκόνη, όπως π.χ.:
  - τον τύπο του κατεργαζόμενου υλικού (οι μοριοσανίδες παράγουν περισσότερη σκόνη σε σύγκριση με το ξύλο),
  - την αιχμηρότητα του δίσκου κοπής,
  - τη σωστή προσαρμογή του δίσκου κοπής.
 Βεβαιωθείτε ότι το τοπικό σύστημα εκβολής, καθώς και τυχόν καλύμματα, εκτροπείς και διαδρομή απαγωγής έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Λάβετε υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση στο θόρυβο:
  - να χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής σχεδιασμένους για τον περιορισμό του εκπεμπόμενου θορύβου,
  - να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλά ακονισμένους δίσκους κοπής,
- η συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να διεξάγεται περιοδικά,
- τυχόν ζημιές στο μηχάνημα, συμπεριλαμβανομένων των προφυλακτάρων ή του δίσκου κοπής, πρέπει να αναφέρονται μόλις γίνονται αντιληπτές,
- να παρέχετε επαρκή γενικό και τοπικό φωτισμό,
- να βεβαιώνετε ότι ο χειριστής είναι κατάλληλα εκπαιδευμένος στη χρήση, τη ρύθμιση και τη λειτουργία του μηχανήματος,
- όταν το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με λέιζερ, ΜΗΝ το αντικαθιστάτε με άλλου τύπου λέιζερ. Οι επισκευές πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή του λέιζερ ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

### Παραμένοντες κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των πριόνων:

- τραυματισμοί από την επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα
- Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και των διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι παραμένοντες κίνδυνοι δεν είναι δυνατό να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:
- Βλάβη στην ακοή.
  - Κίνδυνος από ατυχήματα που προέρχονται από μη καλυμμένα τμήματα της περιστρεφόμενης λεπίδας του πριονιού.
  - Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή λεπίδας.
  - Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων όταν ανοίγετε τα προστατευτικά.
  - Βλάβες στην υγεία από εισπνοή της σκόνης που παράγεται κατά το κόψιμο του ξύλου, ειδικά οξυάς, δρυός και MDF.

## Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Συναρμολογημένο γωνιακό πριόνι
- 1 Κλειδί λεπίδας
- 1 Λεπίδα
- 1 Σάκος σκόνης
- 1 Λείζερ (DW718V)
- 1 Σύστημα προβολέα εργασίας με LED (DW718XPS)
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

## Περιγραφή (όγ A1 - A8)

Το γωνιακό σας πριόνι DW718 έχει σχεδιαστεί για την επαγγελματική κοπή ξύλου, προϊόντων ξύλου, αλουμινίου και πλαστικού.

Πραγματοποιεί λειτουργίες πριονίσματος εγκάρσιας κοπής, κοπής με φάλτσο και τοξότμησης με ευκολία, ακρίβεια και ασφάλεια.

### A1

- 1 Διακόπτης λειτουργίας on/off
- 2 Κινητός κάτω προφυλακτήρας λεπίδας
- 3 Αριστερός οδηγός
- 4 Μοχλός γωνιακής κοπής
- 5 Μάνταλο φάλτσοπριονίου
- 7 Κλίμακα φάλτσοπριονίου
- 8 Δεξιός οδηγός
- 9 Πλάκα πριονίσματος
- 10 Λαβή μεταφοράς
- 11 Λαβή λειτουργίας
- 12 Μοχλός απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής
- 13 Καντράν ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας
- 14 Ασφάλεια άξονα
- 15 Κλίμακα φάλτσογωνιάς
- 16 Κουμπί ασφάλισης ράγας
- 17 Αναστολέας αυλάκωσης
- 18 Αγωγός πριονιδίου

### A2

- 19 Σταθερό άνω προστατευτικό δίσκου
- 20 Σύρτης/μοχλός λοξής κοπής
- 21 Λαβή σφικτήρα λοξής κοπής
- 22 Κάτω πείρος ασφάλισης κεφαλής
- 23 Κλειδί λεπίδας
- 24 Εσοχή χεριού
- 25 Οπές στερέωσης πάγκου

### A3

- 26 Σάκος σκόνης

### Προαιρετικά εξαρτήματα

### A4

- 27 Επέκταση υποστηρίγματος εργασίας

### A5

- 28 Αναστολέας ρυθμιζόμενου μήκους

### A6

- 29 Σφικτήρας υπό κατεργασία τεμαχίου

### A7

- 30 Λείζερ

### A8

- 31 Σύστημα φωτιστικού εργασίας LED

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 61029. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>.

Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

## Περιπτώσεις πτώσης τάσης

Οι μεταβατικές αιχμές ρεύματος (υπερτάσεις) προκαλούν πτώσεις τάσης μικρής διάρκειας. Σε δυσμενείς συνθήκες τροφοδοσίας ρεύματος υπάρχει η πιθανότητα να επηρεαστούν οι λοιπές συσκευές.

Αν η αντίσταση συστήματος της τροφοδοσίας ρεύματος είναι χαμηλότερη από 0,25 Ω, τότε η πιθανότητα εμφάνισης διαταράξεων είναι μικρή.

## Συναρμολόγηση



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος προτού επιχειρήσετε να το μετακινήσετε, να αλλάξετε παρελκόμενα ή να κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση εκτός από εκείνες που αναφέρονται στις οδηγίες ρύθμισης του λείζερ.

### Αποσυσκευασία (εικ. Β)

- Αφαιρέστε προσεκτικά το πριόνι από τη συσκευασία χρησιμοποιώντας τη λαβή μεταφοράς (10).
- Απελευθερώστε το κουμπί ασφάλισης της ράγας (16) και στρώστε προς τα πίσω την κεφαλή του πριονιού μέχρι να ασφαλίσει στην πίσω θέση.
- Πιέστε τη λαβή λειτουργίας (11) και τραβήξτε έξω τον ασφαλιστικό πείρο (22), όπως φαίνεται.
- Χαλαρώστε ελαφρά την πίεση προς τα κάτω και αφήστε τον βραχίονα να ανέλθει στο πλήρες ύψος του.

### Στερέωση σε πάγκο (εικ. C)

- Υπάρχουν οπές (25) και στα τέσσερα πόδια για τη διευκόλυνση της στερέωσης σε πάγκο. Προβλέπονται δύο οπές διαφορετικών μεγεθών για να ταιριάζουν σε διαφορετικά μεγέθη βιδών. Χρησιμοποιήστε μία από τις δύο οπές. Δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε και τις δύο. Πάντα τοποθετείτε το πριόνι γερά για να εμποδίζετε τη μετακίνησή του. Για διευκόλυνση

της μεταφοράς, το εργαλείο μπορεί να τοποθετηθεί σε κομμάτι κοντραπλακέ πάχους 12.5 mm ή περισσότερο που μπορεί στη συνέχεια να σφιχθεί στο υποστήριγμα εργασίας σας ή να μετακινηθεί σε άλλους χώρους εργασίας και να ξανασφιχθεί.

- Όταν τοποθετείτε το πριόνι σας στο κομμάτι κοντραπλακέ, βεβαιωθείτε ότι οι βίδες στερέωσης δεν προεξέχουν από το κάτω μέρος του ξύλου. Το κοντραπλακέ πρέπει να κάθεται ισόπεδα στο υποστήριγμα εργασίας. Όταν σφίγγετε το πριόνι σε οποιαδήποτε επιφάνεια εργασίας, σφίξτε μόνο στις προεξοχές σύσφιξης όπου βρίσκονται οι οπές των βιδών στερέωσης. Η σύσφιξη σε κάθε άλλο σημείο θα έχει επιπτώσεις στη σωστή λειτουργία του πριονιού.
- Για να εμποδίσετε την παρεμπόδιση και ανακρίβεια, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στερέωσης δεν είναι παραμορφωμένη ή με άλλο τρόπο ανομοιόμορφη. Εάν το πριόνι ταλαντεύεται στην επιφάνεια, τοποθετήστε ένα λεπτό κομμάτι υλικού κάτω από το πόδι του πριονιού μέχρι το πριόνι να στερεωθεί καλά στην επιφάνεια.

### Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού (εικ. D1 - D5)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και απουσνδέστε το από την παροχή ρεύματος προτού επιχειρήσετε να το μετακινήσετε, να αλλάξετε παρελκόμενα ή να κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση εκτός από εκείνες που αναφέρονται στις οδηγίες ρύθμισης του λέιζερ. Μην πατάτε ποτέ το κουμπί ασφάλισης της ατράκτου όσο ο δίσκος κοπής τροφοδοτείται ή κινείται.

Μην κόβετε σιδηρούχα μέταλλα (που περιέχουν σίδηρο ή χάλυβα) ούτε λιθοδομές ή προϊόντα τσιμεντοσανίδας με αυτό το φάλτσπριόνιο.

- Πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής (12) για να απελευθερώσετε τον κάτω προφυλακτήρα (2), στη συνέχεια ανυψώστε τον κάτω προφυλακτήρα όσο γίνεται περισσότερο.
- Με τη μύτη κατσαβιδιού Torx (33) στο άκρο χειρολαβής του παρεχόμενου κλειδιού λεπίδας (23) λύστε τη βίδα του στηρίγματος του προφυλακτήρα (34) για να μπορεί να περάσει το γωνιόμορφο εξάρτημα (35) μεταξύ της κεφαλής της βίδας και του προφυλακτήρα. Αυτό θα επιτρέπει στον βραχίονα του προφυλακτήρα (36) να ανυψωθεί αρκετά για να επιτρέψει πρόσβαση στην ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (37).
- Κρατώντας τον κάτω προφυλακτήρα στην ανασηκωμένη θέση μέσω της βίδας του στηρίγματος του προφυλακτήρα (34), πατήστε το κουμπί κλειδώματος άξονα (14) με το ένα χέρι, και κατόπιν χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί λεπίδας (23) με το άλλο χέρι για να λύσετε τη βίδα της λεπίδας με το αριστερόστροφο σπειρώμα (37), στρέφοντας προς τα δεξιά.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να χρησιμοποιήσετε την ασφάλεια άξονα, πιέστε το κουμπί όπως φαίνεται και περιστρέψτε τον άξονα με το χέρι μέχρι να αισθανθείτε ότι πιάνει η ασφάλεια. Συνεχίστε να πιέζετε το ασφαλιστικό κουμπί για να εμποδίζετε τη περιστροφή του άξονα (εικ. D4).

- Αφαιρέστε την ασφαλιστική βίδα λεπίδας (37) και το εξωτερικό κολάρο του άξονα (38).
- Εισαγάγετε το δίσκο κοπής (39) στον προσαρμογέα δίσκου (40) που εδράζει στο εσωτερικό κολάρο της ατράκτου (41), εξασφαλίζοντας ότι τα δόντια στο κάτω άκρο του δίσκου κοπής δείχνουν προς το πίσω μέρος του πριονιού (μακριά από το χειριστή).
- Τοποθετήστε πάλι το εξωτερικό κολάρο του άξονα (38).
- Σφίξτε την ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (37) στρίβοντάς την αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού κρατώντας την ασφάλεια του άξονα μπλοκαρισμένη με το άλλο χέρι σας.
- Μετακινήστε προς τα κάτω στηρίγματα προφυλακτήρα (36) μέχρι το γωνιακό εξάρτημα (35) να είναι κάτω από τη κεφαλή της βίδας του στηρίγματος του προφυλακτήρα (34).
- Σφίξτε τη βίδα του στηρίγματος του προφυλακτήρα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη πιέζετε τον ασφαλιστικό πείρο του άξονα ενώ περιστρέφεται η λεπίδα. Φροντίστε να κρατάτε το στηρίγμα του προφυλακτήρα κάτω και να σφίξετε καλά τη βίδα του αφού εγκαταστήσετε τη λεπίδα.

### Ρύθμιση



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και απουσνδέστε το από την παροχή ρεύματος προτού επιχειρήσετε να το μετακινήσετε, να αλλάξετε παρελκόμενα ή να κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση εκτός από εκείνες που αναφέρονται στις οδηγίες ρύθμισης του λέιζερ.

Το Γωνιακό Πριόνι σας ρυθμίστηκε επακριβώς στο εργοστάσιο. Εάν χρειάζεται επαναρύθμιση λόγω της μεταφοράς και διακίνησής του ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ακολουθήστε τα στάδια παρακάτω για να ρυθμίσετε το πριόνι σας. Αυτές οι ρυθμίσεις, αφού γίνουν, πρέπει να παραμείνουν ακριβείς.

### Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας στον οδηγό (εικ. E1 - E4)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Στρέψτε τον βραχίονα γωνιακής κοπής μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση γωνιακής κοπής 0°. Μη σφίξετε το μοχλό.
- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού (43).
- Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο (44) στην αριστερή πλευρά του φράγματος (3) και λεπίδας (39) (εικ. E3).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τις βίδες (45) και μετακινήστε το σύνολο κλίμακας/βραχίονα γωνιακής κοπής προς τα αριστερά ή δεξιά μέχρι η λεπίδα να είναι σε γωνία 90° με τον οδηγό όπως μετράται με το ορθογωνιόμετρο.
- Σφίξτε ξανά τις βίδες (45). Μη δώστε προσοχή στην ένδειξη του δείκτη γωνιακής κοπής σ' αυτό το σημείο.

### Ρύθμιση του δείκτη γωνιακής κοπής (εικ. E1, E2 & F)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Μετακινήστε τον βραχίονα γωνιακής κοπής για να ρυθμίσετε τον δείκτη γωνιακής κοπής (46) στη θέση μηδέν, όπως φαίνεται στο σχήμα F.
- Με το μοχλό γωνιακής κοπής χαλαρωμένο, αφήστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής να πιάσει στη θέση της καθώς περιστρέφετε τον βραχίονα γωνιακής κοπής και τον περνάτε από τη θέση μηδέν.
- Παρατηρήστε το δείκτη (46) και την κλίμακα γωνιακής κοπής (7). Αν ο δείκτης δε δείχνει ακριβώς μηδέν, λύστε τη βίδα (47), μετακινήστε το δείκτη στην ένδειξη 0° και σφίξτε τη βίδα.

### Ρύθμιση γωνιακής κοπής/ράβδου συγκράτησης (εικ. G)

Αν η βάση του πριονιού μπορεί να μετακινηθεί ενώ ο μοχλός γωνιακής κοπής (4) είναι ασφαλισμένος, η γωνιακή κοπή/ράβδος συγκράτησης (48) πρέπει να ρυθμιστεί.

- Απασφαλίστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης (61) στη ράβδο ασφάλισης του φάλτσπριονιού.
- Σφίξτε πλήρως τη ράβδο ασφάλισης / αναστολής (48) με τη χρήση κατσαβιδιού. Κατόπιν, χαλαρώστε τη ράβδο κατά μία στροφή.

- Βεβαιωθείτε ότι ο πάγκος δεν κινείται όταν ο μοχλός (4) είναι ασφαλισμένος σε τυχαία (όχι προρυθμισμένη) γωνία.
- Σφίξτε το παξιμάδι ασφάλισης (61).

#### Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας σύμφωνα με τον πίνακα (εικ. H1 - H4)

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού (47).
- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνιάς 0°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού (43).
- Τοποθετήστε ένα πρότυπο τετράγωνο (44) επάνω στον πάγκο, ώστε να ακουμπά στη λεπίδα (39) (εικ. H2).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τα παξιμάδια (49, 55) και μετακινήστε το συγκρότημα βραχίονα του πριονιού αριστερά ή δεξιά έως ότου η λεπίδα να είναι σε γωνία 90° προς το τραπέζι όπως μετράται με το γωνιόμετρο. Σφίξτε και πάλι το παξιμάδι (49). Η γωνία λοξότμησης απαιτεί ρύθμιση μετά την ολοκλήρωση της ρύθμισης της λεπίδας προς το τραπέζι.
- Ρυθμίστε τις δεξιές και αριστερές γωνίες λοξότμησης.
- Εάν ο δείκτης φαλτσογωνιάς (50) δεν δείχνει μηδέν στην κλίμακα φαλτσογωνιάς (15), χαλαρώστε τη βίδα (51) που ασφαρίζει τον δείκτη και μετακινήστε τον δείκτη όσο χρειάζεται. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και για την ένδειξη κοπής υπό γωνία στην αντίθετη πλευρά.

#### Ρύθμιση του οδηγού (εικ. I1 & I2)

Το επάνω μέρος του οδηγού μπορεί να ρυθμιστεί προκειμένου να δημιουργηθεί διάκενο, επιτρέποντας στο πριόνι να κόψει λοξά μέχρι γωνία 48° αριστερά και δεξιά. Για να ρυθμίσετε τον αριστερό οδηγό (3):

- Χαλαρώστε την πλαστική λαβή (52) και σύρετε τον οδηγό προς τα αριστερά.
- Κάνετε εκ κενώ λειτουργία με το πριόνι εκτός λειτουργίας και ελέγξτε την ύπαρξη διακένου. Ρυθμίστε τον οδηγό ώστε να είναι όσο το δυνατό πιο κοντά στη λεπίδα για να παρέχει μέγιστη οπισθίριξη του υπό καταργασία τεμαχίου, χωρίς να παρεμβάλλεται στην κίνηση του βραχίονα προς τα πάνω και προς τα κάτω.
- Σφίξτε καλά τη λαβή.

Για να ρυθμίσετε τον δεξιό οδηγό (8):

- Χαλαρώστε την πλαστική λαβή (53) και σύρετε τον οδηγό προς τα δεξιά.
- Ενεργήστε όπως και για τη ρύθμιση του αριστερού οδηγού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι εγκοπές οδήγησης (54) μπορεί να φράξουν από τα πριονιδια. Χρησιμοποιήστε μία βέργα του αέρα χαμηλής πίεσης για να καθαρίσετε τις εγκοπές του προφυλακτήρα.

#### Ελεγχος και ρύθμιση της γωνίας πλάγιας κοπής (εικ. I1, I2, J1 & J2)

##### Ελεγχος και ρύθμιση της αριστερής φαλτσογωνιάς

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης του αριστερού οδηγού (52) και σύρετε το άνω μέρος του αριστερού οδηγού όσο γίνεται προς τα αριστερά.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού (47).

- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού στα αριστερά μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνιάς 45°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Ελέγξτε αν ο δείκτης πλάγιας κοπής (50) βρίσκεται στην ένδειξη 45° της κλίμακας πλάγιας κοπής (15) (εικ. J1).
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε το παξιμάδι (55) και στρέψτε τη βίδα αναστολέα (56) προς τα μέσα ή προς τα έξω όπως απαιτείται μέχρι ο δείκτης (50) να δείχνει 45°. Σφίξτε ξανά το παξιμάδι (55).
- Για να επιτευχθεί φαλτσογωνιά 50°, στρέψτε τη βίδα του αναστολέα γωνιακής θέσης για να επιτρέψει τον βραχίονα του πριονιού να μετακινηθεί όπως χρειάζεται.

##### Ελεγχος και ρύθμιση της δεξιάς φαλτσογωνιάς

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης του δεξιού οδηγού (53) και σύρετε το άνω μέρος του δεξιού οδηγού όσο είναι δυνατόν προς τα αριστερά.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα του πριονιού.
- Μετακινήστε τον βραχίονα πριονιού στα δεξιά μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση φαλτσογωνιάς 45°. Μην σφίξετε τη λαβή.
- Ελέγξτε αν ο δείκτης πλάγιας κοπής (50) βρίσκεται στην ένδειξη 45° της κλίμακας πλάγιας κοπής (15) (εικ. J2).
- Εάν χρειάζεται ρύθμιση, ενεργήστε όπως και για τη ρύθμιση της αριστερής φαλτσογωνιάς.

##### Ρύθμιση του σύστημα σύσφιξης φαλτσογωνιάς (εικ. K)

Αν ο βραχίονας πριονιού μπορεί να μετακινηθεί όταν η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) είναι κλειδωμένη, χρειάζεται να ρυθμιστεί το σύστημα σύσφιξης.

- Αφαιρέστε τη βίδα (56) που κρατάει τη λαβή.
- Σηκώστε τη λαβή και στρέψτε τη κατά 1/8 φορές δεξιόστροφα. Τοποθετήστε πάλι τη βίδα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας πριονιού δεν κινείται όταν η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (21) είναι ασφαλισμένη σε τυχαία (όχι προρυθμισμένη) γωνία.

##### Ρύθμιση οδηγού ράγας (εικ. K)

- Ελέγχετε τακτικά τις ράγες για διάκενο.
- Για να μειώσετε το διάκενο, περιστρέψτε σταδιακά την βίδα ρύθμισης (57) προς τα δεξιά ενώ σέρνετε την κεφαλή του πριονιού προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

#### Οδηγίες χρήσεως



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Στους χρήστες από το ΗΒ επισιτάται η προσοχή στους "κανονισμούς μηχανημάτων ξυλουργικής του 1974" και σε όλες τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

##### Πριν από τη λειτουργία:

- Εγκαταστήστε την κατάλληλη λεπίδα πριονιού. Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει αυτή της λεπίδας πριονιού.
- Μη προσπαθείτε να κόψετε υπερβολικά μικρά κομμάτια.
- Αφήστε τη λεπίδα να κόβει ελεύθερα. Μη την εξαναγκάζετε.
- Αφήστε τον κινητήρα να φτάσει τη πλήρη ταχύτητά του πριν από την κοπή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ασφαλιστικές λαβές και οι λαβές σύσφιξης είναι σφιχτές.
- Ασφαλίστε το τεμάχιο εργασίας.
- Αν και αυτό το πριόνι προορίζεται για την κοπή ξύλου και πολλών μη μεταλλικών υλικών, οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας



αναφέρονται στην κοπή ξύλου μόνο. Οι ίδιες οδηγίες ισχύουν και για άλλα υλικά. Μη κόβετε μεταλλικά (σιδερένια και χαλύβδινα) υλικά, τσιμέντο με ίνες ή υλικά τοιχοποιίας με αυτό το πριόνι!

- Φροντίστε να χρησιμοποιείτε τη πλάκα πριονίσματος. Μη λειτουργείτε το μηχάνημα εάν η σχισμή πριονίσματος είναι πλατύτερη από 10 mm.

### Ανοιγμα και κλείσιμο με διακόπτη (εικ. L)

Υπάρχει μια οπή (58) στον διακόπτη on/off για την τοποθέτηση λουκέτου για το κλειδίωμα του εργαλείου.

- Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη on-off (1).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.

### Ρύθμιση της μεταβλητής ταχύτητας (εικ. L)

Ο ρυθμιστής ταχύτητας (13) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας εκ των προτέρων.

- Περιστρέψτε το καντράν ελέγχου ταχύτητας (13) στην επιθυμητή τιμή, η οποία εκφράζεται με έναν αριθμό.
- Χρησιμοποιείται υψηλές ταχύτητες για το πριόνισμα μαλακών υλικών όπως το ξύλο. Χρησιμοποιείτε χαμηλές ταχύτητες για το πριόνισμα μετάλλων.

## Βασικές εργασίες κοπής

### Κάθετη Ευθεία Εγκάρσια Τομή (εικ. A1, A2 & M)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε το βραχίονα γωνιακής κοπής.
- Βάλτε την ασφάλεια γωνιακής κοπής στη θέση 0° και σφίξτε τον μοχλό γωνιακής κοπής.
- Τοποθετήστε το ξύλο που πρόκειται να κοπεί σε επαφή με τον οδηγό (3 & 8).
- Κρατήστε τη λαβή λειτουργίας (11) και πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής (12) για να απελευθερώσετε την κεφαλή.
- Πιέστε τον διακόπτη σκανδάλης (1) για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Πιέστε την κεφαλή για να επιτρέψετε στη λεπίδα να κόψει το ξύλο και να εισέλθει στην πλαστική πλάκα πριονίσματος (9).
- Μετά την ολοκλήρωση της κοπής, απελευθερώστε το διακόπτη και περιμένετε η λεπίδα του πριονιού να ακινητοποιηθεί τελείως προτού η κεφαλή επιστρέψει στην επάνω θέση αναμονής.

### Εκτέλεση συρόμενης κοπής (εικ. N)

Η ράβδος του οδηγού επιτρέπει την κοπή μεγαλύτερων τεμαχίων εργασίας από 50 x 100 mm έως 74 x 345 mm χρησιμοποιώντας μια κίνηση ολισθήσεως προς τα έξω, προς τα κάτω και προς τα πίσω.

- Απελευθερώστε το κουμπί ασφάλισης της ράγας (16).
- Τραβήξτε την κεφαλή του πριονιού προς το μέρος σας και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Σπρώξτε την λεπίδα του πριονιού μέσα στο τεμάχιο εργασίας και σπρώξτε την κεφαλή προς τα πίσω για να ολοκληρώσετε την κοπή.
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται ανωτέρω.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μην πραγματοποιείτε συρόμενες κοπές σε τεμάχια εργασίας που είναι μικρότερα από 50 x 100 mm.
- Θυμηθείτε να ασφαλίσετε την κεφαλή του πριονιού στην πίσω θέση όταν τελειώσετε τις συρόμενες κοπές.

### Εγκάρσια τομή του φάλτσοπριονίου (εικ. A1, A2 & O)

- Απελευθερώστε το μοχλό γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5).
- Μετακινήστε το βραχίονα αριστερά ή δεξιά στην απαιτούμενη γωνία. Η ασφάλεια γωνιακής κοπής θα τοποθετηθεί αυτόματα

στις 10°, 15°, 22,5°, 31,62° και 45° στα αριστερά και στα δεξιά, και στις 60° στα αριστερά 50° στα δεξιά. Εάν απαιτείται οποιαδήποτε ενδιάμεση γωνία, κρατήστε καλά την κεφαλή και ασφαλίστε σφίγγοντας το μοχλό γωνιακής κοπής.

- Θα πρέπει πάντα να εξασφαλίζετε ότι ο μοχλός γωνιακής κοπής είναι καλά ασφαλισμένος πριν από την κοπή.
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά την γωνιακή κοπή του άκρου τεμαχίου ξύλου με μικρή προεξοχή, τοποθετήστε το ξύλο έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ότι η προεξοχή γίνεται προς την πλευρά της λεπίδας με την μεγαλύτερη γωνία σε σχέση με τον οδηγό, δηλαδή αριστερή γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα δεξιά - δεξιά γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα αριστερά.

### Φάλτσογωνιά (εικ. A1, A2 & P)

Η ρύθμιση της φάλτσογωνιάς μπορεί να από 48° αριστερά μέχρι 48° δεξιά και η κοπή μπορεί να γίνει με το βραχίονα γωνιακής κοπής σε θέση μεταξύ του μηδέν και της θέσης γωνιακής κοπής 45° δεξιά ή αριστερά.

### Αριστερή φάλτσογωνιά

- Ολισθήστε το πάνω μέρος της αριστερής μεριάς του οδηγού λεπίδας (3) προς τα αριστερά όσο μακριά γίνεται.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φάλτσογωνιάς (21), και ανεβάστε την ασφάλεια κοπής (20) και ρυθμίστε την φάλτσογωνιά όπως επιθυμείτε.
- Η ασφάλεια κοπής ρυθμίζεται αυτόματα στις 22,5°, 33,85° και 45°. Εάν απαιτείται οποιαδήποτε ενδιάμεση γωνία, κρατήστε καλά την κεφαλή και ασφαλίστε σφίγγοντας λαβή σύσφιξης φάλτσογωνιάς (21).
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.

### Δεξιά φάλτσογωνιά

- Ολισθήστε το πάνω μέρος της δεξιάς μεριάς του οδηγού λεπίδας (8) προς τα δεξιά όσο μακριά γίνεται.
- Προχωρήστε όπως και για την αριστερή λοξή κοπή.

### Ποιότητα κοπής

Η ομαλότητα οποιασδήποτε κοπής εξαρτάται από ορισμένες παραμέτρους. π.χ. το υλικό που κόβεται. Όταν χρειάζονται ομαλές κοπές για διακοσμητικά στοιχεία και άλλες εργασίες ακριβείας, μία κοφτερή (60 δόντια καρβιδίου) λεπίδα και ένας βραδύτερος, ομοίμορφος ρυθμός κοπής παρέχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εξασφαλίστε ότι το υλικό δεν γλιστρά κατά την κοπή. Σφίξτε το καλά στη θέση του. Πάντα αφήνετε τη λεπίδα να έρθει σε πλήρη ακινησία πριν ανυψώσετε τον βραχίονα. Εάν μικρές ίνες ξύλου διαχωρίζονται ακόμα από το πίσω μέρος του υπό κατεργασία τεμαχίου, κολλήστε ένα κομμάτι προφυλακτικής ταινίας πάνω στο ξύλο όπου θα γίνει η κοπή. Πριονίστε μέσω της ταινίας και αφαιρέστε προσεκτικά την ταινία όταν τελειώσετε.

### Θέση σώματος και χεριών

Η σωστή τοποθέτηση του σώματος και των χεριών σας κατά τη λειτουργία του Γωνιακού Πριονιού θα κάνουν τη κοπή ευκολότερη, ακριβέστερη και ασφαλέστερη.

- Ποτέ μη βάζετε τα χέρια σας κοντά στη περιοχή κοπής.
- Μη βάζετε τα χέρια σας πιο κοντά στη λεπίδα από 150 mm.
- Κρατάτε σφιχτά στο τραπέζι το υπό κατεργασία τεμάχιο και τον οδηγό κατά την κοπή. Διατηρείτε τα χέρια στη θέση τους μέχρι να ελευθερωθεί ο διακόπτης λειτουργίας και η λεπίδα να σταματήσει πλήρως.
- Εκτελείτε πάντα εν κενώ λειτουργίες (χωρίς ρεύμα) πριν τελειώσετε τις κοπές έτσι ώστε να μπορείτε να ελέγξετε τη διαδρομή της λεπίδας.

- Μη διασταυρώνετε τα χέρια σας όπως φαίνεται.
- Πατάτε και με τα δύο πόδια σας γερά στο πάτωμα και διατηρείτε σωστή ισορροπία.
- Καθώς μετακινείτε τον βραχίονα του πριονιού αριστερά και δεξιά, ακολουθήστε τον και σταθείτε ελαφρά στο πλευρό της λεπίδας του πριονιού.
- Κοιτάτε μέσω των περιδωτών ανοιγμάτων του προφυλακτήρα όταν ακολουθείτε γραμμή χαραγμένη με μολύβι.

**Σύσφιξη του υπό κατεργασία τεμαχίου (εικ. Α6)**

- Όταν είναι δυνατό, σφίγγετε το ξύλο στο πριόνι.
- Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τον σφικκτήρα (29) που προορίζεται για χρήση με το πριόνι σας. Σφίξτε το υπό κατεργασία τεμάχιο στον οδηγό όταν είναι δυνατό. Μπορείτε να σφίξετε σε οποιαδήποτε πλευρά της λεπίδας πριονιού. Θυμηθείτε να τοποθετήσετε τον σφικκτήρα σας σε στερεά, επίπεδη επιφάνεια οδηγού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε πάντα σφικκτήρα τεμαχίου εργασίας, κατά την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων.

**Υποστήριγμα για μακρούς τεμάχια (εικ. Α4)**

- Πάντα τοποθετείτε κάποιο υποστήριγμα σε μακρούς τεμάχια.
- Για καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε το υποστήριγμα επέκτασης εργασίας (27) για να αυξήσετε το πλάτος του τραπέζιού του πριονιού σας (διαθέσιμο προαιρετικά από τον αντιπρόσωπό σας).  
Υποστηρίξτε μακρούς τεμάχια εργασίας χρησιμοποιώντας κατάλληλα μέσα όπως στηρίγματα ή παρόμοιες συσκευές για να εμποδίσετε τη πτώση των άκρων.

**Κοπή πλαισίων για εικόνες, κουτιών με οπές ή άλλων τετράπλευρων ειδών (εικ. Q1 & Q2)**

**Κόψιμο καλουπιών και άλλων πλαισίων**

Προσπαθήστε να εκτελέσετε μερικές απλές εργασίες χρησιμοποιώντας άχρηστα κομμάτια ξύλου μέχρι να αποκτήσετε "αίσθηση" του πριονιού. Το πριόνι σας είναι το τέλειο εργαλείο για κοπή γωνιών όπως αυτή που φαίνεται στο σχήμα Q1. Ο σύνδεσμος που φαίνεται μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής ή γωνιακής κοπής.

– Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής κοπής

Η λοξή γωνία για τις δύο σανίδες ρυθμίζεται στις 45°η κάθε μία, δημιουργώντας γωνία 90°. Ο βραχίονας γωνιακής κοπής είναι ασφαλισμένος στη θέση μηδέν. Το ξύλο τοποθετείται με την πλατιά επίπεδη πλευρά επάνω στο τραπέζι και τη στενή πλευρά επάνω στον οδηγό.

– Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση γωνιακής κοπής

Η ίδια τομή μπορεί να γίνει με γωνιακή κοπή δεξιά και αριστερά με την πλατιά επιφάνεια πάνω στον οδηγό.

Τα δύο σχέδια (εικ. Q1 & Q2) είναι για τετράπλευρα αντικείμενα μόνο. Καθώς ο αριθμός πλευρών αλλάζει, έτσι αλλάζουν και οι γωνίες γωνιακής και λοξής κοπής. Το διάγραμμα παρακάτω δίνει τις σωστές γωνίες για μία ποικιλία σχημάτων, υποθέτοντας ότι όλες οι πλευρές είναι ίδιου μήκους. Για ένα σχήμα που δεν φαίνεται στο διάγραμμα, διαιρέστε τις 180°με τον αριθμό των πλευρών για να καθορίσετε τη γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής.

Αριθμός πλευρών	Γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

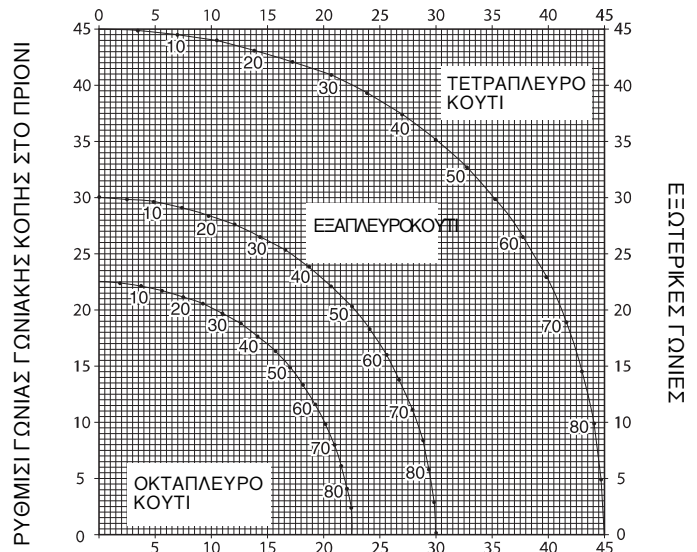
**Σύνθετη λοξοκοπή (εικ. R1 & R2)**

Η σύνθετη γωνιακή κοπή γίνεται με τη χρήση γωνίας γωνιακής κοπής (εικ. Q2) και γωνίας λοξής κοπής (εικ. Q1) ταυτόχρονα. Ο τύπος κοπής αυτός χρησιμοποιείται για την κατασκευή πλαισίων ή κουτιών με κεκλιμένες πλευρές όπως αυτό που απεικονίζεται στην εικ. R1.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η γωνία κοπής ποικίλλει από κοπή σε κοπή, βεβαιωθείτε ότι η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς και η λαβή στερέωσης γωνιακής κοπής έχουν σφίξει καλά. Οι λαβές αυτές θα πρέπει να σφίγγονται μετά από οποιαδήποτε αλλαγή της φαλτσογωνιάς ή της γωνιακής κοπής.

- Το διάγραμμα που φαίνεται παρακάτω θα σας βοηθήσει για να επιλέξετε τις σωστές ρυθμίσεις λοξής και γωνιακής κοπής για συνήθεις σύνθετες γωνιακές κοπές. Για να χρησιμοποιήσετε το διάγραμμα, επιλέξτε την επιθυμητή γωνία "Α" (εικ. R2) της εργασίας σας και εντοπίστε αυτή τη γωνία στο κατάλληλο τόξο στο διάγραμμα. Από αυτό το σημείο ακολουθήστε το διάγραμμα με ευθεία κάτω για να βρείτε τη σωστή γωνία λοξής κοπής και με ευθεία εγκάρσιως για να βρείτε τη σωστή γωνία γωνιακής κοπής.
- Ρυθμίστε το πριόνι σας στις καθορισμένες γωνίες και κάνετε μερικές δοκιμαστικές τομές.
- Εξασκηθείτε τοποθετώντας τα κομμάτια κοπής μαζί.
- Παράδειγμα: Για να κάνετε ένα τετράπλευρο κουτί με εξωτερικές γωνίες 25°(γωνία "Α") (εικ. R2), χρησιμοποιήστε το άνω δεξιά τόξο. Βρείτε το 25° στην κλίμακα τόξου. Ακολουθήστε την οριζόντια γραμμή προς τη μία ή την άλλη πλευρά για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας γωνιακής κοπής στο πριόνι (23°). Ομοίως ακολουθήστε την κατακόρυφη γραμμή προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας λοξής κοπής του πριονιού (40°). Πάντα προσπαθείτε να κάνετε τομές σε μερικά άχρηστα κομμάτια ξύλου για να επαληθεύετε τις ρυθμίσεις του πριονιού.



ΡΥΘΜΙΣΙ ΓΩΝΙΑΣ ΛΟΞΗΣ ΚΟΠΗΣ ΣΤΟ ΠΡΙΟΝΙ

**Κοπή διακοσμητικών στοιχείων**

Η κοπή διακοσμητικών στοιχείων γίνεται σε φάλτσογωνία 45°.

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε κοπής προβείτε σε ένα “Ξηρό” πέρασμα χωρίς να λειτουργεί το εργαλείο.
- Όλες οι κοπές γίνονται με την πλάτη του ανάγλυφου να εφάπτεται επίπεδα επάνω στο πριόνι.

**Εσωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

**Κοπή διαμορφώσεων κορώνας**

Η κοπή μίας διαμόρφωσης κορώνας γίνεται με μία σύνθετη γωνιακή κοπή. Για να επιτευχθεί η μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια, το πριόνι σας διαθέτει προκαθορισμένες θέσεις γωνιών στις 31,62°γωνιακή κοπή και 33,85°λοξή κοπή. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι για τυπικές διαμορφώσεις κορώνας με γωνίες 52°στην κορυφή και γωνίες 38°στη βάση.

- Προβείτε σε δοκιμαστικές κοπές χρησιμοποιώντας κάποιο άχρηστο κομμάτι, πριν από την εκτέλεση της τελικής κοπής.
- Όλες οι κοπές γίνονται με αριστερή φάλτσογωνία και με την πλάτη της διαμόρφωσης κόντρα με τη βάση.

**Εσωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Εξωτερική γωνία**

- Αριστερή πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

**Αυλάκωση (εικ. S)**

Το πριόνι σας διαθέτει έναν αναστολέα αυλάκωσης (17) και βίδα με πτερύγια (59) για το χάραγμα αυλακίων.

- Γυρίστε τον αναστολέα αυλάκωσης (17) προς το εμπρόσθιο τμήμα του πριονιού.
- Ρυθμίστε την βίδα με πτερύγια (59) για να θέσετε το βάθος της κοπής αυλάκωσης. Μπορεί να χρειαστεί να απελευθερώσετε πρώτα το ασφαλιστικό περικόχλιο (60).
- Τοποθετήστε ένα κομμάτι άχρηστου υλικού περίπου 5 cm μεταξύ του οδηγού και του τεμαχίου εργασίας προκειμένου να πραγματοποιήσετε μια ίσια κοπή.

**Ειδική ρύθμιση για πλατιές εγκάρσιες τομές (εικ. T1 & T2)**

Μπορείτε να κόψετε πολύ πλατιά (έως 406 mm) τεμάχια εργασίας όταν χρησιμοποιείτε ειδική ρύθμιση. Για ρύθμιση του πριονιού γι' αυτά τα τεμάχια εργασίας, ακολουθήστε αυτά τα βήματα:

- Αφαιρέστε αμφότερους το δεξιά και αριστερό προστατευτικό από το πριόνι και βάλτε τα στην άκρη. Για να τα αφαιρέσετε, ξεβιδώστε τα κουμπιά προστατευτικών για αρκετές στροφές και σύρετε κάθε προστατευτικό προς τα έξω. Ρυθμίστε και ασφαλίστε τον έλεγχο φάλτσοπριονιού έτσι ώστε να είναι σε 0 μοίρες γωνίας κοπής.
- Κατασκευάστε μια πλατφόρμα με ένα τεμάχιο νοβοπάν πάχους 38 mm ή παρόμοιου επίπεδου ισχυρού ξύλου πάχους 38 mm σε διαστάσεις: 368 x 660 mm. Η πλατφόρμα πρέπει να είναι επίπεδη, αλλιώς το υλικό θα μπορούσε να μετακινηθεί κατά την κοπή και να προκαλέσει τραυματισμό.
- Προσαρτήστε την πλατφόρμα 368 x 660 mm στο πριόνι με τέσσερις ξυλόβιδες 76,2 mm (61) μέσω των οπών στο προστατευτικό βάσης. Πρέπει να χρησιμοποιηθούν τέσσερις βίδες για την κατάλληλη ασφάλιση του υλικού. Όταν χρησιμοποιείτε την ειδική ρύθμιση, η πλατφόρμα θα είναι κομμένη σε δύο τεμάχια. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι κατάλληλα σφιγμένες, διαφορετικά το υλικό θα μπορούσε να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι η πλατφόρμα είναι επίπεδη και σταθερά τοποθετημένη στο τραπέζι, ακουμπά πάνω στο προστατευτικό και είναι κεντραρισμένη από αριστερά προς τα δεξιά.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το πριόνι είναι καλά προσαρτημένο σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια. Εάν δεν το κάνετε αυτό, το πριόνι θα μπορούσε να καταστεί ασταθές και να πέσει, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό.

- Τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας για κοπή στο επάνω μέρος της πλατφόρμας που είναι προσαρμοσμένη στο τραπέζι. Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας ακουμπάει σταθερά στο πίσω προστατευτικό (62).
- Ασφαλίστε το υλικό πριν την κοπή. Κόψτε αργά το υλικό με κίνηση «έξω-κάτω-και-πίσω». Εάν δεν έχετε σφίξει σταθερά το τεμάχιο ή εάν δεν το κόβετε αργά, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη χαλάρωση του υλικού και πρόκληση τραυματισμού.

Μετά από αρκετές κοπές σε διάφορες φάλτσογωνίες διαφορετικές από 0°, η πλατφόρμα μπορεί να εξασθενήσει και να μην υποστηρίξει κατάλληλα το τεμάχιο εργασίας. Εγκαταστήστε νέα, αχρησιμοποίητη πλατφόρμα στο πριόνι αφού προρυθμίσετε την επιθυμητή φάλτσογωνία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η συνεχόμενη χρήση μιας πλατφόρμας με πολλές εγκοπές μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του υλικού και ενδεχόμενο τραυματισμό.

**Καθαρισμός από τη σκόνη (εικ. A2 & A3)**

- Τοποθετήστε το σάκο σκόνης (26) μέσα στο στόμιο σκόνης (18).
- Οπου είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε πάντα συσκευή κενού σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες Οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.

**Λεπίδες πριονιού**

Για να επιτύχετε τις αναφερόμενες αποδόσεις κοπής, χρησιμοποιείτε πάντα λεπίδες πριονιού 305 mm με οπές άξονα 30 mm.

**Κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων**

Κατά την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων, το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στην πριονιο λοξή κοπή. Συνιστούμε να μην εκτελείτε λοξές τομές ή γωνιακές κοπές σε μη σιδηρούχα μέταλλα. Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την κοπή σιδηρούχων μετάλλων.

- Χρησιμοποιείτε πάντα ένα σφικτήρα τεμαχίου εργασίας, κατά την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων. Βεβαιωθείτε ότι ο σφικτήρας έχει σταθεροποιήσει γερά το τεμάχιο εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο δίσκους κοπής κατάλληλους για την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων.
- Εάν χρησιμοποιείτε λιπαντικά, χρησιμοποιείστε μόνο κερι ή σπρέι διαχωρισμού. Μη χρησιμοποιείτε γαλακτώματα ή παρόμοια υγρά.
- Συνδέστε ένα διακόπτη FI ή DI μεταξύ του μηχανήματος και της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος προς αποφυγή κινδύνων από εναπομείναντα ρεύματα που προκαλούνται από τα ψήγματα του μετάλλου.

ο διακόπτης FI θα πρέπει να συμφωνεί με τις ακόλουθες προδιαγραφές:

ονομαστική τάση	230 V
ονομαστικό ρεύμα	16 A
χρόνος εκκίνησης	< 15 ms
ρεύμα τήξης	30 mA

ο διακόπτης DI θα πρέπει να συμφωνεί με τις ακόλουθες προδιαγραφές:

DIN VDE 0661	
ονομαστική τάση	230 V
ονομαστικό ρεύμα	16 A
ρεύμα τήξης	30 mA
διακοπή πόλων	L+N+PE
επιτήρηση γείωσης (PE)	
εκφόρτιση χαμηλής τάσης	

**Μεταφορά (εικ. A1, A2 & B)**

Για να μεταφέρετε εύκολα το Γωνιακό Πριόνι (10), έχει περιληφθεί μία λαβή μεταφοράς στη κορυφή του βραχίονα του πριονιού.

- Για να μεταφέρετε το πριόνι, χαμηλώστε τον βραχίονα και πιέστε τον ασφαλιστικό πείρο (22).
- Ασφαλίστε το κουμπί ασφαλισής τροχιάς με την κεφαλή λεπίδας στην εμπρόσθια θέση, ασφαλίστε το βραχίονα φάλτσοπριονίου στην πλέον αριστερή φάλτσογωνία, σύρτε το προστατευτικό (3 και 8) πλήρως προς τα μέσα και ασφαλίστε το μοχλό λοξότητας (20) με την κεφαλή του πριονιού σε κάθετη θέση για να κάνετε το εργαλείο όσο το δυνατόν πιο συμπαγές.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή μεταφοράς (10) ή τις υποδοχές για τα χέρια (24) που φαίνονται στο σχήμα B για να μεταφέρετε το πριόνι.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, κλείστε τη μονάδα και απσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα πριν την εγκατάσταση και αφαίρεση παρελκομένων, πριν τη ρύθμιση ή αλλαγή

των ρυθμίσεων ή πριν την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της σκανδάλης είναι στην θέση απενεργοποίησης (OFF). Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.

**Λίπανση**

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

**Καθαρισμός**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσηξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρογμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια της τράπεζας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά το σύστημα συλλογής σκόνης.

**Προαιρετικά παρελκόμενα (εικ. A3 - A8)**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα παρελκόμενα, εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί με αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των παρελκομένων με το παρόν εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε με αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από την DEWALT.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΛΕΙΖΕΡ:**

ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ  
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΗ ΔΕΣΜΗ ΦΩΤΟΣ  
ΠΡΟΪΟΝ ΛΕΙΖΕΡ ΚΛΑΣΗΣ 2  
ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥΣ ΕΞΟΔΟΥ  
<1 MW ΣΤΙΣ 630 NM – 680 NM  
IEC 60825-1 +A1, +A2:2002

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ LED:**

ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ LED: ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ  
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΗ ΔΕΣΜΗ ΦΩΤΟΣ  
ΠΡΟΪΟΝ LED ΤΑΞΗΣ 2  
ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥΣ ΕΞΟΔΟΥ  
P = 9,2 mW; λ<sub>peak</sub> = 456 nm  
IEC 60825-1:1:1993; +A1:1997; +A2:2001

Για πληροφορίες σχετικά με επιπρόσθετα εξαρτήματα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

### • ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΡΙΣΚΟ •

Εάν δεν είστε ικανοποιημένος (η) με την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, στην ίδια κατάσταση που το είχατε αγοράσει, στο κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε, για να λάβετε πλήρη επιστροφή των χρημάτων σας ή ανταλλαγή με άλλο προϊόν. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς.

### • ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή επισκευή του εργαλείου DEWALT που αγοράσατε εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αυτή θα πραγματοποιηθεί χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς. Το σύμβολο αυτό καλύπτει το κόστος εργασίας και ανταλλακτικών για ηλεκτρικά εργαλεία. Εξαιρούνται τα παρελκόμενα.

### • ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT που αγοράσατε παρουσιάσει βλάβη λόγω ελαττωματικών υλικών ή εργασίας σε διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων, ή, κατά την αποκλειστική μας κρίση, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση.
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Έχει προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προσφέρεται ως πρόσθετη παροχή και είναι επιπλέον των νομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Για τη διεύθυνση του κοντινότερου σε σας εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης της DEWALT, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο αριθμό τηλεφώνου που βρίσκεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).





<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKIYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk